



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 41

Rozeslána dne 11. října 2013

Cena Kč 1 060,-

O B S A H:

69. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o přístupu České republiky k Ústavě a Úmluvě Mezinárodní telekomunikační unie, přijaté v Ženevě dne 22. října 1992, k Listině měnící Ústavu a Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie, přijaté v Kjótu dne 14. října 1994, k Listině měnící Ústavu a Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie, přijaté v Minneapolis dne 6. listopadu 1998, k Listině měnící Ústavu a Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie, přijaté v Marrákeši dne 18. října 2002, k Listině měnící Ústavu a Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie, přijaté v Antalyi dne 24. listopadu 2006, k Listině měnící Ústavu a Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie, přijaté v Guadalajaře dne 22. října 2010
-

69

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 22. prosince 1992 byly v Ženevě přijaty Ústava Mezinárodní telekomunikační unie a Úmluva Mezinárodní telekomunikační unie.

S přístupem k Ústavě a Úmluvě vyslovil souhlas Parlament České republiky.

Listina o přístupu České republiky k Ústavě a Úmluvě byla uložena u generálního tajemníka Mezinárodní telekomunikační unie, depozitáře Ústavy a Úmluvy, dne 29. srpna 1994.

Ústava a Úmluva vstoupily v platnost na základě článku 58 odst. 1 Ústavy dne 1. července 1994. Pro Českou republiku vstoupily v platnost podle článku 53 odst. 3 Ústavy dne 29. srpna 1994.

Podle článku 58 odst. 2 Ústavy se dnem vstupu v platnost této Ústavy a Úmluvy ruší a nahrazuje Mezinárodní telekomunikační Úmluva, přijatá v Nairobi dne 6. listopadu 1982.

Dne 14. října 1994 byly v Kjótu přijaty Listina měnící Ústavu Mezinárodní telekomunikační unie a Listina měnící Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie.

S Listinami vyslovil souhlas Parlament České republiky. Listina o přístupu České republiky k Listinám byla uložena u generálního tajemníka Mezinárodní telekomunikační unie, depozitáře Listin, dne 19. července 2013.

Listiny vstoupily v platnost podle oddílu II dne 1. ledna 1996. Pro Českou republiku vstoupily v platnost podle článků 53 a 55 Ústavy dne 19. července 2013.

Dne 6. listopadu 1998 byly v Minneapolis přijaty Listina měnící Ústavu Mezinárodní telekomunikační unie ve znění Konference vládních zmocněnců (Kjóto, 1994) a Listina měnící Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie ve znění Konference vládních zmocněnců (Kjóto, 1994).

S Listinami vyslovil souhlas Parlament České republiky. Listina o přístupu České republiky k Listinám byla uložena u generálního tajemníka Mezinárodní telekomunikační unie, depozitáře Listin, dne 4. dubna 2001.

Listiny vstoupily v platnost podle části II dne 1. ledna 2000. Pro Českou republiku vstoupily v platnost podle článků 53 a 55 Ústavy dne 4. dubna 2001.

Dne 18. října 2002 byly v Marrákeši přijaty Listina měnící Ústavu Mezinárodní telekomunikační unie ve znění Konference vládních zmocněnců (Kjóto, 1994) a Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998) a Listina měnící Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie ve znění Konference vládních zmocněnců (Kjóto, 1994) a Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998).

S Listinami vyslovil souhlas Parlament České republiky. Listina o přístupu České republiky k Listinám byla uložena u generálního tajemníka Mezinárodní telekomunikační unie, depozitáře Listin, dne 18. prosince 2003.

Listiny vstoupily v platnost podle části II dne 1. ledna 2004 a na základě článku 55 odst. 6 Ústavy tímto dnem vstoupily v platnost i pro Českou republiku.

Dne 24. listopadu 2006 byly v Antalyi přijaty Listina měnící Ústavu Mezinárodní telekomunikační unie ve znění Konference vládních zmocněnců (Kjóto, 1994), Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998) a Konference vládních zmocněnců (Marrákeš, 2002), Listina měnící Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie ve znění Konference vládních zmocněnců (Kjóto, 1994), Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998) a Konference vládních zmocněnců (Marrákeš, 2002) a prohlášení a výhrady učiněné v závěru Konference vládních zmocněnců Mezinárodní telekomunikační unie (Antalya, 2006), jež jsou součástí závěrečných aktů Konference vládních zmocněnců.

S Listinami, prohlášeními a výhradami vyslovil souhlas Parlament České republiky. Listina o přístupu České republiky k Listinám, která obsahovala potvrzení prohlášení a výhrad, byla uložena u generálního tajemníka Mezinárodní telekomunikační unie, depozitáře Listin, dne 13. března 2013.

Listiny vstoupily v platnost podle oddílu II dne 1. ledna 2008. Pro Českou republiku vstoupily v platnost podle článků 53 a 55 Ústavy dne 13. března 2013.

Dne 22. října 2010 byly v Guadalajaře přijaty Listina měnicí Ústavu Mezinárodní telekomunikační unie ve znění Konference vládních zmocněnců (Kjóto, 1994), Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998), Konference vládních zmocněnců (Marrákeš, 2002) a Konference vládních zmocněnců (Antalya, 2006), Listina měnicí Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie ve znění Konference vládních zmocněnců (Kjóto, 1994), Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998), Konference vládních zmocněnců (Marrákeš, 2002) a Konference vládních zmocněnců (Antalya, 2006) a prohlášení a výhrady učiněné v závěru Konference vládních zmocněnců Mezinárodní telekomunikační unie (Guadalajara, 2010), jež jsou součástí závěrečných aktů Konference vládních zmocněnců.

S Listinami vyslovil souhlas Parlament České republiky. Listina o přístupu České republiky k Listinám, která obsahovala potvrzení prohlášení a výhrad učiněných v závěru Konference vládních zmocněnců (Guadalajara, 2010), byla uložena u generálního tajemníka Mezinárodní telekomunikační unie, depozitáře Listin, dne 13. března 2013.

Listiny vstoupily v platnost podle části II dne 1. ledna 2012. Pro Českou republiku vstoupily v platnost podle článků 53 a 55 Ústavy dne 13. března 2013.

Francouzské znění Ústavy a Úmluvy, francouzské znění Listin měnicích Ústavu a Úmluvu přijatých v Kjótu dne 14. října 1994, francouzské znění listin měnicích Ústavu a Úmluvu přijatých v Minneapolis dne 6. listopadu 1998, francouzské znění Listin měnicích Ústavu a Úmluvu přijatých v Marrákeši dne 18. října 2002, francouzské znění Listin měnicích Ústavu a Úmluvu přijatých v Antalyi dne 24. listopadu 2006, anglické znění prohlášení a výhrad učiněných v závěru Konference vládních zmocněnců v Antalyi dne 24. listopadu 2006, francouzské znění Listin měnicích Ústavu a Úmluvu přijatých v Guadalajaře dne 22. října 2010, anglické znění prohlášení a výhrad učiněných v závěru Konference vládních zmocněnců v Guadalajaře dne 22. října 2010 a jejich překlad do českého jazyka se vyhlášují současně.

CONSTITUTION DE L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

Préambule

1 En reconnaissant pleinement à chaque Etat le droit souverain de régler ses télécommunications et compte tenu de l'importance croissante des télécommunications pour la sauvegarde de la paix et le développement économique et social de tous les Etats, les Etats parties à la présente Constitution, instrument fondamental de l'Union internationale des télécommunications, et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (ci-après désignée «la Convention») qui la complète, aux fins de faciliter les relations pacifiques et la coopération internationale entre les peuples ainsi que le développement économique et social par le bon fonctionnement des télécommunications, sont convenus de ce qui suit:

CS/Art. 1

CHAPITRE I

Dispositions de base

ARTICLE 1

Objet de l'Union

- 2 1. L'Union a pour objet:
- 3 a) de maintenir et d'étendre la coopération internationale entre tous les Membres de l'Union pour l'amélioration et l'emploi rationnel des télécommunications de toutes sortes;
- 4 b) de promouvoir et d'offrir l'assistance technique aux pays en développement dans le domaine des télécommunications, et de promouvoir également la mobilisation des ressources matérielles et financières nécessaires à sa mise en œuvre;
- 5 c) de favoriser le développement de moyens techniques et leur exploitation la plus efficace, en vue d'augmenter le rendement des services de télécommunication, d'accroître leur utilité et de généraliser le plus possible leur utilisation par le public;
- 6 d) de s'efforcer d'étendre les avantages des nouvelles technologies de télécommunication à tous les habitants de la planète;
- 7 e) de promouvoir l'utilisation des services de télécommunication en vue de faciliter les relations pacifiques;
- 8 f) d'harmoniser les efforts des Membres vers ces fins;
- 9 g) de promouvoir au niveau international, l'adoption d'une approche plus générale des questions de télécommunication, en raison de la mondialisation de l'économie et de la société de l'information, en

CS/Art. 1

collaborant avec d'autres organisations intergouvernementales régionales et internationales ainsi qu'avec les organisations non gouvernementales qui s'occupent de télécommunications.

- 10 2. A cet effet et plus particulièrement, l'Union:
- 11 a) effectue l'attribution des bandes de fréquences du spectre radioélectrique, l'allotissement des fréquences radioélectriques et l'enregistrement des assignations de fréquence, et de toute position orbitale associée sur l'orbite des satellites géostationnaires afin d'éviter les brouillages préjudiciables entre les stations de radiocommunication des différents pays;
- 12 b) coordonne les efforts en vue d'éliminer les brouillages préjudiciables entre les stations de radiocommunication des différents pays et d'améliorer l'utilisation du spectre des fréquences radioélectriques ainsi que de l'orbite des satellites géostationnaires pour les services de radiocommunication;
- 13 c) facilite la normalisation mondiale des télécommunications, avec une qualité de service satisfaisante;
- 14 d) encourage la coopération internationale en vue d'assurer l'assistance technique aux pays en développement ainsi que la création, le développement et le perfectionnement des installations et des réseaux de télécommunication dans les pays en développement par tous les moyens à sa disposition, y compris sa participation aux programmes appropriés des Nations Unies et l'utilisation de ses propres ressources, selon les besoins;
- 15 e) coordonne les efforts en vue d'harmoniser le développement des moyens de télécommunication, notamment ceux faisant appel aux techniques spatiales, de manière à utiliser au mieux les possibilités qu'ils offrent;
- 16 f) favorise la collaboration entre ses Membres en vue de l'établissement de tarifs à des niveaux aussi bas que possible, compatibles avec un service de bonne qualité et une gestion financière des télécommunications saine et indépendante;

CS/Art. 2

- 17 *g)* provoque l'adoption de mesures permettant d'assurer la sécurité de la vie humaine par la coopération des services de télécommunication;
- 18 *h)* procède à des études, arrête des réglementations, adopte des résolutions, formule des recommandations et des vœux, recueille et publie des informations concernant les télécommunications;
- 19 *i)* s'emploie, avec les organismes de financement et de développement internationaux, à promouvoir l'établissement de lignes de crédit préférentielles et favorables destinées au développement de projets sociaux visant, entre autres, à étendre les services de télécommunication aux zones les plus isolées dans les pays.

ARTICLE 2

Composition de l'Union

- 20 L'Union internationale des télécommunications, eu égard au principe d'universalité et à l'intérêt d'une participation universelle à l'Union, se compose de:
 - 21 *a)* tout Etat qui est Membre de l'Union en tant que partie à toute Convention internationale des télécommunications avant l'entrée en vigueur de la présente Constitution et de la Convention;
 - 22 *b)* tout autre Etat, Membre de l'Organisation des Nations Unies, qui adhère à la présente Constitution et à la Convention conformément aux dispositions de l'article 53 de la présente Constitution;
 - 23 *c)* tout autre Etat, non Membre de l'Organisation des Nations Unies, qui demande à devenir Membre de l'Union et qui, après que sa demande a été agréée par les deux tiers des Membres de l'Union, adhère à la présente Constitution et à la Convention conformément aux dispositions de l'article 53 de la présente Constitution. Si une telle

CS/Art. 3

demande d'admission en qualité de Membre est présentée pendant la période comprise entre deux Conférences de plénipotentiaires, le Secrétaire général consulte les Membres de l'Union; un Membre sera considéré comme s'étant abstenu s'il n'a pas répondu dans un délai de quatre mois à compter du jour où il a été consulté.

ARTICLE 3

Droits et obligations des Membres

- 24** 1. Les Membres de l'Union ont les droits et sont soumis aux obligations prévus dans la présente Constitution et dans la Convention.
- 25** 2. Les droits des Membres, en ce qui concerne leur participation aux conférences, réunions et consultations de l'Union, sont les suivants:
- 26** a) tout Membre a le droit de participer aux conférences, est éligible au Conseil et a le droit de présenter des candidats à l'élection des fonctionnaires de l'Union ou des membres du Comité du Règlement des radiocommunications;
- 27** b) tout Membre a, sous réserve des dispositions des numéros 169 et 210 de la présente Constitution, également droit à une voix à toutes les Conférences de plénipotentiaires, à toutes les conférences mondiales, et à toutes les assemblées des radiocommunications ainsi qu'à toutes les réunions des commissions d'études et, s'il fait partie du Conseil, à toutes les sessions de ce Conseil. Aux conférences régionales, seuls les Membres de la région concernée ont le droit de vote;
- 28** c) tout Membre a, sous réserve des dispositions des numéros 169 et 210 de la présente Constitution, également droit à une voix dans toute consultation effectuée par correspondance. Dans le cas de consultations concernant des conférences régionales, seuls les Membres de la région concernée ont le droit de vote.

CS/Art. 4

ARTICLE 4

Instruments de l'Union

- 29** 1. Les instruments de l'Union sont:
- la présente Constitution de l'Union internationale des télécommunications,
 - la Convention de l'Union internationale des télécommunications,
- et
- les Règlements administratifs.
- 30** 2. La présente Constitution, dont les dispositions sont complétées par celles de la Convention, est l'instrument fondamental de l'Union.
- 31** 3. Les dispositions de la présente Constitution et de la Convention sont complétées de plus par celles des Règlements administratifs, énumérés ci-après, qui réglementent l'utilisation des télécommunications et lient tous les Membres:
- le Règlement des télécommunications internationales,
 - le Règlement des radiocommunications.
- 32** 4. En cas de divergence entre une disposition de la présente Constitution et une disposition de la Convention ou des Règlements administratifs, la Constitution prévaut. En cas de divergence entre une disposition de la Convention et une disposition des Règlements administratifs, la Convention prévaut.

CS/Art. 5

ARTICLE 5

Définitions

- 33** A moins de contradiction avec le contexte:
- 34** a) les termes utilisés dans la présente Constitution et définis dans son annexe, qui fait partie intégrante de la présente Constitution, ont le sens qui leur est assigné dans cette annexe;
- 35** b) les termes – autres que ceux définis dans l'annexe à la présente Constitution – utilisés dans la Convention et définis dans l'annexe à cette Convention, qui fait partie intégrante de la Convention, ont le sens qui leur est assigné dans cette annexe;
- 36** c) les autres termes définis dans les Règlements administratifs ont le sens qui leur est assigné dans ces Règlements.

ARTICLE 6

Exécution des instruments de l'Union

- 37** 1. Les Membres sont tenus de se conformer aux dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs dans tous les bureaux et dans toutes les stations de télécommunication établis ou exploités par eux et qui assurent des services internationaux ou qui peuvent causer des brouillages préjudiciables aux services de radiocommunication d'autres pays, sauf en ce qui concerne les services qui échappent à ces obligations en vertu des dispositions de l'article 48 de la présente Constitution.
- 38** 2. Les Membres sont également tenus de prendre les mesures nécessaires pour imposer l'observation des dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs aux exploitations autorisées par eux à établir et à exploiter des télécommunications et qui assurent des services internationaux ou exploitent des stations pouvant causer des brouillages préjudiciables aux services de radiocommunication d'autres pays.

CS/Art. 7

ARTICLE 7

Structure de l'Union

39 L'Union comprend:

- 40** a) la Conférence de plénipotentiaires, organe suprême de l'Union;
- 41** b) le Conseil, qui agit en tant que mandataire de la Conférence de plénipotentiaires;
- 42** c) les conférences mondiales des télécommunications internationales;
- 43** d) le Secteur des radiocommunications, y compris les conférences mondiales et régionales des radiocommunications, les assemblées des radiocommunications et le Comité du Règlement des radiocommunications;
- 44** e) le Secteur de la normalisation des télécommunications, y compris les conférences mondiales de normalisation des télécommunications;
- 45** f) le Secteur du développement des télécommunications, y compris les conférences mondiales et régionales de développement des télécommunications;
- 46** g) le Secrétariat général.

ARTICLE 8

La Conférence de plénipotentiaires

- 47** 1. La Conférence de plénipotentiaires est composée de délégations représentant les Membres. Elle est convoquée tous les quatre ans.
- 48** 2. La Conférence de plénipotentiaires:
- 49** a) détermine les principes généraux permettant de satisfaire l'objet de l'Union énoncé à l'article 1 de la présente Constitution;

CS/Art. 8

- 50** *b)* après examen des rapports établis par le Conseil sur l'activité de l'Union depuis la dernière Conférence de plénipotentiaires ainsi que sur la politique et la planification stratégiques recommandées pour l'Union, adopte toutes décisions qu'elle considère appropriées;
- 51** *c)* établit les bases du budget de l'Union et fixe, compte tenu des décisions prises sur la base des rapports mentionnés au numéro 50 ci-dessus, le plafond de ses dépenses pour la période allant jusqu'à la prochaine Conférence de plénipotentiaires, après avoir examiné tous les aspects pertinents de l'activité de l'Union durant cette période;
- 52** *d)* formule toutes directives générales concernant les effectifs de l'Union et fixe, au besoin, les traitements de base, les échelles de traitements et le régime des indemnités et pensions de tous les fonctionnaires de l'Union;
- 53** *e)* examine les comptes de l'Union et les approuve définitivement s'il y a lieu;
- 54** *f)* élit les Membres de l'Union appelés à composer le Conseil;
- 55** *g)* élit le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général et les directeurs des Bureaux des Secteurs en leur qualité de fonctionnaires élus de l'Union;
- 56** *h)* élit les membres du Comité du Règlement des radiocommunications;
- 57** *i)* examine et adopte, s'il y a lieu, les propositions d'amendements à la présente Constitution et à la Convention conformément, respectivement, aux dispositions de l'article 55 de la présente Constitution et des dispositions pertinentes de la Convention;
- 58** *j)* conclut ou révisé, le cas échéant, les accords entre l'Union et d'autres organisations internationales, examine tout accord provisoire conclu par le Conseil au nom de l'Union avec de telles organisations et lui donne la suite qu'elle juge appropriée;
- 59** *k)* traite toutes les autres questions de télécommunication jugées nécessaires.

CS/Art. 9

ARTICLE 9

Principes relatifs aux élections et questions connexes

- 60** 1. Lors des élections visées aux numéros 54 à 56 de la présente Constitution, la Conférence de plénipotentiaires veille à ce que:
- 61** a) les Membres du Conseil soient élus compte dûment tenu de la nécessité d'une répartition équitable des sièges du Conseil entre toutes les régions du monde;
- 62** b) le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général, les directeurs des Bureaux et les membres du Comité du Règlement des radiocommunications soient tous ressortissants de Membres différents et que lors de leur élection, il soit dûment tenu compte d'une répartition géographique équitable entre les régions du monde; en ce qui concerne les fonctionnaires élus, il faudrait en outre tenir dûment compte des principes énoncés au numéro 154 de la présente Constitution;
- 63** c) les membres du Comité du Règlement des radiocommunications soient élus, à titre individuel, parmi les candidats proposés par les Membres de l'Union; chaque Membre ne peut proposer qu'un seul candidat qui doit être l'un de ses ressortissants.
- 64** 2. Les procédures à suivre pour ces élections sont établies par la Conférence de plénipotentiaires. Les dispositions relatives à l'entrée en fonctions, aux vacances d'emploi et à la rééligibilité figurent dans la Convention.

ARTICLE 10

Le Conseil

- 65** 1. (1) Le Conseil est composé de Membres de l'Union élus par la Conférence de plénipotentiaires conformément aux dispositions du numéro 61 de la présente Constitution.

CS/Art. 11

- 66** (2) Chaque Membre du Conseil désigne pour siéger au Conseil une personne qui peut être assistée d'un ou plusieurs assesseurs.
- 67** 2. Le Conseil établit son propre règlement intérieur.
- 68** 3. Dans l'intervalle qui sépare les Conférences de plénipotentiaires, le Conseil, en sa qualité d'organe directeur de l'Union, agit en tant que mandataire de la Conférence de plénipotentiaires dans les limites des pouvoirs délégués par celle-ci.
- 69** 4. (1) Le Conseil est chargé de prendre toutes mesures propres à faciliter la mise à exécution, par les Membres, des dispositions de la présente Constitution, de la Convention, des Règlements administratifs, des décisions de la Conférence de plénipotentiaires et, le cas échéant, des décisions des autres conférences et réunions de l'Union, ainsi que d'accomplir toutes les autres tâches qui lui sont assignées par la Conférence de plénipotentiaires.
- 70** (2) Il examine les grandes questions de politique des télécommunications conformément aux directives générales de la Conférence de plénipotentiaires afin que les orientations politiques et la stratégie de l'Union soient parfaitement adaptées à l'évolution constante de l'environnement des télécommunications.
- 71** (3) Il assure une coordination efficace des activités de l'Union et exerce un contrôle financier effectif sur le Secrétariat général et les trois Secteurs.
- 72** (4) Il contribue, conformément à l'objet de l'Union, au développement des télécommunications dans les pays en développement par tous les moyens à sa disposition, y compris par la participation de l'Union aux programmes appropriés des Nations Unies.

ARTICLE 11

Secrétariat général

- 73** 1. (1) Le Secrétariat général est dirigé par un Secrétaire général assisté d'un Vice-Secrétaire général.

CS/Art. 11

- 74** (2) Le Secrétaire général, avec le concours du Comité de coordination, élabore les politiques et les plans stratégiques de l'Union et coordonne ses activités.
- 75** (3) Le Secrétaire général prend toutes les mesures requises pour faire en sorte que les ressources de l'Union soient utilisées avec économie et il est responsable devant le Conseil pour la totalité des aspects administratifs et financiers des activités de l'Union.
- 76** (4) Le Secrétaire général agit en qualité de représentant légal de l'Union.
- 77** 2. Le Vice-Secrétaire général est responsable devant le Secrétaire général; il assiste le Secrétaire général dans l'exercice de ses fonctions et assume les tâches particulières que lui confie le Secrétaire général. Il exerce les fonctions du Secrétaire général en l'absence de ce dernier.

CS/Art. 12

CHAPITRE II

Secteur des radiocommunications

ARTICLE 12

Fonctions et structure

78 1. (1) Les fonctions du Secteur des radiocommunications consistent à répondre à l'objet de l'Union concernant les radiocommunications, tel qu'il est énoncé à l'article 1 de la présente Constitution,

- en assurant l'utilisation rationnelle, équitable, efficace et économique du spectre des fréquences radioélectriques par tous les services de radiocommunication, y compris ceux qui utilisent l'orbite des satellites géostationnaires, sous réserve des dispositions de l'article 44 de la présente Constitution, et
- en procédant à des études sans limitation quant à la gamme de fréquences, et en adoptant des recommandations relatives aux radiocommunications.

79 (2) Les attributions précises du Secteur des radiocommunications et du Secteur de la normalisation des télécommunications doivent être réexaminées en permanence, en étroite collaboration, en ce qui concerne les problèmes intéressant les deux Secteurs, conformément aux dispositions pertinentes de la Convention. Une coordination étroite doit être assurée entre les Secteurs des radiocommunications, de la normalisation des télécommunications, et du développement des télécommunications.

80 2. Le fonctionnement du Secteur des radiocommunications est assuré par:

81 a) des conférences mondiales et régionales des radiocommunications;

CS/Art. 13

- 82** *b)* le Comité du Règlement des radiocommunications;
- 83** *c)* les assemblées des radiocommunications, qui sont associées aux conférences mondiales des radiocommunications;
- 84** *d)* des commissions d'études;
- 85** *e)* le Bureau des radiocommunications dirigé par un directeur élu.
- 86** 3. Le Secteur des radiocommunications a pour membres:
- 87** *a)* de droit, les administrations de tous les Membres de l'Union;
- 88** *b)* toute entité ou organisation agréée conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

ARTICLE 13

**Conférences des radiocommunications et assemblées
des radiocommunications**

- 89** 1. Une conférence mondiale des radiocommunications peut procéder à une révision partielle ou, exceptionnellement, totale du Règlement des radiocommunications et traiter de toute autre question de caractère mondial relevant de sa compétence et se rapportant à son ordre du jour. Les autres fonctions de cette conférence sont énoncées dans la Convention.
- 90** 2. Les conférences mondiales des radiocommunications sont convoquées normalement tous les deux ans; cependant, conformément aux dispositions pertinentes de la Convention, une telle conférence peut ne pas être convoquée ou une conférence additionnelle peut être convoquée.
- 91** 3. Les assemblées des radiocommunications sont de même normalement convoquées tous les deux ans et sont associées en lieu et dates aux conférences mondiales des radiocommunications de manière à améliorer l'efficacité et la productivité du Secteur des radiocommunications. Les

CS/Art. 14

assemblées des radiocommunications établissent les bases techniques nécessaires aux travaux des Conférences mondiales des radiocommunications et donnent suite à toutes les demandes desdites conférences; leurs fonctions sont énoncées dans la Convention.

- 92** 4. Les décisions des conférences mondiales des radiocommunications, des assemblées des radiocommunications et des conférences régionales des radiocommunications doivent être, dans tous les cas, conformes aux dispositions de la présente Constitution et de la Convention. Les décisions des assemblées des radiocommunications ou des conférences régionales des radiocommunications doivent être aussi, dans tous les cas, conformes aux dispositions du Règlement des radiocommunications. Lorsqu'elles adoptent des résolutions et décisions, les conférences doivent tenir compte des répercussions financières prévisibles et devraient éviter d'adopter des résolutions et décisions susceptibles d'entraîner le dépassement des limites supérieures des crédits fixées par la Conférence de plénipotentiaires.

ARTICLE 14

Comité du Règlement des radiocommunications

- 93** 1. Le Comité du Règlement des radiocommunications est composé de membres élus parfaitement qualifiés dans le domaine des radiocommunications et possédant une expérience pratique en matière d'assignation et d'utilisation des fréquences. Chaque membre doit être au courant des conditions géographiques, économiques et démographiques d'une région particulière du monde. Les membres exercent leurs fonctions au service de l'Union de manière indépendante et à temps partiel.
- 94** 2. Les fonctions du Comité du Règlement des radiocommunications consistent:
- 95** a) à approuver des règles de procédure, qui comportent des critères techniques, conformes au Règlement des radiocommunications et aux décisions des conférences des radiocommunications compétentes. Ces règles de procédure sont utilisées par le directeur et le Bureau dans

CS/Art. 14

l'application du Règlement des radiocommunications pour enregistrer les assignations de fréquences faites par les Membres. Ces règles peuvent faire l'objet de commentaires de la part des administrations et, en cas de désaccord persistant, la question est soumise à une prochaine conférence mondiale des radiocommunications;

96 b) à examiner tout autre problème qui ne peut pas être résolu par l'application des règles de procédure susmentionnées;

97 c) à exécuter toutes les tâches additionnelles relatives à l'assignation et à l'utilisation des fréquences, comme indiqué dans le numéro 78 de la présente Constitution, conformément aux procédures prévues par le Règlement des radiocommunications, prescrites par une conférence compétente ou par le Conseil avec le consentement de la majorité des Membres de l'Union en vue de la préparation d'une telle conférence ou en exécution de ses décisions.

98 3. (1) Les membres du Comité du Règlement des radiocommunications, en s'acquittant de leurs fonctions au sein du Comité, ne représentent pas leur Etat Membre ni une région, mais sont investis d'une charge publique internationale. En particulier, chaque membre du Comité doit s'abstenir de participer à des décisions concernant directement son administration.

99 (2) Aucun membre du Comité ne doit, en ce qui concerne l'exercice de ses fonctions au service de l'Union, demander ni recevoir d'instructions d'aucun gouvernement, ni d'aucun membre d'un gouvernement quelconque, ni d'aucune organisation ou personne publique ou privée. Les membres doivent s'abstenir de prendre toute mesure ou de s'associer à toute décision pouvant être incompatible avec leur statut tel qu'il est défini au numéro 98 ci-dessus.

100 (3) Chaque Membre doit respecter le caractère exclusivement international des fonctions des membres du Comité et s'abstenir de chercher à les influencer dans l'exercice de leurs fonctions au sein du Comité.

101 4. Les méthodes de travail du Comité du Règlement des radiocommunications sont définies dans la Convention.

CS/Art. 15

ARTICLE 15

Commissions d'études des radiocommunications

102 Les fonctions des Commissions d'études des radiocommunications sont énoncées dans la Convention.

ARTICLE 16

Bureau des radiocommunications

103 Les fonctions du directeur du Bureau des radiocommunications sont énoncées dans la Convention.

CS/Art. 17

CHAPITRE III

Secteur de la normalisation des télécommunications

ARTICLE 17

Fonctions et structure

104 1. (1) Les fonctions du Secteur de la normalisation des télécommunications consistent à répondre pleinement à l'objet de l'Union concernant la normalisation des télécommunications, tel qu'il est énoncé à l'article 1 de la présente Constitution, en effectuant des études sur les questions techniques, d'exploitation et de tarification et en adoptant des recommandations à ce sujet en vue de la normalisation des télécommunications à l'échelle mondiale.

105 (2) Les attributions précises du Secteur de la normalisation des télécommunications et du Secteur des radiocommunications doivent être réexaminées en permanence, en étroite collaboration, en ce qui concerne les problèmes intéressant les deux Secteurs, conformément aux dispositions pertinentes de la Convention. Une coordination étroite doit être assurée entre les Secteurs des radiocommunications, de la normalisation des télécommunications et du développement des télécommunications.

106 2. Le fonctionnement du Secteur de la normalisation des télécommunications est assuré par:

107 a) des conférences mondiales de normalisation des télécommunications;

108 b) des commissions d'études de la normalisation des télécommunications;

109 c) le Bureau de la normalisation des télécommunications, dirigé par un directeur élu.

CS/Art. 18

110 3. Le Secteur de la normalisation des télécommunications a pour membres:

111 a) de droit, les administrations de tous les Membres de l'Union;

112 b) toute entité ou organisation agréée conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

ARTICLE 18

Conférences mondiales de normalisation des télécommunications

113 1. Le rôle des conférences mondiales de normalisation des télécommunications est défini dans la Convention.

114 2. Les conférences mondiales de normalisation des télécommunications sont convoquées tous les quatre ans; toutefois, une conférence additionnelle peut être organisée conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

115 3. Les décisions des conférences mondiales de normalisation des télécommunications doivent être, dans tous les cas, conformes aux dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs. Lorsqu'elles adoptent des résolutions et décisions, les conférences doivent tenir compte des répercussions financières prévisibles et devraient éviter d'adopter des résolutions et décisions susceptibles d'entraîner le dépassement des limites supérieures des crédits fixées par la Conférence de plénipotentiaires.

CS/Art. 19

ARTICLE 19

**Commissions d'études de la normalisation
des télécommunications**

116 Les fonctions des commissions d'études de la normalisation des télécommunications sont énoncées dans la Convention.

ARTICLE 20

Bureau de la normalisation des télécommunications

117 Les fonctions du directeur du Bureau de la normalisation des télécommunications sont énoncées dans la Convention.

CS/Art. 21

CHAPITRE IV

Secteur du développement des télécommunications

ARTICLE 21

Fonctions et structure

118 1. (1) Les fonctions du Secteur du développement des télécommunications consistent à répondre à l'objet de l'Union, tel qu'il est énoncé à l'article 1 de la présente Constitution et à s'acquitter, dans les limites de sa sphère de compétence spécifique, de la double responsabilité de l'Union en tant qu'institution spécialisée de l'Organisation des Nations Unies et agent d'exécution pour la mise en œuvre de projets dans le cadre du système de développement des Nations Unies ou d'autres arrangements de financement, afin de faciliter et d'améliorer le développement des télécommunications en offrant, organisant et coordonnant les activités de coopération et d'assistance techniques.

119 (2) Les activités des Secteurs des radiocommunications, de la normalisation des télécommunications et du développement des télécommunications font l'objet d'une coopération étroite en ce qui concerne les questions relatives au développement, conformément aux dispositions pertinentes de la présente Constitution.

120 2. Dans le cadre susmentionné, les fonctions spécifiques du Secteur du développement des télécommunications sont:

121 a) d'accroître la sensibilisation des décideurs au rôle important des télécommunications dans les programmes nationaux de développement économique et social et de fournir des renseignements et des conseils sur les options possibles en matière de politique générale et de structure;

122 b) d'encourager le développement, l'expansion et l'exploitation des réseaux et des services de télécommunication, notamment dans les pays en développement, compte tenu des activités des autres organes

CS/Art. 21

concernés, en renforçant les moyens de développement des ressources humaines, de planification, de gestion, de mobilisation des ressources, et de recherche-développement;

- 123** *c)* de stimuler la croissance des télécommunications par la coopération avec les organisations régionales de télécommunication et avec les institutions mondiales et régionales de financement du développement, en suivant l'état d'avancement des projets retenus dans son programme de développement, afin de veiller à leur bonne mise en œuvre;
- 124** *d)* de favoriser la mobilisation de ressources pour apporter une assistance aux pays en développement dans le domaine des télécommunications, en encourageant l'établissement de lignes de crédit préférentielles et favorables et en coopérant avec les organismes de financement et de développement internationaux et régionaux;
- 125** *e)* de promouvoir et de coordonner des programmes permettant d'accélérer le transfert de technologies appropriées en faveur des pays en développement compte tenu de l'évolution et des modifications qui se produisent dans les réseaux des pays développés;
- 126** *f)* d'encourager la participation de l'industrie au développement des télécommunications dans les pays en développement, et de donner des conseils sur le choix et le transfert des technologies appropriées;
- 127** *g)* de donner des conseils, d'effectuer ou de parrainer des études, le cas échéant, sur des questions de technique, d'économie, de finances, de gestion, de réglementation et de politique générale, y compris des études sur des projets spécifiques dans le domaine des télécommunications;
- 128** *h)* de collaborer avec les autres Secteurs, le Secrétariat général et les autres organes concernés pour élaborer un plan global pour les réseaux internationaux et régionaux de télécommunication, de manière à faciliter la coordination de leur développement en vue de la prestation de services de télécommunication;
- 129** *i)* de s'intéresser spécialement, dans l'exercice des fonctions précitées, aux besoins des pays les moins avancés.

CS/Art. 22

- 130** 3. Le fonctionnement du Secteur du développement des télécommunications est assuré par:
- 131** a) des conférences mondiales et régionales de développement des télécommunications;
- 132** b) des commissions d'études du développement des télécommunications;
- 133** c) le Bureau de développement des télécommunications dirigé par un directeur élu.
- 134** 4. Le Secteur du développement des télécommunications a pour membres:
- 135** a) de droit, les administrations de tous les Membres de l'Union;
- 136** b) toute entité ou organisation agréée conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

ARTICLE 22

Conférences de développement des télécommunications

- 137** 1. Les conférences de développement des télécommunications constituent un cadre de discussion où sont examinés des questions, projets et programmes intéressant le développement des télécommunications et où sont données des orientations au Bureau de développement des télécommunications.
- 138** 2. Les conférences de développement des télécommunications comprennent:
- 139** a) des conférences mondiales de développement des télécommunications;
- 140** b) des conférences régionales de développement des télécommunications.

CS/Art. 23

- 141** 3. Il se tient entre deux Conférences de plénipotentiaires une conférence mondiale de développement des télécommunications et, selon les ressources et les priorités, des conférences régionales de développement des télécommunications.
- 142** 4. Les conférences de développement des télécommunications n'élaborent pas d'Actes finals. Leurs conclusions prennent la forme de résolutions, de décisions, de recommandations ou de rapports. Ces conclusions doivent être, dans tous les cas, conformes aux dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs. Lorsqu'elles adoptent des résolutions et décisions, les conférences doivent tenir compte des répercussions financières prévisibles et devraient éviter d'adopter des résolutions et décisions susceptibles d'entraîner le dépassement des limites supérieures des crédits fixées par la Conférence de plénipotentiaires.
- 143** 5. Le rôle des conférences de développement des télécommunications est défini dans la Convention.

ARTICLE 23

**Commissions d'études du développement
des télécommunications**

- 144** Les fonctions des commissions d'études du développement des télécommunications sont énoncées dans la Convention.

ARTICLE 24

Bureau de développement des télécommunications

- 145** Les fonctions du directeur du Bureau de développement des télécommunications sont énoncées dans la Convention.

CS/Art. 25

CHAPITRE V

Autres dispositions relatives au fonctionnement de l'Union

ARTICLE 25

Conférences mondiales des télécommunications internationales

- 146** 1. Une conférence mondiale des télécommunications internationales peut procéder à une révision partielle, ou exceptionnellement totale, du Règlement des télécommunications internationales et traiter de toute autre question de caractère mondial relevant de sa compétence ou se rapportant à son ordre du jour.
- 147** 2. Les décisions des conférences mondiales des télécommunications internationales sont, dans tous les cas, conformes aux dispositions de la présente Constitution et de la Convention. Lors de l'adoption des résolutions et décisions, les conférences doivent tenir compte des répercussions financières prévisibles et devraient éviter d'adopter telles résolutions et décisions qui peuvent entraîner le dépassement des limites supérieures des crédits fixées par la Conférence de plénipotentiaires.

ARTICLE 26

Comité de coordination

- 148** 1. Le Comité de coordination est composé du Secrétaire général, du Vice-Secrétaire général et des directeurs des trois Bureaux. Il est présidé par le Secrétaire général et, en son absence, par le Vice-Secrétaire général.

CS/Art. 27

149 2. Le Comité de coordination assume les fonctions d'une équipe de gestion interne qui conseille le Secrétaire général et lui fournit une aide pratique pour toutes les questions concernant l'administration, les finances, les systèmes d'information et la coopération technique qui ne sont pas exclusivement de la compétence d'un Secteur donné ou du Secrétariat général ainsi que dans les domaines des relations extérieures et de l'information publique. Dans l'examen de ces questions, le Comité tient pleinement compte des dispositions de la présente Constitution, de la Convention, des décisions du Conseil et des intérêts de l'Union tout entière.

ARTICLE 27

Les fonctionnaires élus et le personnel de l'Union

150 1. (1) Dans l'accomplissement de leurs fonctions, les fonctionnaires élus ainsi que le personnel de l'Union ne doivent solliciter ni accepter d'instructions d'aucun gouvernement, ni d'aucune autorité extérieure à l'Union. Ils doivent s'abstenir de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux.

151 (2) Chaque Membre doit respecter le caractère exclusivement international des fonctions de ces fonctionnaires élus et du personnel de l'Union, et s'abstenir de chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.

152 (3) En dehors de leurs fonctions, les fonctionnaires élus ainsi que le personnel de l'Union, ne doivent pas avoir de participation ni d'intérêts financiers, de quelque nature que ce soit, dans une entreprise quelconque s'occupant de télécommunications. Toutefois, l'expression «intérêts financiers» ne doit pas être interprétée comme s'opposant à la continuation de versements pour la retraite en raison d'un emploi ou de services antérieurs.

153 (4) Pour garantir un fonctionnement efficace de l'Union, tout Membre dont un ressortissant a été élu Secrétaire général, Vice-Secrétaire général, ou directeur d'un Bureau doit, dans la mesure du possible, s'abstenir de rappeler ce ressortissant entre deux Conférences de plénipotentiaires.

CS/Art. 28

154 2. La considération dominante dans le recrutement et la fixation des conditions d'emploi du personnel doit être la nécessité d'assurer à l'Union les services de personnes possédant les plus hautes qualités d'efficacité, de compétence et d'intégrité. L'importance d'un recrutement effectué sur une base géographique aussi large que possible doit être dûment prise en considération.

ARTICLE 28

Finances de l'Union

155 1. Les dépenses de l'Union comprennent les frais afférents:

156 a) au Conseil;

157 b) au Secrétariat général et aux Secteurs de l'Union;

158 c) aux Conférences de plénipotentiaires et aux conférences mondiales des télécommunications internationales.

159 2. Les dépenses de l'Union sont couvertes par les contributions de ses Membres et des entités et organisations admises à participer aux activités de l'Union conformément aux dispositions pertinentes de la Convention. Ces contributions sont déterminées en fonction du nombre d'unités correspondant à la classe de contribution choisie par chaque Membre et par toute entité ou organisation agréée, conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

160 3. (1) Les Membres choisissent librement la classe de contribution selon laquelle ils entendent participer aux dépenses de l'Union.

161 (2) Ce choix est effectué dans les six mois qui suivent la fin d'une Conférence de plénipotentiaires conformément à l'échelle des classes de contribution indiquée dans la Convention.

CS/Art. 28

- 162** (3) Si une Conférence de plénipotentiaires adopte un amendement à l'échelle des classes de contribution qui figure dans la Convention, le Secrétaire général informe chaque Membre de la date d'entrée en vigueur de l'amendement. Chaque Membre informe le Secrétaire général, dans les six mois qui suivent la date de cette communication, de la classe de contribution qu'il a choisie conformément à l'échelle modifiée en vigueur.
- 163** (4) La classe de contribution choisie par chaque Membre, conformément au numéro 161 ou au numéro 162 ci-dessus, est applicable seulement à partir du 1^{er} janvier qui suit un délai d'un an à compter de l'expiration de la période de six mois visée au numéro 161 ou 162 ci-dessus.
- 164** 4. Les Membres qui n'ont pas fait connaître leur décision dans le délai spécifié respectivement aux numéros 161 et 162 ci-dessus conservent la classe de contribution qu'ils avaient choisie antérieurement.
- 165** 5. La classe de contribution choisie par un Membre ne peut être réduite que conformément aux numéros 161, 162 et 163 ci-dessus. Toutefois, dans des circonstances exceptionnelles, telles que des catastrophes naturelles nécessitant le lancement de programmes d'aide internationale, le Conseil peut autoriser une réduction du nombre d'unités de contribution lorsqu'un Membre en fait la demande et fournit la preuve qu'il ne peut plus maintenir sa contribution dans la classe choisie à l'origine.
- 166** 6. De même, les Membres peuvent, avec l'approbation du Conseil, choisir une classe de contribution inférieure à celle qu'ils ont choisie conformément au numéro 161 ci-dessus, si leur position relative de contribution, à partir de la date fixée au numéro 163 ci-dessus pour une nouvelle période de contribution est sensiblement moins bonne que leur dernière position antérieure.
- 167** 7. Les dépenses des conférences régionales visées au numéro 43 de la présente Constitution sont à la charge de tous les Membres de la région concernée, selon la classe de contribution de ces derniers et, sur la même base, de ceux des Membres d'autres régions qui, le cas échéant, ont participé à de telles conférences.

CS/Art. 29

- 168** 8. Les Membres et les entités et organisations visées au numéro 159 ci-dessus paient à l'avance leur part contributive annuelle, calculée d'après le budget biennal arrêté par le Conseil et compte tenu des ajustements que celui-ci pourra adopter.
- 169** 9. Un Membre en retard dans ses paiements à l'Union perd son droit de vote défini aux numéros 27 et 28 de la présente Constitution quand le montant de ses arriérés est égal ou supérieur au montant des contributions à payer par ce Membre pour les deux années précédentes.
- 170** 10. Les dispositions spécifiques qui régissent les contributions financières des entités et organisations visées au numéro 159 ci-dessus et d'autres organisations internationales figurent dans la Convention.

ARTICLE 29

Langues

- 171** 1. (1) L'Union a pour langues officielles et de travail: l'anglais, l'arabe, le chinois, l'espagnol, le français et le russe.
- 172** (2) Ces langues sont utilisées, conformément aux décisions pertinentes de la Conférence de plénipotentiaires, pour l'établissement et la publication de documents et de textes de l'Union, dans des versions équivalentes par leur forme et leur teneur, ainsi que pour l'interprétation réciproque pendant les conférences et réunions de l'Union.
- 173** (3) En cas de divergence ou de contestation, le texte français fait foi.
- 174** 2. Lorsque tous les participants à une conférence ou à une réunion conviennent de cette procédure, les débats peuvent avoir lieu dans un nombre de langues inférieur à celui mentionné ci-dessus.

CS/Art. 30

ARTICLE 30

Siège de l'Union

175 L'Union a son siège à Genève.

ARTICLE 31

Capacité juridique de l'Union

176 L'Union jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, de la capacité juridique qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions et atteindre ses objectifs.

ARTICLE 32

Règlement intérieur des conférences et autres réunions

177 1. Pour l'organisation de leurs travaux et la conduite de leurs débats, les conférences et réunions de l'Union appliquent le règlement intérieur figurant dans la Convention.

178 2. Les conférences et le Conseil peuvent adopter les règles qu'ils jugent indispensables en complément de celles du règlement intérieur. Toutefois, ces règles complémentaires doivent être compatibles avec les dispositions de la présente Constitution et de la Convention; s'il s'agit de règles complémentaires adoptées par des conférences, elles sont publiées comme documents de ces dernières.

CS/Art. 33

CHAPITRE VI

Dispositions générales relatives aux télécommunications

ARTICLE 33

Droit du public à utiliser le service international de télécommunication

179 Les Membres reconnaissent au public le droit de correspondre au moyen du service international de correspondance publique. Les services, les taxes et les garanties sont les mêmes pour tous les usagers, dans chaque catégorie de correspondance, sans priorité ni préférence quelconque.

ARTICLE 34

Arrêt des télécommunications

180 1. Les Membres se réservent le droit d'arrêter la transmission de tout télégramme privé qui paraîtrait dangereux pour la sûreté de l'Etat ou contraire à ses lois, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, à charge d'aviser immédiatement le bureau d'origine de l'arrêt total du télégramme ou d'une partie quelconque de celui-ci, sauf dans le cas où cette notification paraîtrait dangereuse pour la sûreté de l'Etat.

181 2. Les Membres se réservent aussi le droit d'interrompre toute autre télécommunication privée qui peut paraître dangereuse pour la sûreté de l'Etat ou contraire à ses lois, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs.

CS/Art. 35

ARTICLE 35

Suspension du service

182 Chaque Membre se réserve le droit de suspendre le service international de télécommunication, soit d'une manière générale, soit seulement pour certaines relations ou pour certaines natures de correspondances de départ, d'arrivée ou de transit, à charge pour lui d'en aviser immédiatement chacun des autres Membres par l'intermédiaire du Secrétaire général.

ARTICLE 36

Responsabilité

183 Les Membres n'acceptent aucune responsabilité à l'égard des usagers des services internationaux de télécommunication, notamment en ce qui concerne les réclamations tendant à obtenir des dommages et intérêts.

ARTICLE 37

Secret des télécommunications

184 1. Les Membres s'engagent à prendre toutes les mesures possibles, compatibles avec le système de télécommunication employé, en vue d'assurer le secret des correspondances internationales.

185 2. Toutefois, ils se réservent le droit de communiquer ces correspondances aux autorités compétentes, afin d'assurer l'application de leur législation nationale ou l'exécution des conventions internationales auxquelles ils sont parties.

CS/Art. 38

ARTICLE 38

Etablissement, exploitation et sauvegarde des voies et des installations de télécommunication

- 186** 1. Les Membres prennent les mesures utiles en vue d'établir, dans les meilleures conditions techniques, les voies et installations nécessaires pour assurer l'échange rapide et ininterrompu des télécommunications internationales.
- 187** 2. Autant que possible, ces voies et installations doivent être exploitées selon les méthodes et procédures que l'expérience pratique de l'exploitation a révélées les meilleures, entretenues en bon état d'utilisation et maintenues au niveau des progrès scientifiques et techniques.
- 188** 3. Les Membres assurent la sauvegarde de ces voies et installations dans les limites de leur juridiction.
- 189** 4. A moins d'arrangements particuliers fixant d'autres conditions, tous les Membres prennent les mesures utiles pour assurer la maintenance de celles des sections de circuits internationaux de télécommunication qui sont comprises dans les limites de leur contrôle.

ARTICLE 39

Notification des contraventions

- 190** Afin de faciliter l'application des dispositions de l'article 6 de la présente Constitution, les Membres s'engagent à se renseigner mutuellement au sujet des contraventions aux dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs.

CS/Art. 40

ARTICLE 40

Priorité des télécommunications relatives à la sécurité de la vie humaine

191 Les services internationaux de télécommunication doivent accorder la priorité absolue à toutes les télécommunications relatives à la sécurité de la vie humaine en mer, sur terre, dans les airs et dans l'espace extra-atmosphérique, ainsi qu'aux télécommunications épidémiologiques d'urgence exceptionnelle de l'Organisation mondiale de la santé.

ARTICLE 41

Priorité des télécommunications d'Etat

192 Sous réserve des dispositions des articles 40 et 46 de la présente Constitution, les télécommunications d'Etat (voir l'annexe à la présente Constitution, numéro 1014) jouissent d'un droit de priorité sur les autres télécommunications, dans la mesure du possible, lorsque la demande en est faite spécifiquement par l'intéressé.

ARTICLE 42

Arrangements particuliers

193 Les Membres se réservent, pour eux-mêmes, pour les exploitations reconnues par eux et pour d'autres exploitations dûment autorisées à cet effet, la faculté de conclure des arrangements particuliers sur des questions de télécommunication qui n'intéressent pas l'ensemble des Membres. Toutefois, ces arrangements ne doivent pas aller à l'encontre des dispositions de la

CS/Art. 43

présente Constitution, de la Convention ou des Règlements administratifs, en ce qui concerne les brouillages préjudiciables que leur mise à exécution serait susceptible de causer aux services de radiocommunication des autres Membres, et en général en ce qui concerne les préjudices techniques que cette mise à exécution pourrait causer à l'exploitation d'autres services de télécommunication des autres Membres.

ARTICLE 43

**Conférences régionales, arrangements régionaux,
organisations régionales**

194 Les Membres se réservent le droit de tenir des conférences régionales, de conclure des arrangements régionaux et de créer des organisations régionales, en vue de régler des questions de télécommunication susceptibles d'être traitées sur un plan régional. Les arrangements régionaux ne doivent pas être en contradiction avec la présente Constitution ou la Convention.

CS/Art. 44

CHAPITRE VII

Dispositions spéciales relatives aux radiocommunications

ARTICLE 44

Utilisation du spectre des fréquences radioélectriques et de l'orbite des satellites géostationnaires

- 195** 1. Les Membres s'efforcent de limiter le nombre de fréquences et l'étendue du spectre utilisé au minimum indispensable pour assurer de manière satisfaisante le fonctionnement des services nécessaires. A cette fin, ils s'efforcent d'appliquer dans les moindres délais les derniers perfectionnements de la technique.
- 196** 2. Lors de l'utilisation de bandes de fréquences pour les radiocommunications, les Membres tiennent compte du fait que les fréquences et l'orbite des satellites géostationnaires sont des ressources naturelles limitées qui doivent être utilisées de manière rationnelle, efficace et économique, conformément aux dispositions du Règlement des radiocommunications, afin de permettre un accès équitable à cette orbite et à ces fréquences aux différents pays, ou groupes de pays, compte tenu des besoins spéciaux des pays en développement et de la situation géographique de certains pays.

ARTICLE 45

Brouillages préjudiciables

- 197** 1. Toutes les stations, quel que soit leur objet, doivent être établies et exploitées de manière à ne pas causer de brouillages préjudiciables aux communications ou services radioélectriques des autres Membres, des exploita-

CS/Art. 46

tions reconnues et des autres exploitations dûment autorisées à assurer un service de radiocommunication, et qui fonctionnent en se conformant aux dispositions du Règlement des radiocommunications.

198 2. Chaque Membre s'engage à exiger, des exploitations reconnues par lui et des autres exploitations dûment autorisées à cet effet, l'observation des prescriptions du numéro 197 ci-dessus.

199 3. De plus, les Membres reconnaissent la nécessité de prendre les mesures pratiquement possibles pour empêcher que le fonctionnement des appareils et installations électriques de toutes sortes ne cause des brouillages préjudiciables aux communications ou services radioélectriques visés au numéro 197 ci-dessus.

ARTICLE 46

Appels et messages de détresse

200 Les stations de radiocommunication sont obligées d'accepter en priorité absolue les appels et messages de détresse quelle qu'en soit la provenance, de répondre de même à ces messages et d'y donner immédiatement la suite qu'ils requièrent.

ARTICLE 47

**Signaux de détresse, d'urgence, de sécurité
ou d'identification faux ou trompeurs**

201 Les Membres s'engagent à prendre les mesures utiles pour réprimer la transmission ou la mise en circulation de signaux de détresse, d'urgence, de sécurité ou d'identification faux ou trompeurs, et à collaborer en vue de localiser et d'identifier les stations sous leur juridiction qui émettent de tels signaux.

CS/Art. 48

ARTICLE 48

Installations des services de défense nationale

- 202** 1. Les Membres conservent leur entière liberté en ce qui concerne les installations radioélectriques militaires.
- 203** 2. Toutefois, ces installations doivent, autant que possible, observer les dispositions réglementaires relatives aux secours à prêter en cas de détresse et aux mesures à prendre pour empêcher les brouillages préjudiciables, ainsi que les prescriptions des Règlements administratifs concernant les types d'émission et les fréquences à utiliser, selon la nature du service qu'elles assurent.
- 204** 3. En outre, lorsque ces installations participent au service de la correspondance publique ou aux autres services régis par les Règlements administratifs, elles doivent se conformer, en général, aux prescriptions réglementaires applicables à ces services.

CS/Art. 49

CHAPITRE VIII

Relations avec l'Organisation des Nations Unies, les autres organisations internationales et les Etats non-Membres

ARTICLE 49

Relations avec l'Organisation des Nations Unies

205 Les relations entre l'Organisation des Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications sont définies dans l'Accord conclu entre ces deux organisations.

ARTICLE 50

Relations avec les autres organisations internationales

206 Afin d'aider à la réalisation d'une entière coordination internationale dans le domaine des télécommunications, l'Union collabore avec les organisations internationales qui ont des intérêts et des activités connexes.

CS/Art. 51

ARTICLE 51

Relations avec des Etats non-Membres

207 Tous les Membres se réservent, pour eux-mêmes et pour les exploitations reconnues, la faculté de fixer les conditions dans lesquelles ils admettent les télécommunications échangées avec un Etat qui n'est pas Membre de l'Union. Si une télécommunication originaire d'un tel Etat est acceptée par un Membre, elle doit être transmise et, pour autant qu'elle emprunte les voies de télécommunication d'un Membre, les dispositions obligatoires de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs ainsi que les taxes normales lui sont appliquées.

CS/Art. 52

CHAPITRE IX

Dispositions finales

ARTICLE 52

Ratification, acceptation ou approbation

- 208** 1. La présente Constitution et la Convention sont ratifiées, acceptées ou approuvées simultanément par tout Membre signataire, selon ses règles constitutionnelles, sous la forme d'un unique instrument. Cet instrument est déposé, dans le plus bref délai possible, auprès du Secrétaire général. Le Secrétaire général informe les Membres du dépôt de chaque instrument.
- 209** 2. (1) Pendant une période de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Constitution et de la Convention, tout Membre signataire jouit des droits conférés aux Membres de l'Union aux numéros 25 à 28 de la présente Constitution, même s'il n'a pas déposé d'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation aux termes du numéro 208 ci-dessus.
- 210** (2) A l'expiration d'une période de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Constitution et de la Convention, un Membre signataire qui n'a pas déposé d'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation aux termes du numéro 208 ci-dessus n'a plus qualité pour voter à aucune conférence de l'Union, à aucune session du Conseil, à aucune réunion des secteurs de l'Union, ni lors d'aucune consultation par correspondance effectuée en conformité avec les dispositions de la présente Constitution et de la Convention, et cela tant que ledit instrument n'a pas été déposé. Les droits de ce Membre, autres que les droits de vote, ne sont pas affectés.
- 211** 3. Après l'entrée en vigueur de la présente Constitution et de la Convention conformément à l'article 58 de la présente Constitution, un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation prend effet à la date de dépôt auprès du Secrétaire général.

CS/Art. 53

ARTICLE 53

Adhésion

- 212** 1. Un Membre qui n'a pas signé la présente Constitution et la Convention ou, sous réserve des dispositions de l'article 2 de la présente Constitution, tout autre Etat mentionné dans ledit article, peut adhérer en tout temps à la présente Constitution et à la Convention. Cette adhésion s'effectue simultanément sous la forme d'un instrument unique couvrant à la fois la Constitution et la Convention.
- 213** 2. L'instrument d'adhésion est déposé auprès du Secrétaire général qui notifie aux Membres le dépôt de chaque instrument d'adhésion, dès qu'il le reçoit, et transmet à chacun d'eux une copie authentifiée de celui-ci.
- 214** 3. Après l'entrée en vigueur de la présente Constitution et de la Convention conformément à l'article 58 de la présente Constitution, un instrument d'adhésion prend effet à la date de dépôt auprès du Secrétaire général, à moins que ledit instrument n'en dispose autrement.

ARTICLE 54

Règlements administratifs

- 215** 1. Les Règlements administratifs, tels que spécifiés à l'article 4 de la présente Constitution, sont des instruments internationaux contraignants et doivent être conformes aux dispositions de la présente Constitution et de la Convention.
- 216** 2. La ratification, l'acceptation ou l'approbation de la présente Constitution et de la Convention ou l'adhésion à ces instruments, conformément aux articles 52 et 53 de la présente Constitution, implique également un consentement à être lié par les Règlements administratifs adoptés par les conférences mondiales compétentes avant la date de signature de la présente Constitution

CS/Art. 54

et de la Convention. Ce consentement s'entend compte tenu de toute réserve faite au moment de la signature desdits Règlements ou de toute révision de ces derniers et dans la mesure où elle est maintenue au moment du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

217 3. Les révisions des Règlements administratifs, partielles ou totales, adoptées après la date susmentionnée, s'appliquent provisoirement, à l'égard de tous les Membres ayant signé ces révisions, dans la mesure autorisée par leur droit national. Cette application provisoire prend effet à la date ou aux dates qui y sont mentionnées, compte tenu des réserves éventuelles qui ont été faites lors de la signature de ces révisions.

218 4. Cette application provisoire se poursuit:

219 a) jusqu'à ce que le Membre notifie au Secrétaire général son consentement à être lié par une telle révision et indique, si nécessaire, dans quelle mesure il maintient toute réserve faite à propos de cette révision lors de la signature de celle-ci; ou

220 b) pendant soixante jours après réception par le Secrétaire général de la notification du Membre l'informant qu'il ne consent pas à être lié par une telle révision.

221 5. Si le Secrétaire général n'a reçu, en vertu des numéros 219 ou 220 ci-dessus, aucune notification d'un Membre ayant signé une telle révision, avant l'expiration d'un délai de trente-six mois à compter de la date ou des dates qui y sont indiquées pour le commencement de l'application provisoire, ce Membre est considéré comme ayant consenti à être lié par la révision, compte tenu de toute réserve qu'il pourrait avoir faite à propos de cette révision, lors de la signature de celle-ci.

222 6. Tout Membre de l'Union qui n'a pas signé une telle révision des Règlements administratifs, partielle ou totale, adoptée après la date stipulée au numéro 216 ci-dessus, s'attache à notifier promptement au Secrétaire général son consentement à être lié par cette révision. Si aucune notification n'a été reçue par le Secrétaire général en provenance de ce Membre avant l'expiration du délai stipulé au numéro 221 ci-dessus, ce Membre est considéré comme ayant consenti à être lié par une telle révision.

223 7. Le Secrétaire général informe promptement les Membres de toute notification reçue en vertu du présent article.

CS/Art. 55

ARTICLE 55

Dispositions pour amender la présente Constitution

- 224** 1. Tout Membre de l'Union peut proposer tout amendement à la présente Constitution. Une telle proposition doit, pour pouvoir être transmise à tous les Membres de l'Union et être examinée par eux en temps utile, parvenir au Secrétaire général au plus tard huit mois avant la date d'ouverture fixée pour la Conférence de plénipotentiaires. Le Secrétaire général transmet, aussitôt que possible, et au plus tard six mois avant cette dernière date, une telle proposition à tous les Membres de l'Union.
- 225** 2. Toute proposition de modification d'un amendement proposé conformément au numéro 224 ci-dessus peut, cependant, être soumise à tout moment par un Membre de l'Union ou par sa délégation à la Conférence de plénipotentiaires.
- 226** 3. Le quorum requis à toute séance plénière de la Conférence de plénipotentiaires pour l'examen de toute proposition pour amender la présente Constitution ou de toute modification d'une telle proposition est constitué par plus de la moitié des délégations accréditées à la Conférence de plénipotentiaires.
- 227** 4. Pour être adoptée, toute proposition de modification d'un amendement proposé, de même que la proposition d'amendement dans son intégralité, modifiée ou non, doit être approuvée, à une séance plénière, par au moins les deux tiers des délégations accréditées à la Conférence de plénipotentiaires et ayant le droit de vote.
- 228** 5. Les dispositions générales concernant les conférences et le règlement intérieur des conférences et autres réunions figurant dans la Convention s'appliquent, à moins que les paragraphes précédents du présent article, qui prévalent, n'en disposent autrement.
- 229** 6. Tous les amendements à la présente Constitution adoptés par une Conférence de plénipotentiaires entrent en vigueur, à une date fixée par la Conférence, dans leur totalité et sous la forme d'un instrument d'amendement unique, entre les Membres qui auront déposé avant cette date leur instrument

CS/Art. 56

de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion à la présente Constitution et à l'instrument d'amendement. La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion à une partie seulement de cet instrument d'amendement est exclue.

230 7. Le Secrétaire général notifie à tous les Membres le dépôt de chaque instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

231 8. Après l'entrée en vigueur de tout instrument d'amendement, la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion conformément aux articles 52 et 53 de la présente Constitution s'applique à la Constitution amendée.

232 9. Après l'entrée en vigueur d'un tel instrument d'amendement, le Secrétaire général l'enregistre auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies. Le numéro 241 de la présente Constitution s'applique également à tout instrument d'amendement.

ARTICLE 56

Règlement des différends

233 1. Les Membres peuvent régler leurs différends sur les questions relatives à l'interprétation ou à l'application de la présente Constitution, de la Convention ou des Règlements administratifs, par la négociation, par la voie diplomatique, ou suivant les procédures établies par les traités bilatéraux ou multilatéraux conclus entre eux pour le règlement des différends internationaux, ou par toute autre méthode dont ils pourraient décider d'un commun accord.

234 2. Au cas où aucun de ces moyens de règlement ne serait adopté, tout Membre, partie dans un différend, peut avoir recours à l'arbitrage, conformément à la procédure définie dans la Convention.

CS/Art. 57

235 3. Le Protocole facultatif concernant le règlement obligatoire des différends relatifs à la présente Constitution, à la Convention et aux Règlements administratifs est applicable entre les Membres parties à ce Protocole.

ARTICLE 57

Dénonciation de la présente Constitution et de la Convention

236 1. Tout Membre qui a ratifié, accepté ou approuvé, la présente Constitution et la Convention ou y a adhéré a le droit de les dénoncer. En pareil cas, la présente Constitution et la Convention sont dénoncées simultanément sous la forme d'un instrument unique, par une notification adressée au Secrétaire général. Dès réception de cette notification, le Secrétaire général en avise les autres Membres.

237 2. Une telle dénonciation produit son effet à l'expiration d'une période d'une année à partir de la date à laquelle le Secrétaire général en a reçu notification.

ARTICLE 58

Entrée en vigueur et questions connexes

238 1. La présente Constitution et la Convention entreront en vigueur le 1^{er} juillet 1994 entre les Membres qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

239 2. A la date d'entrée en vigueur spécifiée au numéro 238 ci-dessus, la présente Constitution et la Convention abrogeront et remplaceront, entre les parties, la Convention internationale des télécommunications de Nairobi (1982).

CS/Art. 58

- 240** 3. Conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies, le Secrétaire général de l'Union enregistrera la présente Constitution et la Convention auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.
- 241** 4. L'original de la présente Constitution et de la Convention établi dans les langues anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe restera déposé dans les archives de l'Union. Le Secrétaire général enverra, dans les langues demandées, une copie certifiée conforme à chacun des Membres signataires.
- 242** 5. En cas de divergence entre les textes de la présente Constitution et de la Convention dans les différentes langues, le texte français fait foi.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés ont signé l'original de la présente Constitution de l'Union internationale des télécommunications et l'original de la Convention de l'Union internationale des télécommunications.

Fait à Genève, le 22 décembre 1992

CS/An.

ANNEXE

Définition de certains termes employés dans la présente Constitution, dans la Convention et dans les Règlements administratifs de l'Union internationale des télécommunications

- 1001** Aux fins des instruments de l'Union susmentionnés, les termes suivants ont le sens donné par les définitions qui les accompagnent.
- 1002** *Administration:* Tout service ou département gouvernemental responsable des mesures à prendre pour exécuter les obligations de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications, de la Convention de l'Union internationale des télécommunications et des Règlements administratifs.
- 1003** *Brouillage préjudiciable:* Brouillage qui compromet le fonctionnement d'un service de radionavigation ou d'autres services de sécurité ou qui dégrade sérieusement, interrompt de façon répétée ou empêche le fonctionnement d'un service de radiocommunication utilisé conformément au Règlement des radiocommunications.
- 1004** *Correspondance publique:* Toute télécommunication que les bureaux et stations, par le fait de leur mise à la disposition du public, doivent accepter aux fins de transmission.
- 1005** *Délégation:* Ensemble des délégués et, éventuellement, des représentants, conseillers, attachés ou interprètes envoyés par un même Membre.

Chaque Membre est libre de composer sa délégation à sa convenance. En particulier, il peut y inclure, entre autres, en qualité de délégués, de conseillers ou d'attachés, des personnes appartenant à toute entité ou organisation agréée conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

- 1006** *Délégué:* Personne envoyée par le gouvernement d'un Membre de l'Union à une Conférence de plénipotentiaires, ou personne représentant le gouvernement ou l'administration d'un Membre de l'Union à une conférence ou à une réunion de l'Union.

CS/An.

- 1007** *Exploitation*: Tout particulier, société, entreprise ou toute institution gouvernementale qui exploite une installation de télécommunication destinée à assurer un service de télécommunication international ou susceptible de causer des brouillages préjudiciables à un tel service.
- 1008** *Exploitation reconnue*: Toute exploitation répondant à la définition ci-dessus, qui exploite un service de correspondance publique ou de radiodiffusion et à laquelle les obligations prévues à l'article 6 de la présente Constitution sont imposées par le Membre sur le territoire duquel est installé le siège social de cette exploitation ou par le Membre qui a autorisé cette exploitation à établir et à exploiter un service de télécommunication sur son territoire.
- 1009** *Radiocommunication*: Télécommunication par ondes radioélectriques.
- 1010** *Service de radiodiffusion*: Service de radiocommunication dont les émissions sont destinées à être reçues directement par le public en général. Ce service peut comprendre des émissions sonores, des émissions de télévision ou d'autres genres d'émission.
- 1011** *Service international de télécommunication*: Prestation de télécommunication entre bureaux ou stations de télécommunication de toute nature, situés dans des pays différents ou appartenant à des pays différents.
- 1012** *Télécommunication*: Toute transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de renseignements de toute nature, par fil, radioélectricité, optique ou autres systèmes électromagnétiques.
- 1013** *Télégramme*: Ecrit destiné à être transmis par télégraphie en vue de sa remise au destinataire. Ce terme comprend aussi le radiotélégramme, sauf spécification contraire.
- 1014** *Télécommunications d'Etat*: Télécommunications émanant de
- chef d'Etat;
 - chef de gouvernement ou membres d'un gouvernement;
 - commandant en chef des forces militaires, terrestres, navales ou aériennes;

CS/An.

- agents diplomatiques ou consulaires;
- Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies; chefs des organes principaux des Nations Unies;
- Cour internationale de Justice,

ou réponses aux télécommunications d'Etat mentionnées ci-dessus.

1015 *Télégrammes privés*: Télégrammes autres que les télégrammes d'Etat ou de service.

1016 *Télégraphie*: Forme de télécommunication dans laquelle les informations transmises sont destinées à être enregistrées à l'arrivée sous forme d'un document graphique; ces informations peuvent dans certains cas être présentées sous une autre forme ou enregistrées pour un usage ultérieur.

Note: Un document graphique est un support d'information sur lequel est enregistré de façon permanente un texte écrit ou imprimé ou une image fixe, et qui est susceptible d'être classé et consulté.

1017 *Téléphonie*: Forme de télécommunication essentiellement destinée à l'échange d'informations sous la forme de parole.

CV/Art. 1

CONVENTION DE L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

CHAPITRE I

Fonctionnement de l'Union

SECTION 1

ARTICLE 1

La Conférence de plénipotentiaires

- 1 1. (1) La Conférence de plénipotentiaires se réunit conformément aux dispositions pertinentes de l'article 8 de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (ci-après désignée «la Constitution»).
- 2 (2) Si cela est pratiquement possible, le lieu précis et les dates exactes d'une Conférence de plénipotentiaires sont fixés par la Conférence de plénipotentiaires précédente; dans le cas contraire, ce lieu et ces dates sont déterminés par le Conseil avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union.
- 3 2. (1) Le lieu précis et les dates exactes de la prochaine Conférence de plénipotentiaires, ou l'un des deux seulement, peuvent être changés:
 - 4 a) à la demande d'au moins un quart des Membres de l'Union, adressée individuellement au Secrétaire général;
 - 5 b) sur proposition du Conseil.
- 6 (2) Ces changements exigent l'accord de la majorité des Membres de l'Union.

CV/Art. 2

ARTICLE 2

Elections et questions connexes

Le Conseil

- 7** 1. Sauf dans les cas de vacances se produisant dans les conditions spécifiées aux numéros 10 à 12 ci-dessous, les Membres de l'Union élus au Conseil remplissent leur mandat jusqu'à la date à laquelle un nouveau Conseil est élu. Ils sont rééligibles.
- 8** 2. (1) Si, entre deux Conférences de plénipotentiaires, une vacance se produit au sein du Conseil, le siège revient de droit au Membre de l'Union qui a obtenu, lors du dernier scrutin, le plus grand nombre de suffrages parmi les Membres qui font partie de la même région et dont la candidature n'a pas été retenue.
- 9** (2) Quand, pour une raison quelconque, un siège vacant ne peut être comblé en respectant la procédure indiquée au numéro 8 ci-dessus, le président du Conseil invite les autres membres de la région à poser leur candidature dans le délai d'un mois à compter de la date d'appel à candidature. A la fin de cette période, le président du Conseil invite les Membres de l'Union à élire le nouveau Membre. L'élection a lieu à bulletin secret par correspondance. La même majorité que celle indiquée ci-dessus est requise. Le nouveau Membre conserve son poste jusqu'à l'élection du nouveau Conseil par la Conférence de plénipotentiaires compétente suivante.
- 10** 3. Un siège au Conseil est considéré comme vacant:
- 11** a) lorsqu'un Membre du Conseil ne s'est pas fait représenter à deux sessions ordinaires consécutives du Conseil;
- 12** b) lorsqu'un Membre de l'Union se démet de ses fonctions de Membre du Conseil.

CV/Art. 2

Fonctionnaires élus

- 13** 1. Le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général et les directeurs des Bureaux prennent leurs fonctions à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires au moment de leur élection. Ils restent normalement en fonction jusqu'à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires suivante et ne sont rééligibles qu'une fois.
- 14** 2. Si l'emploi de Secrétaire général devient vacant, le Vice-Secrétaire général succède au Secrétaire général dans son emploi, qu'il conserve jusqu'à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires au cours de sa réunion suivante. Lorsque, dans ces conditions, le Vice-Secrétaire général succède au Secrétaire général dans son emploi, le poste de Vice-Secrétaire général est considéré comme étant devenu vacant à la même date et les dispositions du numéro 15 ci-dessous s'appliquent.
- 15** 3. Si l'emploi de Vice-Secrétaire général devient vacant à une date antérieure de plus de 180 jours à celle qui a été fixée pour le commencement de la prochaine Conférence de plénipotentiaires, le Conseil nomme un successeur pour la durée du mandat restant à courir.
- 16** 4. Si les emplois de Secrétaire général et de Vice-Secrétaire général deviennent vacants simultanément, le directeur qui a été le plus longtemps en service exerce les fonctions de Secrétaire général pendant une durée ne dépassant pas 90 jours. Le Conseil nomme un Secrétaire général et, si les emplois sont devenus vacants à une date antérieure de plus de 180 jours à celle qui a été fixée pour le commencement de la prochaine Conférence de plénipotentiaires, il nomme également un Vice-Secrétaire général. Un fonctionnaire ainsi nommé par le Conseil reste en service pour la durée restant à courir du mandat de son prédécesseur.
- 17** 5. Si le poste d'un directeur se trouve inopinément vacant, le Secrétaire général prend les mesures nécessaires pour que les fonctions du directeur soient assurées en attendant que le Conseil désigne un nouveau directeur à sa prochaine session ordinaire tenue après la date à laquelle la vacance s'est produite. Un directeur ainsi nommé reste en fonction jusqu'à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires suivante.

CV/Art. 2

- 18** 6. Le Conseil procède à la désignation d'un titulaire au poste devenu vacant de Secrétaire général ou de Vice-Secrétaire général, sous réserve des dispositions pertinentes énoncées à l'article 27 de la Constitution, dans la situation visée aux dispositions pertinentes du présent article et cela au cours d'une de ses sessions ordinaires si la vacance s'est produite dans les 90 jours qui précèdent cette session, ou bien au cours d'une session convoquée par son président dans les périodes prévues dans ces dispositions.
- 19** 7. La période de service d'un fonctionnaire qui a été nommé à un poste de fonctionnaire élu conformément aux conditions prescrites aux numéros 14 à 18 ci-dessus n'empêche pas ledit fonctionnaire de faire acte de candidature à l'élection ou à la réélection à ce poste.

Membres du Comité du Règlement des radiocommunications

- 20** 1. Les membres du Comité du Règlement des radiocommunications prennent leurs fonctions aux dates fixées par la Conférence de plénipotentiaires au moment de leur élection. Ils restent en fonction jusqu'aux dates fixées par la Conférence de plénipotentiaires suivante, et ne sont rééligibles qu'une fois.
- 21** 2. Si, dans l'intervalle qui sépare deux Conférences de plénipotentiaires, un membre du Comité démissionne ou vient à être empêché d'exercer ses fonctions, le Secrétaire général, après consultation du directeur du Bureau des radiocommunications, invite les Membres de l'Union qui font partie de la région intéressée à proposer des candidats pour l'élection d'un remplaçant par le Conseil lors de sa session suivante. Cependant, si la vacance se produit plus de 90 jours avant une session du Conseil ou après la session du Conseil qui précède la Conférence de plénipotentiaires suivante, le Membre de l'Union concerné désigne, aussitôt que possible et dans les 90 jours, un autre ressortissant comme remplaçant, qui restera en fonction, selon le cas, jusqu'à l'entrée en fonction du nouveau membre élu par le Conseil ou jusqu'à l'entrée en fonction des nouveaux membres du Comité élus par la Conférence de plénipotentiaires suivante. Le remplaçant pourra être présenté comme candidat à l'élection par le Conseil ou par la Conférence de plénipotentiaires, selon le cas.

CV/Art. 3

22 3. Un membre du Comité du Règlement des radiocommunications est réputé ne plus être en mesure d'exercer ses fonctions lorsqu'il a été absent plusieurs fois consécutives des réunions du Comité. Le Secrétaire général, après consultation du président du Comité, du membre du Comité et du Membre de l'Union concernés, déclare qu'un emploi se trouve vacant au Comité et prend les dispositions prévues au numéro 21 ci-dessus.

ARTICLE 3

Autres conférences

23 1. Conformément aux dispositions pertinentes de la Constitution, les conférences mondiales de l'Union ci-après sont normalement convoquées dans l'intervalle qui sépare deux Conférences de plénipotentiaires:

24 a) deux conférences mondiales des radiocommunications;

25 b) une conférence mondiale de normalisation des télécommunications;

26 c) une conférence mondiale de développement des télécommunications;

27 d) deux assemblées des radiocommunications associées en lieu et dates aux conférences mondiales des radiocommunications.

28 2. A titre exceptionnel dans la période comprise entre deux Conférences de plénipotentiaires:

29 – la deuxième conférence mondiale des radiocommunications et l'assemblée des radiocommunications qui lui est associée peuvent être annulées, ou bien l'une des deux peut être annulée même si l'autre est convoquée;

30 – une conférence de normalisation des télécommunications additionnelle peut être convoquée.

31 3. Ces mesures sont prises:

32 a) sur décision d'une Conférence de plénipotentiaires;

CV/Art. 3

- 33** *b)* sur recommandation de la conférence mondiale précédente du Secteur concerné, sous réserve d'approbation par le Conseil;
- 34** *c)* à la demande d'au moins un quart des Membres de l'Union, adressée individuellement au Secrétaire général;
- 35** *d)* ou sur proposition du Conseil.
- 36** 4. Une conférence régionale des radiocommunications est convoquée:
- 37** *a)* sur décision d'une Conférence de plénipotentiaires;
- 38** *b)* sur recommandation d'une conférence mondiale ou régionale des radiocommunications précédente, sous réserve d'approbation par le Conseil;
- 39** *c)* à la demande d'au moins un quart des Membres de l'Union appartenant à la région intéressée, adressée individuellement au Secrétaire général;
- 40** *d)* ou sur proposition du Conseil.
- 41** 5. (1) Le lieu précis et les dates exactes d'une conférence mondiale ou régionale ou d'une assemblée des radiocommunications peuvent être fixés par une Conférence de plénipotentiaires.
- 42** (2) En l'absence de décision sur ce sujet, le lieu précis et les dates exactes sont déterminés par le Conseil avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union s'il s'agit d'une conférence mondiale ou d'une assemblée des radiocommunications, et de la majorité des Membres de l'Union appartenant à la région intéressée s'il s'agit d'une conférence régionale; dans les deux cas, les dispositions du numéro 47 ci-dessous s'appliquent.
- 43** 6. (1) Le lieu précis et les dates exactes d'une conférence ou d'une assemblée peuvent être changés:
- 44** *a)* à la demande d'au moins un quart des Membres de l'Union s'il s'agit d'une conférence mondiale ou d'une assemblée, ou d'un quart des Membres de l'Union appartenant à la région intéressée s'il s'agit d'une conférence régionale. Les demandes sont adressées individuellement au Secrétaire général qui en saisit le Conseil aux fins d'approbation;
- 45** *b)* ou sur proposition du Conseil.

CV/Art. 4

46 (2) Dans les cas visés aux numéros 44 et 45 ci-dessus, les modifications proposées ne sont définitivement adoptées qu'avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union s'il s'agit d'une conférence mondiale ou d'une assemblée, ou de la majorité des Membres de l'Union appartenant à la région considérée s'il s'agit d'une conférence régionale, sous réserve des dispositions du numéro 47 ci-dessous.

47 7. Dans les consultations visées aux numéros 42, 46, 118, 123, 138, 302, 304, 305, 307 et 312 de la présente Convention, les Membres de l'Union qui n'ont pas répondu dans le délai fixé par le Conseil sont considérés comme n'ayant pas participé à ces consultations et en conséquence ne sont pas pris en considération dans le calcul de la majorité. Si le nombre des réponses reçues ne dépasse pas la moitié du nombre des Membres de l'Union consultés, on procède à une nouvelle consultation dont le résultat sera déterminant quel que soit le nombre de suffrages exprimés.

48 8. (1) Les conférences mondiales des télécommunications internationales sont convoquées sur décision de la Conférence de plénipotentiaires.

49 (2) Les dispositions concernant la convocation d'une conférence mondiale des radiocommunications, l'adoption de son ordre du jour et les conditions de participation s'appliquent également, selon qu'il convient, aux conférences mondiales des télécommunications internationales.

SECTION 2

ARTICLE 4

Le Conseil

50 1. Le Conseil est composé de quarante-trois Membres de l'Union élus par la Conférence de plénipotentiaires.

51 2. (1) Le Conseil se réunit une fois par an en session ordinaire au siège de l'Union.

CV/Art. 4

- 52** (2) Au cours de cette session, il peut décider de tenir exceptionnellement une session additionnelle.
- 53** (3) Dans l'intervalle des sessions ordinaires, il peut être convoqué, en principe au siège de l'Union, par son président, à la demande de la majorité de ses Membres, ou à l'initiative de son président dans les conditions prévues au numéro 18 de la présente Convention.
- 54** 3. Le Conseil ne prend de décision que lorsqu'il est en session. A titre exceptionnel, le Conseil réuni en session peut décider qu'une question particulière sera réglée par correspondance.
- 55** 4. Au début de chaque session ordinaire, le Conseil élit, parmi les représentants de ses Membres et en tenant compte du principe du roulement entre les régions, ses propres président et vice-président. Ceux-ci restent en fonctions jusqu'à l'ouverture de la session ordinaire suivante et ne sont pas rééligibles. Le vice-président remplace le président en l'absence de ce dernier.
- 56** 5. Dans la mesure du possible, la personne désignée par un Membre du Conseil pour siéger au Conseil est un fonctionnaire de son administration des télécommunications ou est directement responsable devant cette administration ou en son nom; cette personne doit être qualifiée en raison de son expérience des services de télécommunication.
- 57** 6. Seuls les frais de voyage, de subsistance et d'assurances engagés par le représentant de chacun des Membres du Conseil pour exercer ses fonctions aux sessions du Conseil sont à la charge de l'Union.
- 58** 7. Le représentant de chacun des Membres du Conseil a le droit d'assister en qualité d'observateur à toutes les réunions des Secteurs de l'Union.
- 59** 8. Le Secrétaire général assume les fonctions de Secrétaire du Conseil.
- 60** 9. Le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général et les directeurs des Bureaux participent de plein droit aux délibérations du Conseil, mais sans prendre part aux votes. Toutefois, le Conseil peut tenir des séances réservées aux seuls représentants de ses Membres.

CV/Art. 4

- 61** 10. Le Conseil examine chaque année le rapport établi par le Secrétaire général sur la politique et la planification stratégiques recommandées pour l'Union conformément aux directives générales de la Conférence de plénipotentiaires et lui donne la suite qu'il juge appropriée.
- 62** 11. Le Conseil supervise, dans l'intervalle qui sépare les Conférences de plénipotentiaires, la gestion et l'administration globales de l'Union. Le Conseil, en particulier:
- 63** (1) approuve et révisé le Statut du personnel et le Règlement financier de l'Union et les autres règlements qu'il juge nécessaires en tenant compte de la pratique courante de l'Organisation des Nations Unies et des institutions spécialisées qui appliquent le régime commun des traitements, indemnités et pensions;
- 64** (2) ajuste, s'il est nécessaire:
- 65** a) les échelles de base des traitements du personnel des catégories professionnelle et supérieure, à l'exclusion des traitements des postes auxquels il est pourvu par voie d'élection, afin de les adapter aux échelles de base des traitements fixées par les Nations Unies pour les catégories correspondantes du régime commun;
- 66** b) les échelles de base des traitements du personnel de la catégorie des services généraux, afin de les adapter aux salaires appliqués par les Nations Unies et les institutions spécialisées au siège de l'Union;
- 67** c) les indemnités de poste des catégories professionnelle et supérieure, ainsi que celles des postes auxquels il est pourvu par voie d'élection, conformément aux décisions des Nations Unies valables pour le siège de l'Union;
- 68** d) les indemnités dont bénéficie tout le personnel de l'Union, en harmonie avec toutes les modifications adoptées dans le régime commun des Nations Unies;
- 69** (3) prend les décisions nécessaires pour assurer la répartition géographique équitable du personnel de l'Union et contrôle l'exécution de ces décisions;

CV/Art. 4

- 70** (4) décide de l'adoption des propositions de réformes majeures relatives à l'organisation du Secrétariat général et des Bureaux des Secteurs de l'Union conformes à la Constitution et la présente Convention, qui lui sont soumises par le Secrétaire général après avoir été examinées par le Comité de coordination;
- 71** (5) examine et arrête les plans pluriannuels relatifs aux postes de travail et au personnel ainsi qu'aux programmes de développement des ressources humaines de l'Union et fournit des orientations en ce qui concerne les effectifs de l'Union, qu'il s'agisse du niveau ou de la structure de ces effectifs, en tenant compte des directives générales de la Conférence de plénipotentiaires et des dispositions pertinentes de l'article 27 de la Constitution;
- 72** (6) ajuste, s'il est nécessaire, les contributions de l'Union et du personnel à la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies conformément aux Statut et Règlement de cette Caisse ainsi que les indemnités de cherté de vie à accorder aux bénéficiaires de la Caisse d'assurance du personnel de l'Union, selon la pratique de celle-ci;
- 73** (7) examine et arrête le budget biennal de l'Union et examine le budget prévisionnel pour le cycle de deux ans suivant le budget considéré, compte tenu des décisions de la Conférence de plénipotentiaires concernant le numéro 50 de la Constitution et des limites fixées pour les dépenses par ladite Conférence conformément aux dispositions du numéro 51 de la Constitution; il réalise toutes les économies possibles, mais garde à l'esprit l'obligation faite à l'Union d'obtenir des résultats satisfaisants aussi rapidement que possible. Ce faisant, le Conseil tient compte des vues du Comité de coordination exposées dans le rapport du Secrétaire général dont il est question au numéro 86 de la présente Convention, et du rapport de gestion financière mentionné au numéro 101 de la présente Convention;
- 74** (8) prend tous les arrangements nécessaires en vue de la vérification annuelle des comptes de l'Union établis par le Secrétaire général et approuve ces comptes, s'il y a lieu, pour les soumettre à la Conférence de plénipotentiaires suivante;
- 75** (9) prend les dispositions nécessaires pour la convocation des conférences de l'Union et fournit au Secrétariat général et aux Secteurs de l'Union, avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union s'il s'agit d'une conférence mondiale, ou de la majorité des Membres de l'Union appartenant à

CV/Art. 4

la région intéressée s'il s'agit d'une conférence régionale, des directives appropriées en ce qui concerne leur assistance technique et autre à la préparation et à l'organisation des conférences;

76 (10) prend les décisions nécessaires en ce qui concerne le numéro 28 de la présente Convention;

77 (11) statue sur la mise en œuvre des décisions qui sont prises par les conférences et qui ont des répercussions financières;

78 (12) dans les limites prescrites par la Constitution, la présente Convention et les Règlements administratifs, prend toutes les autres mesures jugées nécessaires au bon fonctionnement de l'Union;

79 (13) prend toutes les dispositions nécessaires, après accord de la majorité des Membres de l'Union, pour résoudre à titre provisoire les cas non prévus dans la Constitution, la présente Convention, les Règlements administratifs et leurs annexes, pour la solution desquels il n'est plus possible d'attendre la prochaine conférence compétente;

80 (14) est chargé d'assurer la coordination avec toutes les organisations internationales visées aux articles 49 et 50 de la Constitution. A cet effet, il conclut au nom de l'Union des accords provisoires avec les organisations internationales visées à l'article 50 de la Constitution et avec les Nations Unies en application de l'Accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications; ces accords provisoires doivent être soumis à la Conférence de plénipotentiaires suivante conformément à la disposition pertinente de l'article 8 de la Constitution;

81 (15) envoie aux Membres de l'Union le plus tôt possible après chacune de ses sessions, des comptes rendus succincts de ses travaux, ainsi que tous documents qu'il juge utiles;

82 (16) soumet à la Conférence de plénipotentiaires un rapport sur les activités de l'Union depuis la dernière Conférence de plénipotentiaires ainsi que les recommandations qu'il juge appropriées.

CV/Art. 5

SECTION 3

ARTICLE 5

Secrétariat général

- 83** 1. Le Secrétaire général:
- 84** a) est responsable de la gestion globale des ressources de l'Union; il peut déléguer la gestion d'une partie de ces ressources au Vice-Secrétaire général ainsi qu'aux directeurs des Bureaux, après consultation, au besoin, du Comité de coordination;
- 85** b) coordonne les activités du Secrétariat général et des Secteurs de l'Union en tenant compte des vues du Comité de coordination, afin d'assurer une utilisation aussi efficace et économique que possible des ressources de l'Union;
- 86** c) après consultation du Comité de coordination et compte tenu des vues de celui-ci, prépare et soumet au Conseil un rapport annuel faisant état de l'évolution de l'environnement des télécommunications et contenant des recommandations relatives à la politique et à la stratégie futures de l'Union, comme le stipule le numéro 61 de la présente Convention, ainsi qu'une évaluation de leurs répercussions financières;
- 87** d) organise le travail du Secrétariat général et nomme le personnel de ce Secrétariat, en se conformant aux directives données par la Conférence de plénipotentiaires et aux règlements établis par le Conseil;
- 88** e) prend les mesures administratives relatives aux Bureaux des Secteurs de l'Union et nomme le personnel de ces Bureaux sur la base du choix et des propositions du directeur du Bureau concerné, la décision finale de nomination ou de licenciement appartenant cependant au Secrétaire général;

CV/Art. 5

- 89** *f)* porte à la connaissance du Conseil toute décision prise par l'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées qui affecte les conditions de service, d'indemnités et de pensions du régime commun;
- 90** *g)* veille à l'application de tout règlement adopté par le Conseil;
- 91** *h)* fournit des avis juridiques à l'Union;
- 92** *i)* supervise, pour les besoins de la gestion administrative, le personnel de l'Union, afin d'assurer une utilisation aussi efficace que possible de ce personnel et de lui appliquer les conditions d'emploi du régime commun. Le personnel désigné pour assister directement les directeurs des Bureaux est placé sous l'autorité administrative du Secrétaire général et travaille sous les ordres directs des directeurs intéressés, mais conformément aux directives administratives générales du Conseil;
- 93** *j)* dans l'intérêt général de l'Union et en consultation avec les directeurs des Bureaux concernés, affecte temporairement des fonctionnaires à d'autres emplois que ceux auxquels ils ont été nommés en fonction des fluctuations du travail au siège de l'Union;
- 94** *k)* prend, en accord avec le directeur du Bureau concerné, les dispositions administratives et financières nécessaires en vue des conférences et réunions de chaque Secteur;
- 95** *l)* assure le travail de secrétariat approprié qui précède et qui suit les conférences de l'Union, en tenant compte des responsabilités de chaque Secteur;
- 96** *m)* prépare des recommandations pour la première réunion des chefs de délégation mentionnée au numéro 342 de la présente Convention, en tenant compte des résultats des consultations régionales éventuelles;
- 97** *n)* assure, s'il y a lieu en coopération avec le gouvernement invitant, le secrétariat des conférences de l'Union et, le cas échéant, en collaboration avec le directeur concerné, fournit les services nécessaires à la tenue des réunions de l'Union, en recourant, dans la mesure où il l'estime nécessaire, au personnel de l'Union, conformément au numéro 93 ci-dessus. Le Secrétaire général peut aussi, sur demande et sur la base d'un contrat, assurer le secrétariat de toute autre réunion relative aux télécommunications;

CV/Art. 5

- 98** o) prend les dispositions nécessaires pour assurer la publication et la distribution en temps opportun des documents de service, des bulletins d'information ainsi que des autres documents et dossiers qui ont été établis par le Secrétariat général et les Secteurs ou qui ont été communiqués à l'Union, ou dont la publication est demandée par les conférences ou le Conseil. Le Conseil tient à jour la liste des documents à publier, après avoir consulté la conférence concernée au sujet des documents de service et des autres documents dont la publication est demandée par les conférences;
- 99** p) publie périodiquement, à l'aide des renseignements réunis ou mis à sa disposition, y compris ceux qu'il peut recueillir auprès d'autres organisations internationales, un journal d'information et de documentation générales sur les télécommunications;
- 100** q) après consultation du Comité de coordination et après avoir réalisé toutes les économies possibles, prépare et soumet au Conseil un projet de budget biennal couvrant les dépenses de l'Union dans les limites fixées par la Conférence de plénipotentiaires. Ce projet de budget se compose d'un budget global regroupant les budgets fondés sur les coûts de chacun des trois Secteurs, établis conformément aux directives budgétaires émanant du Secrétaire général et comprenant deux versions. Une version correspond à une croissance zéro pour l'unité contributive, l'autre à une croissance inférieure ou égale à toute limite fixée par la Conférence de plénipotentiaires après prélèvement éventuel sur le compte de provision. La résolution relative au budget, après approbation par le Conseil, est transmise à titre d'information à tous les Membres de l'Union;
- 101** r) avec l'aide du Comité de coordination, établit un rapport annuel de gestion financière conformément aux dispositions du Règlement financier et le présente au Conseil. Un rapport de gestion financière et un compte récapitulatif sont établis et soumis à la Conférence de plénipotentiaires suivante aux fins d'examen et d'approbation définitive;
- 102** s) avec l'aide du Comité de coordination, établit un rapport annuel sur l'activité de l'Union transmis, après approbation du Conseil, à tous les Membres;

CV/Art. 6

- 103** *t)* accomplit toutes les autres fonctions de secrétariat de l'Union;
- 104** *u)* accomplit toute autre fonction que lui confie le Conseil.
- 105** 2. Le Secrétaire général ou le Vice-Secrétaire général peut assister, à titre consultatif, aux conférences de l'Union; le Secrétaire général ou son représentant peut participer, à titre consultatif, à toutes les autres réunions de l'Union.

SECTION 4

ARTICLE 6

Comité de coordination

- 106** 1. (1) Le Comité de coordination assiste et conseille le Secrétaire général sur toutes les questions mentionnées aux dispositions pertinentes de l'article 26 de la Constitution ainsi qu'aux articles pertinents de la présente Convention.
- 107** (2) Le Comité est chargé d'assurer la coordination avec toutes les organisations internationales mentionnées aux articles 49 et 50 de la Constitution, en ce qui concerne la représentation de l'Union aux conférences de ces organisations.
- 108** (3) Le Comité examine les résultats des activités de l'Union et assiste le Secrétaire général dans la préparation du rapport, visé au numéro 86 de la présente Convention, qui est soumis au Conseil.
- 109** 2. Le Comité doit s'efforcer de formuler ses conclusions par accord unanime. S'il n'est pas appuyé par la majorité du Comité, le président peut, dans des circonstances exceptionnelles, prendre des décisions sous sa propre responsabilité, s'il estime que le règlement des questions en cause est urgent et ne peut attendre la prochaine session du Conseil. Dans ces circonstances, il fait rapport promptement et par écrit aux Membres du Conseil sur ces questions, en indiquant les raisons qui l'ont amené à prendre ces décisions, et

CV/Art. 7

en leur communiquant les vues, exposées par écrit, des autres membres du Comité. Si les questions étudiées dans de telles circonstances ne sont pas urgentes mais néanmoins importantes, elles doivent être soumises à l'examen du Conseil à sa prochaine session.

- 110** 3. Le président convoque le Comité au moins une fois par mois; le Comité peut également se réunir en cas de besoin, à la demande de deux de ses membres.
- 111** 4. Un rapport sur les travaux du Comité de coordination est établi et communiqué sur demande aux Membres du Conseil.

SECTION 5

Secteur des radiocommunications

ARTICLE 7

Conférences mondiales des radiocommunications

- 112** 1. Conformément au numéro 90 de la Constitution, une conférence mondiale des radiocommunications est convoquée pour examiner des questions de radiocommunication particulières. Une conférence mondiale des radiocommunications traite des points inscrits à l'ordre du jour adopté conformément aux dispositions pertinentes du présent article.
- 113** 2. (1) L'ordre du jour d'une conférence mondiale des radiocommunications peut comporter:
- 114** a) la révision partielle ou, exceptionnellement, totale du Règlement des radiocommunications mentionné à l'article 4 de la Constitution;
- 115** b) toute autre question de caractère mondial relevant de la compétence de la conférence;

CV/Art. 7

- 116** c) un point concernant des instructions à donner au Comité du Règlement des radiocommunications et au Bureau des radiocommunications touchant à leurs activités et l'examen de celles-ci;
- 117** d) l'adoption des questions que l'assemblée des radiocommunications doit étudier, ainsi que celles que cette assemblée devra examiner concernant les futures conférences des radiocommunications.
- 118** (2) Le cadre général de cet ordre du jour devrait être fixé quatre ans à l'avance, et l'ordre du jour définitif est fixé par le Conseil de préférence deux ans avant la conférence, avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union, sous réserve des dispositions du numéro 47 de la présente Convention.
- 119** (3) Cet ordre du jour comprend toute question dont l'inclusion a été décidée par une Conférence de plénipotentiaires.
- 120** 3. (1) Cet ordre du jour peut être changé:
- 121** a) à la demande d'au moins un quart des Membres de l'Union, ces demandes étant adressées individuellement au Secrétaire général qui en saisit le Conseil aux fins d'approbation;
- 122** b) ou sur proposition du Conseil.
- 123** (2) Les projets de modification de l'ordre du jour d'une conférence mondiale des radiocommunications ne sont définitivement adoptés qu'avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union, sous réserve des dispositions du numéro 47 de la présente Convention.
- 124** 4. En outre, la conférence:
- 125** (1) examine et approuve le rapport du directeur du Bureau sur les activités du Secteur depuis la dernière conférence;
- 126** (2) adresse des recommandations au Conseil en ce qui concerne les points à inscrire à l'ordre du jour d'une future conférence, expose ses vues sur l'ordre du jour des conférences pour un cycle d'au moins quatre ans et évalue leurs répercussions financières;
- 127** (3) inclut dans ses décisions des instructions ou des demandes, selon le cas, au Secrétaire général et aux Secteurs de l'Union.

CV/Art. 8

- 128** 5. Le président et les vice-présidents de l'assemblée des radiocommunications, de la ou des commission(s) d'études pertinente(s) peuvent participer à la conférence mondiale des radiocommunications associée.

ARTICLE 8

Assemblée des radiocommunications

- 129** 1. Une assemblée des radiocommunications examine les recommandations relatives aux questions qu'elle a adoptées conformément à ses propres procédures ou qui lui sont soumises par la Conférence de plénipotentiaires, par une autre conférence, par le Conseil ou par le Comité du Règlement des radiocommunications et, suivant le cas, formule des recommandations à ce sujet.
- 130** 2. En ce qui concerne le numéro 129 ci-dessus, l'assemblée des radiocommunications:
- 131** (1) examine les rapports des commissions d'études établis conformément aux dispositions du numéro 157 ci-dessous et approuve, modifie ou rejette les projets de recommandations que contiennent ces rapports;
- 132** (2) en tenant compte de la nécessité de limiter à un minimum les charges pesant sur l'Union, approuve le programme de travail découlant de l'examen des questions existantes et des nouvelles questions, évalue le degré de priorité et d'urgence de ces questions ainsi que l'incidence financière de leur mise à l'étude et fixe le délai pour les mener à bien;
- 133** (3) décide, au vu du programme de travail approuvé dont il est question au numéro 132 ci-dessus, s'il y a lieu de maintenir ou de dissoudre les commissions d'études ou d'en créer de nouvelles, et attribue à chacune les questions à étudier;

CV/Art. 9

- 134** (4) regroupe, autant que possible, les questions qui intéressent les pays en développement, afin de faciliter la participation de ces derniers à leur étude;
- 135** (5) donne des avis sur les questions relevant de sa compétence, en réponse aux demandes formulées par une conférence mondiale des radiocommunications;
- 136** (6) fait rapport à la conférence mondiale des radiocommunications à laquelle elle est associée sur l'avancement des travaux concernant des points pouvant être inclus dans l'ordre du jour de futures conférences des radiocommunications.
- 137** 3. L'assemblée des radiocommunications est présidée par une personne désignée par le gouvernement du pays où la réunion a lieu ou, lorsque cette réunion se tient au siège de l'Union, par une personne élue par l'assemblée elle-même; le président est assisté de vice-présidents élus par l'assemblée.

ARTICLE 9

Conférences régionales des radiocommunications

- 138** L'ordre du jour d'une conférence régionale des radiocommunications ne peut porter que sur des questions de radiocommunication particulières de caractère régional, y compris des directives destinées au Comité du Règlement des radiocommunications et au Bureau des radiocommunications en ce qui concerne leurs activités intéressant la région dont il s'agit, à condition que ces directives ne soient pas contraires aux intérêts d'autres régions. Seules les questions inscrites à son ordre du jour peuvent y être débattues. Les dispositions des numéros 118 à 123 de la présente Convention s'appliquent aux conférences régionales des radiocommunications, mais uniquement en ce qui concerne les Membres de la région concernée.

CV/Art. 10

ARTICLE 10

Comité du Règlement des radiocommunications

- 139** 1. Le Comité est composé de neuf membres élus par la Conférence de plénipotentiaires.
- 140** 2. Outre les fonctions énoncées à l'article 14 de la Constitution, le Comité examine les rapports du directeur du Bureau des radiocommunications concernant l'étude, à la demande d'une ou de plusieurs des administrations intéressées, des cas de brouillages préjudiciables et élabore les recommandations nécessaires.
- 141** 3. Les membres du Comité ont pour obligation de participer, à titre consultatif, aux conférences des radiocommunications et aux assemblées des radiocommunications. Le président et le vice-président, ou leurs représentants désignés, ont pour obligation de participer, à titre consultatif, aux Conférences de plénipotentiaires. Dans tous ces cas, les membres astreints à ces obligations ne sont pas autorisés à participer à ces conférences en tant que membres de leur délégation nationale.
- 142** 4. Seuls les frais de voyage, de subsistance et d'assurances engagés par les membres du Comité dans l'exercice de leurs fonctions au service de l'Union sont à la charge de l'Union.
- 143** 5. Les méthodes de travail du Comité sont les suivantes:
- 144** (1) Les membres du Comité élisent parmi eux un président et un vice-président, lesquels remplissent leurs fonctions pendant une durée d'une année. Par la suite, le vice-président succède chaque année au président, et un nouveau vice-président est élu. Dans le cas d'une absence du président et du vice-président, les membres du Comité élisent, pour la circonstance, un président temporaire choisi parmi eux.
- 145** (2) Le Comité tient normalement quatre réunions par an au plus, généralement au siège de l'Union, au cours desquelles au moins les deux tiers de ses membres doivent être présents. Il peut s'acquitter de ses tâches à l'aide de moyens modernes de communication.

CV/Art. 11

146 (3) Le Comité doit s'efforcer de prendre ses décisions à l'unanimité. S'il n'y parvient pas, une décision n'est considérée comme valable que si au moins deux tiers des membres du Comité se prononcent par vote en sa faveur. Chaque membre du Comité dispose d'une voix; le vote par procuration est interdit.

147 (4) Le Comité peut adopter les dispositions internes qu'il juge nécessaires, conformes aux dispositions de la Constitution, de la présente Convention et du Règlement des radiocommunications. Ces dispositions sont publiées en tant que partie des Règles de procédure.

ARTICLE 11

Commissions d'études des radiocommunications

148 1. Les commissions d'études des radiocommunications sont établies par une assemblée des radiocommunications.

149 2. (1) Les commissions d'études des radiocommunications étudient les questions qui leur sont soumises conformément aux dispositions de l'article 7 de la présente Convention et rédigent des projets de recommandations. Ces projets de recommandations sont soumis pour approbation soit à l'assemblée des radiocommunications soit, entre deux assemblées, par correspondance aux administrations, conformément aux procédures adoptées par l'assemblée. Les recommandations approuvées selon l'une ou l'autre de ces modalités ont le même statut.

150 (2) Sous réserve des dispositions du numéro 158 ci-dessous, l'étude des questions susmentionnées porte essentiellement sur:

151 a) l'utilisation du spectre des fréquences radioélectriques dans les radiocommunications de Terre et les radiocommunications spatiales (et celle de l'orbite des satellites géostationnaires);

152 b) les caractéristiques et la qualité de fonctionnement des systèmes radioélectriques;

CV/Art. 11

- 153** c) le fonctionnement des stations de radiocommunication;
- 154** d) les aspects «radiocommunication» des questions relatives à la détresse et à la sécurité.
- 155** (3) En règle générale, ces études ne prennent pas en compte les questions d'ordre économique, mais dans les cas où elles supposent des comparaisons entre plusieurs solutions techniques, les facteurs économiques peuvent être pris en considération.
- 156** 3. Les commissions d'études des radiocommunications effectuent aussi les travaux préparatoires relatifs aux questions techniques, d'exploitation et de procédure qui seront soumises à l'examen des conférences mondiales et régionales des radiocommunications et élaborent des rapports sur ce sujet conformément au programme de travail adopté à cet égard par une assemblée des radiocommunications ou suivant les directives formulées par le Conseil.
- 157** 4. Chaque commission d'études élabore, à l'intention de l'assemblée des radiocommunications, un rapport indiquant l'état d'avancement des travaux, les recommandations adoptées conformément à la procédure de consultation prévue au numéro 149 ci-dessus et les projets de recommandations nouvelles ou révisées que doit examiner l'assemblée.
- 158** 5. Compte tenu des dispositions du numéro 79 de la Constitution, le Secteur des radiocommunications et le Secteur de la normalisation des télécommunications revoient en permanence les tâches énoncées aux numéros 151 à 154 ci-dessus et au numéro 193 de la présente Convention en ce qui concerne le Secteur de la normalisation des télécommunications, en vue d'arrêter d'un commun accord les modifications à apporter à la répartition des questions étudiées par les deux Secteurs. Ces Secteurs travaillent en étroite collaboration et adoptent des procédures qui permettent d'effectuer cette révision et de conclure ces accords en temps voulu et de manière efficace. Si un accord n'a pu être obtenu, la question peut être soumise pour décision à la Conférence de plénipotentiaires, par l'intermédiaire du Conseil.
- 159** 6. Dans l'accomplissement de leurs tâches, les commissions d'études des radiocommunications doivent porter dûment attention à l'étude des questions et à l'élaboration des recommandations directement liées à la création, au développement et à l'amélioration des télécommunications dans les pays en développement, aux niveaux régional et international. Elles mènent leurs

CV/Art. 12

travaux en tenant dûment compte du travail des organisations nationales et régionales et des autres organisations internationales s'occupant de radiocommunications et coopèrent avec elles, eu égard à la nécessité pour l'Union de garder sa position prééminente en matière de télécommunications.

- 160** 7. Afin de faciliter l'examen des activités du Secteur des radiocommunications, il convient de prendre des mesures propres à encourager la coopération et la coordination avec d'autres organisations s'occupant de radiocommunications, avec le Secteur de la normalisation des télécommunications et le Secteur du développement des télécommunications. Une assemblée des radiocommunications arrête les obligations spécifiques, les conditions de participation et les règles d'application de ces mesures.

ARTICLE 12

Bureau des radiocommunications

- 161** 1. Le directeur du Bureau des radiocommunications organise et coordonne les travaux du Secteur des radiocommunications. Les fonctions du Bureau sont complétées par les fonctions spécifiées dans des dispositions du Règlement des radiocommunications.
- 162** 2. En particulier, le directeur,
- 163** (1) s'agissant des conférences des radiocommunications:
- 164** a) coordonne les travaux préparatoires des commissions d'études et du Bureau, communique aux Membres les résultats de ces travaux, recueille leurs commentaires et soumet un rapport de synthèse à la conférence, qui peut inclure des propositions d'ordre réglementaire;
- 165** b) participe de droit mais, à titre consultatif, aux délibérations de l'assemblée des radiocommunications et des commissions d'études des radiocommunications. Le directeur prend toutes les mesures qui s'imposent pour la préparation des conférences des radiocommunications et des réunions du Secteur des radiocommunications en consultant le Secrétariat général conformément aux dispositions du

CV/Art. 12

numéro 94 de la présente Convention et, si nécessaire, les autres Secteurs de l'Union, et en tenant dûment compte des directives du Conseil relatives à l'exécution de cette préparation;

- 166** *c)* apporte son assistance aux pays en développement dans les travaux préparatoires des conférences des radiocommunications;
- 167** (2) s'agissant du Comité du Règlement des radiocommunications:
- 168** *a)* établit des projets de règles de procédure et les soumet pour approbation au Comité du Règlement des radiocommunications; ces projets de règles de procédure comportent, entre autres, les méthodes de calcul et les données nécessaires à l'application des dispositions du Règlement des radiocommunications;
- 169** *b)* communique à tous les Membres de l'Union les règles de procédure du Comité et recueille les observations présentées par les administrations à ce sujet;
- 170** *c)* traite les renseignements communiqués par les administrations en application des dispositions pertinentes du Règlement des radiocommunications et des accords régionaux et les prépare, le cas échéant, aux fins de publication sous une forme appropriée;
- 171** *d)* applique les règles de procédure approuvées par le Comité, prépare et publie des conclusions sur la base de ces règles, et soumet au Comité tout réexamen d'une conclusion qui est demandé par une administration et qui ne peut être mené à bien en vertu de ces règles de procédure;
- 172** *e)* effectue, conformément aux dispositions pertinentes du Règlement des radiocommunications, l'inscription et l'enregistrement méthodiques des assignations de fréquence et, le cas échéant, des caractéristiques orbitales associées et tient à jour le Fichier de référence international des fréquences; révisé les inscriptions contenues dans ce Fichier, en vue de modifier ou d'éliminer, selon le cas, les inscriptions qui ne reflètent pas l'utilisation réelle du spectre des fréquences, en accord avec l'administration concernée;

CV/Art. 12

- 173** *f)* aide la ou les administrations intéressées qui en font la demande à résoudre les cas de brouillages préjudiciables et, au besoin, procède à des études et établit un rapport, pour examen par le Comité, dans lequel il formule des projets de recommandations à l'intention des administrations concernées;
- 174** *g)* assure les fonctions de secrétaire exécutif du Comité;
- 175** (3) coordonne les travaux des commissions d'études des radiocommunications et est responsable de l'organisation de ces travaux;
- 176** (4) en outre, le directeur:
- 177** *a)* entreprend des études afin de fournir des avis aux Membres en vue de l'exploitation d'un nombre aussi grand que possible de voies radio-électriques dans les régions du spectre des fréquences où des brouillages préjudiciables peuvent se produire, ainsi qu'en vue de l'utilisation équitable, efficace et économique de l'orbite des satellites géostationnaires, compte tenu des besoins des Membres qui requièrent une assistance, des besoins particuliers des pays en développement, ainsi que de la situation géographique particulière de certains pays;
- 178** *b)* échange avec les membres des données sous une forme accessible en lecture automatique et sous d'autres formes, établit et tient à jour les documents et les bases de données du Secteur des radiocommunications et prend toutes mesures utiles avec le Secrétaire général, selon qu'il est nécessaire, pour qu'ils soient publiés dans les langues de travail de l'Union conformément au numéro 172 de la Constitution;
- 179** *c)* tient à jour les dossiers nécessaires;
- 180** *d)* rend compte, dans un rapport présenté à la conférence mondiale des radiocommunications, de l'activité du Secteur des radiocommunications depuis la dernière conférence; si aucune conférence mondiale des radiocommunications n'est prévue, un rapport sur l'activité du Secteur pendant la période de deux ans suivant la dernière conférence est soumis au Conseil et aux Membres de l'Union;
- 181** *e)* établit un budget estimatif fondé sur les coûts correspondant aux besoins du Secteur des radiocommunications et le transmet au Secrétaire général, afin qu'il soit examiné par le Comité de coordination et incorporé dans le budget de l'Union.

CV/Art. 13

- 182** 3. Le directeur choisit le personnel technique et administratif du Bureau dans le cadre du budget approuvé par le Conseil. La nomination de ce personnel technique et administratif est arrêtée par le Secrétaire général, en accord avec le directeur. La décision définitive de nomination ou de licenciement appartient au Secrétaire général.
- 183** 4. Le directeur fournit l'appui technique nécessaire au Secteur du développement des télécommunications dans le cadre des dispositions de la Constitution et de la présente Convention.

SECTION 6

Secteur de la normalisation des télécommunications

ARTICLE 13

**Conférence mondiale de normalisation
des télécommunications**

- 184** 1. Conformément au numéro 104 de la Constitution, une conférence mondiale de normalisation est convoquée pour examiner des questions spécifiques relatives à la normalisation des télécommunications.
- 185** 2. Les questions que doit étudier une conférence mondiale de normalisation des télécommunications, sur lesquelles des recommandations sont formulées, sont celles qu'elle a adoptées conformément à ses propres procédures ou celles qui lui sont posées par la Conférence de plénipotentiaires, par une autre conférence ou par le Conseil.

CV/Art. 14

- 186** 3. Conformément aux dispositions du numéro 104 de la Constitution, la conférence:
- 187** a) examine les rapports établis par les commissions d'études conformément aux dispositions du numéro 194 de la présente Convention et approuve, modifie ou rejette les projets de recommandations que contiennent ces rapports;
- 188** b) en tenant compte de la nécessité de maintenir au minimum les exigences quant aux ressources de l'Union, approuve le programme de travail découlant de l'examen des questions existantes et des nouvelles questions, détermine leur degré de priorité et d'urgence et évalue l'incidence financière et le calendrier nécessaire pour les mener à bien;
- 189** c) décide, au vu du programme de travail approuvé dont il est question au numéro 188 ci-dessus, s'il y a lieu de maintenir ou de dissoudre les commissions d'études existantes ou d'en créer de nouvelles, et attribue à chacune d'elles les questions à étudier;
- 190** d) regroupe, autant que possible, les questions qui intéressent les pays en développement, afin de faciliter la participation de ces derniers à l'étude desdites questions;
- 191** e) examine et approuve le rapport du directeur sur les activités du Secteur depuis la dernière conférence.

ARTICLE 14

Commissions d'études de la normalisation des télécommunications

- 192** 1. (1) Les commissions d'études de la normalisation des télécommunications étudient des questions et rédigent des projets de recommandations sur les sujets qui leur sont soumis conformément aux dispositions de l'article 13 de la présente Convention. Ces projets sont soumis pour approbation soit à une conférence mondiale de normalisation des télécommunications, soit, entre deux conférences de ce genre, aux administrations par correspondance, selon la procédure adoptée par la conférence. Les recommandations approuvées selon l'une ou l'autre de ces modalités ont le même statut.

CV/Art. 14

- 193** (2) Sous réserve des dispositions du numéro 195 ci-dessous, les commissions d'études étudient les questions techniques, d'exploitation et de tarification et rédigent des recommandations à ce sujet en vue de la normalisation universelle des télécommunications, notamment des recommandations sur l'interconnexion des systèmes radioélectriques dans les réseaux de télécommunication publics et sur la qualité requise de ces interconnexions. Les questions techniques ou d'exploitation qui se rapportent spécifiquement aux radiocommunications et qui sont énoncées aux numéros 151 à 154 de la présente Convention relèvent du Secteur des radiocommunications.
- 194** (3) Chaque commission d'études élabore, à l'intention de la conférence de normalisation des télécommunications, un rapport indiquant l'état d'avancement de ses travaux, les recommandations adoptées conformément à la procédure de consultation prévue au numéro 192 ci-dessus et les projets de recommandations nouvelles ou révisées que doit examiner la conférence.
- 195** 2. Compte tenu des dispositions du numéro 105 de la Constitution, le Secteur de la normalisation des télécommunications et le Secteur des radiocommunications revoient en permanence les tâches énoncées au numéro 193 et aux numéros 151 à 154 de la présente Convention en ce qui concerne le Secteur des radiocommunications, en vue d'arrêter d'un commun accord les modifications à apporter à la répartition des questions étudiées par les deux Secteurs. Ces Secteurs travaillent en étroite collaboration et adoptent des procédures qui permettent d'effectuer cette révision et de conclure ces accords en temps voulu et de manière efficace. Si un accord n'a pu être obtenu, cette question peut être soumise pour décision à la Conférence de plénipotentiaires par l'intermédiaire du Conseil.
- 196** 3. Dans l'accomplissement de leurs tâches, les commissions d'études de la normalisation des télécommunications doivent porter dûment attention à l'étude des questions et à l'élaboration des recommandations directement liées à la création, au développement et au perfectionnement des télécommunications dans les pays en développement, aux niveaux régional et international. Elles mènent leurs travaux en tenant dûment compte du travail des organisations nationales et régionales et des autres organisations internationales de normalisation et coopèrent avec elles, eu égard à la nécessité pour l'Union de garder sa position prééminente en matière de normalisation mondiale des télécommunications.

CV/Art. 15

197 4. Afin de faciliter l'examen des activités du Secteur de la normalisation des télécommunications, il convient de prendre des mesures propres à encourager la coopération et la coordination avec d'autres organisations s'occupant de normalisation, avec le Secteur des radiocommunications et avec le Secteur du développement des télécommunications. Une conférence mondiale de normalisation des télécommunications arrête les obligations spécifiques, les conditions de participation et les règles d'application de ces mesures.

ARTICLE 15

Bureau de la normalisation des télécommunications

198 1. Le directeur du Bureau de la normalisation des télécommunications organise et coordonne les travaux du Secteur de la normalisation des télécommunications.

199 2. En particulier, le directeur:

200 a) met à jour chaque année, en concertation avec les présidents des commissions d'études de la normalisation des télécommunications, le programme de travail approuvé par la conférence mondiale de normalisation des télécommunications;

201 b) participe de droit mais à titre consultatif aux délibérations des conférences mondiales de normalisation des télécommunications et des commissions d'études de la normalisation des télécommunications. Le directeur prend toutes les mesures qui s'imposent pour la préparation des conférences et des réunions du Secteur de la normalisation des télécommunications en consultant le Secrétariat général conformément aux dispositions du numéro 94 de la présente Convention et, si nécessaire, les autres Secteurs de l'Union, et en tenant dûment compte des directives du Conseil relatives à l'exécution de cette préparation;

CV/Art. 15

- 202** c) traite les informations communiquées par les administrations en application des dispositions pertinentes du Règlement des télécommunications internationales ou des décisions de la conférence mondiale de normalisation des télécommunications et les prépare, le cas échéant, aux fins de publication sous une forme appropriée;
- 203** d) échange avec les membres des données sous une forme accessible en lecture automatique et sous d'autres formes, établit et, au besoin, tient à jour les documents et les bases de données du Secteur de la normalisation des télécommunications et prend les mesures voulues avec le Secrétaire général, selon qu'il est nécessaire, pour qu'ils soient publiés dans les langues de travail de l'Union conformément au numéro 172 de la Constitution;
- 204** e) rend compte, dans un rapport présenté à la conférence mondiale de normalisation des télécommunications, de l'activité du Secteur depuis la dernière conférence et soumet au Conseil ainsi qu'aux Membres de l'Union un rapport sur l'activité de ce Secteur pendant la période de deux ans suivant la dernière conférence, sauf si une deuxième conférence est convoquée;
- 205** f) établit un budget estimatif fondé sur les coûts correspondant aux besoins du Secteur de la normalisation des télécommunications et le transmet au Secrétaire général, afin qu'il soit examiné par le Comité de coordination et incorporé dans le budget de l'Union.
- 206** 3. Le directeur choisit le personnel technique et administratif du Bureau de la normalisation des télécommunications dans le cadre du budget approuvé par le Conseil. La nomination de ce personnel technique et administratif est arrêtée par le Secrétaire général, en accord avec le directeur. La décision définitive de nomination ou de licenciement appartient au Secrétaire général.
- 207** 4. Le directeur fournit l'appui technique nécessaire au Secteur du développement des télécommunications dans le cadre des dispositions de la Constitution et de la présente Convention.

CV/Art. 16

SECTION 7

Secteur du développement des télécommunications

ARTICLE 16

Conférences de développement des télécommunications

- 208** 1. Conformément aux dispositions du numéro 118 de la Constitution, le rôle des conférences de développement des télécommunications est le suivant:
- 209** a) les conférences mondiales de développement des télécommunications établissent des programmes de travail et des directives afin de définir les questions et priorités relatives au développement des télécommunications et donnent des orientations au Secteur du développement des télécommunications pour son programme de travail. Selon les besoins, elles peuvent constituer des commissions d'études;
- 210** b) les conférences régionales de développement des télécommunications peuvent fournir des avis au Bureau de développement des télécommunications sur les besoins et les caractéristiques spécifiques en matière de télécommunications de la région concernée; elles peuvent aussi soumettre des recommandations aux conférences mondiales de développement des télécommunications;
- 211** c) les conférences de développement des télécommunications devraient fixer des objectifs et des stratégies pour le développement équilibré des télécommunications mondiales et régionales, en accordant une attention particulière à l'expansion et à la modernisation des réseaux et des services des pays en développement ainsi qu'à la mobilisation des ressources nécessaires à cet effet. Elles constituent un cadre pour l'examen des questions de politique générale, d'organisation, d'exploitation, réglementaires, techniques, financières et des aspects connexes, y compris la recherche de nouvelles sources de financement et leur mise en œuvre;

CV/Art. 17

- 212** d) les conférences mondiales et régionales de développement des télécommunications, dans leur domaine de compétence respectif, examinent les rapports qui leur sont soumis et évaluent les activités du Secteur; elles peuvent aussi examiner les questions de développement des télécommunications relatives aux activités des autres Secteurs de l'Union.
- 213** 2. Le projet d'ordre du jour des conférences de développement des télécommunications est établi par le directeur du Bureau de développement des télécommunications; il est soumis par le Secrétaire général à l'approbation du Conseil avec l'assentiment d'une majorité des Membres de l'Union dans le cas d'une conférence mondiale ou d'une majorité des Membres de l'Union appartenant à la région intéressée dans le cas d'une conférence régionale, sous réserve des dispositions du numéro 47 de la présente Convention.

ARTICLE 17

Commissions d'études du développement des télécommunications

- 214** 1. Les commissions d'études du développement des télécommunications étudient des questions de télécommunication spécifiques, y compris les questions mentionnées au numéro 211 de la présente Convention, qui intéressent les pays en développement. Ces commissions d'études sont en nombre restreint et sont créées pour une période limitée compte tenu des ressources disponibles. Elles ont des mandats spécifiques, traitent de questions et de problèmes présentant un intérêt prioritaire pour les pays en développement et elles sont axées sur les tâches.
- 215** 2. Compte tenu des dispositions du numéro 119 de la Constitution, le Secteur des radiocommunications, le Secteur de la normalisation des télécommunications et le Secteur du développement des télécommunications revoient en permanence les questions étudiées en vue de se mettre d'accord sur la répartition du travail, d'harmoniser les efforts et d'améliorer la coordination. Ces Secteurs adoptent des procédures qui permettent de procéder à cette révision et de conclure ces accords en temps voulu et de manière efficace.

CV/Art. 18

ARTICLE 18

**Bureau de développement des télécommunications et
Comité consultatif pour le développement des télécommunications**

- 216** 1. Le directeur du Bureau de développement des télécommunications organise et coordonne les travaux du Secteur du développement des télécommunications.
- 217** 2. En particulier, le directeur:
- 218** a) participe de droit, mais à titre consultatif, aux délibérations des conférences de développement des télécommunications et des commissions d'études du développement des télécommunications. Le directeur prend toutes mesures concernant la préparation des conférences et des réunions du Secteur du développement des télécommunications en consultant le Secrétariat général conformément aux dispositions du numéro 94 de la présente Convention et, si nécessaire, les autres Secteurs de l'Union, et en tenant dûment compte des directives du Conseil relatives à l'exécution de cette préparation;
- 219** b) traite les informations communiquées par les administrations en application des résolutions et des décisions pertinentes de la Conférence de plénipotentiaires et des conférences de développement des télécommunications et les prépare, le cas échéant, aux fins de publication sous une forme appropriée;
- 220** c) échange avec les membres des données sous une forme accessible en lecture automatique et sous d'autres formes, établit et, au besoin, tient à jour les documents et les bases de données du Secteur du développement des télécommunications et prend les mesures voulues avec le Secrétaire général, le cas échéant, pour qu'ils soient publiés dans les langues de travail de l'Union, conformément au numéro 172 de la Constitution;
- 221** d) recueille et prépare aux fins de publication, en collaboration avec le Secrétariat général et les autres secteurs de l'Union, les informations de caractère technique ou administratif qui pourraient être particulièrement utiles pour les pays en développement afin de les aider à

CV/Art. 18

améliorer leurs réseaux de télécommunication. L'attention de ces pays est également attirée sur les possibilités offertes par les programmes internationaux placés sous les auspices de l'Organisation des Nations Unies;

- 222** e) rend compte, dans un rapport présenté à la conférence mondiale de développement des télécommunications, de l'activité du Secteur depuis la dernière conférence et soumet au Conseil ainsi qu'aux Membres de l'Union un rapport sur l'activité de ce Secteur pendant la période de deux ans suivant la dernière conférence;
- 223** f) établit un budget estimatif fondé sur les coûts correspondant aux besoins du Secteur du développement des télécommunications et le transmet au Secrétaire général, afin qu'il soit examiné par le Comité de coordination et incorporé dans le budget de l'Union.
- 224** 3. Le directeur travaille en collaboration avec les autres fonctionnaires élus et s'emploie à renforcer le rôle de catalyseur de l'Union en vue de stimuler le développement des télécommunications; il prend les dispositions nécessaires, en collaboration avec le directeur du Bureau concerné, pour convoquer des réunions d'information relatives aux activités du Secteur correspondant.
- 225** 4. Sur demande des Membres intéressés, le directeur, avec le concours des directeurs des autres Bureaux et, le cas échéant, du Secrétaire général, fait des études et donne des conseils sur des questions relatives à leurs télécommunications nationales. Dans les cas où cette étude implique la comparaison de plusieurs solutions techniques possibles, des facteurs économiques peuvent être pris en considération.
- 226** 5. Le directeur choisit le personnel technique et administratif du Bureau de développement des télécommunications dans le cadre du budget approuvé par le Conseil. La nomination de ce personnel est arrêtée par le Secrétaire général, en accord avec le directeur. La décision définitive de nomination ou de licenciement appartient au Secrétaire général.
- 227** 6. Un Comité consultatif pour le développement des télécommunications est établi et ses membres sont nommés par le directeur après consultation du Secrétaire général. Le Comité est composé de personnalités correspondant à une répartition large et équitable d'intérêts et de compétences en matière de

CV/Art. 19

développement des télécommunications; il élit son président parmi ses membres. Le Comité conseille le directeur, qui participe à ses réunions, sur les priorités et les stratégies à mettre en œuvre dans le cadre des activités de développement des télécommunications de l'Union. Il recommande notamment des mesures visant à encourager la coopération et la coordination avec d'autres organisations qui s'occupent du développement des télécommunications.

SECTION 8

Dispositions communes aux trois Secteurs

ARTICLE 19

Participation d'entités et organisations autres que les administrations aux activités de l'Union

- 228** 1. Le Secrétaire général et les directeurs des Bureaux encouragent les entités et organisations ci-après à participer plus largement aux activités de l'Union:
- 229** a) exploitations reconnues, organismes scientifiques ou industriels et organismes de financement ou de développement approuvés par le Membre intéressé;
 - 230** b) autres entités s'occupant de questions de télécommunication approuvées par le Membre intéressé;
 - 231** c) organisations régionales et autres organisations internationales de télécommunication, de normalisation, de financement ou de développement.
- 232** 2. Les directeurs des Bureaux travaillent en étroite collaboration avec les entités et les organisations qui sont admises à participer aux travaux de l'un ou de plusieurs des Secteurs de l'Union.

CV/Art. 19

- 233** 3. Toute demande de participation aux travaux d'un Secteur formulée par une entité mentionnée au numéro 229 ci-dessus conformément aux dispositions pertinentes de la Constitution et de la présente Convention et approuvée par le Membre intéressé est adressée par ce Membre au Secrétaire général.
- 234** 4. Toute demande d'une entité mentionnée au numéro 230 ci-dessus présentée par le Membre intéressé est traitée suivant une procédure établie par le Conseil. La conformité d'une demande de ce type avec cette procédure fait l'objet d'un examen de la part du Conseil.
- 235** 5. Toute demande de participation aux travaux d'un Secteur formulée par une entité ou organisation mentionnée au numéro 231 ci-dessus (à l'exception des organisations visées aux numéros 260 et 261 de la présente Convention) est transmise au Secrétaire général et traitée conformément aux procédures établies par le Conseil.
- 236** 6. Toute demande de participation aux travaux d'un Secteur formulée par une organisation mentionnée aux numéros 260 à 262 de la présente Convention est transmise au Secrétaire général, et l'organisation intéressée est inscrite sur les listes mentionnées au numéro 237 ci-dessous.
- 237** 7. Le Secrétaire général établit et tient à jour, pour chaque Secteur, des listes de toutes les entités et organisations visées aux numéros 229 à 231 ainsi qu'aux numéros 260 à 262 de la présente Convention qui sont admises à participer aux travaux des Secteurs. Il publie chacune de ces listes à des intervalles appropriés, et les porte à la connaissance de tous les Membres et du directeur du Bureau intéressé. Ce directeur fait connaître aux entités et organisations concernées la suite qui a été donnée à leur demande.
- 238** 8. Les entités et organisations figurant sur les listes visées au numéro 237 ci-dessus sont également dénommées «membres» des Secteurs de l'Union; les conditions de leur participation aux travaux des Secteurs sont énoncées dans le présent article, dans l'article 33 et dans d'autres dispositions pertinentes de la présente Convention. Les dispositions de l'article 3 de la Constitution ne leur sont pas applicables.

CV/Art. 20

- 239** 9. Une exploitation reconnue peut agir au nom du Membre qui l'a reconnue si celui-ci fait savoir au directeur du Bureau intéressé qu'il l'a autorisée à cet effet.
- 240** 10. Toute entité ou organisation admise à participer aux travaux d'un Secteur a le droit de dénoncer cette participation par une notification adressée au Secrétaire général. Cette participation peut également être dénoncée, le cas échéant, par le Membre intéressé. Cette dénonciation prend effet à l'expiration d'une période d'une année à partir du jour de réception de la notification par le Secrétaire général.
- 241** 11. Le Secrétaire général supprime de la liste des entités et organisations le nom de celles qui ne sont plus autorisées à participer aux travaux d'un Secteur, en se conformant aux critères et aux procédures définis par le Conseil.

ARTICLE 20

Conduite des travaux des commissions d'études

- 242** 1. L'assemblée des radiocommunications, la conférence mondiale de normalisation des télécommunications et la conférence mondiale de développement des télécommunications nomment un président pour chaque commission d'études et, en principe, un seul vice-président. Lors de la nomination des présidents et des vice-présidents, on tiendra compte tout particulièrement des critères de compétence et de l'exigence d'une répartition géographique équitable, ainsi que de la nécessité de favoriser la participation plus efficace des pays en développement.
- 243** 2. Si le volume de travail des commissions d'études l'exige, l'assemblée ou la conférence nomme autant de vice-présidents qu'elle l'estime nécessaire, en principe pas plus de deux en tout.

CV/Art. 20

- 244** 3. Si, dans l'intervalle entre deux assemblées ou conférences du Secteur concerné, le président d'une commission d'études n'est pas en mesure d'exercer ses fonctions et s'il n'a été nommé qu'un seul vice-président, celui-ci prend la place du président. Dans le cas d'une commission d'études où plusieurs vice-présidents ont été nommés, la commission d'études, au cours de sa réunion suivante, élit parmi eux son nouveau président et, si nécessaire, un nouveau vice-président parmi ses membres. Elle élit de même un nouveau vice-président au cas où l'un de ses vice-présidents serait empêché d'exercer ses fonctions au cours de la période concernée.
- 245** 4. Les travaux confiés aux commissions d'études sont, dans la mesure du possible, traités par correspondance, à l'aide de moyens de communication modernes.
- 246** 5. Après avoir consulté le Secrétaire général et après coordination comme prescrit dans la Constitution et la Convention, le directeur du Bureau de chaque Secteur, compte tenu des décisions de la conférence ou de l'assemblée compétente, établit le plan général des réunions des commissions d'études.
- 247** 6. Les commissions d'études peuvent prendre des mesures en vue d'obtenir de la part des Membres l'approbation des recommandations mises au point entre deux assemblées ou conférences. Les procédures à appliquer pour obtenir cette approbation seront celles approuvées par l'assemblée ou la conférence compétente. Les recommandations ainsi approuvées auront le même statut que celles approuvées par la conférence proprement dite.
- 248** 7. Si nécessaire, des groupes de travail mixtes peuvent être constitués pour l'étude des questions qui requièrent la participation d'experts de plusieurs commissions d'études.
- 249** 8. Le directeur du Bureau concerné envoie les rapports finals des commissions d'études, y compris une liste des recommandations approuvées conformément au numéro 247 ci-dessus, aux administrations, organisations et entités participant aux travaux du Secteur. Ces rapports sont envoyés dans les meilleurs délais et, en tout cas, assez tôt pour qu'ils parviennent à leurs destinataires au moins un mois avant la date de la conférence compétente suivante.

CV/Art. 21

ARTICLE 21

**Recommandations adressées par une conférence
à une autre conférence**

- 250** 1. Toute conférence peut soumettre à une autre conférence de l'Union des recommandations relevant de son domaine de compétence.
- 251** 2. Ces recommandations sont adressées en temps utile au Secrétaire général en vue d'être rassemblées, coordonnées et communiquées dans les conditions prévues au numéro 320 de la présente Convention.

ARTICLE 22

**Relations des Secteurs entre eux et avec
des organisations internationales**

- 252** 1. Les directeurs des Bureaux peuvent décider, après avoir effectué les consultations appropriées et après coordination comme prescrit dans la Constitution, la Convention et dans les décisions des conférences ou assemblées compétentes, d'organiser des réunions mixtes de commissions d'études de deux ou trois Secteurs, en vue d'effectuer des études et de préparer des projets de recommandations sur des questions d'intérêt commun. Ces projets de recommandations sont soumis aux conférences ou assemblées compétentes des Secteurs concernés.
- 253** 2. Aux conférences ou réunions d'un Secteur peuvent assister, à titre consultatif, le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général, les directeurs des Bureaux des autres Secteurs, ou leurs représentants, ainsi que les membres du Comité du Règlement des radiocommunications. En cas de besoin, ces conférences ou réunions peuvent inviter, à titre consultatif, des représentants du Secrétariat général ou de tout autre Secteur qui n'a pas jugé nécessaire de se faire représenter.
- 254** 3. Lorsqu'un Secteur est invité à participer à une réunion d'une organisation internationale, son directeur est autorisé, en tenant compte des dispositions du numéro 107 de la présente Convention, à prendre des dispositions pour assurer sa représentation à titre consultatif.

CV/Art. 23

CHAPITRE II

Dispositions générales concernant les conférences

ARTICLE 23

Invitation et admission aux Conférences de plénipotentiaires lorsqu'il y a un gouvernement invitant

- 255** 1. Le lieu précis et les dates exactes de la Conférence sont fixés conformément aux dispositions de l'article 1 de la présente Convention, après consultation du gouvernement invitant.
- 256** 2. (1) Un an avant la date d'ouverture de la Conférence, le gouvernement invitant envoie une invitation au gouvernement de chaque Membre de l'Union.
- 257** (2) Ces invitations peuvent être adressées soit directement, soit par l'entremise du Secrétaire général, soit par l'intermédiaire d'un autre gouvernement.
- 258** 3. Le Secrétaire général invite les organisations suivantes à envoyer des observateurs:
- 259** a) l'Organisation des Nations Unies;
- 260** b) les organisations régionales de télécommunication dont il est fait mention à l'article 43 de la Constitution;
- 261** c) les organisations intergouvernementales exploitant des systèmes à satellites;
- 262** d) les institutions spécialisées des Nations Unies ainsi que l'Agence internationale de l'énergie atomique.

CV/Art. 24

- 263** 4. (1) Les réponses des Membres doivent parvenir au gouvernement invitant au moins un mois avant l'ouverture de la Conférence; elles doivent, autant que possible, donner toutes indications sur la composition de la délégation.
- 264** (2) Ces réponses peuvent être adressées au gouvernement invitant soit directement, soit par l'entremise du Secrétaire général, soit par l'inter-médiaire d'un autre gouvernement.
- 265** (3) Les réponses des organisations et des institutions visées aux numéros 259 à 262 ci-dessus doivent parvenir au Secrétaire général un mois avant la date d'ouverture de la Conférence.
- 266** 5. Le Secrétariat général et les trois Bureaux de l'Union sont représentés à la Conférence à titre consultatif.
- 267** 6. Sont admis aux Conférences de plénipotentiaires:
- 268** a) les délégations;
- 269** b) les observateurs des organisations et institutions invitées conformément aux numéros 259 à 262 ci-dessus.

ARTICLE 24

Invitation et admission aux conférences des radiocommunications lorsqu'il y a un gouvernement invitant

- 270** 1. Le lieu précis et les dates exactes de la conférence sont fixés conformément aux dispositions de l'article 3 de la présente Convention, après consultation du gouvernement invitant.
- 271** 2. (1) Les dispositions des numéros 256 à 265 de la présente Convention sont applicables aux conférences des radiocommunications.
- 272** (2) Les Membres de l'Union devraient faire part aux exploitations reconnues de l'invitation à participer à une conférence des radiocommunications qui leur a été adressée.

CV/Art. 24

- 273** 3. (1) Le gouvernement invitant, en accord avec le Conseil ou sur proposition de ce dernier, peut adresser une notification aux organisations internationales autres que celles visées aux numéros 259 à 262 de la présente Convention qui pourraient souhaiter envoyer des observateurs pour participer à la conférence à titre consultatif.
- 274** (2) Les organisations internationales intéressées dont il est question au numéro 273 ci-dessus adressent au gouvernement invitant une demande d'admission dans un délai de deux mois à partir de la date de la notification.
- 275** (3) Le gouvernement invitant rassemble les demandes, et la décision d'admission est prise par la conférence elle-même.
- 276** 4. Sont admis aux conférences des radiocommunications:
- 277** a) les délégations;
- 278** b) les observateurs des organisations et des institutions visées aux numéros 259 à 262 de la présente Convention;
- 279** c) les observateurs des organisations internationales admises conformément aux dispositions des numéros 273 à 275 ci-dessus;
- 280** d) les observateurs représentant les exploitations reconnues admises à participer aux commissions d'études des radiocommunications conformément aux dispositions de l'article 19 de la présente Convention et dûment autorisées par le Membre concerné;
- 281** e) à titre consultatif, les fonctionnaires élus, lorsque la conférence traite des affaires qui relèvent de leur compétence, et les membres du Comité du Règlement des radiocommunications;
- 282** f) les observateurs des Membres de l'Union qui participent, sans droit de vote, à la conférence régionale des radiocommunications d'une région autre que celle à laquelle appartiennent lesdits Membres.

CV/Art. 25

ARTICLE 25

**Invitation et admission aux assemblées des radiocommunications,
aux conférences de normalisation des télécommunications et
aux conférences de développement des télécommunications
lorsqu'il y a un gouvernement invitant**

- 283** 1. Le lieu précis et les dates exactes de chaque assemblée ou conférence sont fixés conformément aux dispositions de l'article 3 de la présente Convention, après consultation du gouvernement invitant.
- 284** 2. Un an avant la date d'ouverture de l'assemblée ou de la conférence, le Secrétaire général, après consultation du directeur du Bureau concerné, envoie une invitation:
- 285** a) à l'administration de chaque Membre de l'Union;
- 286** b) aux entités et organisations admises à participer aux travaux du Secteur concerné conformément aux dispositions de l'article 19 de la présente Convention;
- 287** c) aux organisations régionales de télécommunication dont il est fait mention à l'article 43 de la Constitution;
- 288** d) aux organisations intergouvernementales exploitant des systèmes à satellites;
- 289** e) à toute autre organisation régionale, ou autre organisation internationale, s'occupant de questions qui intéressent l'assemblée ou la conférence.
- 290** 3. En outre, le Secrétaire général invite les organisations ou institutions ci-après à envoyer des observateurs:
- 291** a) l'Organisation des Nations Unies;
- 292** b) les institutions spécialisées des Nations Unies et l'Agence internationale de l'énergie atomique.

CV/Art. 26

- 293** 4. Les réponses doivent parvenir au Secrétaire général au moins un mois avant l'ouverture de l'assemblée ou de la conférence; elles doivent, autant que possible, donner toutes indications sur la composition de la délégation ou de la représentation.
- 294** 5. Le Secrétariat général et les fonctionnaires élus de l'Union sont représentés à l'assemblée ou à la conférence à titre consultatif.
- 295** 6. Sont admis à l'assemblée ou à la conférence:
- 296** a) les délégations;
- 297** b) les observateurs des organisations et des institutions invitées conformément aux dispositions des numéros 287 à 289, 291 et 292 ci-dessus;
- 298** c) les représentants des entités et organisations visées au numéro 286 ci-dessus.

ARTICLE 26

**Procédure pour la convocation ou l'annulation de conférences mondiales
ou d'assemblées des radiocommunications à la demande
de Membres de l'Union ou sur proposition du Conseil**

- 299** 1. Les procédures énoncées dans les dispositions ci-dessous s'appliquent à la convocation d'une deuxième conférence mondiale de normalisation des télécommunications dans l'intervalle compris entre deux Conférences de plénipotentiaires successives et à la détermination du lieu précis et des dates exactes de cette conférence, ou à l'annulation d'une deuxième conférence mondiale des radiocommunications ou d'une deuxième assemblée des radiocommunications.
- 300** 2. (1) Les Membres de l'Union qui désirent qu'une deuxième conférence mondiale de normalisation des télécommunications soit convoquée en informent le Secrétaire général en indiquant le lieu et les dates de la conférence.

CV/Art. 26

- 301** (2) Le Secrétaire général, au reçu de requêtes concordantes provenant d'au moins un quart des Membres, en informe immédiatement tous les Membres par les moyens de télécommunication les plus appropriés en les priant de lui indiquer, dans un délai de six semaines, s'ils acceptent ou non la proposition formulée.
- 302** (3) Si la majorité des Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention, se prononce en faveur de l'ensemble de la proposition, c'est-à-dire accepte à la fois le lieu et les dates proposés, le Secrétaire général en informe immédiatement tous les Membres par les moyens de télécommunication les plus appropriés.
- 303** (4) Si la proposition acceptée tend à réunir la conférence ailleurs qu'au siège de l'Union, le Secrétaire général, en accord avec le gouvernement invitant, prend les dispositions nécessaires pour la convocation de la conférence.
- 304** (5) Si l'ensemble de la proposition (lieu et dates) n'est pas accepté par la majorité des Membres déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention, le Secrétaire général communique les réponses reçues aux Membres de l'Union, en les invitant à se prononcer de façon définitive, dans un délai de six semaines à compter de la date de réception, sur le ou les points controversés.
- 305** (6) Ces points sont considérés comme adoptés lorsqu'ils ont été approuvés par la majorité des Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention.
- 306** 3. (1) Tout Membre de l'Union qui souhaite qu'une deuxième conférence mondiale des radiocommunications ou qu'une deuxième assemblée des radiocommunications soit annulée en informe le Secrétaire général. Le Secrétaire général, au reçu de requêtes concordantes provenant d'au moins un quart des Membres, en informe immédiatement tous les Membres par les moyens de télécommunication les plus appropriés en les priant de lui indiquer, dans un délai de six semaines, s'ils acceptent ou non la proposition formulée.

CV/Art. 27

- 307** (2) Si la majorité des Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention, se prononce en faveur de la proposition, le Secrétaire général en informe immédiatement tous les Membres par les moyens de télécommunication les plus appropriés et la conférence ou l'assemblée est annulée.
- 308** 4. Les procédures indiquées aux numéros 301 à 307 ci-dessus, à l'exception du numéro 306, sont également applicables lorsque la proposition visant à convoquer une deuxième conférence mondiale de normalisation des télécommunications ou à annuler une deuxième conférence mondiale des radiocommunications ou une deuxième assemblée des radiocommunications est présentée par le Conseil.
- 309** 5. Tout Membre de l'Union qui souhaite qu'une conférence mondiale des télécommunications internationales soit convoquée soumet une proposition à cet effet à la Conférence de plénipotentiaires; l'ordre du jour, le lieu précis et les dates exactes de cette conférence sont déterminés conformément aux dispositions de l'article 3 de la présente Convention.

ARTICLE 27

**Procédure pour la convocation de conférences régionales
à la demande de Membres de l'Union ou
sur proposition du Conseil**

- 310** Dans le cas des conférences régionales, la procédure décrite aux numéros 300 à 305 de la présente Convention s'applique aux seuls Membres de la région intéressée. Si la convocation doit se faire à l'initiative des Membres de la région, il suffit que le Secrétaire général reçoive des demandes concordantes émanant du quart des Membres de cette région. La procédure décrite aux numéros 301 à 305 de la présente Convention est également applicable lorsque la proposition de convocation d'une conférence régionale est présentée par le Conseil.

CV/Art. 28

ARTICLE 28

**Dispositions relatives aux conférences
qui se réunissent sans gouvernement invitant**

311 Lorsqu'une conférence doit être réunie sans gouvernement invitant, les dispositions des articles 23, 24 et 25 de la présente Convention sont applicables. Le Secrétaire général, après entente avec le Gouvernement de la Confédération suisse, prend les dispositions nécessaires pour convoquer et organiser la conférence au siège de l'Union.

ARTICLE 29

Changement du lieu ou des dates d'une conférence

312 1. Les dispositions des articles 26 et 27 de la présente Convention relatives à la convocation d'une conférence s'appliquent par analogie lorsqu'il s'agit, à la demande de Membres de l'Union ou sur proposition du Conseil, de changer le lieu précis ou les dates exactes d'une conférence. Toutefois, de tels changements ne peuvent être opérés que si la majorité des Membres intéressés, déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention, s'est prononcée en leur faveur.

313 2. Tout Membre qui propose de changer le lieu précis ou les dates exactes d'une conférence est tenu d'obtenir l'appui du nombre requis d'autres Membres.

314 3. Le cas échéant, le Secrétaire général fait connaître dans la communication prévue au numéro 301 de la présente Convention les conséquences financières probables qui résultent du changement de lieu ou du changement de dates, par exemple lorsque des dépenses ont été engagées pour préparer la réunion de la conférence au lieu prévu initialement.

CV/Art. 30

ARTICLE 30

Délais et modalités de présentation des propositions et des rapports aux conférences

- 315** 1. Les dispositions du présent article s'appliquent aux Conférences de plénipotentiaires, aux conférences mondiales et régionales des radiocommunications et aux conférences mondiales des télécommunications internationales.
- 316** 2. Immédiatement après l'envoi des invitations, le Secrétaire général prie les Membres de lui faire parvenir au moins quatre mois avant la date d'ouverture de la conférence leurs propositions pour les travaux de la conférence.
- 317** 3. Toute proposition dont l'adoption entraîne l'amendement du texte de la Constitution ou de la présente Convention, ou la révision des Règlements administratifs, doit contenir des références aux numéros des parties du texte qui requièrent un tel amendement ou une telle révision. Les motifs de la proposition doivent être indiqués dans chaque cas aussi brièvement que possible.
- 318** 4. Toute proposition reçue d'un Membre de l'Union est annotée par le Secrétaire général pour indiquer son origine à l'aide du symbole établi par l'Union pour ce Membre. Lorsqu'une proposition est présentée par plusieurs Membres, la proposition, dans la mesure du possible, est annotée à l'aide du symbole de chaque Membre.
- 319** 5. Le Secrétaire général communique les propositions à tous les Membres au fur et à mesure de leur réception.
- 320** 6. Le Secrétaire général réunit et coordonne les propositions des Membres et les fait parvenir aux Membres au fur et à mesure qu'il les reçoit et en tout cas deux mois au moins avant la date d'ouverture de la conférence. Les fonctionnaires élus et les fonctionnaires de l'Union, de même que les observateurs et représentants qui peuvent assister à des conférences, conformément aux dispositions pertinentes de la présente Convention, ne sont pas habilités à présenter des propositions.

CV/Art. 31

- 321** 7. Le Secrétaire général réunit également les rapports reçus des Membres, du Conseil et des Secteurs de l'Union ainsi que les recommandations formulées par les conférences et les transmet aux Membres, avec tout rapport du Secrétaire général, quatre mois au moins avant l'ouverture de la conférence.
- 322** 8. Les propositions reçues après la date limite spécifiée au numéro 316 ci-dessus sont communiquées à tous les Membres par le Secrétaire général dès que cela est réalisable.
- 323** 9. Les dispositions du présent article sont applicables sans préjudice des dispositions relatives à la procédure d'amendement contenues dans l'article 55 de la Constitution et l'article 42 de la présente Convention.

ARTICLE 31

Pouvoirs aux conférences

- 324** 1. La délégation envoyée à une Conférence de plénipotentiaires, à une conférence des radiocommunications ou à une conférence mondiale des télécommunications internationales par un Membre de l'Union doit être dûment accréditée conformément aux dispositions des numéros 325 à 331 ci-dessous.
- 325** 2. (1) Les délégations aux Conférences de plénipotentiaires sont accréditées par des actes signés par le chef de l'Etat, ou par le chef du gouvernement, ou par le ministre des Affaires étrangères.
- 326** (2) Les délégations aux autres conférences visées au numéro 324 ci-dessus sont accréditées par des actes signés par le chef de l'Etat, ou par le chef du gouvernement, ou par le ministre des Affaires étrangères, ou par le ministre compétent pour les questions traitées au cours de la conférence.
- 327** (3) Sous réserve de confirmation émanant de l'une des autorités citées aux numéros 325 ou 326 ci-dessus, et reçue avant la signature des Actes finals, une délégation peut être provisoirement accréditée par le Chef de la mission diplomatique du Membre concerné auprès du gouvernement hôte ou,

CV/Art. 31

si la conférence a lieu dans la Confédération suisse, par le chef de la délégation permanente du Membre concerné auprès de l'Office des Nations Unies à Genève.

328 3. Les pouvoirs sont acceptés s'ils sont signés par l'une des autorités compétentes énumérées aux numéros 325 à 327 ci-dessus et s'ils répondent à l'un des critères suivants:

329 – conférer les pleins pouvoirs à la délégation;

330 – autoriser la délégation à représenter son gouvernement sans restrictions;

331 – donner à la délégation ou à certains de ses membres le droit de signer les Actes finals.

332 4. (1) Une délégation dont les pouvoirs sont reconnus en règle par la séance plénière est habilitée à exercer le droit de vote du Membre intéressé, sous réserve des dispositions des numéros 169 et 210 de la Constitution, et à signer les Actes finals.

333 (2) Une délégation dont les pouvoirs ne sont pas reconnus en règle par la séance plénière n'est pas habilitée à exercer le droit de vote ni à signer les Actes finals tant qu'il n'a pas été remédié à cet état de choses.

334 5. Les pouvoirs doivent être déposés au secrétariat de la conférence dès que possible. La commission prévue au numéro 361 de la présente Convention est chargée de les vérifier; elle présente à la séance plénière un rapport sur ses conclusions dans le délai fixé par celle-ci. En attendant la décision de la séance plénière à ce sujet, toute délégation est habilitée à participer aux travaux et à exercer le droit de vote du Membre concerné.

335 6. En règle générale, les Membres de l'Union doivent s'efforcer d'envoyer aux conférences de l'Union leurs propres délégations. Toutefois, si pour des raisons exceptionnelles un Membre ne peut pas envoyer sa propre délégation, il peut donner à la délégation d'un autre Membre le pouvoir de voter et de signer en son nom. Ce transfert de pouvoir doit faire l'objet d'un acte signé par l'une des autorités citées aux numéros 325 ou 326 ci-dessus.

CV/Art. 31

- 336** 7. Une délégation ayant le droit de vote peut donner mandat à une autre délégation ayant le droit de vote d'exercer ce droit au cours d'une ou de plusieurs séances auxquelles il ne lui est pas possible d'assister. En pareil cas, elle doit en informer le président de la conférence en temps utile et par écrit.
- 337** 8. Une délégation ne peut exercer plus d'un vote par procuration.
- 338** 9. Les pouvoirs et procurations adressés par télégramme ne sont pas acceptables. En revanche, sont acceptées les réponses télégraphiques aux demandes d'éclaircissement du président ou du secrétariat de la conférence concernant les pouvoirs.
- 339** 10. Un Membre ou une entité ou organisation agréée qui se propose d'envoyer une délégation ou des représentants à une conférence de normalisation des télécommunications, à une conférence de développement des télécommunications ou à une assemblée des radiocommunications en informe le directeur du Bureau du Secteur concerné, en indiquant le nom et la fonction des membres de la délégation ou des représentants.

CV/Art. 32

CHAPITRE III

Règlement intérieur

ARTICLE 32

Règlement intérieur des conférences et autres réunions

340 Le règlement intérieur est applicable sans préjudice des dispositions relatives à la procédure d'amendement contenues dans l'article 55 de la Constitution et l'article 42 de la présente Convention.

1. Ordre des places

341 Aux séances de la conférence, les délégations sont rangées dans l'ordre alphabétique des noms en français des Membres représentés.

2. Inauguration de la conférence

342 1. (1) La séance inaugurale de la conférence est précédée d'une réunion des chefs de délégation au cours de laquelle est préparé l'ordre du jour de la première séance plénière et sont présentées des propositions concernant l'organisation et la désignation des présidents et vice-présidents de la conférence et de ses commissions, compte tenu du principe du roulement, de la répartition géographique, de la compétence nécessaire et des dispositions du numéro 346 ci-dessous.

343 (2) Le président de la réunion des chefs de délégation est désigné conformément aux dispositions des numéros 344 et 345 ci-dessous.

344 2. (1) La conférence est inaugurée par une personnalité désignée par le gouvernement invitant.

345 (2) S'il n'y a pas de gouvernement invitant, elle est inaugurée par le chef de délégation le plus âgé.

CV/Art. 32

- 346** 3. (1) A la première séance plénière, il est procédé à l'élection du président qui, généralement, est une personnalité désignée par le gouvernement invitant.
- 347** (2) S'il n'y a pas de gouvernement invitant, le président est choisi compte tenu de la proposition faite par les chefs de délégation au cours de la réunion visée au numéro 342 ci-dessus.
- 348** 4. La première séance plénière procède également:
- 349** a) à l'élection des vice-présidents de la conférence;
- 350** b) à la constitution des commissions de la conférence et à l'élection des présidents et vice-présidents respectifs;
- 351** c) à la désignation du secrétariat de la conférence, en vertu du numéro 97 de la présente Convention; le secrétariat peut être renforcé, le cas échéant, par du personnel fourni par l'administration du gouvernement invitant.

3. Prérogatives du président de la conférence

- 352** 1. En plus de l'exercice de toutes les autres prérogatives qui lui sont conférées dans le présent règlement, le président prononce l'ouverture et la clôture de chaque séance plénière, dirige les débats, veille à l'application du règlement intérieur, donne la parole, met les questions aux voix et proclame les décisions adoptées.
- 353** 2. Il a la direction générale des travaux de la conférence et veille au maintien de l'ordre au cours des séances plénières. Il statue sur les motions et points d'ordre et a, en particulier, le pouvoir de proposer l'ajournement ou la clôture du débat, la levée ou la suspension d'une séance. Il peut aussi décider d'ajourner la convocation d'une séance plénière, s'il le juge nécessaire.
- 354** 3. Il protège le droit de toutes les délégations d'exprimer librement et pleinement leur avis sur le sujet en discussion.
- 355** 4. Il veille à ce que les débats soient limités au sujet en discussion et il peut interrompre tout orateur qui s'écarterait de la question traitée, pour lui rappeler la nécessité de s'en tenir à cette question.

CV/Art. 32

4. Constitution des commissions

- 356** 1. La séance plénière peut constituer des commissions pour examiner les questions soumises aux délibérations de la conférence. Ces commissions peuvent constituer des sous-commissions. Les commissions et sous-commissions peuvent également constituer des groupes de travail.
- 357** 2. Des sous-commissions et des groupes de travail sont constitués si nécessaire.
- 358** 3. Sous réserve des dispositions prévues aux numéros 356 et 357 ci-dessus, les commissions suivantes seront constituées:

4.1 *Commission de direction*

- 359** a) Cette commission est normalement constituée par le président de la conférence ou de la réunion, qui la préside, par les vice-présidents de la conférence et par les présidents et vice-présidents des commissions.
- 360** b) La commission de direction coordonne toutes les activités afférentes au bon déroulement des travaux et elle établit l'ordre et le nombre des séances, en évitant, si possible, toute simultanéité étant donné la composition restreinte de certaines délégations.

4.2 *Commission des pouvoirs*

- 361** Une Conférence de plénipotentiaires, une conférence des radiocommunications ou une conférence mondiale des télécommunications internationales nomme une commission des pouvoirs qui est chargée de vérifier les pouvoirs des délégations à ces conférences. Cette commission présente ses conclusions à la séance plénière dans les délais fixés par celle-ci.

4.3 *Commission de rédaction*

- 362** a) Les textes établis autant que possible dans leur forme définitive par les diverses commissions en tenant compte des avis exprimés, sont soumis

CV/Art. 32

à la commission de rédaction, laquelle est chargée d'en perfectionner la forme sans en altérer le sens et, s'il y a lieu, de les assembler avec les textes antérieurs non amendés.

- 363** b) Ces textes sont soumis par la commission de rédaction à la séance plénière, laquelle les approuve ou les renvoie, aux fins de nouvel examen, à la commission compétente.

4.4 *Commission de contrôle budgétaire*

- 364** a) A l'ouverture de chaque conférence, la séance plénière nomme une commission de contrôle budgétaire chargée d'apprécier l'organisation et les moyens d'action mis à la disposition des délégués, d'examiner et d'approuver les comptes des dépenses encourues pendant toute la durée de la conférence. Cette commission comprend, indépendamment des membres des délégations qui désirent y participer, un représentant du Secrétaire général et du directeur du Bureau concerné et, s'il y a un gouvernement invitant, un représentant de celui-ci.
- 365** b) Avant l'épuisement du budget approuvé par le Conseil pour la conférence, la commission de contrôle budgétaire, en collaboration avec le secrétariat de la conférence, présente à la séance plénière un état provisoire des dépenses. La séance plénière en tient compte, afin de décider si les progrès réalisés justifient une prolongation de la conférence au-delà de la date à laquelle le budget approuvé sera épuisé.
- 366** c) A la fin de chaque conférence, la commission de contrôle budgétaire présente à la séance plénière un rapport indiquant, aussi exactement que possible, le montant estimé des dépenses de la conférence, ainsi que de celles que risque d'entraîner l'exécution des décisions prises par cette conférence.
- 367** d) Après avoir examiné et approuvé ce rapport, la séance plénière le transmet au Secrétaire général, avec ses observations, afin qu'il en saisisse le Conseil lors de sa prochaine session ordinaire.

CV/Art. 32

5. Composition des commissions

5.1 *Conférences de plénipotentiaires*

368 Les commissions sont composées des délégués des Membres et des observateurs prévus au numéro 269 de la présente Convention, qui en ont fait la demande ou qui ont été désignés par la séance plénière.

5.2 *Conférences des radiocommunications et conférences mondiales des télécommunications internationales*

369 Les commissions sont composées des délégués des Membres, des observateurs et des représentants visés aux numéros 278, 279 et 280 de la présente Convention, qui en ont fait la demande ou qui ont été désignés par la séance plénière.

5.3 *Assemblées des radiocommunications, conférences de normalisation des télécommunications et conférences de développement des télécommunications*

370 Outre les délégués des Membres et les observateurs visés aux numéros 259 à 262 de la présente Convention, les représentants de toute entité ou organisation figurant dans la liste appropriée mentionnée au numéro 237 de la présente Convention peuvent participer aux assemblées des radiocommunications et aux commissions des conférences de normalisation des télécommunications et des conférences de développement des télécommunications.

6. Présidents et vice-présidents des sous-commissions

371 Le président de chaque commission propose à celle-ci le choix des présidents et vice-présidents des sous-commissions qu'elle constitue.

CV/Art. 32

7. Convocation aux séances

372 Les séances plénières et celles des commissions, sous-commissions et groupes de travail sont annoncées suffisamment à l'avance au lieu de réunion de la conférence.

8. Propositions présentées avant l'ouverture de la conférence

373 Les propositions présentées avant l'ouverture de la conférence sont réparties par la séance plénière entre les commissions compétentes constituées conformément aux dispositions de la section 4 du présent règlement intérieur. Toutefois, la séance plénière peut traiter directement n'importe quelle proposition.

9. Propositions ou amendements présentés au cours de la conférence

374 1. Les propositions ou amendements présentés après l'ouverture de la conférence sont remis au président de la conférence, au président de la commission compétente ou au secrétariat de la conférence aux fins de publication et de distribution comme document de conférence.

375 2. Aucune proposition ou aucun amendement écrit ne peut être présenté s'il n'est signé par le chef de la délégation intéressée ou par son suppléant.

376 3. Le président de la conférence, d'une commission, d'une sous-commission ou d'un groupe de travail peut présenter en tout temps des propositions susceptibles d'accélérer le cours des débats.

377 4. Toute proposition ou tout amendement doit contenir en termes concrets et précis le texte à examiner.

378 5. (1) Le président de la conférence ou le président de la commission, de la sous-commission ou du groupe de travail compétent décide dans chaque cas si une proposition ou un amendement présenté en cours de séance peut faire l'objet d'une communication verbale ou s'il doit être remis aux fins de publication et de distribution dans les conditions prévues au numéro 374 ci-dessus.

CV/Art. 32

- 379** (2) En général, le texte de toute proposition importante qui doit faire l'objet d'un vote doit être distribué dans les langues de travail de la conférence suffisamment tôt pour permettre son étude avant la discussion.
- 380** (3) En outre, le président de la conférence, qui reçoit les propositions ou amendements visés au numéro 374 ci-dessus, les transmet, selon le cas, aux commissions compétentes ou à la séance plénière.
- 381** 6. Toute personne autorisée peut lire ou demander que soit lu en séance plénière toute proposition ou tout amendement présenté par elle au cours de la conférence et peut en exposer les motifs.

10. Conditions requises pour tout examen, décision ou vote concernant une proposition ou un amendement

- 382** 1. Aucune proposition ou aucun amendement ne peut être mis en discussion si, au moment de son examen, il n'est pas appuyé par au moins une autre délégation.
- 383** 2. Toute proposition ou tout amendement dûment appuyé doit être présenté pour examen et ensuite pour décision, le cas échéant à la suite d'un vote.

11. Propositions ou amendements omis ou différés

- 384** Quand une proposition ou un amendement a été omis ou lorsque son examen a été différé, il appartient à la délégation sous les auspices de laquelle cette proposition ou cet amendement a été présenté de veiller à ce qu'il soit procédé à son examen par la suite.

12. Conduite des débats en séance plénière

12.1 Quorum

- 385** Pour qu'un vote soit valablement pris au cours d'une séance plénière, plus de la moitié des délégations accréditées à la conférence et ayant droit de vote doivent être présentes ou représentées à la séance.

CV/Art. 32

12.2 Ordre de discussion

386 (1) Les personnes qui désirent prendre la parole ne peuvent le faire qu'après avoir obtenu le consentement du président. En règle générale, elles commencent par indiquer à quel titre elles parlent.

387 (2) Toute personne qui a la parole doit s'exprimer lentement et distinctement, en séparant bien les mots et en marquant les temps d'arrêt nécessaires pour permettre à tous de bien comprendre sa pensée.

12.3 Motions d'ordre et points d'ordre

388 (1) Au cours des débats, une délégation peut, au moment qu'elle juge opportun, présenter toute motion d'ordre ou soulever tout point d'ordre, lesquels donnent immédiatement lieu à une décision prise par le président conformément au présent règlement intérieur. Toute délégation peut en appeler de la décision du président, mais celle-ci reste valable en son intégrité si la majorité des délégations présentes et votant ne s'y oppose pas.

389 (2) La délégation qui présente une motion d'ordre ne peut pas, dans son intervention, traiter du fond de la question en discussion.

12.4 Ordre de priorité des motions et points d'ordre

390 L'ordre de priorité à assigner aux motions et points d'ordre dont il est question au numéro 388 ci-dessus est le suivant:

391 a) tout point d'ordre relatif à l'application du présent règlement intérieur, y compris les procédures de vote;

392 b) suspension de la séance;

393 c) levée de la séance;

394 d) ajournement du débat sur la question en discussion;

395 e) clôture du débat sur la question en discussion;

396 f) toutes autres motions ou tous autres points d'ordre qui pourraient être présentés et dont la priorité relative est fixée par le président.

CV/Art. 32

12.5 Motion de suspension ou de levée de la séance

397 Pendant la discussion d'une question, une délégation peut proposer de suspendre ou de lever la séance, en indiquant les motifs de sa proposition. Si cette proposition est appuyée, la parole est donnée à deux orateurs s'exprimant contre la motion et uniquement sur ce sujet, après quoi la motion est mise aux voix.

12.6 Motion d'ajournement du débat

398 Pendant la discussion de toute question, une délégation peut proposer l'ajournement du débat pour une période déterminée. Au cas où une telle motion fait l'objet d'une discussion, seuls trois orateurs, en plus de l'auteur de la motion, peuvent y prendre part, un en faveur de la motion et deux contre, après quoi la motion est mise aux voix.

12.7 Motion de clôture du débat

399 A tout moment, une délégation peut proposer que le débat sur la question en discussion soit clos. En ce cas, la parole n'est accordée qu'à deux orateurs opposés à la clôture, après quoi cette motion est mise aux voix. Si la motion est adoptée, le président demande immédiatement qu'il soit voté sur la question en discussion.

12.8 Limitation des interventions

400 (1) La séance plénière peut éventuellement limiter la durée et le nombre des interventions d'une même délégation sur un sujet déterminé.

401 (2) Toutefois, sur les questions de procédure, le président limite la durée de chaque intervention à cinq minutes au maximum.

402 (3) Quand un orateur dépasse le temps de parole qui lui a été accordé, le président en avise l'assemblée et prie l'orateur de vouloir bien conclure son exposé à bref délai.

CV/Art. 32

12.9 Clôture de la liste des orateurs

403 (1) Au cours d'un débat, le président peut donner lecture de la liste des orateurs inscrits; il y ajoute le nom des délégations qui manifestent le désir de prendre la parole et, avec l'assentiment de l'assemblée, peut déclarer la liste close. Cependant, s'il le juge opportun, le président peut accorder, à titre exceptionnel, le droit de répondre à toute intervention antérieure, même après la clôture de la liste.

404 (2) Lorsque la liste des orateurs est épuisée, le président prononce la clôture du débat sur la question en discussion.

12.10 Questions de compétence

405 Les questions de compétence qui peuvent se présenter doivent être réglées avant qu'il soit voté sur le fond de la question en discussion.

12.11 Retrait et nouvelle présentation d'une motion

406 L'auteur d'une motion peut la retirer avant qu'elle soit mise aux voix. Toute motion, amendée ou non, qui serait ainsi retirée, peut être présentée à nouveau ou reprise, soit par la délégation auteur de l'amendement, soit par toute autre délégation.

13. Droit de vote

407 1. A toutes les séances de la conférence, la délégation d'un Membre de l'Union, dûment accréditée par ce dernier pour participer à la conférence, a droit à une voix, conformément à l'article 3 de la Constitution.

408 2. La délégation d'un Membre de l'Union exerce son droit de vote dans les conditions précisées à l'article 31 de la présente Convention.

409 3. Lorsqu'un Membre de l'Union n'est pas représenté par une administration à une assemblée des radiocommunications, à une conférence mondiale de normalisation des télécommunications ou à une conférence de

CV/Art. 32

développement des télécommunications, les représentants des exploitations reconnues du Membre concerné ont, ensemble et quel que soit leur nombre, droit à une seule voix, sous réserve des dispositions du numéro 239 de la présente Convention. Les dispositions des numéros 335 à 338 de la présente Convention relatives aux procurations s'appliquent aux conférences précitées.

14. Vote

14.1 Définition de la majorité

- 410** (1) La majorité est constituée par plus de la moitié des délégations présentes et votant.
- 411** (2) Les abstentions ne sont pas prises en considération dans le décompte des voix nécessaires pour constituer la majorité.
- 412** (3) En cas d'égalité des voix, la proposition ou l'amendement est considéré comme rejeté.
- 413** (4) Aux fins du présent règlement, est considérée comme «délégation présente et votant» toute délégation qui se prononce pour ou contre une proposition.

14.2 Non-participation au vote

- 414** Les délégations présentes qui ne participent pas à un vote déterminé ou qui déclarent expressément ne pas vouloir y participer, ne sont pas considérées comme absentes du point de vue de la détermination du quorum au sens du numéro 385 de la présente Convention, ni comme s'étant abstenues du point de vue de l'application des dispositions du numéro 416 ci-dessous.

14.3 Majorité spéciale

- 415** En ce qui concerne l'admission de nouveaux Membres de l'Union, la majorité requise est fixée à l'article 2 de la Constitution.

CV/Art. 32

14.4 Plus de cinquante pour cent d'abstentions

416 Lorsque le nombre des abstentions dépasse la moitié du nombre des suffrages exprimés (pour, contre, abstentions), l'examen de la question en discussion est renvoyé à une séance ultérieure au cours de laquelle les abstentions n'entreront plus en ligne de compte.

14.5 Procédures de vote

417 (1) Les procédures de vote sont les suivantes:

418 a) à main levée, en règle générale, à moins qu'un vote par appel nominal selon la procédure b) ou un vote au scrutin secret selon la procédure c) n'ait été demandé;

419 b) par appel nominal dans l'ordre alphabétique français des noms des Membres présents et habilités à voter:

420 1. si au moins deux délégations, présentes et habilitées à voter, le demandent avant le début du vote à moins qu'un vote au scrutin secret selon la procédure c) n'ait été demandé, ou

421 2. si une majorité ne se dégage pas clairement d'un vote selon la procédure a);

422 c) au scrutin secret si cinq au moins des délégations présentes et habilitées à voter le demandent avant le début du vote.

423 (2) Avant de faire procéder au vote, le président examine toute demande concernant la façon dont celui-ci s'effectuera, puis il annonce officiellement la procédure de vote qui va être appliquée et la question mise aux voix. Il déclare ensuite que le vote a commencé et, lorsque celui-ci est achevé, il en proclame les résultats.

424 (3) En cas de vote au scrutin secret, le secrétariat prend immédiatement les dispositions propres à assurer le secret du scrutin.

425 (4) Si un système électronique adéquat est disponible et si la conférence en décide ainsi, le vote peut être effectué au moyen d'un système électronique.

CV/Art. 32

14.6 Interdiction d'interrompre un vote quand il est commencé

426 Quand le vote est commencé, aucune délégation ne peut l'interrompre, sauf s'il s'agit d'une motion d'ordre relative au déroulement du vote. Cette motion d'ordre ne peut comprendre de proposition entraînant une modification du vote en cours ou une modification du fond de la question mise aux voix. Le vote commence par la déclaration du président indiquant que le vote a commencé et il se termine par la déclaration du président proclamant les résultats.

14.7 Explication de vote

427 Le président donne la parole aux délégations qui désirent expliquer leur vote postérieurement au vote lui-même.

14.8 Vote d'une proposition par parties

428 (1) Lorsque l'auteur d'une proposition le demande, ou lorsque l'assemblée le juge opportun, ou lorsque le président, avec l'approbation de l'auteur, le propose, cette proposition est subdivisée et ses différentes parties sont mises aux voix séparément. Les parties de la proposition qui ont été adoptées sont ensuite mises aux voix comme un tout.

429 (2) Si toutes les parties d'une proposition sont rejetées, la proposition elle-même est considérée comme rejetée.

14.9 Ordre de vote des propositions relatives à une même question

430 (1) Si la même question fait l'objet de plusieurs propositions, celles-ci sont mises aux voix dans l'ordre où elles ont été présentées, à moins que l'assemblée n'en décide autrement.

431 (2) Après chaque vote, l'assemblée décide s'il y a lieu ou non de mettre aux voix la proposition suivante.

CV/Art. 32

14.10 Amendements

- 432** (1) Est considérée comme amendement toute proposition de modification qui comporte uniquement une suppression, une adjonction à une partie de la proposition originale ou la révision d'une partie de cette proposition.
- 433** (2) Tout amendement à une proposition qui est accepté par la délégation qui présente cette proposition est aussitôt incorporé au texte primitif de la proposition.
- 434** (3) Aucune proposition de modification n'est considérée comme un amendement si l'assemblée est d'avis qu'elle est incompatible avec la proposition initiale.

14.11 Vote sur les amendements

- 435** (1) Si une proposition est l'objet d'un amendement, c'est cet amendement qui est mis aux voix en premier lieu.
- 436** (2) Si une proposition est l'objet de plusieurs amendements, celui qui s'écarte le plus du texte original est mis aux voix en premier lieu. Si cet amendement ne recueille pas la majorité des suffrages, celui des amendements parmi ceux qui restent, qui s'écarte encore le plus du texte original, est ensuite mis aux voix et ainsi de suite jusqu'à ce que l'un des amendements ait recueilli la majorité des suffrages; si tous les amendements proposés ont été examinés sans qu'aucun d'eux n'ait recueilli une majorité, la proposition originale non amendée est mise aux voix.
- 437** (3) Si un ou plusieurs amendements sont adoptés, la proposition ainsi modifiée est ensuite elle-même mise aux voix.

14.12 Répétition d'un vote

- 438** (1) S'agissant des commissions, sous-commissions et groupes de travail d'une conférence ou d'une réunion, une proposition, une partie d'une proposition ou un amendement ayant déjà fait l'objet d'une décision à la suite d'un vote dans une des commissions, ou sous-commissions ou dans un des groupes de travail, ne peut pas être mis aux voix à nouveau dans la même commission ou sous-commission ou dans le même groupe de travail. Cette disposition s'applique quelle que soit la procédure de vote choisie.

CV/Art. 32

- 439** (2) S'agissant des séances plénières, une proposition, une partie d'une proposition ou un amendement ne doit pas être remis aux voix, à moins que les deux conditions suivantes soient remplies:
- 440** a) la majorité des Membres habilités à voter en fait la demande,
- 441** b) la demande de répétition du vote est faite au moins un jour franc après le vote.

15. Conduite des débats et procédure de vote en commissions et sous-commissions

- 442** 1. Les présidents des commissions et sous-commissions ont des attributions analogues à celles dévolues au président de la conférence par la section 3 du présent règlement intérieur.
- 443** 2. Les dispositions fixées à la section 12 du présent règlement intérieur pour la conduite des débats en séance plénière sont applicables aux débats des commissions ou sous-commissions, sauf en matière de quorum.
- 444** 3. Les dispositions fixées à la section 14 du présent règlement intérieur sont applicables aux votes dans les commissions ou sous-commissions.

16. Réserves

- 445** 1. En règle générale, les délégations qui ne peuvent pas faire partager leur point de vue par les autres délégations doivent s'efforcer, dans la mesure du possible, de se rallier à l'opinion de la majorité.
- 446** 2. Toutefois, s'il apparaît à une délégation qu'une décision quelconque est de nature à empêcher son gouvernement de consentir à être lié par des amendements à la Constitution ou à la présente Convention, ou par la révision des Règlements administratifs, cette délégation peut faire des réserves à titre provisoire ou définitif au sujet de cette décision; de telles réserves peuvent être formulées par une délégation au nom d'un Membre qui ne participe pas à la conférence et qui aura remis une procuration à cette délégation pour signer les Actes finals conformément aux dispositions de l'article 31 de la présente Convention.

CV/Art. 32

17. Procès-verbaux des séances plénières

- 447** 1. Les procès-verbaux des séances plénières sont établis par le secrétariat de la conférence, qui en assure la distribution aux délégations le plus tôt possible et en tout cas au plus tard 5 jours ouvrables après chaque séance.
- 448** 2. Lorsque les procès-verbaux ont été distribués, les délégations peuvent déposer par écrit au secrétariat de la conférence, et ceci dans le plus bref délai possible, les corrections qu'elles estiment justifiées, ce qui ne les empêche pas de présenter oralement des modifications à la séance au cours de laquelle les procès-verbaux sont approuvés.
- 449** 3. (1) En règle générale, les procès-verbaux ne contiennent que les propositions et les conclusions, avec les principaux arguments sur lesquels elles sont fondées, dans une rédaction aussi concise que possible.
- 450** (2) Néanmoins, toute délégation a le droit de demander l'insertion analytique ou in extenso de toute déclaration formulée par elle au cours des débats. Dans ce cas, elle doit en règle générale l'annoncer au début de son intervention, en vue de faciliter la tâche des rapporteurs. Elle doit, en outre, en fournir elle-même le texte au secrétariat de la conférence dans les deux heures qui suivent la fin de la séance.
- 451** 4. Il ne doit, en tout cas, être utilisé qu'avec discrétion de la faculté accordée au numéro 450 ci-dessus en ce qui concerne l'insertion des déclarations.

18. Comptes rendus et rapports des commissions et sous-commissions

- 452** 1. (1) Les débats des commissions et sous-commissions sont résumés, séance par séance, dans des comptes rendus établis par le secrétariat de la conférence et distribués aux délégations 5 jours ouvrables au plus tard après chaque séance. Les comptes rendus mettent en relief les points essentiels des discussions, les diverses opinions qu'il convient de noter, ainsi que les propositions et conclusions qui se dégagent de l'ensemble.
- 453** (2) Néanmoins, toute délégation a également le droit d'user de la faculté prévue au numéro 450 ci-dessus.

CV/Art. 32

454 (3) Il ne doit, en tout cas, être usé qu'avec discrétion de la faculté accordée au numéro 453 ci-dessus.

455 2. Les commissions et sous-commissions peuvent établir les rapports partiels qu'elles estiment nécessaires et, si les circonstances le justifient, à la fin de leurs travaux, elles peuvent présenter un rapport final dans lequel elles récapitulent sous une forme concise les propositions et les conclusions qui résultent des études qui leur ont été confiées.

19. Approbation des procès-verbaux, comptes rendus et rapports

456 1. (1) En règle générale, au commencement de chaque séance plénière ou de chaque séance de commission ou de sous-commission, le président demande si les délégations ont des observations à formuler quant au procès-verbal ou, lorsqu'il s'agit d'une commission ou d'une sous-commission, au compte rendu de la séance précédente. Ceux-ci sont considérés comme approuvés si aucune correction n'a été communiquée au secrétariat ou si aucune opposition ne se manifeste verbalement. Dans le cas contraire, les corrections nécessaires sont apportées au procès-verbal ou au compte rendu.

457 (2) Tout rapport partiel ou final doit être approuvé par la commission ou la sous-commission intéressée.

458 2. (1) Les procès-verbaux des dernières séances plénières sont examinés et approuvés par le président.

459 (2) Les comptes rendus des dernières séances d'une commission ou d'une sous-commission sont examinés et approuvés par le président de cette commission ou sous-commission.

20. Numérotage

460 1. Les numéros des chapitres, articles et paragraphes des textes soumis à révision sont conservés jusqu'à la première lecture en séance plénière. Les textes ajoutés portent provisoirement le numéro du dernier paragraphe précédent du texte primitif, auquel on ajoute «A», «B», etc.

CV/Art. 32

461 2. Le numérotage définitif des chapitres, articles et paragraphes est normalement confié à la commission de rédaction, après leur adoption en première lecture, mais peut être confié au Secrétaire général sur décision prise en séance plénière.

21. Approbation définitive

462 Les textes des Actes finals d'une Conférence de plénipotentiaires, d'une conférence des radiocommunications ou d'une conférence mondiale des télécommunications internationales sont considérés comme définitifs lorsqu'ils ont été approuvés en seconde lecture par la séance plénière.

22. Signature

463 Les textes des Actes finals approuvés par les conférences visées au numéro 462 ci-dessus sont soumis à la signature des délégués munis des pouvoirs définis à l'article 31 de la présente Convention, en suivant l'ordre alphabétique des noms des Membres en français.

23. Relations avec la presse et le public

464 1. Des communiqués officiels sur les travaux de la conférence ne peuvent être transmis à la presse qu'avec l'autorisation du président de la conférence.

465 2. Dans la mesure où cela est possible en pratique, la presse et le public peuvent assister aux conférences conformément aux directives approuvées à la réunion des chefs de délégation visée au numéro 342 ci-dessus et aux dispositions pratiques prises par le Secrétaire général. La présence de la presse et du public ne doit en aucun cas perturber le bon déroulement des travaux d'une séance.

466 3. Les autres réunions de l'Union ne sont pas ouvertes à la presse et au public, sauf si les participants à la réunion en question en décident autrement.

CV/Art. 32

24. Franchise

467 Pendant la durée de la conférence, les membres des délégations, les représentants des Membres du Conseil, les membres du Comité du Règlement des radiocommunications, les hauts fonctionnaires du Secrétariat général et des Secteurs de l'Union qui assistent à la conférence et le personnel du secrétariat de l'Union détaché à la conférence ont droit à la franchise postale, à la franchise des télégrammes ainsi qu'à la franchise téléphonique et télex dans la mesure où le gouvernement hôte a pu s'entendre à ce sujet avec les autres gouvernements et les exploitations reconnues concernés.

CV/Art. 33

CHAPITRE IV

Autres dispositions

ARTICLE 33

Finances

468 1. (1) L'échelle dans laquelle chaque Membre choisit sa classe de contribution, conformément aux dispositions pertinentes de l'article 28 de la Constitution, est la suivante:

classe de 40 unités
classe de 35 unités
classe de 30 unités
classe de 28 unités
classe de 25 unités
classe de 23 unités
classe de 20 unités
classe de 18 unités
classe de 15 unités
classe de 13 unités
classe de 10 unités
classe de 8 unités
classe de 5 unités

classe de 4 unités
classe de 3 unités
classe de 2 unités
classe de 1 1/2 unité
classe de 1 unité
classe de 1/2 unité
classe de 1/4 unité
classe de 1/8 unité*
classe de 1/16 unité*

(* Pour les pays les moins avancés tels qu'ils sont recensés par l'Organisation des Nations Unies et pour d'autres Membres déterminés par le Conseil.)

469 (2) En plus des classes de contribution mentionnées au numéro 468 ci-dessus, tout Membre peut choisir un nombre d'unités contributives supérieur à 40.

470 (3) Le Secrétaire général notifie à tous les Membres de l'Union la décision de chaque Membre quant à la classe de contribution choisie.

CV/Art. 33

- 471** (4) Les Membres peuvent à tout moment choisir une classe de contribution supérieure à celle qu'ils avaient adoptée auparavant.
- 472** 2. (1) Tout nouveau Membre acquitte, au titre de l'année de son adhésion, une contribution calculée à partir du premier jour du mois de l'adhésion.
- 473** (2) En cas de dénonciation de la Constitution et de la présente Convention par un Membre, la contribution doit être acquittée jusqu'au dernier jour du mois où la dénonciation prend effet.
- 474** 3. Les sommes dues portent intérêt à partir du début de chaque année financière de l'Union. Cet intérêt est fixé au taux de 3% (trois pour cent) par an pendant les six premiers mois et au taux de 6% (six pour cent) par an à partir du début du septième mois.
- 475** 4. Les dispositions suivantes s'appliquent aux contributions des organisations visées aux numéros 259 à 262 et des entités admises à participer aux activités de l'Union conformément aux dispositions de l'article 19 de la présente Convention.
- 476** 5. Les organisations visées aux numéros 259 à 262 de la présente Convention et d'autres organisations internationales qui participent à une Conférence de plénipotentiaires, à un Secteur de l'Union ou à une conférence mondiale des télécommunications internationales contribuent aux dépenses de cette conférence ou de ce Secteur conformément aux numéros 479 à 481 ci-dessous, selon le cas, sauf quand elles ont été exonérées par le Conseil, sous réserve de réciprocité.
- 477** 6. Toute entité ou organisation figurant dans les listes mentionnées au numéro 237 de la présente Convention contribue aux dépenses du Secteur conformément aux numéros 479 et 480 ci-dessous.
- 478** 7. Toute entité ou organisation figurant dans les listes mentionnées au numéro 237 de la présente Convention qui participe à une conférence des radiocommunications, à une conférence mondiale des télécommunications internationales ou à une conférence ou une assemblée d'un Secteur dont elle n'est pas membre contribue aux dépenses de cette conférence ou de cette assemblée conformément aux numéros 479 et 481 ci-dessous.

CV/Art. 33

- 479** 8. Les contributions mentionnées aux numéros 476, 477 et 478 sont basées sur le libre choix d'une classe de contribution de l'échelle qui figure au numéro 468 ci-dessus, à l'exclusion des classes de 1/4, de 1/8 et de 1/16 d'unité réservées aux Membres de l'Union (cette exclusion ne s'applique pas au Secteur du développement des télécommunications); la classe choisie est communiquée au Secrétaire général; l'entité ou l'organisation concernée peut à tout moment choisir une classe de contribution supérieure à celle qu'elle avait adoptée auparavant.
- 480** 9. Le montant de la contribution par unité aux dépenses de chaque Secteur concerné est fixé à 1/5 de l'unité contributive des Membres de l'Union. Ces contributions sont considérées comme une recette de l'Union. Elles portent intérêt conformément aux dispositions du numéro 474 ci-dessus.
- 481** 10. Le montant de la contribution par unité aux dépenses d'une conférence ou d'une assemblée est fixé en divisant le montant total du budget de la conférence ou de l'assemblée en question par le nombre total d'unités versées par les Membres au titre de leur contribution aux dépenses de l'Union. Les contributions sont considérées comme une recette de l'Union. Elles portent intérêt à partir du soixantième jour qui suit l'envoi des factures, aux taux fixés au numéro 474 ci-dessus.
- 482** 11. La réduction du nombre d'unités de contribution n'est possible que conformément aux principes énoncés dans les dispositions pertinentes de l'article 28 de la Constitution.
- 483** 12. En cas de dénonciation de la participation aux travaux d'un Secteur ou s'il est mis fin à cette participation (voir le numéro 240 de la présente Convention), la contribution doit être acquittée jusqu'au dernier jour du mois où la dénonciation prend effet ou du mois où il est mis fin à la participation.
- 484** 13. Le prix de vente des publications est déterminé par le Secrétaire général, en s'inspirant du souci de couvrir, en règle générale, les dépenses de reproduction et de distribution.
- 485** 14. L'Union entretient un fonds de réserve constituant un capital de roulement permettant de faire front aux dépenses essentielles et de maintenir des réserves en espèces suffisantes pour éviter, dans la mesure du possible,

CV/Art. 34

d'avoir recours à des prêts. Le Conseil fixe annuellement le montant du fonds de réserve en fonction des besoins prévus. A la fin de chaque exercice budgétaire biennal, tous les crédits budgétaires qui n'ont pas été dépensés ou engagés sont placés dans le fonds de réserve. Les autres détails relatifs à ce fonds de réserve sont décrits dans le Règlement financier.

486 15. (1) En accord avec le Comité de coordination, le Secrétaire général peut accepter les contributions volontaires en espèces ou en nature, sous réserve que les conditions applicables à ces contributions soient conformes, le cas échéant, à l'objet et aux programmes de l'Union ainsi qu'au Règlement financier, lequel devra contenir des dispositions spéciales relatives à l'acceptation et à l'emploi de ces contributions volontaires.

487 (2) Le Secrétaire général rend compte de ces contributions volontaires au Conseil dans le rapport de gestion financière et dans un document indiquant brièvement l'origine et l'utilisation proposée de chacune de ces contributions et la suite qui leur a été donnée.

ARTICLE 34

Responsabilités financières des conférences

488 1. Avant d'adopter des propositions ou avant de prendre des décisions ayant des incidences financières, les conférences de l'Union tiennent compte de toutes les prévisions budgétaires de l'Union en vue d'assurer qu'elles n'entraînent pas de dépenses supérieures aux crédits que le Conseil est habilité à autoriser.

489 2. Il n'est donné suite à aucune décision d'une conférence ayant pour conséquence une augmentation directe ou indirecte des dépenses au-delà des crédits que le Conseil est habilité à autoriser.

CV/Art. 35

ARTICLE 35

Langues

- 490** 1. (1) Lors des conférences et réunions de l'Union, des langues autres que celles indiquées dans les dispositions pertinentes de l'article 29 de la Constitution peuvent être employées:
- 491** a) s'il est demandé au Secrétaire général ou au directeur du Bureau intéressé d'assurer l'utilisation orale ou écrite d'une ou de plusieurs langues supplémentaires, sous réserve que les dépenses supplémentaires encourues de ce fait soient supportées par les Membres qui ont fait cette demande ou qui l'ont appuyée;
- 492** b) si une délégation prend elle-même des dispositions pour assurer à ses propres frais la traduction orale de sa propre langue dans l'une des langues indiquées dans la disposition pertinente de l'article 29 de la Constitution.
- 493** (2) Dans le cas prévu au numéro 491 ci-dessus, le Secrétaire général ou le directeur du Bureau concerné se conforme à cette demande dans la mesure du possible, après avoir obtenu des Membres intéressés l'engagement que les dépenses encourues seront dûment remboursées par eux à l'Union.
- 494** (3) Dans le cas prévu au numéro 492 ci-dessus, la délégation intéressée peut en outre, si elle le désire, assurer à ses propres frais la traduction orale dans sa propre langue à partir de l'une des langues indiquées dans la disposition pertinente de l'article 29 de la Constitution.
- 495** 2. Tous les documents dont il est question dans les dispositions pertinentes de l'article 29 de la Constitution peuvent être publiés dans une autre langue que celles qui y sont spécifiées à condition que les Membres qui demandent cette publication s'engagent à prendre à leur charge la totalité des frais de traduction et de publication encourus.

CV/Art. 36

CHAPITRE V

Dispositions diverses relatives à l'exploitation des services de télécommunication

ARTICLE 36

Taxes et franchise

496 Les dispositions relatives aux taxes des télécommunications et les divers cas dans lesquels la franchise est accordée sont fixés dans les Règlements administratifs.

ARTICLE 37

Etablissement et règlement des comptes

497 1. Les règlements des comptes internationaux sont considérés comme transactions courantes et effectués en accord avec les obligations internationales courantes des Membres intéressés, lorsque leurs gouvernements ont conclu des arrangements à ce sujet. En l'absence d'arrangements de ce genre ou d'accords particuliers, conclus dans les conditions prévues à l'article 42 de la Constitution, ces règlements des comptes sont effectués conformément aux dispositions des Règlements administratifs.

498 2. Les administrations des Membres et les exploitations reconnues qui exploitent des services internationaux de télécommunication doivent se mettre d'accord sur le montant de leurs débits et crédits.

499 3. Les comptes afférents aux débits et crédits visés au numéro 498 ci-dessus sont établis conformément aux dispositions des Règlements administratifs, à moins que des arrangements particuliers aient été conclus entre les parties intéressées.

CV/Art. 38

ARTICLE 38

Unité monétaire

500 En l'absence d'arrangements particuliers conclus entre Membres, l'unité monétaire employée à la composition des taxes de répartition pour les services internationaux de télécommunication et à l'établissement des comptes internationaux est:

- soit l'unité monétaire du Fonds monétaire international,
- soit le franc-or,

comme définis dans les Règlements administratifs. Les modalités d'application sont fixées dans l'appendice 1 au Règlement des télécommunications internationales.

ARTICLE 39

Intercommunication

501 1. Les stations qui assurent les radiocommunications dans le service mobile sont tenues, dans les limites de leur affectation normale, d'échanger réciproquement les radiocommunications sans distinction du système radio-électrique adopté par elles.

502 2. Toutefois, afin de ne pas entraver les progrès scientifiques, les dispositions du numéro 501 ci-dessus n'empêchent pas l'emploi d'un système radioélectrique incapable de communiquer avec d'autres systèmes, pourvu que cette incapacité soit due à la nature spécifique de ce système et qu'elle ne soit pas l'effet de dispositifs adoptés uniquement en vue d'empêcher l'intercommunication.

503 3. Nonobstant les dispositions du numéro 501 ci-dessus, une station peut être affectée à un service international restreint de télécommunication, déterminé par le but de ce service ou par d'autres circonstances indépendantes du système employé.

CV/Art. 40

ARTICLE 40

Langage secret

- 504** 1. Les télégrammes d'Etat, ainsi que les télégrammes de service, peuvent être rédigés en langage secret dans toutes les relations.
- 505** 2. Les télégrammes privés en langage secret peuvent être admis entre tous les Membres à l'exception de ceux qui ont préalablement notifié, par l'intermédiaire du Secrétaire général, qu'ils n'admettent pas ce langage pour cette catégorie de correspondance.
- 506** 3. Les Membres qui n'admettent pas les télégrammes privés en langage secret en provenance ou à destination de leur propre territoire, doivent les accepter en transit, sauf dans le cas de suspension de service prévu à l'article 35 de la Constitution.

CV/Art. 41

CHAPITRE VI

Arbitrage et amendement

ARTICLE 41

Arbitrage: procédure

(voir l'article 56 de la Constitution)

- 507** 1. La partie qui souhaite un arbitrage entame la procédure en transmettant à l'autre partie une notification de demande d'arbitrage.
- 508** 2. Les parties décident d'un commun accord si l'arbitrage doit être confié à des personnes, à des administrations ou à des gouvernements. Au cas où, dans le délai d'un mois à compter du jour de la notification de la demande d'arbitrage, les parties n'ont pas pu tomber d'accord sur ce point, l'arbitrage est confié à des gouvernements.
- 509** 3. Si l'arbitrage est confié à des personnes, les arbitres ne doivent ni être des ressortissants d'un Etat partie au différend, ni avoir leur domicile dans un de ces Etats, ni être à leur service.
- 510** 4. Si l'arbitrage est confié à des gouvernements ou à des administrations de ces gouvernements, ceux-ci doivent être choisis parmi les Membres qui ne sont pas impliqués dans le différend, mais qui sont parties à l'accord dont l'application a provoqué le différend.
- 511** 5. Dans le délai de trois mois à compter de la date de réception de la notification de la demande d'arbitrage, chacune des deux parties en cause désigne un arbitre.
- 512** 6. Si plus de deux parties sont impliquées dans le différend, chacun des deux groupes de parties ayant des intérêts communs dans le différend désigne un arbitre conformément à la procédure prévue aux numéros 510 et 511 ci-dessus.

CV/Art. 41

- 513** 7. Les deux arbitres ainsi désignés s'entendent pour nommer un troisième arbitre qui, si les deux premiers sont des personnes et non des gouvernements ou des administrations, doit répondre aux conditions fixées au numéro 509 ci-dessus, et qui, de plus, doit être d'une nationalité différente de celle des deux autres. A défaut d'accord entre les deux arbitres sur le choix du troisième arbitre, chaque arbitre propose un troisième arbitre n'ayant aucun intérêt dans le différend. Le Secrétaire général procède alors à un tirage au sort pour désigner le troisième arbitre.
- 514** 8. Les parties en désaccord peuvent s'entendre pour faire régler leur différend par un arbitre unique désigné d'un commun accord; elles peuvent aussi désigner chacune un arbitre et demander au Secrétaire général de procéder à un tirage au sort pour désigner l'arbitre unique.
- 515** 9. Le ou les arbitres décident librement du lieu de l'arbitrage et des règles de procédure à appliquer pour cet arbitrage.
- 516** 10. La décision de l'arbitre unique est définitive et lie les parties au différend. Si l'arbitrage est confié à plusieurs arbitres, la décision intervenue à la majorité des votes des arbitres est définitive et lie les parties.
- 517** 11. Chaque partie supporte les dépenses qu'elle a encourues à l'occasion de l'instruction et de l'introduction de l'arbitrage. Les frais d'arbitrage, autres que ceux exposés par les parties elles-mêmes, sont répartis d'une manière égale entre les parties en litige.
- 518** 12. L'Union fournit tous les renseignements se rapportant au différend dont le ou les arbitres peuvent avoir besoin. Si les parties au différend en décident ainsi, la décision du ou des arbitres est communiquée au Secrétaire général aux fins de référence future.

CV/Art. 42

ARTICLE 42

Dispositions pour amender la présente Convention

- 519** 1. Tout Membre de l'Union peut proposer tout amendement à la présente Convention. Une telle proposition doit, pour pouvoir être transmise à tous les Membres de l'Union et être examinée par eux en temps utile, parvenir au Secrétaire général au plus tard huit mois avant la date d'ouverture fixée pour la Conférence de plénipotentiaires. Le Secrétaire général transmet, aussitôt que possible, et au plus tard six mois avant cette dernière date, une telle proposition à tous les Membres de l'Union.
- 520** 2. Toute proposition de modification d'un amendement proposé conformément au numéro 519 ci-dessus peut, cependant, être soumise à tout moment par un Membre de l'Union ou par sa délégation à la Conférence de plénipotentiaires.
- 521** 3. Le quorum requis à toute séance plénière de la Conférence de plénipotentiaires pour l'examen de toute proposition pour amender la présente Convention ou de toute modification d'une telle proposition est constitué par plus de la moitié des délégations accréditées à la Conférence de plénipotentiaires.
- 522** 4. Pour être adoptée, toute proposition de modification d'un amendement proposé, de même que la proposition d'amendement dans son intégralité, modifiée ou non, doit être approuvée, à une séance plénière, par plus de la moitié des délégations accréditées à la Conférence de plénipotentiaires et ayant le droit de vote.
- 523** 5. Les dispositions générales concernant les conférences et le règlement intérieur des conférences et autres réunions figurant dans la présente Convention s'appliquent, à moins que les paragraphes précédents du présent article, qui prévalent, n'en disposent autrement.
- 524** 6. Tous les amendements à la présente Convention adoptés par une Conférence de plénipotentiaires entrent en vigueur, à une date fixée par la Conférence, dans leur totalité et sous la forme d'un instrument d'amendement

CV/Art. 42

unique, entre les Membres qui ont déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion à la présente Convention et à l'instrument d'amendement. La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion à une partie seulement de cet instrument d'amendement est exclue.

525 7. Nonobstant le numéro 524 ci-dessus, la Conférence de plénipotentiaires peut décider qu'un amendement à la présente Convention est nécessaire pour la bonne application d'un amendement à la Constitution. Dans ce cas, l'amendement à la présente Convention n'entre pas en vigueur avant l'entrée en vigueur de l'amendement à la Constitution.

526 8. Le Secrétaire général notifie à tous les Membres le dépôt de chaque instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

527 9. Après l'entrée en vigueur de tout instrument d'amendement, la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion conformément aux articles 52 et 53 de la Constitution s'applique à la Convention amendée.

528 10. Après l'entrée en vigueur d'un tel instrument d'amendement, le Secrétaire général l'enregistre auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies. Le numéro 241 de la Constitution s'applique également à tout instrument d'amendement.

CV/An.

ANNEXE

Définition de certains termes employés dans la présente Convention et dans les Règlements administratifs de l'Union internationale des télécommunications

Aux fins des instruments de l'Union susmentionnés, les termes suivants ont le sens donné par les définitions qui les accompagnent.

1001 *Expert*: Personne envoyée par:

- a) le Gouvernement ou l'administration de son pays, ou
- b) une entité ou une organisation agréée conformément aux dispositions de l'article 19 de la présente Convention, ou
- c) une organisation internationale,

pour participer aux tâches de l'Union relevant de son domaine de compétence professionnelle.

1002 *Observateur*: Personne envoyée par:

- l'Organisation des Nations Unies, une institution spécialisée des Nations Unies, l'Agence internationale de l'énergie atomique, une organisation régionale de télécommunication ou une organisation intergouvernementale exploitant des systèmes à satellites, pour participer à titre consultatif à la Conférence de plénipotentiaires, à une conférence ou à une réunion d'un Secteur,
- une organisation internationale, pour participer à titre consultatif à une conférence ou à une réunion d'un Secteur,
- le gouvernement d'un Membre de l'Union, pour participer sans droit de vote à une conférence régionale,

conformément aux dispositions pertinentes de la présente Convention.

1003 *Service mobile*: Service de radiocommunication entre stations mobiles et stations terrestres, ou entre stations mobiles.

CV/An.

1004 *Organisme scientifique ou industriel:* Tout organisme, autre qu'une institution ou agence gouvernementale, qui s'occupe de l'étude de problèmes de télécommunication et de la conception ou de la fabrication d'équipements destinés à des services de télécommunications.

1005 *Radiocommunication:* Télécommunication par ondes radioélectriques.

Note 1: Les ondes radioélectriques sont des ondes électromagnétiques dont la fréquence est par convention inférieure à 3 000 GHz, se propageant dans l'espace sans guide artificiel.

Note 2: Pour les besoins des numéros 149 à 154 de la présente Convention, le terme «radiocommunication» comprend également les télécommunications par ondes électromagnétiques dont la fréquence est supérieure à 3 000 GHz, se propageant dans l'espace sans guide artificiel.

1006 *Télécommunication de service:* Télécommunication relative aux télécommunications publiques internationales et échangée parmi:

- les administrations,
- les exploitations reconnues,
- le président du Conseil, le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général, les directeurs des Bureaux, les membres du Comité du Règlement des radiocommunications ou d'autres représentants ou fonctionnaires autorisés de l'Union, y compris ceux chargés de fonctions officielles hors du siège de l'Union.

INSTRUMENT D'AMENDEMENT À LA CONSTITUTION
DE L'UNION INTERNATIONALE
DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
(GENÈVE, 1992)

(Amendements adoptés par la
Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994))

PARTIE I. Avant-propos

En vertu et en application des dispositions pertinentes de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), et notamment des dispositions de son article 55, la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Kyoto, 1994) a adopté les amendements ci-après à la Constitution précitée:

ARTICLE 8 (CS)

La Conférence de plénipotentiaires

- MOD 50** *b)* examine les rapports établis par le Conseil sur l'activité de l'Union depuis la dernière Conférence de plénipotentiaires ainsi que sur la politique générale et la planification stratégiques de l'Union;
- MOD 57** *i)* examine et adopte, s'il y a lieu, les propositions d'amendements à la présente Constitution et à la Convention, formulées par les Membres de l'Union, conformément, respectivement, aux dispositions de l'article 55 de la présente Constitution et aux dispositions pertinentes de la Convention;

- ADD 59A** 3. A titre exceptionnel, pendant l'intervalle entre deux Conférences de plénipotentiaires ordinaires, une Conférence de plénipotentiaires extraordinaire peut être convoquée avec un ordre du jour restreint pour traiter de sujets spécifiques:
- ADD 59B** a) par décision de la Conférence de plénipotentiaires ordinaire précédente;
- ADD 59C** b) sur demande formulée individuellement par deux tiers des Membres de l'Union et adressée au Secrétaire général;
- ADD 59D** c) sur proposition du Conseil, avec l'accord d'au moins deux tiers des Membres de l'Union.

ARTICLE 9 (CS)

Principes relatifs aux élections et questions connexes

- MOD 62** b) le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général, les directeurs des Bureaux et les membres du Comité du Règlement des radiocommunications soient élus parmi les candidats proposés par les Membres en tant que leurs ressortissants, qu'ils soient tous ressortissants de Membres différents et que, lors de leur élection, il soit dûment tenu compte d'une répartition géographique équitable entre les régions du monde; en ce qui concerne les fonctionnaires élus, il faudrait en outre tenir dûment compte des principes énoncés au numéro 154 de la présente Constitution;
- MOD 63** c) les membres du Comité du Règlement des radiocommunications soient élus à titre individuel, chaque Membre ne pouvant proposer qu'un seul candidat.

ARTICLE 28 (CS)

Finances de l'Union

MOD 163 (4) La classe de contribution choisie par chaque Membre, conformément au numéro 161 ou 162 ci-dessus, est applicable au premier budget biennal à compter de l'expiration de la période de six mois visée au numéro 161 ou 162 ci-dessus.

PARTIE II. Date d'entrée en vigueur

Les amendements contenus dans le présent instrument entreront en vigueur, dans leur totalité et sous la forme d'un seul instrument, le 1^{er} janvier 1996 entre les Membres qui sont parties à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent instrument ou d'adhésion à celui-ci.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés ont signé l'original du présent instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992).

Fait à Kyoto, le 14 octobre 1994

INSTRUMENT D'AMENDEMENT À LA CONVENTION
DE L'UNION INTERNATIONALE
DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
(GENÈVE, 1992)

**(Amendements adoptés par la
Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994))**

PARTIE I. Avant-propos

En vertu et en application des dispositions pertinentes de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), et notamment des dispositions de son article 42, la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Kyoto, 1994) a adopté les amendements ci-après à la Convention précitée:

ARTICLE 4 (CV)

Le Conseil

- MOD 50** 1. Le nombre de Membres du Conseil est fixé par la Conférence de plénipotentiaires qui se tient tous les quatre ans.
- MOD 50A** 2. Ce nombre ne doit pas dépasser 25% du nombre total des Membres de l'Union.
- MOD 80** (14) est chargé d'assurer la coordination avec toutes les organisations internationales visées aux articles 49 et 50 de la Constitution. A cet effet, il conclut au nom de l'Union des accords

provisoires avec les organisations internationales visées à l'article 50 de la Constitution et aux numéros 260 et 261 de la Convention et avec les Nations Unies en application de l'Accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications; ces accords provisoires doivent être soumis à la Conférence de plénipotentiaires suivante conformément à la disposition pertinente de l'article 8 de la Constitution;

ARTICLE 7 (CV)

Conférences mondiales des radiocommunications

MOD 118

(2) Le cadre général de cet ordre du jour devrait être fixé quatre ans à l'avance, et l'ordre du jour définitif est fixé par le Conseil de préférence deux ans avant la conférence, avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union, sous réserve des dispositions du numéro 47 de la présente Convention. Ces deux versions de l'ordre du jour sont fondées sur les recommandations de la conférence mondiale des radiocommunications en application des dispositions du numéro 126 de la présente Convention.

ARTICLE 19 (CV)

Participation d'entités et organisations autres que les administrations aux activités de l'Union

MOD 239

9. Une entité ou une organisation visée au numéro 229 ou 230 ci-dessus peut agir au nom du Membre qui l'a approuvée, si celui-ci fait savoir au Directeur du Bureau intéressé qu'il l'a autorisée à cet effet.

ARTICLE 23 (CV)

**Invitation et admission aux Conférences de plénipotentiaires
lorsqu'il y a un gouvernement invitant**

- MOD 258** 3. Le Secrétaire général invite en qualité d'observateurs:
- ADD 262A** e) les entités et organisations visées au numéro 229 de la présente Convention et les organisations ayant un caractère international représentant ces entités et organisations.
- (MOD) 269** b) les observateurs des organisations et institutions invitées conformément aux numéros 259 à 262A.

ARTICLE 24 (CV)

**Invitation et admission aux conférences des radiocommunications
lorsqu'il y a un gouvernement invitant**

- MOD 271** 2. (1) Les dispositions des numéros 256 à 265 de la présente Convention, à l'exception du numéro 262A, sont applicables aux conférences des radiocommunications.

ARTICLE 32 (CV)

Règlement intérieur des conférences et autres réunions

- MOD 379** (2) Le texte de toute proposition importante qui doit faire l'objet d'un vote doit être distribué dans les langues de travail de la

conférence suffisamment tôt pour permettre son étude avant la discussion.

ARTICLE 33 (CV)*

Finances

- NOC 475** 4. Les dispositions suivantes s'appliquent aux contributions des organisations visées aux numéros 259 à 262 et des entités admises à participer aux activités de l'Union conformément aux dispositions de l'article 19 de la présente Convention.
- (MOD) 476** (1) Les organisations visées aux numéros 259 à 262 de la présente Convention et d'autres organisations internationales qui participent à une Conférence de plénipotentiaires, à un Secteur de l'Union ou à une conférence mondiale des télécommunications internationales contribuent aux dépenses de cette conférence ou de ce Secteur conformément aux numéros 479 à 481 ci-dessous, selon le cas, sauf quand elles ont été exonérées par le Conseil, sous réserve de réciprocité.
- (MOD) 477** (2) Toute entité ou organisation figurant dans les listes mentionnées au numéro 237 de la présente Convention contribue aux dépenses du Secteur conformément aux numéros 479 et 480 ci-dessous.
- (MOD) 478** (3) Toute entité ou organisation figurant dans les listes mentionnées au numéro 237 de la présente Convention qui participe à une conférence des radiocommunications, à une conférence mondiale des télécommunications internationales ou à une conférence ou une assemblée d'un Secteur dont elle n'est pas membre contribue aux dépenses de cette conférence ou de cette assemblée conformément aux numéros 479 et 481 ci-dessous.
- (MOD) 479** (4) Les contributions mentionnées aux numéros 476, 477 et 478 sont basées sur le libre choix d'une classe de contribution de l'échelle qui figure au numéro 468 ci-dessus, à l'exclusion des classes de 1/4, de 1/8 et de 1/16 d'unité réservées aux Membres de l'Union

* Seule la numérotation des paragraphes des numéros 476 à 486 de la Convention a été modifiée.

(cette exclusion ne s'applique pas au Secteur du développement des télécommunications); la classe choisie est communiquée au Secrétaire général; l'entité ou l'organisation concernée peut à tout moment choisir une classe de contribution supérieure à celle qu'elle avait adoptée auparavant.

- (MOD) 480** (5) Le montant de la contribution par unité aux dépenses de chaque Secteur concerné est fixé à 1/5 de l'unité contributive des Membres de l'Union. Ces contributions sont considérées comme une recette de l'Union. Elles portent intérêt conformément aux dispositions du numéro 474 ci-dessus.
- (MOD) 481** (6) Le montant de la contribution par unité aux dépenses d'une conférence ou d'une assemblée est fixé en divisant le montant total du budget de la conférence ou de l'assemblée en question par le nombre total d'unités versées par les Membres au titre de leur contribution aux dépenses de l'Union. Les contributions sont considérées comme une recette de l'Union. Elles portent intérêt à partir du soixantième jour qui suit l'envoi des factures, aux taux fixés au numéro 474 ci-dessus.
- (MOD) 482** (7) La réduction du nombre d'unités de contribution n'est possible que conformément aux principes énoncés dans les dispositions pertinentes de l'article 28 de la Constitution.
- (MOD) 483** (8) En cas de dénonciation de la participation aux travaux d'un Secteur ou s'il est mis fin à cette participation (voir le numéro 240 de la présente Convention), la contribution doit être acquittée jusqu'au dernier jour du mois où la dénonciation prend effet ou du mois où il est mis fin à la participation.
- (MOD) 484** 5. Le prix de vente des publications est déterminé par le Secrétaire général, en s'inspirant du souci de couvrir, en règle générale, les dépenses de reproduction et de distribution.
- (MOD) 485** 6. L'Union entretient un fonds de réserve constituant un capital de roulement permettant de faire front aux dépenses essentielles et de maintenir des réserves en espèces suffisantes pour éviter, dans la mesure du possible, d'avoir recours à des prêts. Le Conseil fixe annuellement le montant du fonds de réserve en fonction des besoins prévus. A la fin de chaque exercice budgétaire biennal, tous les crédits budgétaires qui n'ont pas été dépensés ou engagés sont placés dans le fonds de réserve. Les

autres détails relatifs à ce fonds de réserve sont décrits dans le Règlement financier.

(MOD) 486 7. (1) En accord avec le Comité de coordination, le Secrétaire général peut accepter les contributions volontaires en espèces ou en nature, sous réserve que les conditions applicables à ces contributions soient conformes, le cas échéant, à l'objet et aux programmes de l'Union ainsi qu'au Règlement financier, lequel devra contenir des dispositions spéciales relatives à l'acceptation et à l'emploi de ces contributions volontaires.

NOC 487 (2) Le Secrétaire général rend compte de ces contributions volontaires au Conseil dans le rapport de gestion financière et dans un document indiquant brièvement l'origine et l'utilisation proposée de chacune de ces contributions et la suite qui leur a été donnée.

ANNEXE (CV)

MOD 1002 *Observateur*: Personne envoyée par:

- l'Organisation des Nations Unies, une institution spécialisée des Nations Unies, l'Agence internationale de l'énergie atomique, une organisation régionale de télécommunication ou une organisation intergouvernementale exploitant des systèmes à satellites, pour participer à titre consultatif à la Conférence de plénipotentiaires, à une conférence ou à une réunion d'un Secteur,
- une organisation internationale, pour participer à titre consultatif à une conférence ou à une réunion d'un Secteur,
- le gouvernement d'un Membre de l'Union, pour participer sans droit de vote à une conférence régionale,
- une entité ou organisation visée au numéro 229 de la Convention ou une organisation de caractère international représentant de telles entités ou organisations,

conformément aux dispositions pertinentes de la présente Convention.

PARTIE II. Date d'entrée en vigueur

Les amendements contenus dans le présent instrument entreront en vigueur, dans leur totalité et sous la forme d'un seul instrument, le 1^{er} janvier 1996 entre les Membres qui sont parties à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent instrument ou d'adhésion à celui-ci.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés ont signé l'original du présent instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992).

Fait à Kyoto, le 14 octobre 1994

INSTRUMENT D'AMENDEMENT À
LA CONSTITUTION
DE L'UNION INTERNATIONALE
DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
(GENÈVE, 1992)

**telle qu'amendée par
la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994)**

**(Amendements adoptés par la
Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998))***

PARTIE I – Avant-propos

En vertu et en application des dispositions pertinentes de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), et notamment des dispositions de son article 55, la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998) a adopté les amendements ci-après à la Constitution précitée:

* Conformément à la Résolution 70 (Minneapolis, 1998), relative à l'intégration du principe de l'égalité des sexes dans les travaux de l'UIT, les instruments fondamentaux de l'Union (Constitution et Convention) doivent être considérés comme rédigés dans un langage neutre.

CS/Art. 1

CHAPITRE I

Dispositions de base

ARTICLE 1 (CS)

Objet de l'Union

- MOD 3** a) de maintenir et d'étendre la coopération internationale entre tous ses Etats Membres pour l'amélioration et l'emploi rationnel des télécommunications de toutes sortes;
- ADD 3A** *abis*) d'encourager et d'élargir la participation d'entités et d'organisations aux activités de l'Union et d'assurer une coopération et un partenariat fructueux entre elles et les Etats Membres en vue de répondre aux objectifs généraux énoncés dans l'objet de l'Union;
- MOD 4** b) de promouvoir et d'offrir l'assistance technique aux pays en développement dans le domaine des télécommunications, et de promouvoir également la mobilisation des ressources matérielles, humaines et financières nécessaires à sa mise en œuvre, ainsi que l'accès à l'information;
- MOD 8** f) d'harmoniser les efforts des Etats Membres et de favoriser une coopération et un partenariat fructueux et constructifs entre les Etats Membres et les Membres des Secteurs vers ces fins;
- MOD 11** a) effectue l'attribution des bandes de fréquences du spectre radioélectrique, l'allotissement des fréquences radioélectriques et l'enregistrement des assignations de fréquence et, pour les services spatiaux, de toute position orbitale associée sur l'orbite des satellites géostationnaires ou de toute caractéristique associée de satellites sur d'autres orbites afin d'éviter les brouillages préjudiciables entre les stations de radiocommunication des différents pays;
- MOD 12** b) coordonne les efforts en vue d'éliminer les brouillages préjudiciables entre les stations de radiocommunication des différents pays et d'améliorer l'utilisation du spectre des fréquences radioélectriques pour les services de radiocommunication ainsi que de l'orbite des satellites géostationnaires et d'autres orbites;
- MOD 14** d) encourage la coopération et la solidarité internationales en vue d'assurer l'assistance technique aux pays en développement ainsi que la création, le développement et le perfectionnement des installations et des réseaux de télécommunication dans les pays en développement par tous les moyens à sa disposition, y compris sa participation aux programmes appropriés des Nations Unies et l'utilisation de ses propres ressources, selon les besoins;

CS/Art. 2

- MOD 16** *f)* favorise la collaboration entre les Etats Membres et les Membres des Secteurs en vue d'établir des tarifs à des niveaux aussi bas que possible, compatibles avec un service de bonne qualité et une gestion financière des télécommunications saine et indépendante;
- ADD 19A** *j)* encourage la participation des entités concernées aux activités de l'Union et la coopération avec les organisations régionales ou autres en vue de répondre à l'objet de l'Union.

ARTICLE 2 (CS)**Composition de l'Union**

- MOD 20** L'Union internationale des télécommunications est une organisation inter-gouvernementale dans laquelle les Etats Membres et les Membres des Secteurs, qui ont des droits et des obligations bien définis, coopèrent en vue de répondre à l'objet de l'Union. Eu égard au principe d'universalité et à l'intérêt d'une participation universelle à l'Union, celle-ci se compose de:
- MOD 21** *a)* tout Etat qui est Etat Membre de l'Union internationale des télécommunications en tant que partie à toute Convention internationale des télécommunications avant l'entrée en vigueur de la présente Constitution et de la Convention;
- MOD 23** *c)* tout autre Etat, non Membre de l'Organisation des Nations Unies, qui demande à devenir Etat Membre de l'Union et qui, après que sa demande a été agréée par les deux tiers des Etats Membres de l'Union, adhère à la présente Constitution et à la Convention conformément aux dispositions de l'article 53 de la présente Constitution. Si une telle demande d'admission en qualité d'Etat Membre est présentée pendant la période comprise entre deux Conférences de plénipotentiaires, le Secrétaire général consulte les Etats Membres de l'Union; un Etat Membre est considéré comme s'étant abstenu s'il n'a pas répondu dans un délai de quatre mois à compter du jour où il a été consulté.

ARTICLE 3 (CS)**MOD****Droits et obligations des Etats Membres
et des Membres des Secteurs**

- MOD 24** 1 Les Etats Membres et les Membres des Secteurs ont les droits et sont soumis aux obligations prévus dans la présente Constitution et dans la Convention.

CS/Art. 4

- MOD 25** 2 Les droits des Etats Membres, en ce qui concerne leur participation aux conférences, réunions et consultations de l'Union, sont les suivants:
- MOD 26** a) tout Etat Membre a le droit de participer aux conférences, est éligible au Conseil et a le droit de présenter des candidats à l'élection des fonctionnaires élus de l'Union ou des membres du Comité du Règlement des radiocommunications;
- MOD 27** b) tout Etat Membre a, sous réserve des dispositions des numéros 169 et 210 de la présente Constitution, également droit à une voix à toutes les Conférences de plénipotentiaires, à toutes les conférences mondiales et à toutes les assemblées des Secteurs ainsi qu'à toutes les réunions des commissions d'études et, s'il fait partie du Conseil, à toutes les sessions de ce Conseil. Aux conférences régionales, seuls les Etats Membres de la région concernée ont le droit de vote;
- MOD 28** c) tout Etat Membre a, sous réserve des dispositions des numéros 169 et 210 de la présente Constitution, également droit à une voix dans toute consultation effectuée par correspondance. Dans le cas de consultations concernant des conférences régionales, seuls les Etats Membres de la région concernée ont le droit de vote.
- ADD 28A** 3 En ce qui concerne leur participation aux activités de l'Union, les Membres des Secteurs sont autorisés à participer pleinement aux activités du Secteur dont ils sont membres, sous réserve des dispositions pertinentes de la présente Constitution et de la Convention:
- ADD 28B** a) ils peuvent fournir des présidents et des vice-présidents pour les assemblées et réunions des Secteurs, ainsi que pour les conférences mondiales de développement des télécommunications;
- ADD 28C** b) ils sont autorisés, sous réserve des dispositions pertinentes de la Convention et des décisions pertinentes adoptées à cet égard par la Conférence de plénipotentiaires, à participer à l'adoption des Questions et des Recommandations ainsi que des décisions relatives aux méthodes de travail et aux procédures du Secteur concerné.

ARTICLE 4 (CS)**Instruments de l'Union**

- MOD 31** 3 Les dispositions de la présente Constitution et de la Convention sont de plus complétées par celles des Règlements administratifs énumérés ci-après, qui réglementent l'utilisation des télécommunications et lient tous les Etats Membres:
- le Règlement des télécommunications internationales,
 - le Règlement des radiocommunications.

CS/Art. 6

ARTICLE 6 (CS)

Exécution des instruments de l'Union

- MOD 37** 1 Les Etats Membres sont tenus de se conformer aux dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs dans tous les bureaux et dans toutes les stations de télécommunication établis ou exploités par eux et qui assurent des services internationaux ou qui peuvent causer des brouillages préjudiciables aux services de radiocommunication d'autres pays, sauf en ce qui concerne les services qui échappent à ces obligations en vertu des dispositions de l'article 48 de la présente Constitution.
- MOD 38** 2 Les Etats Membres sont également tenus de prendre les mesures nécessaires pour imposer l'observation des dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs aux exploitations autorisées par eux à établir et à exploiter des télécommunications et qui assurent des services internationaux ou exploitent des stations pouvant causer des brouillages préjudiciables aux services de radiocommunication d'autres pays.

ARTICLE 7 (CS)

Structure de l'Union

- MOD 44** e) le Secteur de la normalisation des télécommunications, y compris les assemblées mondiales de normalisation des télécommunications;

ARTICLE 8 (CS)

La Conférence de plénipotentiaires

- MOD 47** 1 La Conférence de plénipotentiaires est composée de délégations représentant les Etats Membres. Elle est convoquée tous les quatre ans.
- MOD 48** 2 Sur la base de propositions des Etats Membres et compte tenu des rapports du Conseil, la Conférence de plénipotentiaires:
- MOD 50** b) examine les rapports du Conseil sur l'activité de l'Union depuis la précédente Conférence de plénipotentiaires ainsi que sur la politique générale et la planification stratégique de l'Union;
- MOD 51** c) établit les bases du budget de l'Union et fixe, compte tenu des décisions prises sur la base des rapports mentionnés au numéro 50 ci-dessus, les limites financières correspondantes pour la période allant jusqu'à la Conférence de plénipotentiaires suivante, après avoir examiné tous les aspects pertinents de l'activité de l'Union durant cette période;

CS/Art. 9

- ADD 51A** *d)* établit, en appliquant les procédures énoncées aux numéros 161D à 161G de la présente Constitution, le nombre total d'unités contributives pour la période allant jusqu'à la Conférence de plénipotentiaires suivante, sur la base des classes de contribution annoncées par les Etats Membres.
- MOD 54** *f)* élit les Etats Membres appelés à composer le Conseil;
- MOD 57** *i)* examine et adopte, s'il y a lieu, les propositions d'amendement à la présente Constitution et à la Convention, formulées par les Etats Membres, conformément, respectivement, aux dispositions de l'article 55 de la présente Constitution et aux dispositions pertinentes de la Convention;
- ADD 58A** *jbis)* adopte le Règlement intérieur des conférences et autres réunions de l'Union ainsi que les amendements audit Règlement;
- MOD 59C** *b)* sur demande formulée individuellement par les deux tiers des Etats Membres et adressée au Secrétaire général;
- MOD 59D** *c)* sur proposition du Conseil, avec l'accord d'au moins les deux tiers des Etats Membres.

ARTICLE 9 (CS)**Principes relatifs aux élections et questions connexes**

- MOD 62** *b)* le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général, les directeurs des Bureaux et les membres du Comité du Règlement des radiocommunications soient élus parmi les candidats proposés par les Etats Membres en tant que leurs ressortissants, qu'ils soient tous ressortissants d'Etats Membres différents et que, lors de leur élection, il soit dûment tenu compte d'une répartition géographique équitable entre les régions du monde; en ce qui concerne les fonctionnaires élus, il faudrait en outre tenir dûment compte des principes énoncés au numéro 154 de la présente Constitution;
- MOD 63** *c)* les membres du Comité du Règlement des radiocommunications soient élus à titre individuel; chaque Etat Membre ne peut proposer qu'un seul candidat.

ARTICLE 10 (CS)**Le Conseil**

- MOD 65** 1 1) Le Conseil est composé d'Etats Membres élus par la Conférence de plénipotentiaires conformément aux dispositions du numéro 61 de la présente Constitution.

CS/Art. 11

- MOD 69** 4 1) Le Conseil est chargé de prendre toutes mesures propres à faciliter la mise à exécution, par les Etats Membres, des dispositions de la présente Constitution, de la Convention, des Règlements administratifs, des décisions de la Conférence de plénipotentiaires et, le cas échéant, des décisions des autres conférences et réunions de l'Union, ainsi que d'accomplir toutes les autres tâches qui lui sont assignées par la Conférence de plénipotentiaires.
- MOD 70** 2) Il examine les grandes questions de politique des télécommunications conformément aux directives générales de la Conférence de plénipotentiaires afin que les orientations politiques et la stratégie de l'Union soient parfaitement adaptées à l'évolution constante de l'environnement des télécommunications et établit un rapport sur la politique et sur la planification stratégique recommandées pour l'Union ainsi que sur leurs répercussions financières. Il utilise à cet effet les données préparées par le Secrétaire général en application du numéro 74A ci-dessous.

ARTICLE 11 (CS)**Secrétariat général**

- ADD 73A** 2) Les fonctions du Secrétaire général sont énoncées dans la Convention. De plus, le Secrétaire général:
- MOD 74** a) coordonne les activités de l'Union avec l'assistance du Comité de coordination;
- ADD 74A** b) prépare, avec l'assistance du Comité de coordination, les données nécessaires à l'élaboration d'un rapport sur la politique et sur le plan stratégique de l'Union et coordonne la mise en œuvre de ce plan;
- MOD 75** c) prend toutes les mesures requises pour faire en sorte que les ressources de l'Union soient utilisées avec économie et est responsable devant le Conseil pour la totalité des aspects administratifs et financiers des activités de l'Union;
- MOD 76** d) agit en qualité de représentant légal de l'Union.
- ADD 76A** 3) Le Secrétaire général peut agir comme dépositaire d'arrangements particuliers établis conformément à l'article 42 de la présente Constitution.

CS/Art. 12

CHAPITRE II

Secteur des radiocommunications

ARTICLE 12 (CS)

Fonctions et structure

- MOD 78** 1 1) Les fonctions du Secteur des radiocommunications consistent, en gardant à l'esprit les préoccupations particulières des pays en développement, à répondre à l'objet de l'Union concernant les radiocommunications, tel qu'il est énoncé à l'article 1 de la présente Constitution,
- en assurant l'utilisation rationnelle, équitable, efficace et économique du spectre des fréquences radioélectriques par tous les services de radiocommunication, y compris ceux qui utilisent l'orbite des satellites géostationnaires ou d'autres orbites, sous réserve des dispositions de l'article 44 de la présente Constitution, et
 - en procédant à des études sans limitation quant à la gamme de fréquences et en adoptant des recommandations relatives aux radiocommunications.
- MOD 83** c) les assemblées des radiocommunications;
- ADD 84A** *dbis*) le Groupe consultatif des radiocommunications;
- MOD 87** a) de droit, les administrations de tous les Etats Membres;
- MOD 88** b) toute entité ou organisation qui devient Membre du Secteur conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

ARTICLE 13 (CS)

**Conférences des radiocommunications et assemblées
des radiocommunications**

- MOD 90** 2 Les conférences mondiales des radiocommunications sont convoquées normalement tous les deux à trois ans; cependant, conformément aux dispositions pertinentes de la Convention, une telle conférence peut ne pas être convoquée ou une conférence additionnelle peut être convoquée.
- MOD 91** 3 Les assemblées des radiocommunications sont de même normalement convoquées tous les deux à trois ans et peuvent être associées en lieu et dates aux conférences mondiales des radiocommunications de manière à améliorer l'efficacité et la productivité du Secteur des radiocommunications. Les assemblées des

CS/Art. 14

radiocommunications établissent les bases techniques nécessaires aux travaux des conférences mondiales des radiocommunications et donnent suite à toutes les demandes desdites conférences; leurs fonctions sont énoncées dans la Convention.

- MOD 92** 4 Les décisions des conférences mondiales des radiocommunications, des assemblées des radiocommunications et des conférences régionales des radiocommunications doivent être, dans tous les cas, conformes aux dispositions de la présente Constitution et de la Convention. Les décisions des assemblées des radiocommunications ou des conférences régionales des radiocommunications doivent être aussi, dans tous les cas, conformes aux dispositions du Règlement des radiocommunications. Lorsqu'elles adoptent des résolutions ou des décisions, les conférences doivent tenir compte des répercussions financières prévisibles et devraient éviter d'adopter des résolutions ou des décisions susceptibles d'entraîner le dépassement des limites financières fixées par la Conférence de plénipotentiaires.

ARTICLE 14 (CS)**Comité du Règlement des radiocommunications**

- ADD 93A** 2 Le Comité du Règlement des radiocommunications se compose de 12 membres au plus ou d'un nombre de membres correspondant à 6% du nombre total d'Etats Membres, selon le nombre qui est le plus élevé.
- MOD 95** a) à approuver des règles de procédure, qui comportent des critères techniques, conformes au Règlement des radiocommunications et aux décisions des conférences des radiocommunications compétentes. Ces règles de procédure sont utilisées par le directeur et le Bureau dans l'application du Règlement des radiocommunications pour enregistrer les assignations de fréquences faites par les Etats Membres. Ces règles peuvent faire l'objet de commentaires de la part des administrations et, en cas de désaccord persistant, la question est soumise à une prochaine conférence mondiale des radiocommunications;
- MOD 97** c) à exécuter toutes les tâches additionnelles relatives à l'assignation et à l'utilisation des fréquences, comme indiqué au numéro 78 de la présente Constitution, conformément aux procédures prévues par le Règlement des radiocommunications, prescrites par une conférence compétente ou par le Conseil avec le consentement de la majorité des Etats Membres en vue de la préparation d'une telle conférence ou en application de ses décisions.
- MOD 99** 2) Aucun membre du Comité ne doit, en ce qui concerne l'exercice de ses fonctions au service de l'Union, demander ni recevoir d'instructions d'aucun gouvernement, ni d'aucun membre d'un gouvernement quelconque, ni d'aucune organisation ou personne publique ou privée. Les membres du Comité doivent s'abstenir de prendre toute mesure ou de s'associer à toute décision pouvant être incompatible avec leur statut tel qu'il est défini au numéro 98 ci-dessus.

CS/Art. 15

- MOD 100** 3) Les Etats Membres et les Membres des Secteurs doivent respecter le caractère exclusivement international des fonctions des membres du Comité et s'abstenir de chercher à les influencer dans l'exercice de leurs fonctions au sein du Comité.

ARTICLE 15 (CS)

MOD **Commissions d'études et Groupe consultatif
des radiocommunications**

- MOD 102** Les fonctions respectives des commissions d'études et du Groupe consultatif des radiocommunications sont énoncées dans la Convention.

CS/Art. 17

CHAPITRE III

Secteur de la normalisation des télécommunications

ARTICLE 17 (CS)

Fonctions et structure

- MOD 104 1 1) Les fonctions du Secteur de la normalisation des télécommunications consistent, en gardant à l'esprit les préoccupations particulières des pays en développement, à répondre à l'objet de l'Union concernant la normalisation des télécommunications, tel qu'il est énoncé à l'article 1 de la présente Constitution, en effectuant des études sur des questions techniques, d'exploitation et de tarification et en adoptant des recommandations à leur sujet en vue de la normalisation des télécommunications à l'échelle mondiale.
- MOD 107 a) des assemblées mondiales de normalisation des télécommunications;
- ADD 108A *bbis*) le Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications;
- MOD 111 a) de droit, les administrations de tous les Etats Membres;
- MOD 112 b) toute entité ou organisation qui devient Membre du Secteur conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

ARTICLE 18 (CS)

MOD **Assemblées mondiales de normalisation des télécommunications**

- MOD 113 1 Le rôle des assemblées mondiales de normalisation des télécommunications est défini dans la Convention.
- MOD 114 2 Les assemblées mondiales de normalisation des télécommunications sont convoquées tous les quatre ans; toutefois, une assemblée additionnelle peut être organisée conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.
- MOD 115 3 Les décisions des assemblées mondiales de normalisation des télécommunications doivent être, dans tous les cas, conformes aux dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs. Lorsqu'elles adoptent des résolutions ou des décisions, les assemblées doivent tenir compte des répercussions financières prévisibles et devraient éviter d'adopter des résolutions ou des décisions susceptibles d'entraîner le dépassement des limites financières fixées par la Conférence de plénipotentiaires.

CS/Art. 19**ARTICLE 19 (CS)**

MOD

**Commissions d'études et Groupe consultatif de
la normalisation des télécommunications**MOD **116**

Les fonctions respectives des commissions d'études et du Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications sont énoncées dans la Convention.

CS/Art. 21

CHAPITRE IV

Secteur du développement des télécommunications

ARTICLE 21 (CS)

Fonctions et structure

- MOD 122 *b)* d'encourager, en particulier par le biais du partenariat, le développement, l'expansion et l'exploitation des réseaux et des services de télécommunication, notamment dans les pays en développement, compte tenu des activités des autres organes concernés, en renforçant les moyens de développement des ressources humaines, de planification, de gestion, de mobilisation des ressources et de recherche-développement;
- ADD 132A *bbis)* le Groupe consultatif pour le développement des télécommunications;
- MOD 135 *a)* de droit, les administrations de tous les Etats Membres;
- MOD 136 *b)* toute entité ou organisation qui devient Membre du Secteur conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

ARTICLE 22 (CS)

Conférences de développement des télécommunications

- MOD 142 4 Les conférences de développement des télécommunications n'élaborent pas d'Actes finals. Leurs conclusions prennent la forme de résolutions, de décisions, de recommandations ou de rapports. Ces conclusions doivent être, dans tous les cas, conformes aux dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs. Lorsqu'elles adoptent des résolutions ou des décisions, les conférences doivent tenir compte des répercussions financières prévisibles et devraient éviter d'adopter des résolutions ou des décisions susceptibles d'entraîner le dépassement des limites financières fixées par la Conférence de plénipotentiaires.

ARTICLE 23 (CS)

- MOD **Commissions d'études du développement des télécommunications et Groupe consultatif pour le développement des télécommunications**

- MOD 144 Les fonctions respectives des commissions d'études du développement des télécommunications et du Groupe consultatif pour le développement des télécommunications sont énoncées dans la Convention.

CS/Art. 25

CHAPITRE V

**Autres dispositions relatives au
fonctionnement de l'Union**

ARTICLE 25 (CS)

Conférences mondiales des télécommunications internationales

- MOD 147 2** Les décisions des conférences mondiales des télécommunications internationales doivent, dans tous les cas, être conformes aux dispositions de la présente Constitution et de la Convention. Lors de l'adoption de résolutions ou de décisions, les conférences doivent tenir compte des répercussions financières prévisibles et devraient éviter d'adopter des résolutions ou des décisions susceptibles d'entraîner le dépassement des limites financières fixées par la Conférence de plénipotentiaires.

ARTICLE 27 (CS)

Les fonctionnaires élus et le personnel de l'Union

- MOD 151** 2) Les Etats Membres et les Membres des Secteurs doivent respecter le caractère exclusivement international des fonctions de ces fonctionnaires élus et du personnel de l'Union, et s'abstenir de chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.
- MOD 153** 4) Pour garantir un fonctionnement efficace de l'Union, tout Etat Membre dont un ressortissant a été élu Secrétaire général, Vice-Secrétaire général ou directeur d'un Bureau doit, dans la mesure du possible, s'abstenir de rappeler ce ressortissant entre deux Conférences de plénipotentiaires.

ARTICLE 28 (CS)

Finances de l'Union

- MOD 159 2** Les dépenses de l'Union sont couvertes par:
- ADD 159A a)** les contributions de ses Etats Membres et des Membres des Secteurs;
- ADD 159B b)** les autres recettes spécifiées dans la Convention ou dans le Règlement financier.
- ADD 159C 2bis** Chaque Etat Membre et chaque Membre de Secteur versent une somme qui équivaut au nombre d'unités correspondant à la classe de contribution choisie par eux, conformément aux numéros 160 à 161I ci-après.

CS/Art. 28

- ADD 159D** *2ter* Les dépenses des conférences régionales visées au numéro 43 de la présente Constitution sont à la charge de tous les Etats Membres de la région concernée, selon la classe de contribution de ces derniers et, le cas échéant, sur la même base, de ceux des Etats Membres d'autres régions qui ont participé à de telles conférences.
- MOD 160** 3 1) Les Etats Membres et les Membres des Secteurs choisissent librement la classe de contribution selon laquelle ils entendent participer aux dépenses de l'Union.
- MOD 161** 2) Les Etats Membres effectuent leur choix pendant une Conférence de plénipotentiaires conformément à l'échelle des classes de contribution et aux conditions indiquées dans la Convention ainsi qu'aux procédures exposées ci-dessous.
- ADD 161A** *2bis*) Les Membres des Secteurs effectuent leur choix conformément à l'échelle des classes de contribution et aux conditions indiquées dans la Convention ainsi qu'aux procédures exposées ci-dessous.
- ADD 161B** *3bis* 1) Le Conseil, lors de sa session précédant la Conférence de plénipotentiaires, fixe le montant provisoire de l'unité contributive sur la base du projet de plan financier pour la période correspondante et du nombre total d'unités contributives.
- ADD 161C** 2) Le Secrétaire général informe les Etats Membres et les Membres des Secteurs du montant provisoire de l'unité contributive, déterminé en vertu du numéro 161B ci-dessus, et invite les Etats Membres à lui notifier, au plus tard une semaine avant la date fixée pour le début de la Conférence de plénipotentiaires, la classe de contribution qu'ils choisissent provisoirement.
- ADD 161D** 3) La Conférence de plénipotentiaires détermine, au cours de sa première semaine, la limite supérieure provisoire de l'unité contributive résultant des mesures prises par le Secrétaire général en application des numéros 161B et 161C ci-dessus, en tenant compte des éventuels changements de classes de contribution notifiés par les Etats Membres au Secrétaire général ainsi que des classes de contribution qui restent inchangées.
- ADD 161E** 4) Compte tenu du projet de plan financier tel que révisé, la Conférence de plénipotentiaires détermine la limite supérieure définitive du montant de l'unité contributive. Le Secrétaire général invite alors les Etats Membres à annoncer avant la fin de l'avant-dernière semaine de la Conférence de plénipotentiaires la classe de contribution qu'ils choisissent définitivement.
- ADD 161F** 5) Les Etats Membres qui n'ont pas notifié au Secrétaire général leur décision à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires conservent la classe de contribution qu'ils avaient choisie précédemment.

CS/Art. 28

- ADD 161G** 6) La Conférence de plénipotentiaires approuve ensuite le plan financier définitif sur la base du nombre total d'unités contributives correspondant aux classes de contribution définitives choisies par les Etats Membres et aux classes de contribution des Membres des Secteurs à la date de l'approbation du plan financier.
- ADD 161H 3ter** 1) Le Secrétaire général informe les Membres des Secteurs de la limite supérieure définitive du montant de l'unité contributive et les invite à lui notifier, dans les trois mois qui suivent la date de clôture de la Conférence de plénipotentiaires, la classe de contribution qu'ils ont choisie.
- ADD 161I** 2) Les Membres des Secteurs qui n'ont pas notifié au Secrétaire général leur décision dans ce délai de trois mois conservent la classe de contribution qu'ils avaient choisie précédemment.
- MOD 162** 3) Les amendements à l'échelle des classes de contribution, adoptés par une Conférence de plénipotentiaires, s'appliquent au choix de la classe de contribution pendant la Conférence de plénipotentiaires suivante.
- MOD 163** 4) La classe de contribution choisie par un Etat Membre ou un Membre de Secteur est applicable à partir du premier budget biennal suivant une Conférence de plénipotentiaires.
- SUP 164**
- MOD 165** 5) Lorsqu'il choisit sa classe de contribution, un Etat Membre ne doit pas la réduire de plus de deux classes de contribution et le Conseil doit lui indiquer les modalités de mise en œuvre progressive de cette réduction dans l'intervalle entre les Conférences de plénipotentiaires. Toutefois, dans des circonstances exceptionnelles, telles que des catastrophes naturelles nécessitant le lancement de programmes d'aide internationale, la Conférence de plénipotentiaires peut autoriser une réduction plus importante du nombre d'unités contributives lorsqu'un Etat Membre en fait la demande et fournit la preuve qu'il ne peut plus maintenir sa contribution dans la classe initialement choisie.
- ADD 165bis 5bis** Dans des circonstances exceptionnelles, telles que des catastrophes naturelles nécessitant le lancement de programmes d'aide internationale, le Conseil peut autoriser une réduction du nombre d'unités contributives lorsqu'un Etat Membre en fait la demande et fournit la preuve qu'il ne peut plus maintenir sa contribution dans la classe initialement choisie.
- ADD 165A 5ter** Les Etats Membres et les Membres des Secteurs peuvent à tout moment choisir une classe de contribution supérieure à celle qu'ils avaient adoptée auparavant.
- SUP 166 et 167**
- MOD 168** 8) Les Etats Membres et les Membres des Secteurs paient à l'avance leur part contributive annuelle, calculée d'après le budget biennal approuvé par le Conseil et compte tenu des éventuels ajustements adoptés par celui-ci.

CS/Art. 31

- MOD 169** 9 Un Etat Membre en retard dans ses paiements à l'Union perd son droit de vote défini aux numéros 27 et 28 de la présente Constitution tant que le montant de ses arriérés est égal ou supérieur au montant des contributions dues pour les deux années précédentes.
- MOD 170** 10 Les dispositions spécifiques qui régissent les contributions financières des Membres des Secteurs et d'autres organisations internationales figurent dans la Convention.

ARTICLE 31 (CS)**Capacité juridique de l'Union**

- MOD 176** L'Union jouit, sur le territoire de chacun de ses Etats Membres, de la capacité juridique qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions et atteindre ses objectifs.

ARTICLE 32 (CS)**Règlement intérieur des conférences et autres réunions**

- MOD 177** 1 Pour l'organisation de leurs travaux et la conduite de leurs débats, les conférences et autres réunions de l'Union appliquent le Règlement intérieur des conférences et autres réunions de l'Union adopté par la Conférence de plénipotentiaires.
- MOD 178** 2 Les conférences, les assemblées et le Conseil peuvent adopter les règles qu'ils jugent indispensables en complément de celles du Règlement intérieur. Toutefois, ces règles complémentaires doivent être compatibles avec les dispositions de la présente Constitution, de la Convention et du Règlement intérieur mentionné au numéro 177 ci-dessus; s'il s'agit de règles complémentaires adoptées par des conférences ou des assemblées, elles sont publiées comme documents de ces dernières.

CS/Art. 33

CHAPITRE VI

Dispositions générales relatives aux télécommunications

ARTICLE 33 (CS)

(MOD) Droit pour le public d'utiliser le service international de télécommunication

- MOD 179** Les Etats Membres reconnaissent au public le droit de correspondre au moyen du service international de correspondance publique. Les services, les taxes et les garanties sont les mêmes pour tous les usagers, dans chaque catégorie de correspondance, sans priorité ni préférence quelconque.

ARTICLE 34 (CS)

Arrêt des télécommunications

- MOD 180** 1 Les Etats Membres se réservent le droit d'arrêter, conformément à leur législation nationale, la transmission de tout télégramme privé qui paraîtrait dangereux pour la sûreté de l'Etat ou contraire à ses lois, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, à charge d'aviser immédiatement le bureau d'origine de l'arrêt total du télégramme ou d'une partie quelconque de celui-ci, sauf dans le cas où cette notification peut paraître dangereuse pour la sûreté de l'Etat.
- MOD 181** 2 Les Etats Membres se réservent aussi le droit d'interrompre, conformément à leur législation nationale, toute autre télécommunication privée qui peut paraître dangereuse pour la sûreté de l'Etat ou contraire à ses lois, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs.

ARTICLE 35 (CS)

Suspension du service

- MOD 182** Chaque Etat Membre se réserve le droit de suspendre le service international de télécommunication, soit d'une manière générale, soit seulement pour certaines relations ou pour certaines natures de correspondances de départ, d'arrivée ou de transit, à charge pour lui d'en aviser immédiatement chacun des autres Etats Membres par l'intermédiaire du Secrétaire général.

CS/Art. 36**ARTICLE 36 (CS)****Responsabilité**

- MOD 183** Les Etats Membres n'acceptent aucune responsabilité à l'égard des usagers des services internationaux de télécommunication, notamment en ce qui concerne les réclamations tendant à obtenir des dommages et intérêts.

ARTICLE 37 (CS)**Secret des télécommunications**

- MOD 184** 1 Les Etats Membres s'engagent à prendre toutes les mesures possibles, compatibles avec le système de télécommunication employé, en vue d'assurer le secret des correspondances internationales.

ARTICLE 38 (CS)**Etablissement, exploitation et sauvegarde des voies
et des installations de télécommunications**

- MOD 186** 1 Les Etats Membres prennent les mesures utiles en vue d'établir, dans les meilleures conditions techniques, les voies et installations nécessaires pour assurer l'échange rapide et ininterrompu des télécommunications internationales.
- MOD 188** 3 Les Etats Membres assurent la sauvegarde de ces voies et installations dans les limites de leur juridiction.
- MOD 189** 4 A moins d'arrangements particuliers fixant d'autres conditions, tous les Etats Membres prennent les mesures utiles pour assurer la maintenance de celles des sections de circuits internationaux de télécommunication qui sont comprises dans les limites de leur contrôle.
- ADD 189A** Les Etats Membres reconnaissent la nécessité de prendre des mesures pratiques pour empêcher que le fonctionnement des appareils et installations électriques de toutes sortes ne perturbe le fonctionnement des installations de télécommunications se trouvant dans les limites de la juridiction d'autres Etats Membres.

CS/Art. 39**ARTICLE 39 (CS)****Notification des contraventions**

- MOD 190** Afin de faciliter l'application des dispositions de l'article 6 de la présente Constitution, les Etats Membres s'engagent à se renseigner mutuellement et, le cas échéant, à s'entraider au sujet des contraventions aux dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs.

ARTICLE 42 (CS)**Arrangements particuliers**

- MOD 193** Les Etats Membres se réservent, pour eux-mêmes, pour les exploitations reconnues par eux et pour d'autres exploitations dûment autorisées à cet effet, la faculté de conclure des arrangements particuliers sur des questions de télécommunication qui n'intéressent pas l'ensemble des Etats Membres. Toutefois, ces arrangements ne doivent pas aller à l'encontre des dispositions de la présente Constitution, de la Convention ou des Règlements administratifs, en ce qui concerne les brouillages préjudiciables que leur mise en application serait susceptible de causer aux services de radiocommunication d'autres Etats Membres, et en général en ce qui concerne les préjudices techniques que cette application pourrait causer à l'exploitation d'autres services de télécommunication d'autres Etats Membres.

ARTICLE 43 (CS)**Conférences régionales, arrangements régionaux,
organisations régionales**

- MOD 194** Les Etats Membres se réservent le droit de tenir des conférences régionales, de conclure des arrangements régionaux et de créer des organisations régionales, en vue de régler des questions de télécommunication susceptibles d'être traitées sur un plan régional. Les arrangements régionaux ne doivent pas être en contradiction avec la présente Constitution ou avec la Convention.

CS/Art. 44

CHAPITRE VII

**Dispositions spéciales relatives
aux radiocommunications**

ARTICLE 44 (CS)

**MOD Utilisation du spectre des fréquences radioélectriques
ainsi que de l'orbite des satellites géostationnaires
et d'autres orbites**

MOD 196 2 Lors de l'utilisation de bandes de fréquences pour les services de radio-communication, les Etats Membres doivent tenir compte du fait que les fréquences radioélectriques et les orbites associées, y compris l'orbite des satellites géostationnaires, sont des ressources naturelles limitées qui doivent être utilisées de manière rationnelle, efficace et économique, conformément aux dispositions du Règlement des radiocommunications, afin de permettre un accès équitable des différents pays, ou groupes de pays à ces orbites et à ces fréquences, compte tenu des besoins spéciaux des pays en développement et de la situation géographique de certains pays.

ARTICLE 45 (CS)

Brouillages préjudiciables

MOD 197 1 Toutes les stations, quel que soit leur objet, doivent être établies et exploitées de manière à ne pas causer de brouillages préjudiciables aux communications ou services radioélectriques des autres Etats Membres, des exploitations reconnues et des autres exploitations dûment autorisées à assurer un service de radiocommunication, et qui fonctionnent conformément aux dispositions du Règlement des radiocommunications.

MOD 198 2 Chaque Etat Membre s'engage à exiger des exploitations reconnues par lui et des autres exploitations dûment autorisées à cet effet l'observation des prescriptions du numéro 197 ci-dessus.

MOD 199 3 De plus, les Etats Membres reconnaissent la nécessité de prendre les mesures pratiquement possibles pour empêcher que le fonctionnement des appareils et installations électriques de toutes sortes ne cause des brouillages préjudiciables aux communications ou services radioélectriques visés au numéro 197 ci-dessus.

CS/Art. 47**ARTICLE 47 (CS)****Signaux de détresse, d'urgence, de sécurité ou d'identification faux ou trompeurs**

MOD 201 Les Etats Membres s'engagent à prendre les mesures utiles pour réprimer la transmission ou la circulation de signaux de détresse, d'urgence, de sécurité ou d'identification faux ou trompeurs, et à collaborer en vue de localiser et d'identifier les stations sous leur juridiction qui émettent de tels signaux.

ARTICLE 48 (CS)**Installations des services de défense nationale**

MOD 202 1 Les Etats Membres conservent leur entière liberté en ce qui concerne les installations radioélectriques militaires.

CS/Art. 51

CHAPITRE VIII

Relations avec l'Organisation des Nations Unies, les autres organisations internationales et les Etats non-Membres

ARTICLE 51 (CS)

Relations avec les Etats non-Membres

MOD 207 Tous les Etats Membres se réservent, pour eux-mêmes et pour les exploitations reconnues, la faculté de fixer les conditions dans lesquelles ils admettent les télécommunications échangées avec un Etat qui n'est pas Etat Membre de l'Union. Si une télécommunication originaire d'un tel Etat est acceptée par un Etat Membre, elle doit être transmise et, pour autant qu'elle emprunte les voies de télécommunication d'un Etat Membre, les dispositions obligatoires de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs ainsi que les taxes normales lui sont appliquées.

CS/Art. 52

CHAPITRE IX

Dispositions finales

ARTICLE 52 (CS)

Ratification, acceptation ou approbation

- MOD 208** 1 La présente Constitution et la Convention sont ratifiées, acceptées ou approuvées simultanément par tout Etat Membre signataire, selon ses règles constitutionnelles, sous la forme d'un instrument unique. Cet instrument est déposé, dans le plus bref délai possible, auprès du Secrétaire général. Le Secrétaire général informe les Etats Membres du dépôt de chaque instrument.
- MOD 209** 2 1) Pendant une période de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Constitution et de la Convention, tout Etat Membre signataire jouit des droits conférés aux Etats Membres de l'Union aux numéros 25 à 28 de la présente Constitution, même s'il n'a pas déposé d'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation aux termes du numéro 208 ci-dessus.
- MOD 210** 2) A l'expiration d'une période de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Constitution et de la Convention, un Etat Membre signataire qui n'a pas déposé d'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation aux termes du numéro 208 ci-dessus n'a plus qualité pour voter à aucune conférence de l'Union, à aucune session du Conseil, à aucune réunion des Secteurs de l'Union, ni lors d'aucune consultation par correspondance effectuée conformément aux dispositions de la présente Constitution et de la Convention, et cela tant que ledit instrument n'a pas été déposé. Les droits de cet Etat Membre, autres que les droits de vote, ne sont pas affectés.

ARTICLE 53 (CS)

Adhésion

- MOD 212** 1 Un Etat Membre qui n'a pas signé la présente Constitution et la Convention ou, sous réserve des dispositions de l'article 2 de la présente Constitution, tout autre Etat mentionné dans ledit article, peut adhérer en tout temps à la présente Constitution et à la Convention. Cette adhésion s'effectue simultanément sous la forme d'un instrument unique couvrant à la fois la Constitution et la Convention.
- MOD 213** 2 L'instrument d'adhésion est déposé auprès du Secrétaire général qui en notifie aux Etats Membres le dépôt dès qu'il le reçoit et en transmet une copie authentifiée à chacun d'eux.

CS/Art. 54

ARTICLE 54 (CS)

Règlements administratifs

ADD 216A Les Règlements administratifs visés au numéro 216 ci-dessus demeurent en vigueur, sous réserve des révisions qui peuvent être adoptées en application des numéros 89 et 146 de la présente Constitution et mises en vigueur. Toute révision des Règlements administratifs, partielle ou totale, entre en vigueur à compter de la date ou des dates qui y sont mentionnées uniquement pour les Etats Membres qui ont notifié au Secrétaire général, avant cette date ou ces dates, leur consentement à être liés par une telle révision.

SUP 217

ADD 217A Le consentement d'un Etat Membre à être lié par une révision partielle ou totale des Règlements administratifs s'exprime par le dépôt, auprès du Secrétaire général, d'un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation de ladite révision ou d'adhésion à celle-ci ou par la notification au Secrétaire général du consentement de l'Etat Membre à être lié par la révision.

ADD 217B Tout Etat Membre peut également notifier au Secrétaire général que la ratification, l'acceptation, l'approbation d'amendements ou l'adhésion à des amendements à la présente Constitution ou à la Convention conformément à l'article 55 de la Constitution ou 42 de la Convention, vaut pour lui consentement à être lié par toute révision, partielle ou totale, des Règlements administratifs adoptée par une conférence compétente avant la signature des amendements en question à la présente Constitution ou à la Convention.

ADD 217C La notification visée au numéro 217B ci-dessus s'effectue au moment du dépôt par l'Etat Membre de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation des amendements ou d'adhésion aux amendements à la présente Constitution ou à la Convention.

ADD 217D Toute révision des Règlements administratifs s'applique provisoirement à compter de la date d'entrée en vigueur de cette révision à l'égard de tout Etat Membre qui a signé cette révision et n'a pas notifié au Secrétaire général son consentement à être lié en application des numéros 217A et 217B ci-dessus. Une telle application provisoire n'est effective que si l'Etat Membre en question ne s'y est pas opposé lors de la signature de la révision.

MOD 218 4 Cette application provisoire se poursuit pour un Etat Membre jusqu'à ce que cet Etat Membre notifie au Secrétaire général sa décision concernant son consentement à être lié par une telle révision.

SUP 219 à 221

ADD 221A Si un Etat Membre ne notifie pas au Secrétaire général sa décision concernant son consentement à être lié conformément au numéro 218 ci-dessus dans un délai de trente-six mois à compter de la date ou des dates d'entrée en vigueur de la révision, cet Etat Membre est considéré comme ayant consenti à être lié par cette révision.

CS/Art. 55

ADD 221B Toute application provisoire au sens du numéro 217D ou tout consentement à être lié au sens du numéro 221A s'entend compte tenu de toute réserve que l'Etat Membre concerné pourrait avoir faite lors de la signature de la révision. Tout consentement à être lié au sens des numéros 216A, 217A, 217B et 218 ci-dessus s'entend compte tenu de toute réserve que l'Etat Membre concerné pourrait avoir faite lors de la signature des Règlements administratifs ou de toute révision qui y est apportée, à condition que cet Etat Membre maintienne la réserve lorsqu'il notifie au Secrétaire général son consentement à être lié.

SUP 222

MOD 223 7 Le Secrétaire général informe promptement les Etats Membres de toute notification reçue en vertu du présent article.

ARTICLE 55 (CS)**Dispositions pour amender la présente Constitution**

MOD 224 1 Tout Etat Membre peut proposer tout amendement à la présente Constitution. Une telle proposition doit, pour pouvoir être transmise à tous les Etats Membres et être examinée par eux en temps utile, parvenir au Secrétaire général au plus tard huit mois avant la date d'ouverture fixée pour la Conférence de plénipotentiaires. Le Secrétaire général transmet une telle proposition à tous les Etats Membres aussitôt que possible et au plus tard six mois avant cette dernière date.

MOD 225 2 Toute proposition de modification d'un amendement proposé conformément au numéro 224 ci-dessus peut, cependant, être soumise à tout moment par un Etat Membre ou par sa délégation à la Conférence de plénipotentiaires.

MOD 228 5 Les dispositions générales concernant les conférences et le Règlement intérieur des conférences et autres réunions s'appliquent, à moins que les paragraphes précédents du présent article, qui prévalent, n'en disposent autrement.

MOD 229 6 Tous les amendements à la présente Constitution adoptés par une Conférence de plénipotentiaires entrent en vigueur à une date fixée par la Conférence, dans leur totalité et sous la forme d'un instrument d'amendement unique, entre les Etats Membres qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion à la présente Constitution et à l'instrument d'amendement. La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion à une partie seulement de cet instrument d'amendement est exclue.

MOD 230 7 Le Secrétaire général notifie à tous les Etats Membres le dépôt de chaque instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

CS/Art. 56**ARTICLE 56 (CS)****Règlement des différends**

- MOD 233** 1 Les Etats Membres peuvent régler leurs différends sur les questions relatives à l'interprétation ou à l'application de la présente Constitution, de la Convention ou des Règlements administratifs, par la négociation, par la voie diplomatique, ou suivant les procédures établies par les traités bilatéraux ou multilatéraux conclus entre eux pour le règlement des différends internationaux, ou par toute autre méthode dont ils pourraient décider d'un commun accord.
- MOD 234** 2 Au cas où aucun de ces moyens de règlement ne serait adopté, tout Etat Membre partie à un différend peut avoir recours à l'arbitrage, conformément à la procédure définie dans la Convention.
- MOD 235** 3 Le Protocole facultatif concernant le règlement obligatoire des différends relatifs à la présente Constitution, à la Convention et aux Règlements administratifs est applicable entre les Etats Membres parties à ce Protocole.

ARTICLE 57 (CS)**Dénonciation de la présente Constitution et de la Convention**

- MOD 236** 1 Tout Etat Membre qui a ratifié, accepté ou approuvé la présente Constitution et la Convention ou y a adhéré a le droit de les dénoncer. En pareil cas, la présente Constitution et la Convention sont dénoncées simultanément sous la forme d'un instrument unique, par une notification adressée au Secrétaire général. Dès réception de cette notification, le Secrétaire général en avise les autres Etats Membres.

ARTICLE 58 (CS)**Entrée en vigueur et questions connexes**

- MOD 241** 4 L'original de la présente Constitution et de la Convention établi dans les langues anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe restera déposé dans les archives de l'Union. Le Secrétaire général enverra, dans les langues demandées, une copie certifiée conforme à chacun des Etats Membres signataires.

PARTIE II – Date d'entrée en vigueur

Les amendements contenus dans le présent instrument entreront en vigueur, dans leur totalité et sous la forme d'un instrument unique, le 1^{er} janvier 2000 entre les Etats Membres qui seront alors parties à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent instrument ou d'adhésion à celui-ci.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés ont signé l'original du présent instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994).

Fait à Minneapolis, le 6 novembre 1998

CS/An.

ANNEXE (CS)

**Définition de certains termes employés dans la présente Constitution,
dans la Convention et dans les Règlements administratifs de
l'Union internationale des télécommunications**

ADD 1001A *Etat Membre*: Etat qui est considéré comme étant un Membre de l'Union internationale des télécommunications en application des dispositions de l'article 2 de la présente Constitution.

ADD 1001B *Membre de Secteur*: Entité ou organisation admise, conformément aux dispositions de l'article 19 de la Convention, à participer aux activités d'un Secteur.

ADD 1005 *Délégation*: Ensemble des délégués et, éventuellement, des représentants, conseillers, attachés ou interprètes envoyés par un même Etat Membre.

Chaque Etat Membre est libre de composer sa délégation à sa convenance. En particulier, il peut y inclure, entre autres, en qualité de délégués, de conseillers ou d'attachés, des personnes appartenant à toute entité ou organisation agréée conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

MOD 1006 *Délégué*: Personne envoyée par le gouvernement d'un Etat Membre à une Conférence de plénipotentiaires, ou personne représentant le gouvernement ou l'administration d'un Etat Membre à une autre conférence ou à une réunion de l'Union.

MOD 1008 *Exploitation reconnue*: Toute exploitation répondant à la définition ci-dessus, qui exploite un service de correspondance publique ou de radiodiffusion et à laquelle les obligations prévues à l'article 6 de la présente Constitution sont imposées par l'Etat Membre sur le territoire duquel est installé le siège social de cette exploitation ou par l'Etat Membre qui a autorisé cette exploitation à établir et à exploiter un service de télécommunication sur son territoire.

INSTRUMENT D'AMENDEMENT À
LA CONVENTION
DE L'UNION INTERNATIONALE
DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
(GENÈVE, 1992)

**telle qu'amendée par
la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994)**

**(Amendements adoptés par la
Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998))***

PARTIE I – Avant-propos

En vertu et en application des dispositions pertinentes de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), et notamment des dispositions de son article 55, la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998) a adopté les amendements ci-après à la Convention précitée:

* Conformément à la Résolution 70 (Minneapolis, 1998) relative à l'intégration du principe de l'égalité des sexes dans les travaux de l'UIT, les instruments fondamentaux de l'Union (Constitution et Convention) doivent être considérés comme rédigés dans un langage neutre.

CV/Art. 1

CHAPITRE I

Fonctionnement de l'Union

SECTION 1

ARTICLE 1 (CV)

La Conférence de plénipotentiaires

- MOD 2** 2) Si cela est pratiquement possible, le lieu précis et les dates exactes d'une Conférence de plénipotentiaires sont fixés par la Conférence de plénipotentiaires précédente; dans le cas contraire, ce lieu et ces dates sont déterminés par le Conseil avec l'accord de la majorité des Etats Membres.
- MOD 4** a) à la demande d'au moins un quart des Etats Membres, adressée individuellement au Secrétaire général;
- MOD 6** 2) Ces changements exigent l'accord de la majorité des Etats Membres.

ARTICLE 2 (CV)

Elections et questions connexes**Le Conseil**

- MOD 7** 1 Sauf en cas de vacance se produisant dans les conditions spécifiées aux numéros 10 à 12 ci-dessous, les Etats Membres élus au Conseil remplissent leur mandat jusqu'à la date à laquelle un nouveau Conseil est élu. Ils sont rééligibles.
- MOD 8** 2 1) Si, entre deux Conférences de plénipotentiaires, une vacance se produit au sein du Conseil, le siège revient de droit à l'Etat Membre qui a obtenu, lors du dernier scrutin, le plus grand nombre de suffrages parmi les Etats Membres qui font partie de la même région et dont la candidature n'a pas été retenue.
- MOD 9** 2) Quand, pour une raison quelconque, un siège vacant ne peut être pourvu en respectant la procédure indiquée au numéro 8 ci-dessus, le président du Conseil invite les autres Etats Membres de la région à poser leur candidature dans le délai d'un mois à compter de la date d'appel à candidature. A la fin de cette

CV/Art. 3

période, le président du Conseil invite les Etats Membres à élire le nouvel Etat Membre du Conseil. L'élection a lieu à bulletin secret par correspondance. La même majorité que celle indiquée ci-dessus est requise. Le nouvel Etat Membre du Conseil conserve son poste jusqu'à l'élection du nouveau Conseil par la Conférence de plénipotentiaires compétente suivante.

- MOD 12** *b)* lorsqu'un Etat Membre se démet de ses fonctions d'Etat Membre du Conseil.

ARTICLE 3 (CV)**MOD****Autres conférences et assemblées**

- MOD 23** 1 Conformément aux dispositions pertinentes de la Constitution, les conférences et assemblées mondiales de l'Union ci-après sont normalement convoquées dans l'intervalle qui sépare deux Conférences de plénipotentiaires:

- MOD 24** *a)* une ou deux conférences mondiales des radiocommunications;

- MOD 25** *b)* une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications;

- MOD 27** *d)* une ou deux assemblées des radiocommunications.

SUP 29

- MOD 30** – une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications additionnelle peut être convoquée.

- MOD 33** *b)* sur recommandation de la conférence ou assemblée mondiale précédente du Secteur concerné, sous réserve d'approbation par le Conseil; dans le cas de l'assemblée des radiocommunications, la recommandation de l'assemblée est transmise à la conférence mondiale des radiocommunications suivante pour commentaires à l'intention du Conseil.

- MOD 34** *c)* à la demande d'au moins un quart des Etats Membres, adressée individuellement au Secrétaire général;

- MOD 39** *c)* à la demande d'au moins un quart des Etats Membres appartenant à la région intéressée, adressée individuellement au Secrétaire général;

- MOD 41** 5 1) Le lieu précis et les dates exactes d'une conférence mondiale ou régionale ou d'une assemblée d'un Secteur peuvent être fixés par une Conférence de plénipotentiaires.

- MOD 42** 2) En l'absence de décision sur ce sujet, le lieu précis et les dates exactes sont déterminés par le Conseil avec l'accord de la majorité des Etats Membres s'il s'agit d'une conférence mondiale ou d'une assemblée d'un Secteur, et de la majorité des Etats Membres appartenant à la région intéressée s'il s'agit d'une conférence régionale; dans les deux cas, les dispositions du numéro 47 ci-dessous s'appliquent.

CV/Art. 4

- MOD 44** a) à la demande d'au moins un quart des Etats Membres s'il s'agit d'une conférence mondiale ou d'une assemblée d'un Secteur, ou d'un quart des Etats Membres appartenant à la région intéressée s'il s'agit d'une conférence régionale. Les demandes sont adressées individuellement au Secrétaire général qui en saisit le Conseil aux fins d'approbation;
- MOD 46** 2) Dans les cas visés aux numéros 44 et 45 ci-dessus, les modifications proposées ne sont définitivement adoptées qu'avec l'accord de la majorité des Etats Membres s'il s'agit d'une conférence mondiale ou d'une assemblée d'un Secteur, ou de la majorité des Etats Membres appartenant à la région considérée s'il s'agit d'une conférence régionale, sous réserve des dispositions du numéro 47 ci-dessous.
- MOD 47** 7 Dans les consultations visées aux numéros 42, 46, 118, 123, 138, 302, 304, 305, 307 et 312 de la présente Convention, les Etats Membres qui n'ont pas répondu dans le délai fixé par le Conseil sont considérés comme n'ayant pas participé à ces consultations et en conséquence ne sont pas pris en considération dans le calcul de la majorité. Si le nombre des réponses reçues ne dépasse pas la moitié du nombre des Etats Membres consultés, on procède à une nouvelle consultation dont le résultat est déterminant quel que soit le nombre de suffrages exprimés.

SECTION 2**ARTICLE 4 (CV)****Le Conseil**

- MOD 50** 1 Le nombre des Etats Membres du Conseil est fixé par la Conférence de plénipotentiaires qui se tient tous les quatre ans.
- MOD 50A** 2 Ce nombre ne doit pas dépasser 25% du nombre total des Etats Membres.
- MOD 53** 3) Dans l'intervalle des sessions ordinaires, il peut être convoqué, en principe au siège de l'Union, par son président, à la demande de la majorité de ses Etats Membres, ou à l'initiative de son président dans les conditions prévues au numéro 18 de la présente Convention.
- MOD 55** 4 Au début de chaque session ordinaire, le Conseil élit, parmi les représentants de ses Etats Membres et en tenant compte du principe du roulement entre les régions, ses propres président et vice-président. Ceux-ci restent en fonctions jusqu'à l'ouverture de la session ordinaire suivante et ne sont pas rééligibles. Le vice-président remplace le président en l'absence de ce dernier.

CV/Art. 4

- MOD 56** 5 Dans la mesure du possible, la personne désignée par un Etat Membre du Conseil pour siéger au Conseil est un fonctionnaire de son administration des télécommunications ou est directement responsable devant cette administration ou en son nom; cette personne doit être qualifiée en raison de son expérience des services de télécommunication.
- MOD 57** 6 Seuls les frais de voyage, de subsistance et d'assurance engagés par le représentant de chacun des Etats Membres du Conseil pour exercer ses fonctions aux sessions du Conseil sont à la charge de l'Union.
- MOD 58** 7 Le représentant de chacun des Etats Membres du Conseil a le droit d'assister en qualité d'observateur à toutes les réunions des Secteurs de l'Union.
- MOD 60** 9 Le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général et les directeurs des Bureaux participent de plein droit aux délibérations du Conseil, mais sans prendre part aux votes. Toutefois, le Conseil peut tenir des séances réservées aux seuls représentants de ses Etats Membres.
- ADD 60A** Un Etat Membre qui n'est pas Etat Membre du Conseil peut, s'il en avise préalablement le Secrétaire général, envoyer à ses frais un observateur à des séances du Conseil, de ses commissions et de ses groupes de travail. Un observateur n'a ni le droit de vote ni le droit à la parole.
- MOD 61** 10 Le Conseil examine chaque année le rapport établi par le Secrétaire général sur la mise en œuvre du plan stratégique adopté par la Conférence de plénipotentiaires et lui donne la suite qu'il juge appropriée.
- MOD 69** 3) prend les décisions nécessaires pour assurer la répartition géographique équitable du personnel de l'Union ainsi que la représentation des femmes dans les catégories professionnelle et supérieure et contrôle l'exécution de ces décisions;
- MOD 73** 7) examine et arrête le budget biennal de l'Union et examine le budget prévisionnel pour le cycle de deux ans suivant le budget considéré, compte tenu des décisions de la Conférence de plénipotentiaires concernant le numéro 50 de la Constitution et des limites financières fixées par ladite Conférence conformément aux dispositions du numéro 51 de la Constitution; il réalise toutes les économies possibles, mais garde à l'esprit l'obligation faite à l'Union d'obtenir des résultats satisfaisants aussi rapidement que possible. Ce faisant, le Conseil tient compte des vues du Comité de coordination exposées dans le rapport du Secrétaire général dont il est question au numéro 86 de la présente Convention, et du rapport de gestion financière mentionné au numéro 101 de la présente Convention;
- MOD 75** 9) prend les dispositions nécessaires pour la convocation des conférences ou assemblées de l'Union et fournit au Secrétariat général et aux Secteurs de l'Union, avec l'accord de la majorité des Etats Membres s'il s'agit d'une conférence ou assemblée mondiale, ou de la majorité des Etats Membres appartenant à la région intéressée s'il s'agit d'une conférence régionale, des directives appropriées en ce qui concerne leur assistance technique et autre à la préparation et à l'organisation des conférences ou assemblées;

CV/Art. 5

- MOD 79** 13) prend toutes les dispositions nécessaires, après accord de la majorité des Etats Membres, pour résoudre à titre provisoire les cas non prévus dans la Constitution, dans la présente Convention, dans les Règlements administratifs et leurs annexes, pour la solution desquels il n'est plus possible d'attendre la conférence compétente suivante;
- MOD 81** 15) envoie aux Etats Membres, le plus tôt possible après chacune de ses sessions, des comptes rendus succincts de ses travaux, ainsi que tous documents qu'il juge utiles;

SECTION 3**ARTICLE 5 (CV)****Secrétariat général**

- MOD 86** c) prépare, avec l'assistance du Comité de coordination, et soumet au Conseil un rapport faisant état de l'évolution de l'environnement des télécommunications depuis la dernière Conférence de plénipotentiaires et contenant des recommandations relatives à la politique et à la stratégie futures de l'Union, ainsi qu'une évaluation de leurs répercussions financières;
- ADD 86A** *cbis*) coordonne la mise en œuvre du plan stratégique adopté par la Conférence de plénipotentiaires et prépare un rapport annuel sur cette mise en œuvre pour examen par le Conseil.
- ADD 87A** *dbis*) établit chaque année, pour examen par le Conseil, un plan opérationnel et un plan financier des activités que doit entreprendre le personnel du Secrétariat général pour faciliter la mise en œuvre du plan stratégique.
- MOD 100** q) après consultation du Comité de coordination et après avoir réalisé toutes les économies possibles, prépare et soumet au Conseil un projet de budget biennal couvrant les dépenses de l'Union en tenant compte des limites financières fixées par la Conférence de plénipotentiaires. Ce projet de budget se compose d'un budget global regroupant les budgets fondés sur les coûts de chacun des trois Secteurs, établis conformément aux directives budgétaires émanant du Secrétaire général et comprenant deux versions. Une version correspond à une croissance zéro de l'unité contributive, l'autre à une croissance inférieure ou égale à toute limite fixée par la Conférence de plénipotentiaires, après prélèvement éventuel sur le compte de provision. La résolution relative au budget, après approbation par le Conseil, est transmise à titre d'information à tous les Etats Membres;

CV/Art. 6

- MOD 102** *s)* avec l'aide du Comité de coordination, établit un rapport annuel sur l'activité de l'Union transmis, après approbation du Conseil, à tous les Etats Membres;
- ADD 102A** *sbis)* gère les arrangements spéciaux mentionnés au numéro 76A de la Constitution, le coût de cette gestion devant être supporté par les signataires de ces arrangements d'une manière établie par accord entre eux et le Secrétaire général.

SECTION 4**ARTICLE 6 (CV)****Comité de coordination**

- MOD 109** 2 Le Comité doit s'efforcer de formuler ses conclusions par accord unanime. S'il n'est pas appuyé par la majorité du Comité, le président peut, dans des circonstances exceptionnelles, prendre des décisions sous sa propre responsabilité, s'il estime que le règlement des questions en cause est urgent et ne peut attendre la session suivante du Conseil. Dans ces circonstances, il fait rapport promptement et par écrit aux Etats Membres du Conseil sur ces questions, en indiquant les raisons qui l'ont amené à prendre ces décisions, et en leur communiquant les vues, exposées par écrit, des autres membres du Comité. Si les questions étudiées dans de telles circonstances ne sont pas urgentes mais néanmoins importantes, elles doivent être soumises à l'examen du Conseil à sa session suivante.

SECTION 5**Secteur des radiocommunications****ARTICLE 7 (CV)****Conférences mondiales des radiocommunications**

- MOD 117** *d)* la détermination des thèmes que l'assemblée des radiocommunications et les commissions d'études des radiocommunications doivent étudier, ainsi que les questions que cette assemblée devra examiner concernant les futures conférences des radiocommunications.

CV/Art. 8

- MOD 118** 2) Le cadre général de cet ordre du jour devrait être fixé quatre à six ans à l'avance et l'ordre du jour définitif est fixé par le Conseil de préférence deux ans avant la conférence, avec l'accord de la majorité des Etats Membres, sous réserve des dispositions du numéro 47 de la présente Convention. Ces deux versions de l'ordre du jour sont fondées sur les recommandations de la conférence mondiale des radiocommunications, en application des dispositions du numéro 126 de la présente Convention.
- MOD 121** a) à la demande d'au moins un quart des Etats Membres, adressée individuellement au Secrétaire général qui en saisit le Conseil aux fins d'approbation; ou
- MOD 123** 2) Les projets de modification de l'ordre du jour d'une conférence mondiale des radiocommunications ne sont définitivement adoptés qu'avec l'accord de la majorité des Etats Membres, sous réserve des dispositions du numéro 47 de la présente Convention.

ARTICLE 8 (CV)**Assemblées des radiocommunications**

- MOD 131** 1) examine les rapports des commissions d'études établis conformément aux dispositions du numéro 157 de la présente Convention et approuve, modifie ou rejette les projets de recommandation que contiennent ces rapports, et examine les rapports du Groupe consultatif des radiocommunications établis conformément aux dispositions du numéro 160H de la présente Convention;
- MOD 136** 6) fait rapport à la conférence mondiale des radiocommunications suivante sur l'avancement des travaux concernant des points qui peuvent être inscrits à l'ordre du jour de futures conférences des radiocommunications.
- ADD 137A** Une assemblée des radiocommunications peut adresser au Groupe consultatif des radiocommunications, pour avis, des questions spécifiques relevant de son domaine de compétence.

ARTICLE 9 (CV)**Conférences régionales des radiocommunications**

- MOD 138** L'ordre du jour d'une conférence régionale des radiocommunications ne peut porter que sur des questions de radiocommunication particulières de caractère régional, y compris des directives destinées au Comité du Règlement des radiocommunications et au Bureau des radiocommunications en ce qui concerne leurs activités intéressant la région dont il s'agit, à condition que ces directives ne soient pas contraires aux intérêts d'autres régions. Seules les

CV/Art. 11

questions inscrites à son ordre du jour peuvent y être débattues. Les dispositions des numéros 118 à 123 de la présente Convention s'appliquent aux conférences régionales des radiocommunications, mais uniquement en ce qui concerne les Etats Membres de la région concernée.

SUP 139

ARTICLE 11 (CV)**Commissions d'études des radiocommunications**

MOD 149 2 1) Les commissions d'études des radiocommunications étudient des Questions adoptées conformément à une procédure établie par l'assemblée des radiocommunications et rédigent des projets de recommandation qui doivent être adoptés conformément à la procédure énoncée aux numéros 246A à 247 de la présente Convention.

ADD 149B 2) Les commissions d'études des radiocommunications étudient également des thèmes déterminés dans les résolutions et recommandations des conférences mondiales des radiocommunications. Les résultats de ces études figurent dans des recommandations ou dans les rapports élaborés conformément au numéro 156 ci-après.

MOD 150 3) Sous réserve des dispositions du numéro 158 ci-dessous, l'étude des questions et des thèmes susmentionnés porte essentiellement sur:

MOD 151 a) l'utilisation du spectre des fréquences radioélectriques dans les radiocommunications de Terre et les radiocommunications spatiales et celle de l'orbite des satellites géostationnaires et d'autres orbites;

MOD 155 3) En règle générale, ces études ne portent pas sur des questions d'ordre économique, mais dans les cas où elles supposent des comparaisons entre plusieurs solutions techniques ou opérationnelles, les facteurs économiques peuvent être pris en considération.

ADD

ARTICLE 11A (CV)**Groupe consultatif des radiocommunications**

ADD 160A 1 Le Groupe consultatif des radiocommunications est ouvert à la participation des représentants des administrations des Etats Membres et des représentants des Membres du Secteur ainsi que des présidents des commissions d'études; il agit par l'intermédiaire du directeur.

ADD 160B 2 Le Groupe consultatif des radiocommunications:

CV/Art. 12

- ADD 160C** 1) examine les priorités, les programmes, les opérations, les questions financières et les stratégies concernant les assemblées des radiocommunications, les commissions d'études et la préparation des conférences des radiocommunications ainsi que toute question particulière que lui confie une conférence de l'Union, une assemblée des radiocommunications ou le Conseil;
- ADD 160D** 2) examine les progrès accomplis dans l'exécution du programme de travail établi conformément aux dispositions du numéro 132 de la présente Convention;
- ADD 160E** 3) fournit des lignes directrices relatives aux travaux des commissions d'études;
- ADD 160F** 4) recommande des mesures visant notamment à encourager la coopération et la coordination avec d'autres organes de normalisation, avec le Secteur de la normalisation des télécommunications, avec le Secteur du développement des télécommunications et avec le Secrétariat général;
- ADD 160G** 5) adopte ses propres méthodes de travail compatibles avec celles adoptées par l'assemblée des radiocommunications;
- ADD 160H** 6) élabore un rapport à l'intention du directeur du Bureau des radiocommunications, en indiquant les mesures prises concernant les points ci-dessus.

ARTICLE 12 (CV)**Bureau des radiocommunications**

- MOD 164 a)** coordonne les travaux préparatoires des commissions d'études et du Bureau, communique aux Etats Membres et aux Membres du Secteur les résultats de ces travaux, recueille leurs commentaires et soumet un rapport de synthèse à la conférence, qui peut inclure des propositions d'ordre réglementaire;
- MOD 169 b)** communique à tous les Etats Membres les règles de procédure du Comité et recueille les observations présentées par les administrations à ce sujet;
- ADD 175A** 3bis) fournit l'appui nécessaire au Groupe consultatif des radiocommunications et rend compte chaque année aux Etats Membres et aux Membres du Secteur des radiocommunications ainsi qu'au Conseil des résultats des travaux du groupe consultatif;
- ADD 175B** 3ter) prend des mesures concrètes pour faciliter la participation des pays en développement aux travaux des commissions d'études des radiocommunications.
- MOD 177 a)** effectue des études afin de fournir des avis en vue de l'exploitation d'un nombre aussi grand que possible de voies radioélectriques dans les régions du spectre des fréquences où des brouillages préjudiciables peuvent se

CV/Art. 13

produire, ainsi qu'en vue de l'utilisation équitable, efficace et économique de l'orbite des satellites géostationnaires et d'autres orbites, compte tenu des besoins des Etats Membres qui requièrent une assistance, des besoins particuliers des pays en développement, ainsi que de la situation géographique particulière de certains pays;

- MOD 178** *b)* échange avec les Etats Membres et les Membres du Secteur des données sous une forme accessible en lecture automatique et sous d'autres formes, établit et tient à jour les documents et les bases de données du Secteur des radiocommunications et prend toutes mesures utiles avec le Secrétaire général, selon qu'il est nécessaire, pour qu'ils soient publiés dans les langues de travail de l'Union conformément au numéro 172 de la Constitution;
- MOD 180** *d)* rend compte, dans un rapport présenté à la conférence mondiale des radiocommunications, de l'activité du Secteur depuis la dernière conférence; si aucune conférence mondiale des radiocommunications n'est prévue, un rapport sur l'activité du Secteur pendant la période de deux ans suivant la dernière conférence est soumis au Conseil et, pour information, aux Etats Membres et aux Membres du Secteur;
- ADD 181A** *ebis)* établit chaque année, pour examen par le Groupe consultatif des radiocommunications conformément à l'article 11A de la présente Convention et pour communication au Conseil, un plan opérationnel et un plan financier des activités que doit entreprendre le Bureau pour aider le Secteur dans son ensemble.

SECTION 6**Secteur de la normalisation des télécommunications****ARTICLE 13 (CV)****MOD****Assemblée mondiale de normalisation
des télécommunications**

- MOD 184** 1 Conformément au numéro 104 de la Constitution, une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications est convoquée pour examiner des questions spécifiques relatives à la normalisation des télécommunications.
- MOD 185** 2 Les questions que doit étudier une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications, sur lesquelles des recommandations sont formulées, sont celles que cette assemblée a adoptées conformément à ses propres procédures ou qui lui sont posées par la Conférence de plénipotentiaires, par une autre conférence ou par le Conseil.

CV/Art. 14

- MOD 186** 3 Conformément aux dispositions du numéro 104 de la Constitution, l'assemblée:
- MOD 187** a) examine les rapports établis par les commissions d'études conformément aux dispositions du numéro 194 de la présente Convention et approuve, modifie ou rejette les projets de recommandation que contiennent ces rapports, et examine les rapports établis par le Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications conformément aux dispositions des numéros 197J et 197K de la présente Convention;
- MOD 190** d) regroupe, autant que possible, les questions qui intéressent les pays en développement, afin de faciliter la participation de ces derniers à leur étude;
- ADD 191A** 4 Une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications peut confier des questions spécifiques relevant de son domaine de compétence au Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications en indiquant les mesures à prendre concernant ces questions.
- ADD 191B** 5 L'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications est présidée par une personne désignée par le gouvernement du pays où la réunion a lieu ou, lorsque cette réunion se tient au siège de l'Union, par une personne élue par l'assemblée elle-même; le président est assisté de vice-présidents élus par l'assemblée.

ARTICLE 14 (CV)**Commissions d'études de la normalisation des télécommunications**

- MOD 192** 1 1) Les commissions d'études de la normalisation des télécommunications étudient des Questions adoptées conformément à une procédure établie par l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications et rédigent des projets de recommandation qui doivent être adoptés conformément à la procédure énoncée aux numéros 246A à 247 de la présente Convention.
- MOD 194** 3) Chaque commission d'études élabore, à l'intention de l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications, un rapport indiquant l'état d'avancement de ses travaux, les recommandations adoptées conformément à la procédure de consultation prévue au numéro 192 ci-dessus et les projets de recommandation nouvelle ou révisée que doit examiner l'assemblée.
- MOD 197** 4 Afin de faciliter l'examen des activités du Secteur de la normalisation des télécommunications, il convient de prendre des mesures propres à encourager la coopération et la coordination avec d'autres organisations s'occupant de normalisation, avec le Secteur des radiocommunications et avec le Secteur du développement des télécommunications. Une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications arrête les obligations spécifiques, les conditions de participation et les règles d'application de ces mesures.

CV/Art. 14A

ADD

ARTICLE 14A (CV)

Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications

ADD 197C 1 Le Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications est ouvert à la participation des représentants des administrations des Etats Membres et des représentants des Membres du Secteur ainsi que des présidents des commissions d'études.

ADD 197D 2 Le Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications:

ADD 197E 1) étudie les priorités, les programmes, les opérations, les questions financières et les stratégies applicables aux activités du Secteur de la normalisation des télécommunications;

ADD 197F 2) examine les progrès accomplis dans l'exécution du programme de travail établi conformément aux dispositions du numéro 188 de la présente Convention;

ADD 197G 3) fournit des lignes directrices relatives aux travaux des commissions d'études;

ADD 197H 4) recommande des mesures visant notamment à encourager la coopération et la coordination avec d'autres organismes compétents ainsi qu'avec le Secteur des radiocommunications, le Secteur du développement des télécommunications et le Secrétariat général;

ADD 197I 5) adopte des méthodes de travail compatibles avec celles adoptées par l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications;

ADD 197J 6) élabore un rapport à l'intention du directeur du Bureau de la normalisation des télécommunications en indiquant les mesures prises concernant les points ci-dessus;

ADD 197K 7) élabore un rapport à l'intention de l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications sur les questions qui lui ont été confiées conformément au numéro 191A et le transmet au directeur pour soumission à l'assemblée.

ARTICLE 15 (CV)

Bureau de la normalisation des télécommunications

MOD 200 a) met à jour chaque année, en concertation avec les présidents des commissions d'études de la normalisation des télécommunications, le programme de travail approuvé par l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications;

CV/Art. 15

- MOD 201 b)** participe de droit mais à titre consultatif aux délibérations des assemblées mondiales de normalisation des télécommunications et des commissions d'études de la normalisation des télécommunications. Le directeur prend toutes les mesures qui s'imposent pour la préparation des assemblées et des réunions du Secteur de la normalisation des télécommunications en consultant le Secrétariat général conformément aux dispositions du numéro 94 de la présente Convention et, si nécessaire, les autres Secteurs de l'Union, et en tenant dûment compte des directives du Conseil relatives à l'exécution de cette préparation;
- MOD 202 c)** traite les informations communiquées par les administrations en application des dispositions pertinentes du Règlement des télécommunications internationales ou des décisions de l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications et les prépare, le cas échéant, aux fins de publication sous une forme appropriée;
- MOD 203 d)** échange avec les Etats Membres et les Membres du Secteur des données sous une forme accessible en lecture automatique et sous d'autres formes, établit et au besoin tient à jour les documents et les bases de données du Secteur de la normalisation des télécommunications et prend les mesures voulues avec le Secrétaire général, selon qu'il est nécessaire, pour qu'ils soient publiés dans les langues de travail de l'Union conformément au numéro 172 de la Constitution;
- MOD 204 e)** rend compte, dans un rapport présenté à l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications, de l'activité du Secteur depuis la dernière assemblée et soumet au Conseil ainsi qu'aux Etats Membres et aux Membres du Secteur un rapport sur l'activité de ce Secteur pendant la période de deux ans suivant la dernière assemblée, sauf si une deuxième assemblée est convoquée;
- ADD 205A fbis)** établit chaque année, pour examen par le Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications et pour communication au Conseil, un plan opérationnel et un plan financier des activités que doit entreprendre le Bureau pour aider le Secteur dans son ensemble.
- ADD 205B g)** fournit l'appui nécessaire au Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications et rend compte chaque année aux Etats Membres et aux Membres du Secteur de la normalisation des télécommunications ainsi qu'au Conseil des résultats de ses travaux.
- ADD 205C h)** apporte son assistance aux pays en développement dans les travaux préparatoires des assemblées mondiales de normalisation, notamment pour l'étude de questions revêtant un caractère prioritaire pour ces pays.

CV/Art. 16**SECTION 7****Secteur du développement des télécommunications****ARTICLE 16 (CV)****Conférences de développement des télécommunications**

- MOD 213** 2 Le projet d'ordre du jour des conférences de développement des télécommunications est établi par le directeur du Bureau de développement des télécommunications; il est soumis par le Secrétaire général à l'approbation du Conseil avec l'assentiment d'une majorité des Etats Membres dans le cas d'une conférence mondiale ou d'une majorité des Etats Membres appartenant à la région intéressée dans le cas d'une conférence régionale, sous réserve des dispositions du numéro 47 de la présente Convention.
- ADD 213A** 3 Une conférence mondiale de développement des télécommunications peut adresser au Groupe consultatif, pour avis, pour le développement des télécommunications des questions spécifiques relevant de son domaine de compétence.

ARTICLE 17 (CV)**Commissions d'études du développement des télécommunications**

- ADD 215A** 3 Chaque commission d'études du développement des télécommunications prépare pour la conférence mondiale de développement des télécommunications un rapport indiquant l'état d'avancement des travaux ainsi que d'éventuels projets de recommandation nouvelle ou révisée, en vue de leur examen par la conférence.
- ADD 215B** 4 Les commissions d'études du développement des télécommunications étudient des Questions et élaborent des projets de recommandation qui doivent être adoptés conformément aux procédures énoncées aux numéros 246A à 247 de la présente Convention.

ADD

ARTICLE 17A (CV)**Groupe consultatif pour le développement des télécommunications**

- ADD 215C** 7 Le Groupe consultatif pour le développement des télécommunications est ouvert à la participation des représentants des administrations des Etats Membres et des représentants des Membres du Secteur ainsi que des présidents et vice-présidents des commissions d'études.

CV/Art. 18

- ADD 215D 8** Le Groupe consultatif pour le développement des télécommunications:
- ADD 215E** 1) étudie les priorités, les programmes, les opérations, les questions financières et les stratégies applicables aux activités du Secteur du développement des télécommunications;
- ADD 215F** 2) examine les progrès accomplis dans l'exécution du programme de travail établi conformément aux dispositions du numéro 209 de la présente Convention;
- ADD 215G** 3) fournit des lignes directrices relatives aux travaux des commissions d'études;
- ADD 215H** 4) recommande des mesures visant notamment à encourager la coopération et la coordination avec le Secteur des radiocommunications, le Secteur de la normalisation des télécommunications et le Secrétariat général ainsi qu'avec d'autres institutions de développement et de financement compétentes;
- ADD 215I** 5) adopte ses propres méthodes de travail compatibles avec celles adoptées par la conférence mondiale de développement des télécommunications;
- ADD 215J** 5) élabore un rapport à l'intention du directeur du Bureau de développement des télécommunications, en indiquant les mesures prises concernant les points ci-dessus;
- ADD 215K 9** Des représentants d'organismes bilatéraux de coopération et d'aide au développement ainsi que d'institutions multilatérales de développement peuvent être invités par le directeur à participer aux réunions du groupe consultatif.

ARTICLE 18 (CV)**Bureau de développement des télécommunications**

- MOD 222 e)** rend compte, dans un rapport présenté à la conférence mondiale de développement des télécommunications, de l'activité du Secteur depuis la conférence précédente et soumet au Conseil ainsi qu'aux Etats Membres et aux Membres du Secteur un rapport sur l'activité de ce Secteur pendant la période de deux ans suivant la précédente conférence;
- (MOD) 223 f)** établit un budget estimatif fondé sur les coûts correspondant aux besoins du Secteur du développement des télécommunications et le transmet au Secrétaire général, afin qu'il soit examiné par le Comité de coordination et incorporé dans le budget de l'Union;
- ADD 223A fbis)** établit chaque année, pour examen par le Groupe consultatif pour le développement des télécommunications et pour communication au Conseil, un plan opérationnel et un plan financier des activités que doit entreprendre le Bureau pour aider le Secteur dans son ensemble;

CV/Art. 19

- ADD 223B** g) fournit l'appui nécessaire au groupe consultatif pour le développement des télécommunications et rend compte chaque année aux Etats Membres et aux Membres du Secteur du développement des télécommunications ainsi qu'au Conseil des résultats de ses travaux.
- MOD 224** 3 Le directeur travaille en collaboration avec les autres fonctionnaires élus et s'emploie à renforcer le rôle de catalyseur de l'Union en vue de stimuler le développement des télécommunications; il prend les dispositions nécessaires, en collaboration avec le directeur du Bureau concerné, pour entreprendre des actions appropriées, par exemple en convoquant des réunions d'information relatives aux activités du Secteur correspondant.
- MOD 225** 4 A la demande des Etats Membres intéressés, le directeur, avec le concours des directeurs des autres Bureaux et, le cas échéant, du Secrétaire général, fait des études et donne des conseils sur des questions relatives aux télécommunications nationales de ces Etats. Dans les cas où cette étude implique la comparaison de plusieurs solutions techniques possibles, des facteurs économiques peuvent être pris en considération.
- SUP 227**

SECTION 8**Dispositions communes aux trois Secteurs****ARTICLE 19 (CV)****Participation d'entités et organisations autres que les administrations aux activités de l'Union**

- MOD 229** a) exploitations reconnues, organismes scientifiques ou industriels et organismes de financement ou de développement approuvés par l'Etat Membre intéressé;
- MOD 230** b) autres entités s'occupant de questions de télécommunication approuvées par l'Etat Membre intéressé;
- MOD 233** 3 Toute demande de participation aux travaux d'un Secteur formulée par une entité mentionnée au numéro 229 ci-dessus conformément aux dispositions pertinentes de la Constitution et de la présente Convention et approuvée par l'Etat Membre intéressé est adressée par celui-ci au Secrétaire général.

CV/Art. 19

- MOD 234** 4 Toute demande d'une entité mentionnée au numéro 230 ci-dessus présentée par l'Etat Membre intéressé est traitée suivant une procédure établie par le Conseil. La conformité d'une demande de ce type avec cette procédure fait l'objet d'un examen de la part du Conseil.
- ADD 234A** *4bis* Une demande d'admission comme Membre d'un Secteur émanant d'une des entités visées au numéro 229 ou 230 ci-dessus peut également être envoyée directement au Secrétaire général. Les Etats Membres qui autorisent ces entités à envoyer directement une demande au Secrétaire général doivent en informer ce dernier. Les entités dont l'Etat Membre n'a pas informé le Secrétaire général n'ont pas la possibilité de s'adresser directement à celui-ci. Le Secrétaire général doit périodiquement mettre à jour et publier la liste des Etats Membres qui ont autorisé des entités relevant de leur compétence ou de leur souveraineté à s'adresser directement à lui.
- ADD 234B** *4ter* Lorsqu'il reçoit directement d'une entité une demande conforme au numéro 234A ci-dessus, le Secrétaire général veille, compte tenu des critères définis par le Conseil, à ce que la fonction et les objectifs du candidat soient conformes à l'objet de l'Union. Le Secrétaire général informe ensuite sans délai l'Etat Membre de cette demande en l'invitant à l'approuver. Si le Secrétaire général ne reçoit pas d'objection de l'Etat Membre dans un délai de 4 mois, il lui adresse un télégramme de rappel. Si, dans un délai de 4 mois après la date d'envoi du télégramme de rappel, le Secrétaire général ne reçoit pas d'objection, la demande est considérée comme approuvée. S'il reçoit une objection de l'Etat Membre, le Secrétaire général invite le requérant à se mettre en rapport avec l'Etat Membre concerné.
- ADD 234C** *4quarter* Lorsqu'il autorise que l'on adresse directement une demande au Secrétaire général, un Etat Membre peut informer ce dernier qu'il lui donne pouvoir d'approuver toute demande émanant d'une entité relevant de sa compétence ou de sa souveraineté.
- MOD 237** 7 Le Secrétaire général établit et tient à jour, pour chaque Secteur, des listes de toutes les entités et organisations visées aux numéros 229 à 231 ainsi qu'aux numéros 260 à 262 de la présente Convention qui sont admises à participer aux travaux des Secteurs. Il publie chacune de ces listes à des intervalles appropriés, et les porte à la connaissance de tous les Etats Membres et Membres des Secteurs concernés et du directeur du Bureau intéressé. Ce directeur fait connaître aux entités et organisations concernées la suite qui a été donnée à leur demande et en informe les Etats Membres intéressés.
- MOD 238** 8 Les conditions de participation aux travaux des Secteurs des entités et organisations figurant sur les listes visées au numéro 237 ci-dessus sont énoncées dans le présent article, dans l'article 33 et dans d'autres dispositions pertinentes de la présente Convention. Les dispositions des numéros 25 à 28 de la Constitution ne leur sont pas applicables.

CV/Art. 20

- MOD 239** 9 Un Membre de Secteur peut agir au nom de l'Etat Membre qui l'a approuvé, si celui-ci fait savoir au directeur du Bureau concerné qu'il l'a autorisé à cet effet.
- MOD 240** 10 Tout Membre d'un Secteur a le droit de dénoncer sa participation par une notification adressée au Secrétaire général. Cette participation peut également être dénoncée, le cas échéant, par l'Etat Membre concerné ou, dans le cas du Membre de Secteur approuvé conformément au numéro 234C ci-dessus, selon les critères et les procédures arrêtés par le Conseil. Cette dénonciation prend effet à l'expiration d'une période d'une année à partir du jour de réception de la notification par le Secrétaire général.
- ADD 241A** L'assemblée ou la conférence d'un Secteur peut décider d'admettre une entité ou organisation à participer comme Associé aux travaux d'une commission d'études donnée et de ses groupes subordonnés, selon les principes indiqués ci-dessous:
- ADD 241B** 1) Une entité ou organisation mentionnée aux numéros 229 à 231 ci-dessus peut demander de participer aux travaux d'une commission d'études donnée en tant qu'Associé.
- ADD 241C** 2) Dans les cas où un Secteur a décidé d'admettre des Associés, le Secrétaire général applique aux requérants les dispositions pertinentes du présent article, en tenant compte de la taille de l'entité ou organisation et de tout autre critère pertinent.
- ADD 241D** 3) Les Associés admis à participer aux travaux d'une commission d'études donnée ne sont pas indiqués dans la liste mentionnée au numéro 237 ci-dessus.
- ADD 241E** 4) Les conditions de participation aux travaux d'une commission d'études sont spécifiées au numéro 248B et 483A de la présente Convention.

ARTICLE 20 (CV)**Conduite des travaux des commissions d'études**

- MOD 242** 1 L'assemblée des radiocommunications, l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications et la conférence mondiale de développement des télécommunications nomment le président de chaque commission d'études et un ou plusieurs vice-présidents. Lors de la nomination des présidents et des vice-présidents, on tiendra compte tout particulièrement des critères de compétence et de l'exigence d'une répartition géographique équitable, ainsi que de la nécessité de favoriser une participation plus efficace des pays en développement.
- MOD 243** 2 Si le volume de travail des commissions d'études l'exige, l'assemblée ou la conférence nomme autant de vice-présidents qu'elle l'estime nécessaire.

CV/Art. 20

ADD 246A 5bis

a) Les Etats Membres et les Membres des Secteurs adoptent des Questions qui doivent être étudiées conformément aux procédures établies par la conférence ou l'assemblée compétente, selon le cas, en indiquant notamment si une recommandation qui en découle doit faire l'objet d'une consultation formelle des Etats Membres.

ADD 246B b) Les recommandations qui découlent de l'étude des Questions susmentionnées sont adoptées par une commission d'études conformément aux procédures établies par la conférence ou l'assemblée compétente, selon le cas. Les recommandations qui ne nécessitent pas une consultation formelle des Etats Membres pour être approuvées sont considérées comme approuvées.

ADD 246C c) Une recommandation qui nécessite une consultation formelle des Etats Membres est traitée conformément aux dispositions du numéro 247 ci-dessous ou est transmise à la conférence ou à l'assemblée compétente, selon le cas.

ADD 246D cbis) Les numéros 246A et 246B ci-dessus ne doivent pas être utilisés pour les Questions et recommandations qui ont des incidences politiques ou réglementaires, par exemple:

ADD 246E – Questions et recommandations approuvées par le Secteur des radiocommunications et qui concernent les travaux des conférences des radiocommunications, et autres catégories de Questions et de recommandations que l'assemblée des radiocommunications pourra déterminer;

ADD 246F – Questions et recommandations approuvées par le Secteur de la normalisation des télécommunications et qui ont trait à des questions de tarification et de comptabilité et à certains plans de numérotage et d'adressage;

ADD 246G – Questions et recommandations approuvées par le Secteur du développement des télécommunications et qui concernent des questions réglementaires, politiques ou financières;

ADD 246H – Questions et recommandations pour lesquelles il existe des incertitudes quant à leur champ d'application.

MOD 247 6 Les commissions d'études peuvent prendre des mesures en vue d'obtenir de la part des Etats Membres l'approbation des recommandations mises au point entre deux assemblées ou conférences. Les procédures à appliquer pour obtenir cette approbation sont celles approuvées par l'assemblée ou la conférence compétente, selon le cas.

ADD 247A 6bis Les recommandations approuvées en application du numéro 246B ou 247 ci-dessus ont le même statut que celles approuvées par la conférence ou l'assemblée proprement dite.

CV/Art. 20

- ADD 248A** *7bis* Selon une procédure élaborée par le Secteur concerné, le directeur d'un Bureau peut, après consultation du président de la commission d'études concernée, inviter une organisation qui ne participe pas aux travaux du Secteur à envoyer des représentants pour participer à l'étude d'une question précise dans telle ou telle commission d'études ou dans des groupes relevant de celle-ci.
- ADD 248B** *7ter* Un Associé, au sens du numéro 241A de la présente Convention, est autorisé à participer aux travaux d'une commission d'études donnée sans prendre part au processus de décision ou aux activités de liaison de cette commission d'études.

CV/Art. 23

CHAPITRE II

MOD

**Dispositions générales concernant
les conférences et les assemblées**

ARTICLE 23 (CV)

**Invitation et admission aux Conférences de plénipotentiaires
lorsqu'il y a un gouvernement invitant**

- MOD 256 2 1) Un an avant la date d'ouverture de la Conférence, le gouvernement invitant envoie une invitation au gouvernement de chaque Etat Membre.
- MOD 262A e) Les Membres des Secteurs visés aux numéros 229 et 231 de la présente Convention et les organisations ayant un caractère international représentant ces Membres.
- MOD 263 4 1) Les réponses des Etats Membres doivent parvenir au gouvernement invitant au moins un mois avant l'ouverture de la Conférence; elles doivent, autant que possible, donner toutes indications sur la composition de la délégation.
- MOD 265 3) Les réponses des organisations et des institutions visées aux numéros 259 à 262A ci-dessus doivent parvenir au Secrétaire général un mois avant la date d'ouverture de la Conférence.

ARTICLE 24 (CV)

**Invitation et admission aux conférences des radiocommunications
lorsqu'il y a un gouvernement invitant**

- MOD 271 2 1) Les dispositions des numéros 256 à 265 de la présente Convention s'appliquent aux conférences des radiocommunications.
- MOD 272 2) Les Etats Membres devraient faire part aux Membres du Secteur de l'invitation à participer à une conférence des radiocommunications qui leur a été adressée.
- MOD 280 d) les observateurs représentant des Membres du Secteur des radiocommunications dûment autorisés par l'Etat Membre concerné;
- MOD 282 f) les observateurs des Etats Membres qui participent, sans droit de vote, à la conférence régionale des radiocommunications d'une région autre que celle à laquelle appartiennent lesdits Etats Membres.

CV/Art. 25

ARTICLE 25 (CV)

MOD

**Invitation et admission aux assemblées des
radiocommunications, aux assemblées mondiales de
normalisation des télécommunications et aux conférences
de développement des télécommunications lorsqu'il y a
un gouvernement invitant**

- MOD 285 a) à l'administration de chaque Etat Membre;
- MOD 286 b) aux Membres des Secteurs concernés;
- MOD 298 c) les représentants des Membres des Secteurs concernés.

ARTICLE 26 (CV)

MOD

**Procédure de convocation ou d'annulation de conférences ou
d'assemblées mondiales à la demande d'Etats Membres ou
sur proposition du Conseil**

- MOD 299 1 Les procédures énoncées dans les dispositions ci-dessous s'appliquent à la convocation d'une deuxième assemblée mondiale de normalisation des télécommunications dans l'intervalle compris entre deux Conférences de plénipotentiaires successives et à la détermination du lieu précis et des dates exactes de cette assemblée, ou à l'annulation de la deuxième conférence mondiale des radiocommunications ou de la deuxième assemblée des radiocommunications.
- MOD 300 2 1) Les Etats Membres qui désirent qu'une deuxième assemblée mondiale de normalisation des télécommunications soit convoquée en informent le Secrétaire général en indiquant le lieu et les dates de cette assemblée.
- MOD 301 2) Le Secrétaire général, au reçu de requêtes concordantes provenant d'au moins un quart des Etats Membres, en informe immédiatement tous les Etats Membres par les moyens de télécommunication les plus appropriés en les priant de lui indiquer, dans un délai de six semaines, s'ils acceptent ou non la proposition formulée.
- MOD 302 3) Si la majorité des Etats Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention, se prononce en faveur de l'ensemble de la proposition, c'est-à-dire accepte à la fois le lieu et les dates proposés, le Secrétaire général en informe immédiatement tous les Etats Membres par les moyens de télécommunication les plus appropriés.
- MOD 303 4) Si la proposition acceptée tend à réunir l'assemblée ailleurs qu'au siège de l'Union, le Secrétaire général, en accord avec le gouvernement invitant, prend les dispositions nécessaires pour la convocation de l'assemblée.

CV/Art. 27

- MOD 304** 5) Si l'ensemble de la proposition (lieu et dates) n'est pas accepté par la majorité des Etats Membres déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention, le Secrétaire général communique les réponses reçues aux Etats Membres, en les invitant à se prononcer de façon définitive, dans un délai de six semaines à compter de la date de réception, sur le ou les points controversés.
- MOD 305** 6) Ces points sont considérés comme adoptés lorsqu'ils ont été approuvés par la majorité des Etats Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention.
- MOD 306** 3 1) Tout Etat Membre qui souhaite qu'une deuxième conférence mondiale des radiocommunications ou qu'une deuxième assemblée des radiocommunications soit annulée en informe le Secrétaire général. Le Secrétaire général, au reçu de requêtes concordantes provenant d'au moins un quart des Etats Membres, en informe immédiatement tous les Etats Membres par les moyens de télécommunication les plus appropriés en les priant de lui indiquer, dans un délai de six semaines, s'ils acceptent ou non la proposition formulée.
- MOD 307** 2) Si la majorité des Etats Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention, se prononce en faveur de la proposition, le Secrétaire général en informe immédiatement tous les Etats Membres par les moyens de télécommunication les plus appropriés et la conférence ou l'assemblée est annulée.
- MOD 309** 5 Tout Etat Membre qui souhaite qu'une conférence mondiale des télécommunications internationales soit convoquée soumet une proposition à cet effet à la Conférence de plénipotentiaires; l'ordre du jour, le lieu précis et les dates exactes de cette conférence sont déterminés conformément aux dispositions de l'article 3 de la présente Convention.

ARTICLE 27 (CV)

MOD **Procédure de convocation de conférences régionales
à la demande des Etats Membres ou
sur proposition du Conseil**

- MOD 310** Dans le cas des conférences régionales, la procédure décrite aux numéros 300 à 305 de la présente Convention s'applique aux seuls Etats Membres de la région intéressée. Si la convocation doit se faire à l'initiative des Etats Membres de la région, il suffit que le Secrétaire général reçoive des demandes concordantes émanant du quart des Etats Membres de cette région. La procédure décrite aux numéros 301 à 305 de la présente Convention est également applicable lorsque la proposition de convocation d'une conférence régionale est présentée par le Conseil.

CV/Art. 28

ARTICLE 28 (CV)

MOD **Dispositions relatives aux conférences et aux
assemblées qui se réunissent sans
gouvernement invitant**

MOD 311 Lorsqu'une conférence ou une assemblée doit être réunie sans gouvernement invitant, les dispositions des articles 23, 24 et 25 de la présente Convention sont applicables. Le Secrétaire général, après entente avec le Gouvernement de la Confédération suisse, prend les dispositions nécessaires pour convoquer et organiser la conférence ou l'assemblée au siège de l'Union.

ARTICLE 29 (CV)

MOD **Changement du lieu ou des dates d'une
conférence ou d'une assemblée**

MOD 312 1 Les dispositions des articles 26 et 27 de la présente Convention relatives à la convocation d'une conférence ou d'une assemblée s'appliquent par analogie lorsqu'il s'agit, à la demande d'Etats Membres ou sur proposition du Conseil, de changer le lieu précis ou les dates exactes d'une conférence ou d'une assemblée. Toutefois, de tels changements ne peuvent être opérés que si la majorité des Etats Membres intéressés, déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention, s'est prononcée en leur faveur.

MOD 313 2 Tout Etat Membre qui propose de changer le lieu précis ou les dates exactes d'une conférence ou d'une assemblée est tenu d'obtenir l'appui du nombre requis d'autres Etats Membres.

ARTICLE 30 (CV)

**Délais et modalités de présentation des propositions
et des rapports aux conférences**

MOD 316 2 Immédiatement après l'envoi des invitations, le Secrétaire général prie les Etats Membres de lui faire parvenir au moins quatre mois avant la date d'ouverture de la conférence leurs propositions pour les travaux de la conférence.

MOD 318 4 Toute proposition reçue d'un Etat Membre est annotée par le Secrétaire général pour indiquer son origine à l'aide du symbole établi par l'Union pour cet Etat Membre. Lorsqu'une proposition est présentée par plusieurs Etats Membres, la proposition, dans la mesure du possible, est annotée à l'aide du symbole de chaque Etat Membre.

MOD 319 5 Le Secrétaire général communique les propositions à tous les Etats Membres au fur et à mesure de leur réception.

CV/Art. 31

- MOD 320** 6 Le Secrétaire général réunit et coordonne les propositions des Etats Membres et les fait parvenir aux Etats Membres au fur et à mesure qu'il les reçoit et en tout cas deux mois au moins avant la date d'ouverture de la conférence. Les fonctionnaires élus et les fonctionnaires de l'Union, de même que les observateurs et représentants qui peuvent assister à des conférences conformément aux dispositions pertinentes de la présente Convention, ne sont pas habilités à présenter des propositions.
- MOD 321** 7 Le Secrétaire général réunit également les rapports reçus des Etats Membres, du Conseil et des Secteurs de l'Union ainsi que les recommandations formulées par les conférences et les transmet aux Etats Membres, avec tout rapport du Secrétaire général, quatre mois au moins avant l'ouverture de la conférence.
- MOD 322** 8 Les propositions reçues après la date limite spécifiée au numéro 316 ci-dessus sont communiquées à tous les Etats Membres par le Secrétaire général dès que cela est réalisable.

ARTICLE 31 (CV)**Pouvoirs aux conférences**

- MOD 324** 1 La délégation envoyée à une Conférence de plénipotentiaires, à une conférence des radiocommunications ou à une conférence mondiale des télécommunications internationales par un Etat Membre doit être dûment accréditée conformément aux dispositions des numéros 325 à 331 ci-dessous.
- MOD 327** 3) Sous réserve de confirmation émanant de l'une des autorités citées au numéro 325 ou 326 ci-dessus et reçue avant la signature des Actes finals, une délégation peut être provisoirement accréditée par le Chef de la mission diplomatique de l'Etat Membre concerné auprès du gouvernement hôte ou, si la conférence a lieu dans la Confédération suisse, par le chef de la délégation permanente de l'Etat Membre concerné auprès de l'Office des Nations Unies à Genève.
- MOD 332** 4 1) Une délégation dont les pouvoirs sont reconnus en règle par la séance plénière est habilitée à exercer le droit de vote de l'Etat Membre intéressé, sous réserve des dispositions des numéros 169 et 210 de la Constitution, et à signer les Actes finals.
- MOD 334** 5 Les pouvoirs doivent être déposés au secrétariat de la conférence dès que possible. La commission prévue au numéro 23 du Règlement intérieur des conférences et autres réunions est chargée de les vérifier; elle présente à la séance plénière un rapport sur ses conclusions dans le délai fixé par celle-ci. En attendant la décision de la séance plénière à ce sujet, toute délégation est habilitée à participer aux travaux et à exercer le droit de vote de l'Etat Membre concerné.

CV/Art. 31

- MOD 335** 6 En règle générale, les Etats Membres doivent s'efforcer d'envoyer aux conférences de l'Union leur propre délégation. Toutefois, si pour des raisons exceptionnelles un Etat Membre ne peut pas envoyer sa propre délégation, il peut donner à la délégation d'un autre Etat Membre le pouvoir de voter et de signer en son nom. Ce transfert de pouvoir doit faire l'objet d'un acte signé par l'une des autorités citées aux numéros 325 ou 326 ci-dessus.
- MOD 339** 10 Un Etat Membre ou une entité ou organisation agréée qui se propose d'envoyer une délégation ou des représentants à une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications, à une conférence de développement des télécommunications ou à une assemblée des radiocommunications en informe le directeur du Bureau du Secteur concerné, en indiquant le nom et la fonction des membres de la délégation ou des représentants.

CV/Art. 32

SUP

CHAPITRE III

Règlement intérieur

ARTICLE 32 (CV)

Règlement intérieur des conférences et autres réunions

ADD 339A Le Règlement intérieur des conférences et autres réunions est adopté par la Conférence de plénipotentiaires. Les dispositions relatives à la procédure d'amendement du Règlement intérieur et à l'entrée en vigueur des amendements sont contenues dans ledit Règlement.

(MOD) 340 Le Règlement intérieur est applicable sans préjudice des dispositions relatives à la procédure d'amendement contenue dans l'article 55 de la Constitution et l'article 42 de la présente Convention.

ADD

ARTICLE 32A (CV)

Droit de vote

ADD 340A 1 A toutes les séances d'une conférence, assemblée ou autre réunion, la délégation d'un Etat Membre, dûment accréditée par ce dernier pour participer à la conférence, assemblée ou autre réunion, a droit à une voix, conformément à l'article 3 de la Constitution.

ADD 340B 2 La délégation d'un Etat Membre exerce son droit de vote dans les conditions précisées à l'article 31 de la présente Convention.

ADD 340C 3 Lorsqu'un Etat Membre n'est pas représenté par une administration à une assemblée des radiocommunications, à une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications ou à une conférence de développement des télécommunications, les représentants des exploitations reconnues de l'Etat Membre concerné ont, ensemble et quel que soit leur nombre, droit à une seule voix, sous réserve des dispositions du numéro 239 de la présente Convention. Les dispositions des numéros 335 à 338 de la présente Convention relatives aux procurations s'appliquent aux conférences et assemblées précitées.

CV/Art. 32B

ADD

ARTICLE 32B (CV)**Réserves**

ADD **340D** 1 En règle générale, les délégations qui ne peuvent pas faire partager leur point de vue par les autres délégations doivent s'efforcer, dans la mesure du possible, de se rallier à l'opinion de la majorité.

ADD **340E** 2 Tout Etat Membre qui, pendant une Conférence de plénipotentiaires, se réserve le droit de formuler des réserves, comme indiqué dans la déclaration qu'il fait au moment de signer les Actes finals, peut formuler des réserves au sujet d'un amendement à la Constitution et à la présente Convention jusqu'au dépôt auprès du Secrétaire général de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation dudit amendement ou d'adhésion à celui-ci.

ADD **340F** 3 S'il apparaît à une délégation qu'une décision quelconque est de nature à empêcher son gouvernement de consentir à être lié par la révision des Règlements administratifs, cette délégation peut faire des réserves, à titre provisoire ou définitif, au sujet de cette décision à la fin de la Conférence qui adopte ladite révision; de telles réserves peuvent être formulées par une délégation au nom d'un Etat Membre qui ne participe pas à la conférence compétente et qui aura remis une procuration à cette délégation pour signer les Actes finals conformément aux dispositions de l'article 31 de la présente Convention.

ADD **340G** 4 Une réserve formulée à l'issue d'une conférence n'est valide que si l'Etat Membre qui l'a formulée la confirme officiellement au moment de notifier son consentement à être lié par l'instrument amendé ou révisé adopté par la conférence à la fin de laquelle il a formulé ladite réserve.

SUP **341 à 467**

CV/Art. 33

CHAPITRE IV

Autres dispositions

ARTICLE 33 (CV)

Finances

MOD 468 1 1) L'échelle dans laquelle chaque Etat Membre, sous réserve des dispositions du numéro 468A ci-dessous, ou Membre de Secteur, sous réserve des dispositions du numéro 468B ci-dessous, choisit sa classe de contribution, conformément aux dispositions pertinentes de l'article 28 de la Constitution, est la suivante:

classe de 40 unités	classe de 8 unités
classe de 35 unités	classe de 5 unités
classe de 30 unités	classe de 4 unités
classe de 28 unités	classe de 3 unités
classe de 25 unités	classe de 2 unités
classe de 23 unités	classe de 1 1/2 unité
classe de 20 unités	classe de 1 unité
classe de 18 unités	classe de 1/2 unité
classe de 15 unités	classe de 1/4 unité
classe de 13 unités	classe de 1/8 unité
classe de 10 unités	classe de 1/16 unité

ADD 468A 1*bis*) Seuls les Etats Membres recensés par l'Organisation des Nations Unies comme pays les moins avancés et ceux déterminés par le Conseil peuvent choisir les classes de contribution de 1/8 et 1/16 d'unité.

ADD 468B 1*ter*) Les Membres des Secteurs ne peuvent pas choisir une classe de contribution inférieure à 1/2 unité, à l'exception des Membres du Secteur du développement des télécommunications, qui peuvent choisir la classe de contribution de 1/4, 1/8 ou 1/16 d'unité. Toutefois, la classe de 1/16 d'unité est réservée aux Membres du Secteur provenant de pays en développement, pays dont la liste est établie par le PNUD et examinée par le Conseil.

MOD 469 2) En plus des classes de contribution mentionnées au numéro 468 ci-dessus, tout Etat Membre ou Membre de Secteur peut choisir un nombre d'unités contributives supérieur à 40.

MOD 470 3) Le Secrétaire général notifie sans tarder à chacun des Etats Membres qui ne sont pas représentés à la Conférence de plénipotentiaires la décision de chaque Etat Membre quant à la classe de la contribution que ce dernier aura choisie.

SUP 471

CV/Art. 33

MOD 472 2 1) Chaque nouvel Etat Membre et chaque nouveau Membre de Secteur acquittent, au titre de l'année de leur adhésion ou admission, une contribution calculée à partir du premier jour du mois de l'adhésion ou de l'admission, selon le cas.

MOD 473 2) Si un Etat Membre dénonce la Constitution et la présente Convention ou si un Membre de Secteur dénonce sa participation aux travaux d'un Secteur, sa contribution doit être acquittée jusqu'au dernier jour du mois où la dénonciation prend effet conformément au numéro 237 de la Constitution ou au numéro 240 de la présente Convention selon le cas.

MOD 474 3 Les sommes dues portent intérêt à partir du début du quatrième mois de chaque année financière de l'Union. Cet intérêt est fixé au taux de 3% (trois pour cent) par an pendant les trois mois qui suivent et au taux de 6% (six pour cent) par an à partir du début du septième mois.

SUP 475

MOD 476 4 1) Les organisations visées aux numéros 259 à 262A de la présente Convention et d'autres organisations internationales (sauf si elles ont été exonérées par le Conseil, sous réserve de réciprocité) et les Membres des Secteurs (sauf lorsqu'ils assistent à une conférence ou à une assemblée de leur Secteur) qui participent à une Conférence de plénipotentiaires, à une réunion d'un Secteur de l'Union ou à une conférence mondiale des télécommunications internationales contribuent aux dépenses des conférences et réunions auxquelles ils participent en fonction du coût de ces conférences et réunions et conformément au Règlement financier.

MOD 477 2) Tout Membre d'un Secteur figurant sur les listes mentionnées au numéro 237 de la présente Convention contribue aux dépenses du Secteur conformément aux numéros 480 et 480A ci-dessous.

SUP 478 et 479

MOD 480 5) Le montant de la contribution par unité aux dépenses de chaque Secteur concerné est fixé à 1/5 de l'unité contributive des Etats Membres. Ces contributions sont considérées comme des recettes de l'Union. Elles portent intérêt conformément aux dispositions du numéro 474 ci-dessus.

ADD 480A 5bis) Lorsqu'un Membre de Secteur contribue aux dépenses de l'Union conformément au numéro 159 de la Constitution, le Secteur au titre duquel la contribution est versée devrait être identifié.

SUP 481 à 483

ADD 483A Les Associés, au sens du numéro 241A de la présente Convention, contribuent aux dépenses du Secteur, de la commission d'études et des groupes subordonnés auxquels ils participent, selon les modalités fixées par le Conseil.

MOD 484 5 Le Conseil détermine les critères d'application du recouvrement des coûts à certains produits et services.

CV/Art. 35**ARTICLE 35 (CV)****Langues**

- MOD 490** 1 1) Des langues autres que celles indiquées dans les dispositions pertinentes de l'article 29 de la Constitution peuvent être employées:
- MOD 491** a) s'il est demandé au Secrétaire général d'assurer l'utilisation orale ou écrite d'une ou de plusieurs langues supplémentaires, de façon permanente ou sur une base ad hoc, sous réserve que les dépenses supplémentaires encourues de ce fait soient supportées par les Etats Membres qui ont fait cette demande ou qui l'ont appuyée;
- MOD 492** b) si, lors de conférences ou réunions de l'Union, après en avoir informé le Secrétaire général ou le directeur du Bureau intéressé, une délégation prend elle-même des dispositions pour assurer à ses propres frais la traduction orale de sa propre langue dans l'une des langues indiquées dans la disposition pertinente de l'article 29 de la Constitution.
- MOD 493** 2) Dans le cas prévu au numéro 491 ci-dessus, le Secrétaire général se conforme à cette demande dans la mesure du possible, après avoir obtenu des Etats Membres intéressés l'engagement que les dépenses encourues seront dûment remboursées par eux à l'Union.
- MOD 495** 2 Tous les documents dont il est question dans les dispositions pertinentes de l'article 29 de la Constitution peuvent être publiés dans une autre langue que celles qui y sont spécifiées à condition que les Etats Membres qui demandent cette publication s'engagent à prendre à leur charge la totalité des frais de traduction et de publication encourus.

CV/Art. 37

CHAPITRE V

**Dispositions diverses relatives à l'exploitation
des services de télécommunication**

ARTICLE 37 (CV)

Etablissement et règlement des comptes

- MOD 497** 1 Les règlements des comptes internationaux sont considérés comme transactions courantes et effectués en accord avec les obligations internationales courantes des Etats Membres et des Membres des Secteurs intéressés, lorsque leurs gouvernements ont conclu des arrangements à ce sujet. En l'absence d'arrangements de ce genre ou d'accords particuliers, conclus dans les conditions prévues à l'article 42 de la Constitution, ces règlements des comptes sont effectués conformément aux dispositions des Règlements administratifs.
- MOD 498** 2 Les administrations des Etats Membres et les Membres des Secteurs qui exploitent des services internationaux de télécommunication doivent se mettre d'accord sur le montant de leurs débits et crédits.

ARTICLE 38 (CV)

Unité monétaire

- MOD 500** En l'absence d'arrangements particuliers conclus entre Etats Membres, l'unité monétaire employée pour la composition des taxes de répartition pour les services internationaux de télécommunication et pour l'établissement des comptes internationaux est:
- soit l'unité monétaire du Fonds monétaire international,
 - soit le franc-or,

comme définis dans les Règlements administratifs. Les modalités d'application sont fixées dans l'appendice 1 au Règlement des télécommunications internationales.

CV/Art. 40**ARTICLE 40 (CV)****Langage secret**

- MOD 505** 2 Les télégrammes privés en langage secret peuvent être admis entre tous les Etats Membres à l'exception de ceux qui ont préalablement notifié, par l'intermédiaire du Secrétaire général, qu'ils n'admettent pas ce langage pour cette catégorie de correspondance.
- MOD 506** 3 Les Etats Membres qui n'admettent pas les télégrammes privés en langage secret en provenance ou à destination de leur propre territoire doivent les accepter en transit, sauf dans le cas de suspension de service prévu à l'article 35 de la Constitution.

CV/Art. 41

CHAPITRE VI

Arbitrage et amendement

ARTICLE 41 (CV)

Arbitrage: procédure
(voir l'article 56 de la Constitution)

- MOD 510 4 Si l'arbitrage est confié à des gouvernements ou à des administrations de ces gouvernements, ceux-ci doivent être choisis parmi les Etats Membres qui ne sont pas impliqués dans le différend, mais qui sont parties à l'accord dont l'application a provoqué le différend.

ARTICLE 42 (CV)

Dispositions pour amender la présente Convention

- MOD 519 1 Tout Etat Membre peut proposer tout amendement à la présente Convention. Une telle proposition doit, pour pouvoir être transmise à tous les Etats Membres et être examinée par eux en temps utile, parvenir au Secrétaire général au plus tard huit mois avant la date d'ouverture fixée pour la Conférence de plénipotentiaires. Le Secrétaire général transmet, aussitôt que possible et au plus tard six mois avant cette dernière date, une telle proposition à tous les Etats Membres.
- MOD 520 2 Toute proposition de modification d'un amendement proposé conformément au numéro 519 ci-dessus peut, cependant, être soumise à tout moment par un Etat Membre ou par sa délégation à la Conférence de plénipotentiaires.
- MOD 523 5 Les dispositions générales concernant les conférences et les assemblées figurant dans la présente Convention et le Règlement intérieur des conférences et autres réunions s'appliquent, à moins que les paragraphes précédents du présent article, qui prévalent, n'en disposent autrement.
- MOD 524 6 Tous les amendements à la présente Convention adoptés par une Conférence de plénipotentiaires entrent en vigueur, à une date fixée par la Conférence, dans leur totalité et sous la forme d'un instrument d'amendement unique, entre les Etats Membres qui ont déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion à la présente Convention et à l'instrument d'amendement. La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion à une partie seulement de cet instrument d'amendement est exclue.
- MOD 526 8 Le Secrétaire général notifie à tous les Etats Membres le dépôt de chaque instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

CV/An.

ANNEXE (CV)

**Définition de certains termes employés dans la présente
Convention et dans les Règlements administratifs de
l'Union internationale des télécommunications**

MOD 1002 *Observateur*: Personne envoyée par:

- l'Organisation des Nations Unies, une institution spécialisée des Nations Unies, l'Agence internationale de l'énergie atomique, une organisation régionale de télécommunication ou une organisation intergouvernementale exploitant des systèmes à satellites, pour participer à titre consultatif à la Conférence de plénipotentiaires, à une conférence ou à une réunion d'un Secteur,
- une organisation internationale, pour participer à titre consultatif à une conférence ou à une réunion d'un Secteur,
- le gouvernement d'un Etat Membre, pour participer sans droit de vote à une conférence régionale,
- un Membre de Secteur visé au numéro 229 ou 231 de la Convention ou une organisation de caractère international représentant de tels Membres des Secteurs,

conformément aux dispositions pertinentes de la présente Convention.

PARTIE II – Date d'entrée en vigueur

Les amendements contenus dans le présent instrument entreront en vigueur, dans leur totalité et sous la forme d'un instrument unique, le 1^{er} janvier 2000 entre les Etats Membres qui seront alors parties à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent instrument ou d'adhésion à celui-ci.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés ont signé l'original du présent instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994).

Fait à Minneapolis, le 6 novembre 1998

CS/Art. 8

INSTRUMENT D'AMENDEMENT À LA CONSTITUTION
DE L'UNION INTERNATIONALE
DES TÉLÉCOMMUNICATIONS*
(GENÈVE, 1992)

**telle qu'amendée par
la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994)
et par
la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998)**

**(Amendements adoptés par la
Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002))**

PARTIE I – Avant-propos

En vertu et en application des dispositions pertinentes de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) et par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), et notamment des dispositions de son article 55, la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Marrakech, 2002) a adopté les amendements ci-après à la Constitution précitée:

* Conformément à la Résolution 70 (Rév. Marrakech, 2002) de la Conférence de plénipotentiaires, relative à l'intégration du principe de l'égalité entre les femmes et les hommes à l'UIT, les instruments fondamentaux de l'Union (Constitution et Convention) doivent être considérés comme rédigés dans un langage neutre.

CS/Art. 8

CHAPITRE I

Dispositions de base

ARTICLE 8

La Conférence de plénipotentiaires

- MOD 51** *c)* compte tenu des décisions prises sur la base des rapports mentionnés au numéro 50 ci-dessus, établit le plan stratégique pour l'Union ainsi que les bases du budget de l'Union et fixe les limites financières correspondantes pour la période allant jusqu'à la Conférence de plénipotentiaires suivante, après avoir examiné tous les aspects pertinents de l'activité de l'Union durant cette période;
- PP-98**
- MOD 58A** *jbis)* adopte et amende les Règles générales régissant les conférences, assemblées et réunions de l'Union;
- PP-98**

ARTICLE 9

Principes relatifs aux élections et questions connexes

- (MOD) 61** *a)* les Etats Membres du Conseil soient élus compte dûment tenu de la nécessité d'une répartition équitable des sièges du Conseil entre toutes les régions du monde;
- MOD 62** *b)* le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général et les Directeurs des Bureaux soient élus parmi les candidats proposés par les Etats Membres en tant que leurs ressortissants, qu'ils soient tous ressortissants d'Etats Membres différents et que, lors de leur élection, il soit dûment tenu compte d'une répartition géographique équitable entre les régions du monde; il faudrait en outre tenir dûment compte des principes énoncés au numéro 154 de la présente Constitution;
- PP-94**
PP-98

CS/Art. 10

- MOD 63** c) les membres du Comité du Règlement des radiocommunications soient élus à titre individuel et choisis parmi les candidats proposés par les Etats Membres en tant que leurs ressortissants. Chaque Etat Membre ne peut proposer qu'un seul candidat. Les membres du Comité du Règlement des radiocommunications ne doivent pas être des ressortissants du même Etat Membre que le Directeur du Bureau des radiocommunications; pour leur élection, il conviendrait de tenir dûment compte du principe d'une répartition géographique équitable entre les régions du monde et des principes énoncés au numéro 93 de la présente Constitution.
- PP-94**
- PP-98**
- MOD 64** 2 Les dispositions relatives à l'entrée en fonctions, aux vacances de poste et à la rééligibilité figurent dans la Convention.

ARTICLE 10**Le Conseil**

- (MOD) 66** 2) Chaque Etat Membre du Conseil désigne pour siéger au Conseil une personne qui peut être assistée d'un ou plusieurs assesseurs.
- SUP* 67**
- MOD 70** 2) Le Conseil examine les grandes questions de politique des télécommunications conformément aux directives générales de la Conférence de plénipotentiaires, afin que les orientations politiques et la stratégie de l'Union soient parfaitement adaptées à l'évolution de l'environnement des télécommunications.
- PP-98**
- ADD 70A** *2bis*) Le Conseil établit un rapport sur la politique et sur la planification stratégique recommandées pour l'Union ainsi que sur leurs répercussions financières, en utilisant les données concrètes préparées par le Secrétaire général en application du numéro 74A ci-dessous.

CS/Art. 11**ARTICLE 11****Secrétariat général**

- MOD 74A** *b)* prépare, avec l'assistance du Comité de coordination, et fournit aux Etats Membres et aux Membres des Secteurs les données concrètes éventuellement nécessaires à l'élaboration d'un rapport sur la politique et sur le plan stratégique de l'Union et coordonne la mise en œuvre dudit plan; ce rapport est communiqué aux Etats Membres et aux Membres des Secteurs, pour examen, au cours des deux dernières sessions ordinaires du Conseil qui précèdent la Conférence de plénipotentiaires;
- PP-98**

CS/Art. 14**CHAPITRE II****Secteur des radiocommunications****ARTICLE 14****Comité du Règlement des radiocommunications****MOD 95**
PP-98

- a) à approuver des règles de procédure, qui comportent des critères techniques, conformes au Règlement des radiocommunications et aux décisions des conférences des radiocommunications compétentes. Ces règles de procédure sont utilisées par le Directeur et le Bureau dans l'application du Règlement des radiocommunications pour enregistrer les assignations de fréquence faites par les Etats Membres. Ces règles sont élaborées d'une manière transparente et peuvent faire l'objet de commentaires de la part des administrations et, en cas de désaccord persistant, la question est soumise à la conférence mondiale des radiocommunications suivante;

CS/Art. 14

ADD

CHAPITRE IVA

ADD

Méthodes de travail des Secteurs

- ADD 145A** L'assemblée des radiocommunications, l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications et la conférence mondiale de développement des télécommunications peuvent établir et adopter des méthodes de travail et procédures applicables à la gestion des activités de leur Secteur respectif. Ces méthodes de travail et procédures doivent être conformes à la présente Constitution, à la Convention et aux règlements administratifs, et en particulier aux numéros 246D à 246H de la Convention.

CS/Art. 28

CHAPITRE V

**Autres dispositions relatives
au fonctionnement de l'Union**

ARTICLE 28

Finances de l'Union

- MOD 159D** *2ter* Les dépenses des conférences régionales visées au numéro 43 de la présente Constitution sont à la charge:
PP-98
- ADD 159E** *a)* de tous les Etats Membres de la région concernée, selon leur classe de contribution;
- ADD 159F** *b)* des Etats Membres d'autres régions qui ont participé à de telles conférences, selon leur classe de contribution;
- ADD 159G** *c)* des Membres des Secteurs et d'autres organisations autorisés qui ont participé à de telles conférences, conformément aux dispositions de la Convention.
- MOD 161E** 4) Compte tenu du projet de plan financier tel que révisé, la Conférence de plénipotentiaires détermine dès que possible la limite supérieure définitive du montant de l'unité contributive et fixe la date, qui doit être un jour de l'avant-dernière semaine de la Conférence de plénipotentiaires, à laquelle les Etats Membres, sur l'invitation du Secrétaire général, doivent avoir annoncé la classe de contribution qu'ils ont définitivement choisie.
PP-02

CS/Art. 32

ARTICLE 32

MOD

**Règles générales régissant les conférences,
assemblées et réunions de l'Union**

MOD 177 1 Les Règles générales régissant les conférences, assemblées et
PP-98 réunions de l'Union adoptées par la Conférence de plénipotentiaires
s'appliquent à la préparation des conférences et assemblées, à
l'organisation des travaux et à la conduite des débats des conférences,
assemblées et réunions de l'Union ainsi qu'à l'élection des Etats
Membres du Conseil, du Secrétaire général, du Vice-Secrétaire
général, des Directeurs des Bureaux des Secteurs et des membres du
Comité du Règlement des radiocommunications.

MOD 178 2 Les conférences, les assemblées et le Conseil peuvent adopter
PP-98 les règles qu'ils jugent indispensables en complément de celles du
chapitre II des Règles générales régissant les conférences, assemblées
et réunions de l'Union. Toutefois, ces règles complémentaires doivent
être compatibles avec les dispositions de la présente Constitution, de la
Convention et du chapitre II susmentionné; s'il s'agit de règles
complémentaires adoptées par des conférences ou des assemblées, elles
sont publiées comme documents de ces dernières.

CS/Art. 44

CHAPITRE VII

**Dispositions spéciales relatives
aux radiocommunications**

ARTICLE 44

**Utilisation du spectre des fréquences radioélectriques
ainsi que de l'orbite des satellites géostationnaires
et d'autres orbites**

(MOD) 195 1 Les Etats Membres s'efforcent de limiter le nombre de fréquences et l'étendue du spectre utilisé au minimum indispensable pour assurer de manière satisfaisante le fonctionnement des services nécessaires. A cette fin, ils s'efforcent d'appliquer dans les moindres délais les derniers perfectionnements de la technique.

CS/Art. 50

CHAPITRE VIII

**Relations avec l'Organisation des Nations Unies,
les autres organisations internationales
et les Etats non-Membres**

ARTICLE 50

Relations avec les autres organisations internationales

MOD 206 Afin d'aider à la réalisation d'une entière coordination internationale dans le domaine des télécommunications, l'Union devrait collaborer avec les organisations internationales qui ont des intérêts et des activités connexes.

CS/Art. 55

CHAPITRE IX

Dispositions finales

ARTICLE 55

Dispositions pour amender la présente Constitution

- MOD 224** 1 Tout Etat Membre peut proposer tout amendement à la présente
PP-98 Constitution. Une telle proposition doit, pour pouvoir être transmise à tous les Etats Membres et être examinée par eux en temps utile, parvenir au Secrétaire général au plus tard huit mois avant la date d'ouverture fixée pour la Conférence de plénipotentiaires. Le Secrétaire général publie une telle proposition, aussitôt que possible et au plus tard six mois avant cette dernière date, pour informer tous les Etats Membres.
- MOD 228** 5 Les Règles générales régissant les conférences, assemblées et
PP-98 réunions de l'Union s'appliquent, à moins que les paragraphes précédents du présent article, qui prévalent, n'en disposent autrement.

ARTICLE 58

Entrée en vigueur et questions connexes

- MOD 238** 1 La présente Constitution et la Convention, adoptées par la
Conférence de plénipotentiaires additionnelle (Genève, 1992), entreront en vigueur le 1^{er} juillet 1994 entre les Etats Membres qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

PARTIE II – Date d'entrée en vigueur

Les amendements contenus dans le présent instrument entreront en vigueur, dans leur totalité et sous la forme d'un seul instrument, le 1^{er} janvier 2004 entre les Etats Membres qui seront alors parties à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent instrument ou d'adhésion à celui-ci.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés ont signé l'original du présent instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) et par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998)

Fait à Marrakech, le 18 octobre 2002

INSTRUMENT D'AMENDEMENT À
LA CONVENTION
DE L'UNION INTERNATIONALE
DES TÉLÉCOMMUNICATIONS*
(GENÈVE, 1992)

**telle qu'amendée par
la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994)
et par
la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998)

(Amendements adoptés par la
Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002))**

PARTIE I – Avant-propos

En vertu et en application des dispositions pertinentes de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) et par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), et notamment des dispositions de son article 42, la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Marrakech, 2002) a adopté les amendements ci-après à la Convention précitée:

* Conformément à la Résolution 70 (Rév. Marrakech, 2002) de la Conférence de plénipotentiaires, relative à l'intégration du principe de l'égalité entre les femmes et les hommes à l'UIT, les instruments fondamentaux de l'Union (Constitution et Convention) doivent être considérés comme rédigés dans un langage neutre.

CV/Art. 2

CHAPITRE I

Fonctionnement de l'Union

SECTION 1

ARTICLE 2

Elections et questions connexes**Le Conseil**

- (MOD) 11 *a)* lorsqu'un Etat Membre du Conseil ne s'est pas fait représenter à deux sessions ordinaires consécutives du Conseil;

Membres du Comité du Règlement des radiocommunications

- (MOD) 21 2 Si, dans l'intervalle qui sépare deux Conférences de plénipotentiaires, un membre du Comité démissionne ou vient à être empêché d'exercer ses fonctions, le Secrétaire général, après consultation du directeur du Bureau des radiocommunications, invite les Etats Membres qui font partie de la région intéressée à proposer des candidats pour l'élection d'un remplaçant par le Conseil lors de sa session suivante. Cependant, si la vacance se produit plus de 90 jours avant une session du Conseil ou après la session du Conseil qui précède la Conférence de plénipotentiaires suivante, l'Etat Membre concerné désigne, aussitôt que possible et dans les 90 jours, un autre ressortissant comme remplaçant, lequel restera en fonction, selon le cas, jusqu'à l'entrée en fonction du nouveau membre élu par le Conseil ou jusqu'à l'entrée en fonction des nouveaux membres du Comité élus par la Conférence de plénipotentiaires suivante. Le remplaçant pourra être présenté comme candidat à l'élection par le Conseil ou par la Conférence de plénipotentiaires, selon le cas.

CV/Art. 3

- MOD 22** 3 Un membre du Comité du Règlement des radiocommunications est réputé ne plus être en mesure d'exercer ses fonctions lorsqu'il a été absent trois fois consécutives des réunions du Comité. Le Secrétaire général, après consultation du président du Comité, du membre du Comité et de l'Etat Membre concerné, déclare qu'un poste se trouve vacant au Comité et prend les dispositions prévues au numéro 21 ci-dessus.

ARTICLE 3**Autres conférences et assemblées**

- MOD 47** 7 Dans les consultations visées aux numéros 42, 46, 118, 123 et **PP-98** 138 de la présente Convention et aux numéros 26, 28, 29, 31 et 36 des Règles générales régissant les conférences, assemblées et réunions de l'Union, les Etats Membres qui n'ont pas répondu dans le délai fixé par le Conseil sont considérés comme n'ayant pas participé à ces consultations et en conséquence ne sont pas pris en considération dans le calcul de la majorité. Si le nombre des réponses reçues ne dépasse pas la moitié du nombre des Etats Membres consultés, on procède à une nouvelle consultation dont le résultat est déterminant quel que soit le nombre de suffrages exprimés.

SECTION 2**ARTICLE 4****Le Conseil**

- MOD 57** 6 Seuls les frais de voyage, de subsistance et d'assurance engagés par le représentant de chacun des Etats Membres du Conseil appartenant à la catégorie des pays en développement, dont la liste est établie par le Programme des Nations Unies pour le développement, pour exercer ses fonctions aux sessions du Conseil, sont à la charge de l'Union.

CV/Art. 4

- MOD 60A** *9 bis* Un Etat Membre qui n'est pas Etat Membre du Conseil peut, s'il
PP-98 en avise préalablement le Secrétaire général, envoyer à ses frais un observateur à des séances du Conseil, de ses commissions et de ses groupes de travail. Un observateur n'a pas le droit de vote.
- ADD 60B** *9 ter* Sous réserve des conditions fixées par le Conseil, y compris en ce qui concerne le nombre et les modalités de leur désignation, les Membres des Secteurs peuvent être représentés en qualité d'observateurs aux séances du Conseil, de ses commissions et de ses groupes de travail.
- ADD 61A** *10 bis* Tout en respectant en tout temps les limites financières telles qu'adoptées par la Conférence de plénipotentiaires, le Conseil peut, au besoin, réexaminer et mettre à jour le plan stratégique qui forme la base des plans opérationnels correspondants et informer les Etats Membres et les Membres des Secteurs en conséquence.
- ADD* 61B** *10 ter* Le Conseil établit son propre règlement intérieur.
- ADD 62A** 1) reçoit et examine les données concrètes pour la planification stratégique qui sont fournies par le Secrétaire général comme indiqué au numéro 74A de la Constitution et, au cours de l'avant-dernière session ordinaire du Conseil avant la Conférence de plénipotentiaires suivante, commence l'élaboration d'un projet de nouveau plan stratégique pour l'Union, en s'appuyant sur les contributions des Etats Membres et des Membres des Secteurs, ainsi que celles des groupes consultatifs des Secteurs, et établit un projet de nouveau plan stratégique coordonné quatre mois au plus tard avant la Conférence de plénipotentiaires;
- ADD 62B** *1 bis*) établit un calendrier pour l'élaboration des plans stratégique et financier de l'Union ainsi que des plans opérationnels de chaque Secteur et du Secrétariat général de façon à assurer une coordination appropriée entre ces plans;

CV/Art. 4**MOD 73**
PP-98

7) examine et arrête le budget biennal de l'Union et examine le budget prévisionnel (inclus dans le rapport de gestion financière élaboré par le Secrétaire général conformément au numéro 101 de la présente Convention) pour le cycle de deux ans suivant un exercice budgétaire donné, compte tenu des décisions de la Conférence de plénipotentiaires concernant le numéro 50 de la Constitution et des limites financières fixées par ladite Conférence conformément aux dispositions du numéro 51 de la Constitution; il réalise toutes les économies possibles, mais garde à l'esprit l'obligation faite à l'Union d'obtenir des résultats satisfaisants aussi rapidement que possible. Ce faisant, le Conseil tient compte des priorités fixées par la Conférence de plénipotentiaires, telles qu'elles sont exposées dans le plan stratégique de l'Union, des vues du Comité de coordination exposées dans le rapport du Secrétaire général dont il est question au numéro 86 de la présente Convention, et du rapport de gestion financière mentionné au numéro 101 de la présente Convention;

MOD 79
PP-98

13) prend toutes les dispositions nécessaires, après accord de la majorité des Etats Membres, pour résoudre à titre provisoire les cas non prévus dans la Constitution, dans la présente Convention et dans les Règlements administratifs, pour la solution desquels il n'est plus possible d'attendre la conférence compétente suivante;

MOD 81
PP-98

15) envoie aux Etats Membres, dans un délai de trente jours après chacune de ses sessions, des comptes rendus succincts de ses travaux, ainsi que tous documents qu'il juge utiles;

CV/Art. 5**SECTION 3****ARTICLE 5****Secrétariat général**

MOD 87A *d bis*) établit chaque année un plan opérationnel glissant de quatre ans des activités que doit entreprendre le personnel du Secrétariat général conformément au Plan stratégique, couvrant l'année suivante et les trois années d'après, assorti des incidences financières, compte dûment tenu du Plan financier tel qu'il a été approuvé par la Conférence de plénipotentiaires; ce plan opérationnel de quatre ans est examiné par les groupes consultatifs des trois Secteurs et est examiné et approuvé, chaque année, par le Conseil;

PP-98

SECTION 4**ARTICLE 6****Comité de coordination**

(MOD) 111 4 Un rapport sur les travaux du Comité de coordination est établi et communiqué sur demande aux Etats Membres du Conseil.

CV/Art. 8

SECTION 5

Secteur des radiocommunications

ARTICLE 8

Assemblée des radiocommunications

- ADD 129A** 1 *bis* L'assemblée des radiocommunications est habilitée à adopter les méthodes de travail et procédures applicables à la gestion des activités du Secteur, conformément au numéro 145A de la Constitution.
- ADD 136A** 7) décide s'il y a lieu de maintenir, de dissoudre ou de créer d'autres groupes, dont elle désigne les présidents et vice-présidents;
- ADD 136B** 8) établit le mandat des groupes dont il est question au numéro 136A ci-dessus, lesquels n'adoptent ni questions ni recommandations.
- MOD 137A** 4 Une assemblée des radiocommunications peut confier au
PP-98 Groupe consultatif des radiocommunications des questions spécifiques relevant de son domaine de compétence, sauf celles relatives aux procédures contenues dans le Règlement des radiocommunications, en indiquant les mesures à prendre concernant ces questions.

ARTICLE 10

Comité du Règlement des radiocommunications

- MOD 140** 2 Outre les fonctions énoncées à l'article 14 de la Constitution, le Comité:
- 1) examine les rapports du Directeur du Bureau des radiocommunications concernant l'étude, à la demande d'une ou de plusieurs des administrations intéressées, des cas de brouillages préjudiciables et élabore les recommandations nécessaires;
 - 2) examine en outre les appels des décisions prises par le Bureau des radiocommunications en ce qui concerne les assignations de fréquence, indépendamment du Bureau, à la demande d'une ou de plusieurs des administrations intéressées.

CV/Art. 10

- MOD 141** 3 Les membres du Comité doivent participer, à titre consultatif, aux conférences des radiocommunications. Dans ce cas, ils ne sont pas autorisés à participer à ces conférences en qualité de membres de leur délégation nationale.
- ADD 141A** *3 bis* Deux membres du Comité, désignés par le Comité, doivent participer, à titre consultatif, aux Conférences de plénipotentiaires et aux assemblées des radiocommunications. Les deux membres ainsi désignés par le Comité ne sont pas autorisés à participer à ces conférences ou assemblées en qualité de membres de leur délégation nationale.
- ADD 142A** *4 bis* Les membres du Comité, lorsqu'ils exercent leurs fonctions au service de l'Union, telles qu'elles sont définies dans la Constitution et la Convention, ou lorsqu'ils accomplissent des missions pour cette dernière, jouissent de privilèges et immunités fonctionnels équivalents à ceux qui sont accordés aux fonctionnaires élus de l'Union par chaque Etat Membre, sous réserve des dispositions pertinentes de la législation nationale ou des autres législations applicables dans chaque Etat Membre. Ces privilèges et immunités fonctionnels sont accordés aux membres du Comité dans l'intérêt de l'Union et non en vue de leur avantage personnel. L'Union pourra et devra lever l'immunité accordée à un membre du Comité dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait la bonne administration de la justice et qu'il est possible de la lever sans porter atteinte aux intérêts de l'Union.
- MOD 145** 2) Le Comité tient normalement quatre réunions par an au plus, d'une durée de cinq jours au plus, généralement au siège de l'Union, réunions au cours desquelles au moins les deux tiers de ses membres doivent être présents. Il peut s'acquitter de ses tâches à l'aide de moyens modernes de communication. S'il le juge nécessaire et selon les questions à examiner, le Comité peut tenir davantage de réunions et, à titre exceptionnel, les réunions peuvent durer jusqu'à deux semaines.

CV/Art. 11A

ARTICLE 11A

PP-98

Groupe consultatif des radiocommunications

MOD 160A 1 Le Groupe consultatif des radiocommunications est ouvert à la participation des représentants des administrations des Etats Membres et des représentants des Membres du Secteur ainsi que des présidents des commissions d'études et autres groupes; il agit par l'intermédiaire du directeur.

PP-98

MOD 160C 1) examine les priorités, les programmes, les opérations, les questions financières et les stratégies concernant les assemblées des radiocommunications, les commissions d'études et autres groupes et la préparation des conférences des radiocommunications, ainsi que toute question particulière que lui confie une conférence de l'Union, une assemblée des radiocommunications ou le Conseil;

PP-98

ADD 160CA 1 *bis*) examine la mise en œuvre du plan opérationnel de la période précédente, afin de déterminer les domaines dans lesquels le Bureau n'a pas atteint ou n'a pas pu atteindre les objectifs fixés dans ce plan, et conseille le directeur en ce qui concerne les mesures correctives nécessaires;

ADD 160I 7) élabore un rapport à l'intention de l'assemblée des radiocommunications sur les questions qui lui ont été confiées conformément au numéro 137A de la présente Convention et le transmet au directeur pour soumission à l'assemblée.

ARTICLE 12

Bureau des radiocommunications

MOD 164 a) coordonne les travaux préparatoires des commissions d'études et autres groupes et du Bureau, communique aux Etats Membres et aux Membres du Secteur les résultats de ces travaux, recueille leurs commentaires et soumet un rapport de synthèse à la conférence, qui peut inclure des propositions d'ordre réglementaire;

PP-98

CV/Art. 12

- MOD 165** *b)* participe de droit, mais à titre consultatif, aux délibérations des conférences des radiocommunications, de l'assemblée des radiocommunications et des commissions d'études des radiocommunications et autres groupes. Le directeur prend toutes les mesures qui s'imposent pour la préparation des conférences des radiocommunications et des réunions du Secteur des radiocommunications en consultant le Secrétariat général conformément aux dispositions du numéro 94 de la présente Convention et, si nécessaire, les autres Secteurs de l'Union, et en tenant dûment compte des directives du Conseil relatives à l'exécution de cette préparation;
- MOD 169** *b)* communique à tous les Etats Membres les règles de procédure du Comité, recueille les observations présentées par les administrations à ce sujet et les soumet au Comité;
- MOD 170** *c)* traite les renseignements communiqués par les administrations en application des dispositions pertinentes du Règlement des radiocommunications et des accords régionaux ainsi que des Règles de procédure associées et les prépare, le cas échéant, aux fins de publication sous une forme appropriée;
- MOD 175** 3) coordonne les travaux des commissions d'études des radiocommunications et autres groupes et est responsable de l'organisation de ces travaux;
- MOD 175B** 3 *ter*) prend des mesures concrètes pour faciliter la participation
PP-98 des pays en développement aux travaux des commissions d'études des radiocommunications et autres groupes.
- MOD 180** *d)* rend compte, dans un rapport présenté à la conférence mondiale des radiocommunications, de l'activité du Secteur depuis la précédente conférence; si aucune conférence mondiale des radiocommunications n'est prévue, un rapport sur l'activité du Secteur pendant la période suivant la précédente conférence est soumis au Conseil et, pour information, aux Etats Membres et aux Membres du Secteur;

CV/Art. 13

MOD 181A *f)* établit chaque année un plan opérationnel glissant de quatre ans qui couvre l'année suivante et les trois années d'après, assorti des incidences financières des activités que doit entreprendre le Bureau pour aider le Secteur dans son ensemble; ce plan opérationnel de quatre ans est examiné par le Groupe consultatif des radiocommunications conformément à l'article 11A de la présente Convention et est examiné et approuvé, chaque année, par le Conseil;

PP-98

SECTION 6**Secteur de la normalisation des télécommunications****ARTICLE 13****PP-98****Assemblée mondiale de normalisation
des télécommunications**

ADD 184A *1 bis* L'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications est habilitée à adopter les méthodes de travail et procédures applicables à la gestion des activités du Secteur, conformément au numéro 145A de la Constitution.

MOD 187 *a)* examine les rapports établis par les commissions d'études conformément aux dispositions du numéro 194 de la présente Convention, approuve, modifie ou rejette les projets de recommandation que contiennent ces rapports et examine les rapports établis par le Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications conformément aux dispositions des numéros 197H et 197I de la présente Convention;

PP-98

ADD 191 bis *f)* décide s'il y a lieu de maintenir, de dissoudre ou de créer d'autres groupes, dont elle désigne les présidents et les vice-présidents;

ADD 191 ter *g)* établit le mandat des groupes dont il est question au numéro 191 *bis* ci-dessus, lesquels n'adoptent ni questions ni recommandations.

CV/Art. 14A

MOD 191B 5 L'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications est présidée par un président désigné par le gouvernement du pays où la réunion a lieu ou, lorsque cette réunion se tient au siège de l'Union, par un président élu par l'assemblée elle-même; le président est assisté de vice-présidents élus par l'assemblée.
PP-98

ARTICLE 14A**Groupe consultatif de la normalisation
des télécommunications**

MOD 197A 1 Le Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications est ouvert à la participation des représentants des administrations des Etats Membres et des représentants des Membres du Secteur ainsi que des présidents des commissions d'études et autres groupes.
PP-98

ADD 197CA 1 *bis*) examine la mise en œuvre du plan opérationnel de la période précédente, afin de déterminer les domaines dans lesquels le Bureau n'a pas atteint ou n'a pas pu atteindre les objectifs fixés dans ce plan, et conseille le directeur en ce qui concerne les mesures correctives nécessaires;

ARTICLE 15**Bureau de la normalisation des télécommunications**

MOD 200 a) met à jour chaque année, en concertation avec les présidents des commissions d'études de la normalisation des télécommunications et autres groupes, le programme de travail approuvé par l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications;
PP-98

CV/Art. 16

- MOD 201** *b)* participe de droit, mais à titre consultatif, aux délibérations des assemblées mondiales de normalisation des télécommunications et des commissions d'études de la normalisation des télécommunications et autres groupes. Le directeur prend toutes les mesures qui s'imposent pour la préparation des assemblées et des réunions du Secteur de la normalisation des télécommunications en consultant le Secrétariat général conformément aux dispositions du numéro 94 de la présente Convention et, si nécessaire, les autres Secteurs de l'Union, et en tenant dûment compte des directives du Conseil relatives à cette préparation;
- PP-98**
- MOD 205A** *g)* établit chaque année un plan opérationnel glissant de quatre ans qui couvre l'année suivante et les trois années d'après, assorti des incidences financières des activités que doit entreprendre le Bureau pour aider le Secteur dans son ensemble; ce plan opérationnel de quatre ans est examiné par le Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications conformément à l'article 14A de la présente Convention et est examiné et approuvé, chaque année, par le Conseil;
- PP-98**

SECTION 7**Secteur du développement des télécommunications****ARTICLE 16****Conférences de développement
des télécommunications**

- ADD 207A** 1 La conférence mondiale de développement des télécommunications est habilitée à adopter les méthodes de travail et procédures applicables à la gestion des activités du Secteur, conformément au numéro 145A de la Constitution.
- ADD 209A** *abis)* décide s'il y a lieu de maintenir, de dissoudre ou de créer d'autres groupes, dont elle désigne les présidents et les vice-présidents;

CV/Art. 17A

- ADD 209B** *ater*) établit le mandat des groupes dont il est question au numéro 209A ci-dessus, lesquels n'adoptent ni questions ni recommandations.
- MOD 210** *b*) les conférences régionales de développement des télécommunications examinent les questions et les priorités relatives au développement des télécommunications, compte tenu des besoins et des caractéristiques de la région concernée; elles peuvent aussi soumettre des recommandations aux conférences mondiales de développement des télécommunications;
- MOD 213A** 3 Une conférence de développement des télécommunications peut confier au Groupe consultatif pour le développement des télécommunication des questions spécifiques relevant de son domaine de compétence, en indiquant les mesures recommandées concernant ces questions.

ARTICLE 17A

PP-98

**Groupe consultatif pour le développement
des télécommunications**

- MOD 215C** 1 Le Groupe consultatif pour le développement des télécommunications est ouvert à la participation des représentants des administrations des Etats Membres et des représentants des Membres du Secteur ainsi que des présidents et vice-présidents des commissions d'études et autres groupes.
- ADD 215EA** *1 bis*) examine la mise en œuvre du plan opérationnel de la période précédente, afin de déterminer les domaines dans lesquels le Bureau n'a pas atteint ou n'a pas pu atteindre les objectifs fixés dans ce plan, et conseille le directeur en ce qui concerne les mesures correctives nécessaires;
- ADD 215JA** *6 bis*) élabore un rapport à l'intention de la conférence mondiale de développement des télécommunications sur les questions qui lui ont été confiées conformément au numéro 213A de la présente Convention et le transmet au directeur pour soumission à la conférence.

CV/Art. 18**ARTICLE 18**

PP-98

Bureau de développement des télécommunications

- MOD 218** a) participe de droit, mais à titre consultatif, aux délibérations des conférences de développement des télécommunications et des commissions d'études du développement des télécommunications et autres groupes. Le directeur prend toutes mesures concernant la préparation des conférences et des réunions du Secteur du développement des télécommunications en consultant le Secrétariat général conformément aux dispositions du numéro 94 de la présente Convention et, si nécessaire, les autres Secteurs de l'Union, et en tenant dûment compte des directives du Conseil relatives à cette préparation;
- MOD 223A** g) établit chaque année un plan opérationnel glissant de quatre ans qui couvre l'année suivante et les trois années d'après, assorti des incidences financières des activités que doit entreprendre le Bureau pour aider le Secteur dans son ensemble; ce plan opérationnel de quatre ans est examiné par le Groupe consultatif pour le développement des télécommunications conformément à l'article 17A de la présente Convention et est examiné et approuvé, chaque année, par le Conseil;
- PP-98

CV/Art. 23

CHAPITRE II

**MOD PP-98 Dispositions particulières concernant
les conférences et les assemblées**

ARTICLE 23

MOD Admission aux Conférences de plénipotentiaires

SUP* 255 à 266

(MOD) 267 1 Sont admis aux Conférences de plénipotentiaires:

ADD 268A b) les fonctionnaires élus, à titre consultatif;

ADD 268B c) le Comité du Règlement des radiocommunications, conformément au numéro 141A de la présente Convention, à titre consultatif;

MOD 269 d) les observateurs des organisations, institutions et entités
PP-94 suivantes:

ADD* 269A i) l'Organisation des Nations Unies;

ADD* 269B ii) les organisations régionales de télécommunication dont il est fait mention à l'article 43 de la Constitution;

ADD* 269C iii) les organisations intergouvernementales exploitant des systèmes à satellites;

ADD* 269D iv) les institutions spécialisées des Nations Unies ainsi que l'Agence internationale de l'énergie atomique;

ADD* 269E v) les Membres des Secteurs visés aux numéros 229 et 231 de la présente Convention et les organisations ayant un caractère international représentant ces Membres.

ADD* 269F 2 Le Secrétariat général et les trois Bureaux de l'Union sont représentés à la Conférence à titre consultatif.

CV/Art. 24

ARTICLE 24

MOD Admission aux conférences des radiocommunications**SUP* 270 à 275**

(MOD) 276 1 Sont admis aux conférences des radiocommunications:

(MOD) 278 *b)* les observateurs des organisations et des institutions visées aux numéros 269A à 269D de la présente Convention;

MOD 279 *c)* les observateurs d'autres organisations internationales invitées par le gouvernement et admises par la Conférence conformément aux dispositions pertinentes du chapitre I des Règles générales régissant les conférences, assemblées et réunions de l'Union;

SUP* 281

(MOD) 282 *e)* les observateurs des Etats Membres qui participent, sans droit de vote, à la conférence régionale des radiocommunications d'une région autre que celle à laquelle appartiennent lesdits Etats Membres;

ADD* 282A *f)* à titre consultatif, les fonctionnaires élus, lorsque la conférence traite des affaires qui relèvent de leur compétence, et les membres du Comité du Règlement des radiocommunications.

CV/Art. 25

ARTICLE 25

MOD PP-98

**Admission aux assemblées des
radiocommunications, aux assemblées mondiales de
normalisation des télécommunications et aux conférences
de développement des télécommunications**

SUP* 283 à 294

(MOD) 295 1 Sont admis à l'assemblée ou à la conférence:

MOD 297 *b)* les observateurs des organisations et des institutions suivantes:

SUP* 298

ADD* 298A *i)* les organisations régionales de télécommunication dont il est fait mention à l'article 43 de la Constitution;ADD* 298B *ii)* les organisations intergouvernementales exploitant des systèmes à satellites;ADD* 298C *iii)* toute autre organisation régionale, ou autre organisation internationale, s'occupant de questions qui intéressent l'assemblée ou la conférence;ADD* 298D *iv)* l'Organisation des Nations Unies;ADD* 298E *v)* les institutions spécialisées des Nations Unies et l'Agence internationale de l'énergie atomique;ADD* 298F *c)* les représentants des Membres des Secteurs concernés.

ADD 298G 2 Les fonctionnaires élus, le Secrétariat général et les Bureaux de l'Union, selon les cas, sont représentés à l'assemblée ou à la conférence à titre consultatif. Deux membres du Comité du Règlement des radiocommunications, désignés par le Comité, doivent participer, à titre consultatif, aux assemblées des radiocommunications.

CV/Art. 26**SUP*** ARTICLE 26**SUP*** ARTICLE 27**SUP*** ARTICLE 28**SUP*** ARTICLE 29**SUP*** ARTICLE 30

ARTICLE 31

Pouvoirs aux conférences

MOD 334 5 Les pouvoirs doivent être déposés au secrétariat de la
PP-98 conférence dès que possible; à cet effet, les Etats Membres devraient
envoyer leurs pouvoirs avant la date d'ouverture de la conférence au
Secrétaire général qui les transmet au secrétariat de la conférence dès
que celui-ci est établi. La commission prévue au numéro 68 des Règles
générales régissant les conférences, assemblées et réunions de l'Union
est chargée de les vérifier; elle présente à la séance plénière un rapport
sur ses conclusions dans le délai fixé par celle-ci. En attendant la
décision de la séance plénière à ce sujet, toute délégation est habilitée à
participer aux travaux et à exercer le droit de vote de l'Etat Membre
concerné.

CV/Art. 32

MOD

CHAPITRE III
Règlement intérieur

ARTICLE 32

MOD

**Règles générales régissant les conférences,
assemblées et réunions de l'Union**

- MOD 339A** 1 Les Règles générales régissant les conférences, assemblées et réunions de l'Union sont adoptées par la Conférence de plénipotentiaires. Les dispositions relatives à la procédure d'amendement de ces Règles et à l'entrée en vigueur des amendements sont contenues dans lesdites Règles.
- PP-98**
- MOD 340** 2 Les Règles générales régissant les conférences, assemblées et réunions de l'Union sont applicables sans préjudice des dispositions relatives à la procédure d'amendement contenue dans l'article 55 de la Constitution et l'article 42 de la présente Convention.
- PP-98**

CV/Art. 33

CHAPITRE IV

Autres dispositions

ARTICLE 33

Finances

MOD 476 4 1) Les organisations visées aux numéros 269A à 269E de la
PP-94 présente Convention et d'autres organisations internationales (sauf si
PP-98 elles ont été exonérées par le Conseil, sous réserve de réciprocité) et les Membres des Secteurs qui participent, conformément aux dispositions de la présente Convention, à une Conférence de plénipotentiaires, à une conférence, à une assemblée ou à une réunion d'un Secteur de l'Union, ou à une conférence mondiale des télécommunications internationales, contribuent aux dépenses des conférences, assemblées et réunions auxquelles ils participent en fonction du coût de ces conférences et réunions et conformément au Règlement financier. Toutefois, les Membres des Secteurs ne contribueront pas spécifiquement aux dépenses liées à leur participation à une conférence, une assemblée ou une réunion de leur Secteur respectif, sauf dans le cas des conférences régionales des radiocommunications.

CV/Art. 42

CHAPITRE VI

Arbitrage et amendement

ARTICLE 42

Dispositions pour amender la présente Convention

MOD 523 5 Les Règles générales régissant les conférences, assemblées et
PP-98 réunions de l'Union s'appliquent, à moins que les paragraphes
précédents du présent article, qui prévalent, n'en disposent autrement.

PARTIE II – Date d'entrée en vigueur

Les amendements contenus dans le présent instrument entreront en vigueur, dans leur totalité et sous la forme d'un seul instrument, le 1^{er} janvier 2004 entre les Etats Membres qui seront alors parties à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent instrument ou d'adhésion à celui-ci.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés ont signé l'original du présent instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) et par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998).

Fait à Marrakech, le 18 octobre 2002

INSTRUMENT D'AMENDEMENT À LA CONSTITUTION
DE L'UNION INTERNATIONALE
DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
(GENÈVE, 1992)

**telle qu'amendée par la
Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994),
par la
Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998)
et par la
Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002)**

**(Amendements adoptés par la
Conférence de plénipotentiaires (Antalya, 2006))**

**CONSTITUTION DE
L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS***
(GENÈVE, 1992)

PARTIE I – Avant-propos

En vertu et en application des dispositions pertinentes de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998) et par la Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002), et notamment des dispositions de son article 55, la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Antalya, 2006) a adopté les amendements ci-après à la Constitution précitée:

* Les instruments fondamentaux de l'Union (Constitution et Convention) doivent être considérés comme étant rédigés dans un langage non sexospécifique.

CS/Art. 11

CHAPITRE I

Dispositions de base

ARTICLE 11

Secrétariat général

ADD* **73bis** Le Secrétaire général agit en qualité de représentant légal de l'Union.

SUP* **76**

CS/Art. 13

CHAPITRE II

Secteur des radiocommunications

ARTICLE 13

**Conférences des radiocommunications
et assemblées des radiocommunications**

- MOD 90** 2 Les conférences mondiales des radiocommunications sont
PP-98 convoquées normalement tous les trois à quatre ans; cependant, conformément aux dispositions pertinentes de la Convention, une telle conférence peut ne pas être convoquée ou une conférence additionnelle peut être convoquée.
- MOD 91** 3 Les assemblées des radiocommunications sont de même
PP-98 normalement convoquées tous les trois à quatre ans et peuvent être associées en lieu et dates aux conférences mondiales des radiocommunications de manière à améliorer l'efficacité et la productivité du Secteur des radiocommunications. Les assemblées des radiocommunications établissent les bases techniques nécessaires aux travaux des conférences mondiales des radiocommunications et donnent suite à toutes les demandes desdites conférences; leurs fonctions sont énoncées dans la Convention.

CS/Art. 28

CHAPITRE V

**Autres dispositions relatives au fonctionnement
de l'Union**

ARTICLE 28

Finances de l'Union

MOD 161C 2) Le Secrétaire général informe les Etats Membres et les
PP-98 Membres des Secteurs du montant provisoire de l'unité contributive, déterminé en vertu du numéro 161B ci-dessus, et invite les Etats Membres à lui notifier, au plus tard quatre semaines avant la date fixée pour le début de la Conférence de plénipotentiaires, la classe de contribution qu'ils choisissent provisoirement.

MOD 161E 4) Compte tenu du projet de plan financier tel que révisé, la
PP-98 Conférence de plénipotentiaires détermine dès que possible la limite supérieure définitive du montant de l'unité contributive et fixe la date, qui doit être au plus tard le lundi de la dernière semaine de la Conférence de plénipotentiaires, à laquelle les Etats Membres, sur l'invitation du Secrétaire général, doivent avoir annoncé la classe de contribution qu'ils ont définitivement choisie.
PP-02

ARTICLE 29

Langues

MOD 171 1) 1) Les langues officielles de l'Union sont: l'anglais, l'arabe,
le chinois, l'espagnol, le français et le russe.

PARTIE II – Date d'entrée en vigueur

Les amendements contenus dans le présent instrument entreront en vigueur, dans leur totalité et sous la forme d'un seul instrument, le 1^{er} janvier 2008, entre les Etats Membres qui seront alors parties à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent instrument ou d'adhésion à celui-ci.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés ont signé l'original du présent instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998) et par la Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002).

Fait à Antalya, le 24 novembre 2006

INSTRUMENT D'AMENDEMENT À LA CONVENTION
DE L'UNION INTERNATIONALE
DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
(GENÈVE, 1992)

**telle qu'amendée par la
Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994),
par la
Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998)
et par la
Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002)**

**(Amendements adoptés par la
Conférence de plénipotentiaires
(Antalya, 2006))**

CONVENTION DE
L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS*
(GENÈVE, 1992)

PARTIE I – Avant-propos

En vertu et en application des dispositions pertinentes de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998) et par la Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002), et notamment des dispositions de son article 42, la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Antalya, 2006) a adopté les amendements ci-après à la Convention précitée:

* Les instruments fondamentaux de l'Union (Constitution et Convention) doivent être considérés comme étant rédigés dans un langage non sexospécifique.

CV/Art. 2

CHAPITRE I

Fonctionnement de l'Union

SECTION 1

ARTICLE 2

Elections et questions connexes**Fonctionnaires élus**

- MOD 13** 1 Le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général et les directeurs des Bureaux prennent leurs fonctions à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires au moment de leur élection. Ils restent normalement en fonction jusqu'à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires suivante et ne sont rééligibles qu'une fois au même emploi. Le terme rééligible signifie qu'il n'est possible d'effectuer qu'un second mandat, que celui-ci soit consécutif ou non au premier.

Membres du Comité du Règlement des radiocommunications

- MOD 20** 1 Les membres du Comité du Règlement des radiocommunications prennent leurs fonctions aux dates fixées par la Conférence de plénipotentiaires au moment de leur élection. Ils restent en fonction jusqu'aux dates fixées par la Conférence de plénipotentiaires suivante, et ne sont rééligibles qu'une fois. Le terme rééligible signifie qu'il n'est possible d'effectuer qu'un second mandat, que celui-ci soit consécutif ou non au premier.

CV/Art. 4**SECTION 2****ARTICLE 4****Le Conseil****SUP 58**

MOD 60B 9 *ter*) Sous réserve des conditions fixées par le Conseil, y compris en ce qui concerne le nombre et les modalités de leur désignation, les Membres des Secteurs peuvent assister en qualité d'observateurs aux séances du Conseil, de ses commissions et de ses groupes de travail.
PP-02

MOD 73 7) examine et arrête le budget biennal de l'Union et examine le budget prévisionnel (inclus dans le rapport de gestion financière élaboré par le Secrétaire général conformément au numéro 101 de la présente Convention) pour le cycle de deux ans suivant un exercice budgétaire donné, compte tenu des décisions de la Conférence de plénipotentiaires concernant le numéro 50 de la Constitution et des limites financières fixées par ladite Conférence conformément aux dispositions du numéro 51 de la Constitution; il réalise toutes les économies possibles, mais garde à l'esprit l'obligation faite à l'Union d'obtenir des résultats satisfaisants aussi rapidement que possible. Ce faisant, le Conseil tient compte des priorités fixées par la Conférence de plénipotentiaires, telles qu'elles sont exposées dans le plan stratégique de l'Union, des vues du Comité de coordination exposées dans le rapport du Secrétaire général dont il est question au numéro 86 de la présente Convention, et du rapport de gestion financière mentionné au numéro 101 de la présente Convention. Le Conseil procède à un examen annuel des recettes et des dépenses afin d'effectuer, au besoin, des ajustements conformément aux résolutions et aux décisions de la Conférence de plénipotentiaires;
PP-98
PP-02

CV/Art. 5

MOD 80 14) est chargé d'assurer la coordination avec toutes les
PP-94 organisations internationales visées aux articles 49 et 50 de la Constitution. A cet effet, il conclut au nom de l'Union des accords provisoires avec les organisations internationales visées à l'article 50 de la Constitution et aux numéros 269B et 269C de la présente Convention et avec les Nations Unies en application de l'Accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications; ces accords provisoires doivent être soumis à la Conférence de plénipotentiaires suivante conformément à la disposition pertinente de l'article 8 de la Constitution;

SECTION 3**ARTICLE 5****Secrétariat général**

MOD 96 *m)* prépare des recommandations pour la première réunion des chefs
m) de délégation mentionnée au numéro 49 des Règles générales régissant les conférences, assemblées et réunions de l'Union, en tenant compte des résultats des consultations régionales éventuelles;

MOD 100 *q)* après consultation du Comité de coordination et après avoir réalisé
PP-98 toutes les économies possibles, prépare et soumet au Conseil un projet de budget biennal couvrant les dépenses de l'Union en tenant compte des limites financières fixées par la Conférence de plénipotentiaires. Ce projet de budget se compose d'un budget global contenant des informations relatives au budget fondé sur les coûts et axé sur les résultats pour l'Union, établi conformément aux directives budgétaires émanant du Secrétaire général et comprenant deux versions. Une version correspond à une croissance zéro de l'unité contributive, l'autre à une croissance inférieure ou égale à toute limite fixée par la Conférence de plénipotentiaires, après prélèvement éventuel sur le compte de provision. La résolution relative au budget, après approbation par le Conseil, est transmise pour information à tous les Etats Membres;

CV/Art. 6

MOD 105 La modification ne concerne pas la version française.

SECTION 4

ARTICLE 6

Comité de coordination

MOD 111 4 Un rapport sur les travaux du Comité de coordination est établi et
PP-02 mis à la disposition des Etats Membres.

SECTION 5

Secteur des radiocommunications

ARTICLE 12

Bureau des radiocommunications

MOD 178 *b)* échange avec les Etats Membres et les Membres du Secteur des
PP-98 données sous une forme accessible en lecture automatique et sous
d'autres formes, établit et tient à jour les documents et les bases de
données du Secteur des radiocommunications et prend toutes
mesures utiles avec le Secrétaire général, selon qu'il est néces-
saire, pour qu'ils soient publiés dans les langues de l'Union
conformément au numéro 172 de la Constitution;

CV/Art. 15

SECTION 6

Secteur de la normalisation des télécommunications

ARTICLE 15

Bureau de la normalisation des télécommunications

- MOD 203** *d)* échange avec les Etats Membres et les Membres du Secteur des données sous une forme accessible en lecture automatique et sous d'autres formes, établit et au besoin tient à jour les documents et les bases de données du Secteur de la normalisation des télécommunications et prend les mesures voulues avec le Secrétaire général, selon qu'il est nécessaire, pour qu'ils soient publiés dans les langues de l'Union conformément au numéro 172 de la Constitution;
- PP-98**

SECTION 7

Secteur du développement des télécommunications

ARTICLE 16

Conférences de développement des télécommunications

- MOD 209** *a)* les conférences mondiales de développement des télécommunications établissent des programmes de travail et des directives afin de définir les questions et priorités relatives au développement des télécommunications et donnent des orientations au Secteur du développement des télécommunications pour son programme de travail. Elles décident, au vu des programmes de travail mentionnés ci-dessus, s'il y a lieu de maintenir ou de dissoudre les commissions d'études existantes ou d'en créer de nouvelles et attribuent à chacune d'elles les questions à étudier;

CV/Art. 17A**ARTICLE 17A****Groupe consultatif pour le développement des télécommunications**

MOD 215C1 Le Groupe consultatif pour le développement des télécommunications est ouvert à la participation des représentants des administrations des Etats Membres et des représentants des Membres du Secteur ainsi que des présidents et vice-présidents des commissions d'études et autres groupes, et agit par l'intermédiaire du directeur.

ARTICLE 18**Bureau de développement des télécommunications**

MOD 220 c) échange avec les membres des données sous une forme accessible en lecture automatique et sous d'autres formes, établit et, au besoin, tient à jour les documents et les bases de données du Secteur du développement des télécommunications et prend les mesures voulues avec le Secrétaire général, le cas échéant, pour qu'ils soient publiés dans les langues de l'Union, conformément au numéro 172 de la Constitution;

SECTION 8**Dispositions communes aux trois Secteurs****ARTICLE 19****Participation d'entités et organisations autres que les administrations aux activités de l'Union**

(MOD) 235 5 Toute demande de participation aux travaux d'un Secteur formulée par une entité ou organisation mentionnée au numéro 231 ci-dessus (à l'exception des organisations visées aux numéros 269B et 269C de la présente Convention) est transmise au Secrétaire général et traitée conformément aux procédures établies par le Conseil.

CV/Art. 21

- (MOD) **236 6** Toute demande de participation aux travaux d'un Secteur formulée par une organisation mentionnée aux numéros 269B à 269D de la présente Convention est transmise au Secrétaire général, et l'organisation intéressée est inscrite sur les listes mentionnées au numéro 237 ci-dessous.
- (MOD) **237 7** Le Secrétaire général établit et tient à jour, pour chaque Secteur, des listes de toutes les entités et organisations visées aux numéros 229 à 231 ainsi qu'aux numéros 269B à 269D de la présente Convention qui sont admises à participer aux travaux des Secteurs. Il publie chacune de ces listes à des intervalles appropriés, et les porte à la connaissance de tous les Etats Membres et Membres des Secteurs concernés et du directeur du Bureau intéressé. Ce directeur fait connaître aux entités et organisations concernées la suite qui a été donnée à leur demande et en informe les Etats Membres intéressés.
- PP-98
- MOD **240 10** Tout Membre d'un Secteur a le droit de dénoncer sa participation par une notification adressée au Secrétaire général. Cette participation peut également être dénoncée, le cas échéant, par l'Etat Membre concerné ou, dans le cas du Membre de Secteur approuvé conformément au numéro 234C ci-dessus, selon les critères et les procédures arrêtés par le Conseil. Cette dénonciation prend effet à l'expiration d'une période de six mois à partir du jour de réception de la notification par le Secrétaire général.
- PP-98

ARTICLE 21**Recommandations adressées par une conférence
à une autre conférence**

- (MOD) **251 2** Ces recommandations sont adressées en temps utile au Secrétaire général en vue d'être rassemblées, coordonnées et communiquées dans les conditions prévues au numéro 44 des Règles générales régissant les conférences, assemblées et réunions de l'Union.

CV/Art. 23

CHAPITRE II

**Dispositions particulières concernant
les conférences et les assemblées**

ARTICLE 23

PP-02 Admission aux Conférences de plénipotentiaires

MOD 269 *d)* les observateurs des organisations, institutions et entités suivantes,
PP-94 qui peuvent participer à titre consultatif;
PP-02

MOD 269E *e)* les observateurs des Membres des Secteurs visés aux numéros 229
PP-02 et 231 de la présente Convention.

ARTICLE 24

PP-02 Admission aux conférences des radiocommunications

MOD 278 *b)* les observateurs des organisations et des institutions visées aux
PP-02 numéros 269A à 269D de la présente Convention, qui peuvent
participer à titre consultatif;

MOD 279 *c)* les observateurs d'autres organisations internationales invitées
PP-02 conformément aux dispositions pertinentes du chapitre I des
Règles générales régissant les conférences, assemblées et réunions
de l'Union, qui peuvent participer à titre consultatif;

MOD 280 *d)* les observateurs des Membres du Secteur des
PP-98 radiocommunications;

CV/Art. 25

ARTICLE 25

PP-98 **Admission aux assemblées des radiocommunications,**
PP-02 **aux assemblées mondiales de normalisation des**
télécommunications et aux conférences de
développement des télécommunications

ADD 296bis b) les représentants des Membres de Secteur concernés;

MOD 297 c) les observateurs, qui peuvent participer à titre consultatif:
PP-02

ADD 297bis i) des organisations et des institutions visées aux numéros 269A
à 269D de la présente Convention;

SUP 298A

SUP 298B

(MOD) ii) toute autre organisation régionale, ou autre organisation
298C internationale, s'occupant de questions qui intéressent
PP-02 l'assemblée ou la conférence.

SUP 298D

SUP 298E

SUP* 298F

CV/Art. 33

CHAPITRE IV

Autres dispositions

ARTICLE 33

Finances

MOD 468 1 1) L'échelle dans laquelle chaque Etat Membre, sous réserve
PP-98 des dispositions du numéro 468A ci-dessous, ou Membre de Secteur,
sous réserve des dispositions du numéro 468B ci-dessous, choisit sa
classe de contribution, conformément aux dispositions pertinentes de
l'article 28 de la Constitution, est la suivante:

classe de 40 unités	classe de 8 unités
classe de 35 unités	classe de 6 unités
classe de 30 unités	classe de 5 unités
classe de 28 unités	classe de 4 unités
classe de 25 unités	classe de 3 unités
classe de 23 unités	classe de 2 unités
classe de 20 unités	classe de 1 1/2 unité
classe de 18 unités	classe de 1 unité
classe de 15 unités	classe de 1/2 unité
classe de 13 unités	classe de 1/4 unité
classe de 11 unités	classe de 1/8 unité
classe de 10 unités	classe de 1/16 unité

MOD 476 4 1) Les organisations visées aux numéros 269A à 269E de la
PP-94 présente Convention et d'autres organisations également indiquées au
PP-98 Chapitre II de cette même Convention (sauf si elles ont été exonérées par
PP-02 le Conseil, sous réserve de réciprocité) et les Membres des Secteurs visés
au numéro 230 de la présente Convention qui participent, conformément
aux dispositions de la présente Convention, à une Conférence de
plénipotentiaires, à une conférence, à une assemblée ou à une réunion
d'un Secteur de l'Union, ou à une conférence mondiale des
télécommunications internationales, contribuent aux dépenses des
conférences, assemblées et réunions auxquelles ils participent en fonction
du coût de ces conférences et réunions et conformément au Règlement
financier. Toutefois, les Membres des Secteurs ne contribueront pas
spécifiquement aux dépenses liées à leur participation à une conférence,
une assemblée ou une réunion de leur Secteur respectif, sauf dans le cas
des conférences régionales des radiocommunications.

CV/Art. 33

(MOD)
480A
PP-98 *5 bis*) Lorsqu'un Membre de Secteur contribue aux dépenses de l'Union conformément au numéro 159A de la Constitution, le Secteur au titre duquel la contribution est versée devrait être identifié.

ADD 480B 5ter) Dans des circonstances exceptionnelles, le Conseil peut autoriser une réduction du nombre d'unités contributives lorsqu'un Membre de Secteur en fait la demande et fournit la preuve qu'il ne peut plus maintenir sa contribution dans la classe initialement choisie.

ANNEXE**Définition de certains termes employés dans la présente Convention et dans les Règlements administratifs de l'Union internationale des télécommunications**

MOD 1002 *Observateur:* Personne envoyée par un Etat Membre, une organisation, une institution ou une entité pour assister à une conférence, une assemblée ou une réunion de l'Union ou au Conseil, sans droit de vote et conformément aux dispositions pertinentes des textes fondamentaux de l'Union.
PP-94
PP-98

PARTIE II – Date d'entrée en vigueur

Les amendements contenus dans le présent instrument entreront en vigueur, dans leur totalité et sous la forme d'un seul instrument le 1^{er} janvier 2008, entre les Etats Membres qui seront alors parties à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent instrument ou d'adhésion à celui-ci.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés ont signé l'original du présent instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998) et par la Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002).

Fait à Antalya, le 24 novembre 2006

DECLARATIONS AND RESERVATIONS
made at the end of the
Plenipotentiary Conference
of the International Telecommunication Union
(Antalya, 2006)*

The undersigned plenipotentiaries confirm, through their signing of the present document, which forms part of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006), that they have taken note of the following declarations and reservations made at the end of that conference.

45

Original: English

For the Czech Republic:

The delegation of the Czech Republic reserves for its Government the right to take any action as it may deem necessary to safeguard its interests should any Member State not share in defraying the expenses of the Union or should any Member State fail to comply with the provisions of the 2006 Antalya instruments further amending the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) as already amended by the 1994 Kyoto, 1998 Minneapolis and 2002 Marrakesh instruments, or should reservations by other Member States be likely to increase the share of the Czech Republic in defraying the expenses of the Union or jeopardize its telecommunication services.

51

Original: English/French/Spanish

For the Federal Republic of Germany, Austria, Belgium, the Republic of Bulgaria, the Republic of Cyprus, Denmark, Spain, the Republic of Estonia, Finland, France, Greece, the Republic of Hungary, Ireland, Italy, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, Luxembourg, Malta, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Poland, Portugal, the Slovak Republic, the Czech Republic, Romania, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Republic of Slovenia and Sweden:

The delegations of the Member States of the European Union and of the Acceding Countries Bulgaria and Romania declare that the Member States of the European Union and the Acceding Countries Bulgaria and Romania will apply the instruments adopted by the

Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006) in accordance with their obligations under the Treaty establishing the European Community.

73

Original: English/French/Spanish

For the Federal Republic of Germany, the Principality of Andorra, Austria, the Azerbaijani Republic, Belgium, the Republic of Bulgaria, the Republic of Cyprus, the Vatican City State, the Republic of Croatia, Denmark, the Republic of Estonia, Finland, France, Greece, the Republic of Hungary, Ireland, Iceland, Italy, the Republic of Latvia, the Principality of Liechtenstein, the Republic of Lithuania, Luxembourg, Malta, the Republic of Moldova, Norway, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Poland, Portugal, the Slovak Republic, the Czech Republic, Romania, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Republic of Serbia, Sweden, the Confederation of Switzerland and Turkey:

At the time of signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006), the delegations of the mentioned countries formally declare that they maintain the declarations and reservations made by their countries when signing the Final Acts of previous treaty-making Conferences of the Union as if they were made in full at this Plenipotentiary Conference.

98

Original: English/French/Spanish

For the Federal Republic of Germany, Austria, Belgium, Canada, the Republic of Cyprus, the Republic of Croatia, Denmark, the Republic of Estonia, Finland, France, the Republic of Hungary, Ireland, Iceland, Japan, the Principality of Liechtenstein, Luxembourg, Malta, Norway, New Zealand, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Poland, Portugal, the Slovak Republic, the Czech Republic, Romania, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Republic of Serbia, the Republic of Slovenia, Sweden, the Confederation of Switzerland, Turkey:

The delegations of the mentioned States, referring to the declaration made by the Republic of Colombia (No. 58), inasmuch as this and any similar statement refers to the Bogotá Declaration of 3 December 1976 by equatorial countries and to the claims of those countries to exercise sovereign rights over segments of the geostationary-satellite orbit, consider that the claims in question cannot be recognized by this Conference.

INSTRUMENT D'AMENDEMENT À LA CONSTITUTION
DE L'UNION INTERNATIONALE
DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

(GENÈVE, 1992)
telle qu'amendée par la
Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994),
par la
Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998),
par la
Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002),
et par la
Conférence de plénipotentiaires (Antalya, 2006)

(Amendements adoptés par la
Conférence de plénipotentiaires (Guadalajara, 2010))

CONSTITUTION DE
L'UNION INTERNATIONALE DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS*
(GENÈVE, 1992)

PARTIE I. Avant-propos

En vertu et en application des dispositions pertinentes de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), par la Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002) et par la Conférence de plénipotentiaires (Antalya, 2006), et notamment des dispositions de son article 55, la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Guadalajara, 2010) a adopté les amendements ci-après à la Constitution précitée:

* Les instruments fondamentaux de l'Union (Constitution et Convention) doivent être considérés comme étant rédigés dans un langage non sexospécifique.

CHAPITRE V

**Autres dispositions relatives au fonctionnement
de l'Union**

ARTICLE 28

Finances de l'Union**MOD 165
PP-98**

5 Lorsqu'il choisit sa classe de contribution, un Etat Membre ne doit pas la réduire de plus de 15 pour cent du nombre d'unités choisies par cet Etat Membre pour la période précédant la réduction, en arrondissant le montant à la valeur inférieure la plus proche dans l'échelle des unités contributives pour les classes de trois unités ou plus; ou d'une classe de contribution au maximum pour les classes inférieures à trois unités. Le Conseil doit lui indiquer les modalités de mise en œuvre progressive de cette réduction dans l'intervalle entre les Conférences de plénipotentiaires. Toutefois, dans des circonstances exceptionnelles, telles que des catastrophes naturelles nécessitant le lancement de programmes d'aide internationale, la Conférence de plénipotentiaires peut autoriser une réduction plus importante du nombre d'unités contributives lorsqu'un Etat Membre en fait la demande et fournit la preuve qu'il ne peut plus maintenir sa contribution dans la classe initialement choisie.

PARTIE II. Date d'entrée en vigueur

Les amendements contenus dans le présent instrument entreront en vigueur, dans leur totalité et sous la forme d'un seul instrument, le 1^{er} janvier 2012, entre les Etats Membres qui seront alors parties à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent instrument ou d'adhésion à celui-ci.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés ont signé l'original du présent instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), par la Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002) et par la Conférence de plénipotentiaires (Antalya, 2006).

Fait à Guadalajara, 22 octobre 2010

INSTRUMENT D'AMENDEMENT A LA CONVENTION
DE L'UNION INTERNATIONALE
DES TELECOMMUNICATIONS

(GENEVE, 1992)
telle qu'amendée par la
Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994),
par la
Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998),
par la
Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002),
et par la
Conférence de plénipotentiaires (Antalya, 2006)

(Amendements adoptés par la
Conférence de plénipotentiaires (Guadalajara, 2010))

CONVENTION DE
L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS*
(GENÈVE, 1992)

PARTIE I. Avant-propos

En vertu et en application des dispositions pertinentes de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), par la Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002) et par la Conférence de plénipotentiaires (Antalya, 2006), et notamment des dispositions de son article 42, la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Guadalajara, 2010) a adopté les amendements ci-après à la Convention précitée:

* Les instruments fondamentaux de l'Union (Constitution et Convention) doivent être considérés comme étant rédigés dans un langage non sexospécifique.

CHAPITRE IV

Autres dispositions

ARTICLE 33

Finances

MOD 468
PP-98
PP-06

1) L'échelle dans laquelle chaque Etat Membre, sous réserve des dispositions du numéro 468A ci-dessous, ou Membre de Secteur, sous réserve des dispositions du numéro 468B ci-dessous, choisit sa classe de contribution, conformément aux dispositions pertinentes de l'article 28 de la Constitution, est la suivante:

A partir de la classe de 40 unités:

jusqu'à la classe de 2 unités par palier d'une unité

En dessous de la classe de 2 unités, comme suit:

classe de 1 1/2 unité

classe de 1 unité

classe de 1/2 unité

classe de 1/4 unité

classe de 1/8 unité

classe de 1/16 unité

PARTIE II. Date d'entrée en vigueur

Les amendements contenus dans le présent instrument entreront en vigueur, dans leur totalité et sous la forme d'un seul instrument le 1^{er} janvier 2012, entre les Etats Membres qui seront alors parties à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent instrument ou d'adhésion à celui-ci.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés ont signé l'original du présent instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), par la Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002) et par la Conférence de plénipotentiaires (Antalya, 2006).

Fait à Guadalajara, 22 Octobre 2010

DECLARATIONS AND RESERVATIONS
made at the end of the
Plenipotentiary Conference
of the **International Telecommunication Union**
(**Guadalajara, 2010**)*

The undersigned Plenipotentiaries confirm, through their signing of the present document, which forms part of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Guadalajara, 2010), that they have taken note of the following declarations and reservations made at the end of that Conference.

23

Original: English/French/Spanish

For Austria, Belgium, the Republic of Bulgaria, the Republic of Cyprus, the Czech Republic, Denmark, the Republic of Estonia, Finland, France, the Federal Republic of Germany, Greece, the Republic of Hungary, Ireland, Italy, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Poland, Portugal, Romania, the Slovak Republic, the Republic of Slovenia, Spain, Sweden, and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

The delegations of the Member States of the European Union declare that the Member States of the European Union will apply the Instruments adopted by the Plenipotentiary Conference (Guadalajara, 2010) in accordance with their obligations under the Treaty on the functioning of the European Union.

39

Original: English/French/Spanish

For Austria, Belgium, the Republic of Bulgaria, the Republic of Croatia, the Republic of Cyprus, the Czech Republic, Denmark, the Republic of Estonia, Finland, France, the Federal Republic of Germany, Greece, the Republic of Hungary, Iceland, Italy, the Republic of Latvia, the Principality of Liechtenstein, the Republic of Lithuania, Luxembourg, Montenegro, the Kingdom of the Netherlands, Norway, Portugal, Romania, the Republic of San Marino, the Slovak Republic, the Republic of Slovenia, Spain, Sweden, the Confederation of Switzerland, Turkey, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Vatican City State:

At the time of signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Guadalajara, 2010), the delegations of the mentioned countries formally declare that they maintain the declarations and reservations made by their countries when signing the Final Acts of previous treaty-making conferences of the Union as if they were made in full at this Plenipotentiary Conference.

85

Original: English

For Australia, Austria, Belgium, the Republic of Bulgaria, Canada, the Republic of Croatia, the Czech Republic, Denmark, the Republic of Estonia, Finland, France, the Federal Republic of Germany, Greece, the Republic of Hungary, Iceland, Italy, Japan, the Republic of Latvia, the Principality of Liechtenstein, the Republic of Lithuania, Luxembourg, Montenegro, the Kingdom of the Netherlands, New Zealand, Norway, Portugal, the Slovak Republic, the Republic of Slovenia, Sweden, the Confederation of Switzerland, Turkey, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America:

The delegations of the above-mentioned States, referring to the declaration made by Mexico (No. 70), inasmuch as these and any similar statements refer to the Bogotá Declaration of 3 December 1976 by equatorial countries and to the claims of those countries to exercise sovereign rights over segments of the geostationary-satellite orbit, or to any related claims, consider that the claims in question cannot be recognized by this conference. The above-mentioned delegations also wish to state that the reference in Article 44 of the Constitution to the "geographical situation of particular countries" does not imply recognition of a claim to any preferential rights to the geostationary satellite orbit.

Závěrečné dokumenty mimořádné konference vládních zmocněnců
Mezinárodní telekomunikační unie (Ževeva 1992)

ÚSTAVA MEZINÁRODNÍ TELEKOMUNIKAČNÍ UNIE

Preambule

1 Uznávající plně výsostné právo každého státu regulovat své telekomunikace a přihlížející k rostoucímu významu telekomunikací pro udržování míru a pro hospodářský a společenský rozvoj všech států Mezinárodní telekomunikační unie (v dalším pouze "Unie"), dohodly se členské státy této Ústavy (v dalším "Ústava") jakožto základního nástroje Unie, a Úmluvy Unie (v dalším pouze "Úmluva"), která Ústavu doplňuje, v zájmu podpoření mírových vztahů a mezinárodní spolupráce mezi národy jakož i hospodářského a společenského rozvoje dobrým fungováním telekomunikací poskytovaním efektivních telekomunikačních služeb takto:

HLAVA I

Základní ustanovení

ČLÁNEK 1

Účel Unie

- 2 1. Účelem Unie je:
- 3 a) udržovat a rozšiřovat mezinárodní spolupráci mezi všemi členy Unie v zájmu zlepšování a racionálního užívání telekomunikací všeho druhu;
- 4 b) podporovat a poskytovat technickou pomoc rozvojovým zemím v oblasti telekomunikací a také podporovat mobilizaci materiálních a finančních zdrojů, potřebných v těchto zemích při zavádění telekomunikačních služeb;
- 5 c) podporovat rozvoj technických prostředků a jejich co

nejefektivnější využití za účelem zvýšení výkonnosti telekomunikačních služeb, zvyšování jejich užitečnosti a jejich co největší dostupnosti pro veřejnost;

- 6 d) snažit se o rozšíření výhod plynoucích z nových telekomunikačních technologií na všechny obyvatele Země;
 - 7 e) podporovat využívání telekomunikačních služeb v zájmu upevňování mírových vztahů;
 - 8 f) sladovat snahy členů při dosahování těchto cílů;
 - 9 g) podporovat na mezinárodní úrovni širší přístup k otázkám telekomunikací, s ohledem na globalizaci ekonomiky a informační společnosti, prostřednictvím spolupráce s jinými regionálními a celosvětovými mezivládními organizacemi a s nevládními organizacemi, které se zabývají telekomunikacemi.
- 10 2. Za tím účelem Unie zejména:
- 11 a) provádí rozdělování kmitočtových pásem rádiového spektra, individuální přidělování rádiových kmitočtů a registraci přidělování kmitočtů, jakož i všech s tím spojených orbitálních poloh geostacionárních družic, aby bylo zabráněno škodlivým interferencím mezi radiokomunikačními stanicemi různých zemí;
 - 12 b) koordinuje snahy o odstranění škodlivých interferencí mezi rádiovými stanicemi různých zemí a o zlepšené využívání spektra rádiových kmitočtů, jakož i geostacionárních oběžných drah družic radiokomunikačními službami;
 - 13 c) usnadňuje celosvětovou normalizaci telekomunikací s uspokojivou kvalitou služeb;
 - 14 d) povzbuzuje mezinárodní spolupráci, pokud jde o poskytování technické pomoci rozvojovým zemím, jakož i zakládání, vývoj a zdokonalování telekomunikačních zařízení a sítí v rozvojových zemích všemi prostředky, které má k dispozici, včetně účasti na příslušných programech Spojených národů a užívání vlastních zdrojů tam, kde je to potřebné;
 - 15 e) koordinuje snahy o sladění vývoje telekomunikačních zařízení, zejména těch, které se opírají o kosmické technologie, s cílem maximálně využít možností, které poskytují;
 - 16 f) podporuje spolupráci mezi svými členy za účelem tvorby tarifů na co nejnižší úrovni při poskytování efektivních služeb a při nezávislém a racionálním finančním řízení telekomunikací;

- 17 g) dává popud k přijímání opatření, jejichž cílem je zajištění bezpečnosti lidského života prostřednictvím spolupráce telekomunikačních služeb;
- 18 h) zpracovává studie, vytváří předpisy, přijímá rezoluce, formuluje různá doporučení a požadavky, shromažďuje a publikuje informace týkající se telekomunikací;
- 19 i) prosazuje spolu s mezinárodními finančními a rozvojovými organizacemi vytváření preferenčních a výhodných úvěrových programů, určených na sociální programy, zaměřené mimo jiné na rozšiřování telekomunikačních služeb do nejdlehlších oblastí jednotlivých zemí.

ČLÁNEK 2

Složení Unie

- 20 Mezinárodní telekomunikační unie má, vzhledem k principu univerzality a vzhledem k žádoucí co nejširší účasti v Unii tyto členy:
- 21 a) kterýkoliv stát, který je členem Unie jakožto strana kterékoli mezinárodní telekomunikační úmluvy platné před vstupem této předkládané Ústavy a Úmluvy v platnost;
- 22 b) kterýkoliv jiný stát, člen Organizace spojených národů, který přistoupí k Ústavě a k Úmluvě podle článku 53 Ústavy;
- 23 c) kterýkoliv jiný stát, který není členem Organizace spojených národů a který požádá o členství v Unii a přistoupí k Ústavě a k Úmluvě podle ustanovení článku 53 Ústavy poté, co získal souhlas s členstvím dvoutřetinovou většinou členů Unie. Je-li taková žádost o členství podána mezi dvěma Konferencemi vládních zmocněnců, konzultuje ji Generální tajemník se členy Unie; jestliže člen Unie neodpoví do čtyř měsíců od doby, kdy byl požádán o stanovisko, má se za to, že se zdržel hlasování.

ČLÁNEK 3

Práva a povinnosti členů Unie

- 24 1. Členové Unie mají práva a povinnosti stanovené touto Ústavou a Úmluvou.
- 25 2. Práva členů týkající se účasti na konferencích, zasedáních a konzultacích Unie jsou:

- 26 a) každý člen má právo účastnit se konferencí, je volitelný do Rady a má právo jmenovat kandidáty pro volbu funkcionářů Unie nebo členů Výboru pro radiokomunikační řád;
- 27 b) každý člen má také právo, s výhradami uvedenými v stanoveních bodů 169 a 210 této Ústavy, uplatnit jeden hlas na každé konferenci vládních zmocněnců, na každé světové konferenci a na všech shromážděních radiokomunikačních orgánů a zasedáních studijních skupin a, je-li členem Rady, pak na všech zasedáních Rady. Na regionálních konferencích mají hlasovací právo jen členové z příslušného regionu;
- 28 c) s výhradou ustanovení bodů 169 a 210 této Ústavy má každý člen také jeden hlas v konzultacích prováděných korespondenční cestou. V případě konzultací týkajících se regionálních konferencí mají hlasovací právo jen členové příslušného regionu.

ČLÁNEK 4

Základní dokumenty Unie

- 29 1. Základními dokumenty Unie jsou:
- Ústava Mezinárodní telekomunikační unie
 - Úmluva Mezinárodní telekomunikační unie
 - administrativní předpisy.
- 30 2. Základním dokumentem Unie je Ústava, jejíž ustanovení jsou doplněna ustanoveními Úmluvy.
- 31 3. Jak ustanovení Ústavy tak, i ustanovení Úmluvy jsou dále doplněny níže vyjmenovanými administrativními předpisy, které regulují užívání telekomunikací a jsou pro všechny členy závazné:
- mezinárodní telekomunikační řád
 - radiokomunikační řád.
- 32 4. V případě rozporu mezi ustanovením této Ústavy a ustanovením Úmluvy nebo administrativního řádu platí Ústava. V případě rozporu mezi ustanovením Úmluvy a ustanovením administrativního předpisu platí Úmluva.

ČLÁNEK 5

Definice

- 33 Pokud ze souvislostí nevyplývá jinak, platí tato ustanovení:
- 34 a) názvy užívané v této Ústavě a definované v její příloze, která je její nedílnou součástí, mají význam, který jim je určen v této příloze;
- 35 b) názvy - jiné než ty, které jsou definovány v příloze k této Ústavě - užívané v Úmluvě a definované v její příloze, která je její nedílnou součástí, mají význam určený v této příloze;
- 36 c) jiné názvy, definované v administrativních předpisech, mají význam, který jim je v těchto předpisech určený.

ČLÁNEK 6

Realizace nástrojů Unie

- 37 1. Členové jsou povinni dodržovat ustanovení této Ústavy, Úmluvy a administrativního řádu ve všech telekomunikačních úřadech a stanicích jimi zřízených nebo provozovaných, které se zabývají mezinárodními službami nebo které by mohly zasahovat škodlivě do radiokomunikačních služeb jiných zemí, s výjimkou služeb vyňatých z těchto povinností podle ustanovení článku 48 této Ústavy.
- 38 2. Členové jsou také povinni činit potřebná opatření, aby zajistili dodržování jednotlivých ustanovení této Ústavy, Úmluvy a administrativního řádu provozními organizacemi, které pověřili zřizováním a provozováním telekomunikací a které jsou zapojeny do mezinárodních služeb nebo které provozují stanice, jež by mohly působit rušivé zásahy do radiokomunikačních služeb jiných zemí.

ČLÁNEK 7

Struktura Unie

- 39 Unie je tvořena těmito orgány:
- 40 a) Konference vládních zmocněnců, nejvyšší orgán Unie;
- 41 b) Rada, která jedná na základě zmocnění Konference vládních zmocněnců;
- 42 c) celosvětové mezinárodní telekomunikační konference;
- 43 d) radiokomunikační sektor včetně celosvětových a regionálních radiokomunikačních konferencí, jednotlivých shromáždění radiokomunikačních orgánů a Výboru pro radiokomunikační řád;

- 44 e) sektor normalizace telekomunikací včetně celosvětových konferencí normalizace telekomunikací;
- 45 f) sektor rozvoje telekomunikací včetně celosvětových a regionálních konferencí rozvoje telekomunikací;
- 46 g) Generální sekretariát.

ČLÁNEK 8

Konference vládních zmocněnců

- 47 1. Konference vládních zmocněnců je tvořena delegacemi zastupujícími členy. Je svolávána každé čtyři roky.
- 48 2. Konference vládních zmocněnců:
 - 49 a) stanovuje všeobecné zásady umožňující plnění poslání Unie, které jsou vyhlášeny v článku 1 této Ústavy;
 - 50 b) po projednání zpráv o činnosti Unie od poslední konference vládních zmocněnců, jakož i zpráv o Unii doporučené strategické politice a strategickém plánování, vypracovaných Radou, činí veškerá rozhodnutí, která považuje za vhodná;
 - 51 c) zpracovává podklady pro rozpočet Unie a na základě zpráv zmíněných v bodě 50 stanoví maximální výši výdajů Unie do příští konference vládních zmocněnců, když předtím posoudila všechny aspekty týkající se činnosti Unie během tohoto období;
 - 52 d) zpracovává všechny všeobecné směrnice týkající se funkcionářů Unie a v případě potřeby stanoví základní platy, platové stupnice a soustavu náhrad a důchodů pro všechny funkcionáře Unie;
 - 53 e) reviduje, a případně s konečnou platností schvaluje účty Unie;
 - 54 f) z členů Unie volí její Radu;
 - 55 g) volí Generálního tajemníka, náměstka Generálního tajemníka a jednotlivé ředitele kanceláří sektorů, kteří jsou volenými funkcionáři Unie;
 - 56 h) volí členy Komise pro radiokomunikační řád;
 - 57 i) projednává a případně přijímá návrhy na úpravy Ústavy a Úmluvy podle ustanovení článku 55 Ústavy a odpovídajících ustanovení Úmluvy;
 - 58 j) v případě potřeby uzavírá nebo reviduje dohody mezi Unii

a jinými mezinárodními organizacemi, projednává případné prozatímní dohody, které s takovými organizacemi Rada jménem Unie uzavřela, a činí v souvislosti s tím taková opatření, která považuje za vhodná;

- 59 k) podle potřeby projednává další otázky týkající se telekomunikací.

ČLÁNEK 9

Zásady týkající se voleb a s nimi souvisících záležitostí

- 60 1. Konference vládních zmocněnců dbá při kterýchkoliv volbách uvedených v bodech 54 až 56 Ústavy na to, aby:
- 61 a) členové Rady byli voleni s patřičným ohledem na potřebu spravedlivého rozdělení míst v Radě mezi všechny regiony světa;
- 62 b) Generální tajemník, náměstek Generálního tajemníka, ředitelé kanceláří a členové radiokomunikačního regulačního výboru byli státními příslušníky členů Unie a při jejich volbě je třeba věnovat patřičný ohled na spravedlivé zeměpisné rozdělení mezi světové regiony; pokud jde o volené funkcionáře, je třeba mimoto brát patřičný ohled na zásady obsažené v bodě 154 této Ústavy;
- 63 c) členové Výboru pro radiokomunikační řád byli voleni jednotlivě z kandidátů navržených členy Unie; každý člen může navrhnout jen jednoho kandidáta, který musí být státním příslušníkem jeho země;
- 64 2. Procedurální pravidla výše uvedených voleb budou stanovena konferencí vládních zmocněnců. Ustanovení týkající se nástupu do funkcí, volných míst a znovuzvolitelnosti jsou obsaženy v této Ústavě.

ČLÁNEK 10

Rada

- 65 1. (1) Rada je složena ze členů Unie volených konferencí vládních zmocněnců v souladu s ustanoveními bodu 61 této Ústavy.
- 66(2) Každý člen Rady určí jednu osobu, která bude v Radě zasedat a které může asistovat jeden nebo více poradců.
- 67 2. Rada stanoví vlastní jednací řád.
- 68 3. V období mezi konferencemi vládních zmocněnců jedná

Rada, jakožto řídicí orgán Unie, jménem konference vládních zmocněnců v mezích zmocnění, která jí konference svěřila.

69 4. (1) Rada je pověřena k přijímání veškerých opatření, vedoucích k tomu, aby členské státy mohly realizovat jednotlivá ustanovení Ústavy, Úmluvy a administrativního řádu, jednotlivá rozhodnutí konference vládních zmocněnců a - kde to přichází v úvahu - i rozhodnutí jiných konferencí a porad Unie a vykonávat všechny další úkoly, které jí byly svěřeny konferencí vládních zmocněnců.

70 (2) Projednává zásadní otázky telekomunikační politiky, přičemž se řídí směrnicemi danými konferencí vládních zmocněnců tak, aby bylo zajištěno, že zaměření politiky a strategie Unie bude dokonale přizpůsobeno stálému vývoji měnícího se telekomunikačního prostředí.

71 (3) Zajišťuje účinnou koordinaci činností Unie a provádí efektivní finanční kontrolu Generálního sekretariátu a všech tří sektorů.

72 (4) Přispívá, v souladu s posláním Unie, k rozvoji telekomunikací v rozvojových zemích všemi dostupnými prostředky včetně účasti Unie v příslušných programech Organizace spojených národů.

ČLÁNEK 11

Generální sekretariát

73 1. (1) Generální sekretariát je řízen Generálním tajemníkem, jemuž asistuje jeden náměstek.

74 (2) Generální tajemník připravuje za pomoci Koordinačního výboru strategickou politiku a plány pro Unii a koordinuje její činnost.

75 (3) Generální tajemník činí veškerá potřebná opatření k hospodárnému využívání zdrojů Unie a je odpovědný Radě za veškeré administrativní a finanční aspekty činnosti Unie.

76 (4) Generální tajemník je statutárním zástupcem Unie.

77 2. Náměstek Generálního tajemníka je odpovědný Generálnímu tajemníkovi; asistuje Generálnímu tajemníkovi při výkonu jeho funkcí a plní konkrétní úlohy, které mu ukládá Generální tajemník. Vykonává funkce Generálního tajemníka v době jeho nepřítomnosti.

HLAVA II

Radiokomunikační sektor

ČLÁNEK 12

Funkce a struktura

78 1. (1) Funkcí radiokomunikačního sektoru je plnit cíle Unie, ve vztahu k radiokomunikacím, jak jsou stanoveny v článku 1 Ústavy,

- zajišťováním racionálního, spravedlivého, účinného a hospodárného užívání kmitočtového spektra všemi radiokomunikačními službami včetně těch, které užívají oběžnou dráhu geostacionárních družic, s výhradou ustanovení článku 44 této Ústavy, a
- prováděním studií bez omezení frekvenčního rozsahu a přijímáním jednotlivých doporučení, týkajících se radiokomunikací.

79 (2) Přesné rozlišení odpovědností, které má radiokomunikační sektor a sektor telekomunikační standardizace v oblasti problematiky společné těmito dvěma sektorům, bude na základě jejich úzké spolupráce stále revidováno v souladu s příslušnými ustanoveními Úmluvy. Musí být stále prováděna úzká koordinace mezi sektory radiokomunikací, normalizace telekomunikací a rozvoje telekomunikací.

80 2. Činnost radiokomunikačního sektoru je zajišťována prostřednictvím:

81 a) celosvětových a regionálních radiokomunikačních konferencí;

82 b) Komise pro radiokomunikační řád;

83 c) shromáždění radiokomunikačních orgánů konaných při příležitosti celosvětových radiokomunikačních konferencí;

84 d) studijních skupin;

85 e) radiokomunikačního úřadu v čele s voleným ředitelem.

86 3. Členy radiokomunikačního sektoru jsou:

87 a) podle této Ústavy, správy všech členů Unie;

88 b) jakýkoliv subjekt nebo organizace oprávněné podle příslušných ustanovení Úmluvy.

ČLÁNEK 13

Radiokomunikační konference a radiokomunikační shromáždění

- 89** 1. Celosvětová radiokomunikační konference může částečně nebo, ve výjimečných případech, úplně revidovat Radiokomunikační řád a může projednávat jakoukoliv otázku celosvětového významu v rámci své kompetence a vztahující se k jejímu pořadu jednání. Její ostatní funkce jsou stanoveny Úmluvou.
- 90** 2. Celosvětové radiokomunikační konference se obvykle svolávají každé dva roky; avšak podle příslušných ustanovení Úmluvy nemusí být taková konference svolána nebo může být svolána konference mimořádná.
- 91** 3. Radiokomunikační shromáždění se rovněž obvykle svolávají každé dva roky a mají být v zájmu zlepšení účinnosti a výkonnosti radiokomunikačního sektoru místně a časově svázány s celosvětovými radiokomunikačními konferencemi. Radiokomunikační shromáždění poskytují potřebnou technickou základnu pro zajištění práce celosvětových radiokomunikačních konferencí a reagují na všechny požadavky radiokomunikačních konferencí. Povinnosti radiokomunikačních shromáždění jsou stanoveny v Úmluvě.
- 92** 4. Rozhodnutí celosvětových radiokomunikačních konferencí, radiokomunikačních shromáždění a regionálních radiokomunikačních konferencí mají být také ve všech případech v souladu s touto Ústavou a Úmluvou. Rozhodnutí radiokomunikačních shromáždění nebo regionálních radiokomunikačních konferencí musejí být také za všech okolností v souladu s Radiokomunikačním řádem. Při přijímání rezolucí a rozhodnutí musejí konference brát v úvahu možné finanční dopady a měly by se vyhnout přijímání takových rezolucí a rozhodnutí, které by mohly vyvolat náklady způsobující překročení horních mezí úvěrů stanovených Konferencí vládních zmocněnců.

ČLÁNEK 14**Výbor pro radiokomunikační řád**

- 93** 1. Výbor pro radiokomunikační řád má sestávat z volených členů řádně kvalifikovaných v oblasti radiokomunikací a majících praktické zkušenosti v přidělování a využívání kmitočtů. Každý člen musí být obeznámen se zeměpisnými, hospodářskými a demografickými podmínkami konkrétní světové oblasti. Budou vykonávat své funkce pro Unii nezávisle, v rámci částečného úvazku.
- 94** 2. Povinnosti výboru pro radiokomunikační řád jsou:
- 95** a) schvalování Jednacího řádu včetně technických kritérií

- v souladu s Radiokomunikačním řádem a s rozhodnutím kompetentních radiokomunikačních konferencí. Tento Jednací řád bude dodržován ředitelem a úřadem při aplikaci radiokomunikačního řádu na registraci kmitočtových přidělení prováděných členy Unie. Zmíněný řád může být předmětem připomínek jednotlivých správ a v případě, že spor trvá, bude celá záležitost předložena následující celosvětové radiokomunikační konferenci;
- 96** b) projednávání jakékoliv jiné záležitosti, kterou nelze vyřešit na základě výše uvedeného Jednacího řádu.
- 97** c) plnění jakýchkoliv dalších povinností týkajících se přidělování a využívání kmitočtů, uvedených v bodě 78 Ústavy v souladu s postupy, stanovenými v Radiokomunikačním řádu, předepsanými kompetentní konferencí nebo Radou, a to se souhlasem většiny členů Unie, ve vztahu k přípravě takové konference nebo při provádění jejích rozhodnutí.
- 98** 3. (1) Členové Výboru pro radiokomunikační řád při plnění svých funkcí v rámci výboru nepůsobí jako představitelé příslušných členských států nebo oblastí, nýbrž jako osoby, jimž byl svěřen mezinárodní veřejný úkol. Zejména se má každý člen výboru zdržet zasahování do rozhodnutí týkajících se přímo jeho vlastní správy spojů.
- 99** (2) Žádný člen výboru nesmí vyžadovat nebo přijímat instrukce týkající se výkonu jeho funkcí v Unii od jakékoliv vlády nebo od jakéhokoliv člena vlády nebo od jakékoliv veřejné nebo soukromé organizace nebo osoby. Členové se vystříhají jakékoliv akce nebo účasti na jakémkoliv rozhodnutí, které by mohlo být neslučitelné s jejich statutem, tak jak je definován ve výše uvedeném bodě 98.
- 100** (3) Každý člen bude respektovat výlučně mezinárodní povahu funkcí členů výboru a nebude ovlivňovat ostatní členy ve výkonu jejich funkcí souvisejících s výborem.
- 101** 4. Pracovní metody Výboru pro radiokomunikační řád jsou definovány v Úmluvě.

ČLÁNEK 15

Radiokomunikační studijní skupiny

- 102** Funkce a povinnosti radiokomunikačních studijních skupin jsou stanoveny v Úmluvě.

ČLÁNEK 16

Radiokomunikační úřad

103 Funkce ředitele Radiokomunikačního úřadu jsou stanoveny v Úmluvě.

HLAVA III

Sektor normalizace telekomunikací

ČLÁNEK 17

Funkce a struktura

104 1. (1) Funkce sektoru telekomunikační normalizace spočívají v plnění úkolů Unie týkajících se telekomunikační normalizace, jak je stanoveno v článku 1 této Ústavy, formou zkoumání technické, provozní a tarifní problematiky a přijímáním doporučení k této problematice za účelem normalizace telekomunikací v celosvětovém měřítku.

105 (2) Přesné rozdělení odpovědností sektoru normalizace telekomunikací a radiokomunikačního sektoru, pokud jde o problematiku společnou oběma sektorům, bude podléhat průběžné revizi za jejich těsné spolupráce, v souladu s příslušnými ustanoveními Úmluvy. Provádí se intenzivní koordinace mezi radiokomunikačním sektorem, sektorem normalizace telekomunikací a sektorem rozvoje telekomunikací.

106 2. Výkon funkcí Sektoru normalizace telekomunikací je zajištěn prostřednictvím:

107 a) celosvětových konferencí normalizace telekomunikací;

108 b) studijních skupin normalizace telekomunikací;

109 c) úřadu normalizace telekomunikací v čele s voleným ředitelem.

110 3. Sektor normalizace telekomunikací má tyto členy:

111 a) správní orgány telekomunikací všech členů Unie, a to na základě této Ústavy;

112 b) všechny subjekty nebo organizace schválené podle příslušných ustanovení Úmluvy.

ČLÁNEK 18

Celosvětová konference normalizace telekomunikací

- 113** 1. Úkoly celosvětových konferencí normalizace telekomunikací jsou stanoveny v Úmluvě.
- 114** 2. Celosvětové konference normalizace telekomunikací se svolávají každé čtyři roky; nicméně podle příslušných ustanovení Úmluvy lze uspořádat konferenci mimořádnou.
- 115** 3. Jednotlivá rozhodnutí celosvětových konferencí normalizace telekomunikací musejí být v každém případě v souladu s ustanoveními této Ústavy, Úmluvy a administrativního řádu. Při přijímání rezolucí a rozhodnutí musejí konference brát v úvahu předpokládané finanční dopady a měly by se vyhnout přijímání takových rezolucí a rozhodnutí, které by mohly způsobit překročení horních mezí úvěrů stanovených Konferencí vládních zmocněnců.

ČLÁNEK 19

Studijní skupiny normalizace telekomunikací

- 116** 1. Funkce a povinnosti studijních skupin normalizace telekomunikací jsou stanoveny v Úmluvě.

ČLÁNEK 20

Úřad normalizace telekomunikací

- 117** 1. Funkce ředitele Úřadu normalizace telekomunikací jsou stanoveny v Úmluvě.

HLAVA IV

Sektor pro rozvoj telekomunikací

ČLÁNEK 21

Funkce a struktura

- 118** 1. (1) Funkce sektoru pro rozvoj telekomunikací spočívají v plnění cílů Unie, stanovených v článku 1 této Ústavy, přičemž v mezích své kompetence přebírá dvojí odpovědnost Unie jakožto specializované a výkonné instituce Organizace

spojených národů pro realizaci projektů v rámci rozvojového systému Organizace spojených národů nebo v rámci jiných systémů financování za účelem usnadnění a zdokonalení rozvoje telekomunikací poskytováním, organizováním a koordinací činností spolupráce a technické pomoci.

- 119** (2) Činnosti radiokomunikačního sektoru, telekomunikačního normalizačního sektoru a sektoru rozvoje telekomunikací musejí být - podle příslušných ustanovení této Ústavy - předmětem úzké spolupráce, pokud jde o problematiku rozvoje telekomunikací.
- 120** 2. Na základě výše uvedeného má sektor pro rozvoj telekomunikací tyto funkce:
- 121** a) důrazně upozorňovat orgány s rozhodovací pravomocí na významnou roli telekomunikací v národních programech hospodářského a společenského rozvoje a poskytovat informace a rady týkající se možných alternativ strategie a struktury;
- 122** b) podporovat rozvoj, rozšiřování a provoz telekomunikačních sítí a služeb, zejména v rozvojových zemích, s přihlédnutím k činnosti ostatních příslušných orgánů, posílením možností rozvoje lidských zdrojů, plánování, řízení, mobilizace zdrojů, jakož i posilováním výzkumu a vývoje;
- 123** c) stimulovat rozvoj telekomunikací cestou spolupráce s regionálními telekomunikačními organizacemi, s celosvětovými a regionálními finančními institucemi, a to prostřednictvím dohledu nad postupem prací na projektech zahrnutých do rozvojového programu sektoru, aby bylo zajištěno jejich řádné uskutečnění;
- 124** d) aktivovat mobilizaci zdrojů za účelem poskytování pomoci rozvojovým zemím v oblasti telekomunikací podporou vytváření preferenčních a výhodných úvěrových schémat a spoluprací s mezinárodními a regionálními finančními a rozvojovými institucemi;
- 125** e) prosazovat a koordinovat urychlené předávání vhodných technologií rozvojovým zemím s ohledem na změny a rozvoj v telekomunikačních sítích vysoce rozvinutých zemí;
- 126** f) podporovat účast průmyslu na rozvoji telekomunikací v rozvojových zemích a poskytovat rady při výběru a převodu vhodné technologie;
- 127** g) podle potřeby poskytovat poradenství, provádět nebo sponzorovat studie technických, ekonomických a finančních otázek, problematiky řízení, regulace a strategie, včetně studií ke konkrétním projektům

v oblasti telekomunikací;

- 128** h) spolupracovat s ostatními sektory, s Generálním sekretariátem a s ostatními dotčenými orgány na vypracování celosvětového plánu mezinárodních a regionálních telekomunikačních sítí za účelem usnadnění koordinace jejich rozvoje se zaměřením na poskytování telekomunikačních služeb;
- 129** i) při provádění výše uvedených funkcí věnovat zvláštní pozornost požadavkům nejméně rozvinutých zemí.
- 130** 3. Funkci sektoru rozvoje telekomunikací zajišťují:
- 131** a) celosvětové a regionální konference pro rozvoj telekomunikací;
- 132** b) studijní skupiny pro rozvoj telekomunikací;
- 133** c) Úřad pro rozvoj telekomunikací v čele s voleným ředitelem;
- 134** 4. Sektor pro rozvoj telekomunikací má tyto členy:
- 135** a) správní orgány telekomunikací všech členů Unie, a to na základě této Ústavy;
- 136** b) všechny subjekty nebo organizace schválené podle příslušných ustanovení Úmluvy.

ČLÁNEK 22

Konference pro rozvoj telekomunikací

- 137** 1. Konference pro rozvoj telekomunikací budou fórem pro diskusi a projednávání témat, projektů a programů, které se vztahují k rozvoji telekomunikací a budou poskytovat směrnice pro zaměření činnosti Úřadu pro rozvoj telekomunikací.
- 138** 2. Konference pro rozvoj telekomunikací jsou:
- 139** a) celosvětové konference pro rozvoj telekomunikací;
- 140** b) regionální konference pro rozvoj telekomunikací.
- 141** 3. Mezi dvěma konferencemi vládních zmocněnců má být jedna celosvětová konference pro rozvoj telekomunikací. Regionální konference pro rozvoj telekomunikací mají být pořádány podle disponibilních zdrojů a priorit.
- 142** 4. Konference pro rozvoj telekomunikací nebudou přijímat závěrečné dokumenty. Jejich závěry budou mít formu rezolucí, rozhodnutí, doporučení nebo zpráv. Tyto závěry musejí být v každém případě v souladu s Ústavou, Úmluvou

a administrativními řády. Při přijímání rezolucí a rozhodnutí musejí vzít konference v úvahu předvídatelné finanční důsledky a vyhnout se přijímání rezolucí a rozhodnutí, které by mohly vyvolat výdaje překračující horní meze úvěrů stanovené Konferencí vládních zmocněnců.

143 5. Úkoly konferencí pro rozvoj telekomunikací jsou stanoveny v Úmluvě.

ČLÁNEK 23

Studijní skupiny pro rozvoj telekomunikací

144 Úkoly a povinnosti studijních skupin pro rozvoj telekomunikací jsou stanoveny v Úmluvě.

ČLÁNEK 24

Úřad pro rozvoj telekomunikací

145 Funkce ředitele Úřadu pro rozvoj telekomunikací jsou stanoveny v Úmluvě.

HLAVA V

Další ustanovení týkající se činnosti Unie

ČLÁNEK 25

Celosvětové konference o mezinárodních telekomunikacích

146 1. Celosvětová konference o mezinárodních telekomunikacích může částečně anebo ve výjimečných případech úplně zrevidovat mezinárodní telekomunikační řád a může se zabývat jakoukoliv otázkou celosvětové povahy v její kompetenci a vztahující se k její agendě.

147 2. Rozhodnutí celosvětových konferencí o mezinárodních telekomunikacích mají být ve všech případech v souladu s Ústavou a Úmluvou. Při přijímání rezolucí a rozhodnutí mají konference předvídat možné finanční důsledky a vyhnout se přijímání rezolucí a rozhodnutí, které by mohly vyvolat výdaje překračující horní meze úvěrů stanovené Konferencí vládních zmocněnců.

ČLÁNEK 26

Koordinační výbor

- 148** 1. Koordinační výbor se skládá z Generálního tajemníka, náměstka Generálního tajemníka a ředitelů úřadů pro rozvoj telekomunikací. Výboru předsedá Generální tajemník a v jeho nepřítomnosti náměstek Generálního tajemníka.
- 149** 2. Koordinační výbor pracuje jako vnitřní tým pro řízení, který radí Generálnímu tajemníkovi a poskytuje mu praktickou pomoc ve věcech administrativních, finančních a ve věcech týkajících se informačního systému a technické spolupráce, které nespadají do výhradní kompetence určitého sektoru nebo generálního sekretariátu, dále ve věcech vnějších vztahů a informování veřejnosti. Při svém jednání musí výbor brát plně zřetel na ustanovení Ústavy, Úmluvy, rozhodnutí Rady a zájmy Unie jakožto celku.

ČLÁNEK 27

Volení funkcionáři a pracovníci Unie

- 150** 1. (1) Při výkonu svých povinností nesmějí ani volení funkcionáři, ani pracovníci Unie požadovat nebo přijímat příkazy od žádné vlády ani úřadu mimo Unii. Musejí se zdržet jakékoliv činnosti neslučitelné s jejich postavením mezinárodních funkcionářů.
- 151** (2) Každý člen Unie musí respektovat výhradně mezinárodní povahu funkcí a povinností těchto volených funkcionářů a pracovníků Unie a zdržet se snahy ovlivňovat je v jejich práci.
- 152** (3) Volení funkcionáři a pracovníci Unie nesmějí mít žádnou účast ani žádný finanční zájem v jakémkoliv podnikání týkajícím se telekomunikací mimo rámec své činnosti v Unii. Nicméně pojem "finanční zájem" se nesmí vykládat tak, aby znemožňoval pokračovat v placení příspěvků na důchod z titulu předchozího zaměstnání nebo předchozích služebních poměrů.
- 153** (4) K zajištění účinného fungování Unie se má každý člen Unie, jehož příslušník byl zvolen do funkce Generálního tajemníka, náměstka Generálního tajemníka nebo ředitele některého úřadu, pokud možno zdržet odvolání tohoto příslušníka v období mezi dvěma konferencemi vládních zmocněnců.
- 154** 2. Hlavní péče při náboru pracovníků a při stanovení podmínek jejich zaměstnání bude věnována potřebě zajistit pro Unii maximální úroveň výkonnosti, kompetence a bezúhonnosti. Patříčná péče bude věnována významu přijímání pracovníků z co nejširší zeměpisné základny.

ČLÁNEK 28

Finance Unie

- 155** 1. Výdaje Unie zahrnují náklady na:
- 156** a) Radu;
- 157** b) Generální sekretariát a sektory Unie;
- 158** c) Konference vládních zmocněnců a celosvětové konference o mezinárodních telekomunikacích.
- 159** 2. Výdaje Unie jsou kryty z příspěvků jejich členů, jakož i subjektů a organizací oprávněných účastnit se na činnosti Unie podle příslušných ustanovení Úmluvy. Každý člen a každý takto oprávněný subjekt nebo organizace bude platit částku odpovídající počtu jednotek v příspěvkové třídě jím zvolené v souladu s příslušnými ustanoveními Úmluvy.
- 160** 3. (1) Členové si příspěvkovou třídu pro úhradu výdajů Unie volí dobrovolně.
- 161** (2) Členové provedou volbu své příspěvkové třídy do šesti měsíců po skončení Konference vládních zmocněnců v souladu se stupnicí příspěvkových tříd obsaženou v Úmluvě.
- 162** (3) Jestliže Konference vládních zmocněnců přijme úpravu stupnice tříd příspěvků, která je obsažena v Úmluvě, má Generální tajemník informovat každého člena o datu vstoupení této úpravy v platnost. Každý člen bude do šesti měsíců ode dne tohoto sdělení informovat Generálního tajemníka o příspěvkové třídě, kterou si zvolil podle upravené platné stupnice.
- 163** (4) Příspěvková třída zvolená každým členem podle výše uvedených bodů 161 nebo 162 se bude používat až od 1. ledna následujícího jeden rok po vypršení šestiměsíční lhůty zmíněné ve výše uvedených bodech 161 a 162.
- 164** 4. Členům, kteří neoznámili své rozhodnutí ve lhůtách, stanovených ve výše uvedených bodech 161 a 162, se ponechávají příspěvkové třídy zvolené dříve.
- 165** 5. Příspěvková třída, zvolená členem, může být snížena jen podle výše uvedených bodů 161, 162 a 163. Avšak v případě mimořádných okolností, jako jsou přírodní pohromy vyžadující nasazení programů mezinárodní pomoci, může Rada schválit snížení počtu příspěvkových jednotek, je-li o to požádána členem, který prokázal, že již nemůže udržet své příspěvky v třídě původně zvolené.
- 166** 6. Podobně mohou členové, za předpokladu schválení Radou, zvolit příspěvkovou třídu nižší, než byla třída zvolená podle

výše uvedeného bodu 161, jestliže je jejich relativní příspěvková situace od data stanoveného ve výše uvedeném bodě 163 pro nové příspěvkové období podstatně horší než jejich dřívější situace.

- 167** 7. Výdaje, vynaložené v souvislosti s konáním regionálních konferencí uvedených v bodě 43 této Ústavy, jdou k tíži všem členům v příslušném regionu na základě jejich začlenění v příspěvkových třídách a tam, kde to přichází v úvahu a podle stejného kritéria, i k tíži členů jiných regionů, kteří se takových konferencí zúčastnili.
- 168** 8. Členové, subjekty a organizace uvedené v bodě 159 platí své roční příspěvkové podíly předem, tak jak byly vypočítány na základě dvouletého rozpočtu schváleného Radou, jakož i na základě jakékoliv Radou schválené úpravy tohoto rozpočtu.
- 169** 9. Člen, který se zpozdil se svými platbami Unii, ztrácí své hlasovací právo definované v bodech 27 a 28 této Ústavy po dobu, po kterou je částka zpožděných plateb rovna nebo vyšší než výše příspěvku, který měl tento člen zaplatit za předcházející dva roky.
- 170** 10. Zvláštní ustanovení, týkající se finančních příspěvků subjektů a organizací podle výše uvedeného bodu 159 a finančních příspěvků jiných mezinárodních organizací, jsou obsažena v Úmluvě.

ČLÁNEK 29

Jazyky

- 171** 1. (1) Úřední a pracovní jazyky Unie jsou angličtina, arabština, čínština, francouzština, ruština a španělština.
- 172** (2) Podle příslušných rozhodnutí Konference vládních zmocněnců mají být tyto jazyky používány pro vyhotovování a publikování dokumentů a textů Unie ve verzích se stejnou platností co do formy a obsahu, jakož i pro tlumočení během konferencí a porad Unie.
- 173** (3) V případě rozdílných výkladů nebo sporů je rozhodující francouzský text.
- 174** 2. Jestliže se účastníci určité konference nebo určité porady takto dohodnou, mohou být jednání vedena v menším počtu jazyků, než je uvedeno výše.

ČLÁNEK 30

Sídlo Unie

175 Unie má své sídlo v Ženevě.

ČLÁNEK 31

Právní způsobilost Unie

176 Unie požívá na území každého člena takové právní způsobilosti, jakou potřebuje pro výkon svých funkcí a pro dosažení svých cílů.

ČLÁNEK 32

Jednací řády konferencí a jiných setkání

177 1. Pro organizaci své práce a pro vedení příslušných jednání používají konference a setkání Unie jednací řád obsažený v Úmluvě.

178 2. Konference Rady mohou navíc přijmout pravidla, která považují za nezbytná k pravidlům jednacího řádu. Nicméně tato doplňující pravidla musejí být slučitelná s ustanoveními této Ústavy a Úmluvy; jestliže jde o doplňující pravidla přijatá na konferencích, publikují se jako dokumenty těchto konferencí.

HLAVA VI

Všeobecná ustanovení týkající se telekomunikací

ČLÁNEK 33

Právo veřejnosti užívat mezinárodní telekomunikační službu

179 Členové uznávají právo veřejnosti na styk prostřednictvím mezinárodní služby veřejného styku. Služby, poplatky a záruky jsou stejné pro všechny uživatele, v každé kategorii styku, bez jakýchkoli priorit nebo upřednostňování.

ČLÁNEK 34

Pozastavení telekomunikací

180 1. Členové si vyhrazují právo pozastavit přenos jakéhokoliv soukromého telegramu, který by se mohl jevit jako nebezpečný z hlediska bezpečnosti státu nebo jako příčící se jeho zákonům, veřejnému pořádku a dobrým mravům, s tou podmínkou,

že neprodleně zpraví odesílací úřad o pozastavení celého telegramu nebo kterékoliv jeho části s výjimkou případu, kdy by se takové upozornění jevílo nebezpečné z hlediska bezpečnosti státu.

- 181 2. Členové si také vyhrazují právo přerušit jakoukoliv jinou soukromou telekomunikaci, která by se mohla jevit nebezpečnou pro bezpečnost státu nebo odporující jeho zákonům, veřejnému pořádku nebo dobrým mravům.

ČLÁNEK 35

Dočasné zastavení služby

- 182 Každý člen si vyhrazuje právo dočasně zastavit mezinárodní telekomunikační službu, buď celkově, nebo jen pro některé relace nebo pro některé druhy odchozího, příchozího nebo tranzitního styku, za podmínky, že o tom zpraví neprodleně všechny ostatní členy k prostřednictvím Generálního tajemníka.

ČLÁNEK 36

Odpovědnost

- 183 Členové na sebe neberou žádnou odpovědnost vůči uživatelům mezinárodních telekomunikačních služeb, zejména pokud jde o nároky na náhradu škod.

ČLÁNEK 37

Telekomunikační tajemství

- 184 Členové se zavazují, že učiní veškerá možná opatření, slučitelná s užívanými telekomunikačními systémy, za účelem zajištění tajemství mezinárodních relací.
- 185 Členové si nicméně vyhrazují právo hlásit tyto relace kompetentním úřadům za účelem zajištění aplikace zákonů svých zemí nebo dodržení mezinárodních úmluv, kterými jsou vázány.

ČLÁNEK 38

Zřizování, provozování a ochrana telekomunikačních linek a instalovaných zařízení

- 186 1. Členové učiní potřebná opatření, aby byly za nejlepších podmínek zřizovány linky a zařízení potřebná pro rychlou a nepřetržitou výměnu mezinárodních telekomunikačních zpráv.

- 187 2. V mezích možností je nutno tyto linky a tato zařízení provozovat podle metod a postupů, které se v praxi ukázaly jako nejlepší, je nutno je udržovat v dobrém provozním stavu a zajistit, aby odpovídaly současnému stavu vědeckotechnického vývoje.
- 188 3. Členové zajistí, aby tyto linky a instalovaná zařízení zůstaly v rámci jejich jurisdikce.
- 189 4. Pokud nejsou zvláštními dohodami stanoveny jiné podmínky, bude každý člen činit opatření potřebná k zajištění údržby těch úseků mezinárodních telekomunikačních okruhů, které spadají pod jeho pravomoc.

ČLÁNEK 39

Oznamování přestupků

- 190 S cílem usnadnit provádění ustanovení článku 6 této Ústavy se členové zavazují, že se budou vzájemně informovat o porušování jednotlivých ustanovení této Ústavy, Úmluvy a administrativních řádů.

ČLÁNEK 40

Přednost zpráv týkajících se osob v ohrožení života

- 191 Mezinárodní telekomunikační služby musí poskytovat absolutní prioritu všem zprávám, které se týkají osob v ohrožení života, a to na moři, na zemi, ve vzduchu a v kosmickém prostoru, jakož i epidemiologickým zprávám Světové zdravotnické organizace s krajní naléhavostí.

ČLÁNEK 41

Přednost vládních telekomunikačních zpráv

- 192 S výhradou ustanovení článků 40 a 46 této Ústavy, mají v mezích možností zprávy vládního charakteru (viz definici 1014 v příloze k této Ústavě) přednost před jinými telekomunikačními zprávami, jestliže o to odesílatel výslovně požádá.

ČLÁNEK 42

Zvláštní ujednání

193 Členové Unie si pro sebe, pro jimi uznané provozovatele a pro jiné patřičně zmocněné provozovatele vyhražují právo uzavírat zvláštní ujednání ve věci telekomunikací, které se netýkají všech členů. Taková ujednání však nesmějí být v rozporu s touto Ústavou, s Úmluvou a s administrativními řády, pokud jde o škodlivé interference, která by jejich provádění mohla způsobit provozu telekomunikačních služeb ostatních členů.

ČLÁNEK 43

Regionální konference, regionální ujednání a regionální organizace

194 Členové si vyhražují právo svolávat regionální konference, sjednávat regionální ujednání a vytvářet regionální organizace za účelem řešení telekomunikačních problémů, které lze projednávat na regionální bázi. Taková regionální ujednání nesmějí být v rozporu ani s touto Ústavou, ani s Úmluvou.

HLAVA VII

Zvláštní ustanovení týkající se radiokomunikací

ČLÁNEK 44

Užívání kmitočtového spektra a oběžných drah geostacionárních družic

195 1. Členové se budou snažit o omezení počtu kmitočtů a šíře spektra na nezbytné minimum postačující k poskytování potřebných služeb uspokojivým způsobem. K tomu účelu se musejí snažit v co nejkratší možné době využívat nejnovějších vymožeností techniky.

196 2. Při užívání kmitočtových pásem pro radiokomunikační služby mají členové pamatovat na to, že radiokomunikační kmitočty a geostacionární oběžná dráha jsou omezenými přírodními zdroji a že je třeba je užívat racionálně, účinně a hospodárně, v souladu s ustanoveními radiokomunikačního řádu tak, aby měly jednotlivé země nebo skupiny zemí k této oběžné dráze a k těmto kmitočtům spravedlivý přístup, s přihlédnutím ke zvláštním potřebám rozvojových zemí a k zeměpisné poloze některých zemí.

ČLÁNEK 45

Škodlivé interference

- 197** 1. Všechny stanice, ať je jejich účel jakýkoliv, musejí být zřizovány a provozovány tak, aby nepůsobily škodlivé rušení radiových komunikací nebo služeb ostatních členů nebo uznaných provozovatelů nebo jiných provozovatelů, kteří jsou patřičně zmocněni k zajišťování některé radiokomunikační služby a kteří se při provozu řídí ustanoveními Radiokomunikačního řádu.
- 198** 2. Každý člen se zavazuje, že bude vyžadovat od jím uznaných provozovatelů a od ostatních provozovatelů pro tento účel patřičně zmocněných, aby dodržovali jednotlivá ustanovení výše uvedeného bodu 197.
- 199** 3. Dále uznávají členové potřebu učinit veškerá prakticky uskutečnitelná opatření, jimiž by se zabránilo tomu, aby činnost elektrických přístrojů a zařízení všeho druhu působila škodlivé rušení radiokomunikačním službám nebo spojům zmíněným ve výše uvedeném bodu 197.

ČLÁNEK 46

Tísňová volání a tísňové zprávy

- 200** Radiokomunikační stanice jsou povinny přijímat s absolutní předností tísňová volání a tísňové zprávy bez ohledu na jejich původ, odpovídat na takové zprávy stejným způsobem a učinit okamžitě opatření, která v nich jsou požadována.

ČLÁNEK 47

Nepravé nebo klamné tísňové, naléhavé, bezpečnostní nebo identifikační signály

- 201** Členové se zavazují, že budou podnikat patřičná opatření pro potlačení přenosu nebo oběhu nepravých nebo klamných signálů povahy tísňové, naléhavé, bezpečnostní nebo identifikační a že budou spolupracovat při lokalizaci a identifikaci stanic nacházejících se pod jejich jurisdikcí, které signály vysílají.

ČLÁNEK 48

Instalovaná zařízení služeb národní obrany

- 202** 1. Členům Unie je ponechána naprostá volnost, pokud jde o vojenská radiokomunikační zařízení.

- 203 2. Tato zařízení nicméně musejí, v mezích možnosti, zachovávat ustanovení týkající se pomoci poskytované v případě tísňových situací a opatření k zabránění škodlivých interferencí, jakož i ustanovení administrativních řádů týkající se druhů vyzařování a užívání doporučených kmitočtů, podle povahy služby poskytované prostřednictvím provozovaného zařízení.
- 204 3. Navíc, jestliže tato zařízení poskytují také služby veřejných spojů nebo jiné služby, které se řídí administrativními řády, musejí odpovídat předpisům pro poskytování takových služeb.

HLAVA VIII

Vztahy s Organizací spojených národů (OSN), s ostatními mezinárodními organizacemi a nečlenskými státy

ČLÁNEK 49

Vztahy s OSN

- 205 Vztahy mezi OSN a Mezinárodní telekomunikační unií jsou upraveny Dohodou uzavřenou mezi těmito dvěma organizacemi.

ČLÁNEK 50

Vztahy s jinými mezinárodními organizacemi

- 206 V rámci podporování úplné mezinárodní koordinace týkající se telekomunikací spolupracuje Unie s organizacemi, které mají související zájmy a činnosti.

ČLÁNEK 51

Styky s nečlenskými státy

- 207 Všichni členové si vyhrazují pro sebe a pro uznané provozovatele možnost stanovit podmínky, za kterých dovolí výměnu telekomunikačních zpráv se státem, který není členem Unie. Přijme-li člen některou telekomunikační zprávu pocházející od nesmluvního státu, musí tuto zprávu dopravit dále; pokud se dopravuje po telekomunikačních linkách některého člena, platí pro ni závazná ustanovení této Ústavy, Úmluvy a administrativních řádů, jakož i normální poplatky.

HLAVA IX

Závěrečná ustanovení

ČLÁNEK 52

Ratifikace, přijetí nebo schválení

- 208** 1. Tato Ústava a Úmluva musejí být současně ratifikovány, přijaty nebo schváleny každým signatářským členem, v souladu s jeho ústavními pravidly ve formě jediného dokumentu. Tento dokument bude uložen co nejdříve u Generálního tajemníka. Generální tajemník bude členy o uložení každé takové listiny informovat.
- 209** 2. (1) Po dobu dvou let od data vstupu Ústavy a Úmluvy v platnost bude signatářský člen, i když neuložil ratifikační listinu nebo listinu a přijetí či schválení podle výše uvedeného bodu 208, požívat členských práv podle bodů 25 a 28 této Ústavy.
- 210** (2) Po uplynutí doby dvou let od vstoupení této Ústavy a Úmluvy v platnost signatářský člen, který neuložil ratifikační listinu nebo listinu o přijetí či schválení v souladu se výše uvedeným bodem 208, nebude již oprávněn hlasovat na žádné konferenci Unie, na žádné poradě jakéhokoliv sektoru Unie nebo během korespondenčních konzultací vedených podle příslušných ustanovení této Ústavy a Úmluvy, dokud takovou listinu neuloží. Jeho práva, mimo práva hlasovacího, nejsou dotčena.
- 211** 3. Po vstupu této Ústavy a Úmluvy v platnost podle článku 58 této Ústavy nabudou ratifikační listiny, listiny o přijetí či schválení účinnosti dnem jejich uložení u Generálního tajemníka.

ČLÁNEK 53

Přistoupení

- 212** 1. Člen, který není signatářem této Ústavy a Úmluvy, nebo, s výhradou ustanovení článku 2 této Ústavy, jakýkoliv jiný stát v tomto článku zmíněný, může k této Ústavě a Úmluvě kdykoliv přistoupit. Takové přistoupení se provede současně formou jediného dokumentu zahrnujícího jak Ústavu, tak i Úmluvu.
- 213** 2. Listina o přistoupení bude uložena u Generálního tajemníka, který bude informovat členy o každém uložení jakéhokoliv takové listiny poté, co ji přijal, a zašle každému

z členů její ověřenou kopii.

- 214** 3. Po vstupu této Ústavy a Úmluvy v platnost podle článku 58 této Ústavy nabude listina o přistoupení účinnosti dnem jejího uložení u Generálního tajemníka, pokud v ní není stanoveno jinak.

ČLÁNEK 54

Administrativní předpisy

- 215** 1. Administrativní předpisy, jak jsou specifikovány v článku 4 této Ústavy, jsou závazné mezinárodní dokumenty a musejí odpovídat ustanovením této Ústavy a Úmluvy.
- 216** 2. Ratifikace, přijetí nebo schválení této Ústavy a Úmluvy nebo přistoupení k těmto listinám podle článků 52 a 53 této Ústavy jsou též souhlasem s tím, že dotýčný člen bude dodržovat závazky plynoucí z administrativních předpisů přijatých kompetentními světovými konferencemi přede dnem podpisu této Ústavy a Úmluvy. Tento souhlas může být podmíněn jakoukoliv výhradou učiněnou v době podpisu uvedených administrativních předpisů nebo jejich změn s tím, že výhrada bude platná po dobu uložení ratifikační listiny, listiny o přijetí, schválení či přistoupení.
- 217** 3. Změny administrativních předpisů, částečné nebo úplné, přijaté po výše uvedeném dnu, budou v rozsahu připuštěném jejich vnitrostátním zákonodárstvím prováděny prozatímně vzhledem ke všem členům, kteří tyto změny podepsali. Takové prozatímní provádění bude účinné od data nebo dat v ní uvedených a bude podmíněno výhradami, které budou popřípadě v souvislosti s podpisem těchto změn učiněny.
- 218** 4. Takové dočasné provádění bude pokračovat:
- 219** a) do doby, kdy člen oznámí Generálnímu tajemníkovi svůj souhlas s takovou změnou a v případě potřeby uvede, do jaké míry nadále uplatňuje jakékoliv výhrady vyslovené vůči zmíněné změně v souvislosti s jejím podpisem; nebo
- 220** b) do šedesáti dnů ode dne, kdy Generální tajemník obdrží od člena oznámení, že nesouhlasí s tím, aby byl takovou změnou vázán.
- 221** 5. Jestliže Generální tajemník neobdrží žádné oznámení podle výše uvedeného bodu 219 nebo 220 od člena, který takovou změnu podepsal, před vypršením doby třiceti šesti měsíců ode dne nebo ode dnů, které jsou v oznámení uvedeny jako začátek dočasného provádění, má se za to, že člen vyslovuje svůj souhlas s tím, že bude touto změnou vázán, přičemž platí veškeré jeho případné výhrady, které uplatnil při podpisu této

změny.

- 222** 6. Kterýkoliv člen Unie, který nepodepsal žádnou takovou změnu administrativního řádu, ať již částečnou nebo úplnou, přijatou po dnu stanoveném ve výše uvedeném bodu 216, musí vyvinout úsilí, aby oznámil neprodleně svůj souhlas s tím, že je touto změnou vázán. Jestliže Generální tajemník neobdrží žádné takové oznámení před vypršením doby stanovené ve výše uvedeném bodu 221, bude se mít za to, že člen vyslovil svůj souhlas s tím, že bude zmíněnou změnou vázán.
- 223** 7. Generální tajemník bude informovat členy o jakémkoliv oznámení, které obdržel na základě tohoto článku.

ČLÁNEK 55

Ustanovení o změnách této Ústavy

- 224** 1. Změny této Ústavy může navrhnout kterýkoliv člen Unie. Takový návrh musí být v zájmu jeho včasného rozeslání všem členům Unie k posouzení doručen Generálnímu tajemníkovi ne později než osm měsíců před stanoveným dnem zahájení konference vládních zmocněnců. Generální tajemník má co nejdříve, nejpozději však šest měsíců před tímto dnem, rozeslat takový návrh všem členům Unie.
- 225** 2. Jakýkoliv návrh na úpravu Ústavy navržený podle výše uvedeného bodu 224 může však člen Unie nebo jeho delegace předložit kdykoliv během konference vládních zmocněnců.
- 226** 3. Aby mohlo během plenárního zasedání konference vládních zmocněnců dojít k posouzení jakéhokoliv návrhu změny této Ústavy, je potřebný souhlas nadpoloviční většiny delegací akreditovaných na konferenci vládních zmocněnců.
- 227** 4. Pro přijetí jakékoliv navržené úpravy nebo jakékoliv navržené změny jako celku, ať již upravené nebo neupravené, je třeba, aby tato změna či úprava byla na plenárním zasedání schválena nejméně dvěma třetinami delegací akreditovaných na konferenci vládních zmocněnců, které mají hlasovací právo.
- 228** 5. Pokud není v předcházejících odstavcích tohoto článku, které mají přednost, stanoveno jinak, platí všeobecná ustanovení týkající se konferencí a jednací řád konferencí a jiných zasedání obsažený v Úmluvě.
- 229** 6. Jakékoliv změny této Ústavy, které byly konferencí vládních zmocněnců přijaty, vstoupí jako celek a ve formě jediné listiny v platnost dnem určeným na konferenci pro členy, kteří před tímto dnem uložili svou ratifikační listinu, listinu o přijetí, schválení nebo přistoupení k stávající Ústavě včetně jejích změn. Ratifikace, přijetí, schválení nebo

přistoupení jen k části těchto změn nejsou možné.

- 230** 7. Generální tajemník oznámí všem členům uložení každé ratifikační listiny, listiny o přijetí, schválení nebo přistoupení.
- 231** 8. Po vstupu jakékoliv takové změny v platnost se ratifikace, přijetí, schválení nebo přistoupení v souladu s články 52 a 53 této Ústavy budou týkat již změněné Ústavy.
- 232** 9. Po vstupu jakékoliv takové změny v platnost, zaregistruje ji Generální tajemník u sekretariátu Organizace spojených národů v souladu s článkem 102 Charty Organizace spojených národů. Bod 241 této Ústavy platí rovněž pro veškeré dokumenty o změnách.

ČLÁNEK 56

Řešení sporů

- 233** 1. Členové mohou řešit své spory k otázkám, týkajícím se výkladu a aplikace této Ústavy, Úmluvy a administrativních předpisů jednáním, diplomatickou cestou nebo podle postupů stanovených dvoustrannými nebo vícestrannými dohodami uzavřenými mezi nimi za účelem řešení mezinárodních sporů popřípadě podle jakéhokoliv jiného vzájemně dohodnutého postupu.
- 234** 2. Jestliže není ani jeden z těchto postupů řešení přijat, má každý člen, který je stranou sporu, možnost odvolat se k arbitráži podle postupu stanoveného v Úmluvě.
- 235** 3. Fakultativní protokol o povinném řešení sporů týkajících se této Ústavy, této Úmluvy a administrativních řádů bude použit mezi smluvními stranami, které tento protokol podepsaly.

ČLÁNEK 57

Výpověď Ústavy a Úmluvy

- 236** 1. Každý člen, který ratifikoval, přijal, schválil Ústavu a mluvu nebo k nim přistoupil, má právo je vypovědět. V takovém případě musejí být Ústava i Úmluva vypovězeny současně, v jediné listině, a to oznámením adresovaným Generálnímu tajemníkovi. Generální tajemník po obdržení takového oznámení o něm informuje ostatní členy.
- 237** 2. Takové vypovězení nabude účinnosti po uplynutí jednoho roku ode dne, kdy Generální tajemník obdržel zmíněné oznámení.

ČLÁNEK 58

Nabytí platnosti a s ním souvisící otázky

- 238** 1. Tato Ústava a Úmluva vstoupí v platnost dne 1. července 1994 mezi členy, kteří před tímto dnem uložili svou ratifikační listinu, listinu o přijetí, o schválení nebo o přistoupení.
- 239** 2. Dnem vstupu v platnost podle výše uvedeného bodu 238 se touto Ústavou a Úmluvou mezi stranami ruší a nahrazuje Mezinárodní telekomunikační úmluva z Nairobi (1982).
- 240** 3. V souladu s ustanoveními článku 102 Charty Organizace spojených národů, zaregistruje Generální tajemník Unie tuto Ústavu a Úmluvu u sekretariátu Organizace spojených národů.
- 241** 4. Originál této Ústavy a Úmluvy vypracovaný v anglickém, arabském, čínském, francouzském, ruském a španělském jazyce zůstane uložen v archivu Unie. Generální tajemník zašle její ověřený opis v požadovaných jazycích každému signatářskému členu.
- 242** 5. V případě jakéhokoliv rozporu mezi různými jazykovými verzemi je rozhodující text ve francouzštině.

NA DŮKAZ TOHO podepsali níže podepsaní zmocněnci originál této Ústavy Mezinárodní telekomunikační unie a originál Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie.

Podepsáno v Ženevě dne 22. prosince 1992.

PŘÍLOHA

Definice některých pojmů užívaných v této Ústavě, v Úmluvě a v administrativních předpisech Mezinárodní telekomunikační unie

- 1001** Pro potřeby výše uvedených listin Unie mají následující výrazy význam daný následujícími definicemi.
- 1002** *Správa*: Jakýkoliv vládní rezort nebo služba odpovědná za plnění povinností převzatých na základě Ústavy Mezinárodní telekomunikační unie, Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie a na základě administrativních předpisů.
- 1003** *Škodlivé interference*: Interference nepříznivě ovlivňující funkci některé radionavigační služby nebo jiných zabezpečovacích služeb nebo vážně zhoršující radiokomunikační službu provozovanou podle radiokomunikačního řádu, překáží jí nebo ji opakovaně přerušuje.
- 1004** *Veřejná korespondence*: Jakákoliv telekomunikační zpráva, kterou úřady a stanice musejí vzhledem k tomu, že jsou k dispozici veřejnosti, přijímat k přenosu.
- 1005** *Delegace*: Všichni delegáti a v určitých případech i zástupci, poradci, přidělení nebo tlumočníci vyslaní týmž členem Unie.
- Každý člen může sestavit delegaci podle svého uvážení. Do delegace může zejména zařadit, mezi jinými, následující delegáty: poradce a atašé, a dále osoby patřící k jakémukoliv subjektu nebo k jakékoliv organizaci zmocněné podle příslušných ustanovení Úmluvy.
- 1006** *Delegát*: Osoba vyslaná vládou člena Unie na konferenci vládních zmocněnců nebo osoba reprezentující vládu nebo správu člena Unie na konferenci nebo na zasedání v rámci Unie.
- 1007** *Provozovatel*: Jednotlivec, společnost, podnik nebo vládní organizace, kteří provozují telekomunikační zařízení určené pro mezinárodní telekomunikační službu nebo schopné působit takové službě škodlivé interference.
- 1008** *Uznaný provozovatel*: jakýkoliv výše popsáný provozovatel, který provozuje veřejnou komunikační nebo distribuční službu a kterému jsou uloženy povinnosti podle článku 6 této Ústavy členem Unie, na jehož území je ústředí provozovatele umístěno, nebo členem, který zmocnil provozovatele ke zřízení a provozování telekomunikační služby na svém území.

- 1009** *Radiokomunikace:* telekomunikace prostřednictvím radiových vln.
- 1010** *Radiodistribuční služba:* radiokomunikační služba, ve které jsou přenosy určeny pro přímý příjem veřejností. Tato služba může zahrnovat rozhlas, televizi nebo jiné druhy přenosu.
- 1011** *Mezinárodní telekomunikační služba:* nabídka telekomunikačních přenosů mezi telekomunikačními ústřednami nebo stanicemi všeho druhu, umístěnými v různých zemích nebo patřící různým zemím.
- 1012** *Telekomunikace:* jakýkoliv přenos, vysílání nebo příjem znaků, signálů, písma, obrazů nebo zvuku nebo oznámení jakéhokoliv druhu po drátě, rádiem, optickými nebo jinými elektromagnetickými systémy.
- 1013** *Telegram:* písemný materiál určený pro telegrafní přenos adresátovi. Tento pojem zahrnuje i radiotelegramy, pokud není stanoveno jinak.
- 1014** *Vládní telekomunikace:* Telekomunikace mající původ u:
- hlavy státu;
 - předsedy nebo člena vlády;
 - vrchního velitele ozbrojených sil pozemních, námořních nebo leteckých;
 - diplomatického nebo konzulárního zástupce;
 - Generálního tajemníka Organizace spojených národů; vedoucích pracovníků stojících v čele hlavních orgánů Organizace spojených národů;
 - Mezinárodního soudního dvora;
- nebo jsou odpovědí na výše uvedené vládní telekomunikace.
- 1015** *Soukromé telegramy:* telegramy jiné než vládní nebo služební.
- 1016** *Telegrafie:* forma telekomunikace, při které je přenesená informace zaznamenána na straně příjemce v podobě grafického dokumentu; přenesená informace může být rovněž prezentována v alternativním tvaru nebo uložena do paměti pro pozdější použití.

Poznámka: Grafický dokument je nosičem informace, na který se trvalým způsobem zaznamenává ručně psaný nebo tištěný text nebo nepohyblivý obraz, který lze zařazovat a využívat.

1017 *Telefonie*: forma telekomunikace určená zejména k výměně informací ve formě mluveného slova.

Závěrečné dokumenty mimořádné konference vládních zmocněnců
Mezinárodní telekomunikační unie (Ževeva 1992)

ÚMLUVA MEZINÁRODNÍ TELEKOMUNIKAČNÍ UNIE

Hlava I

Fungování Unie

Oddíl 1

ČLÁNEK 1

Konference vládních zmocněnců

- 1 1. (1) Konference vládních zmocněnců se svolává v souladu s příslušnými ustanoveními článku 8 Ústavy Mezinárodní telekomunikační unie (v dalším jen "Ústava").
- 2 (2) Je-li to prakticky možné, předcházející Konference vládních zmocněnců stanoví přesné místo a datum konání; v opačném případě stanoví toto místo a datum Rada se souhlasem většiny členů Unie.
- 3 2. (1) Přesné místo a datum příští Konference vládních zmocněnců nebo jen místo, popřípadě jen datum, může být změněno:
 - 4 a) když nejméně jedna čtvrtina členů Unie jednotlivě navrhla tuto změnu Generálnímu tajemníkovi; nebo
 - 5 b) na základě návrhu Rady.
- 6 (2) Jakákoliv taková změna vyžaduje souhlas většiny členů Unie.

ČLÁNEK 2

Volby a s nimi související záležitosti

Rada

- 7 1. S výjimkou případů uprázdnění míst vzniklých za podmínek uvedených v bodech 10 a 12 plní členové Unie zvolení do Rady svou funkci do dne, kdy bude zvolena nová Rada. Členové mohou

být znovu zvoleni.

8 2. (1) Jestliže se mezi dvěma Konferencemi vládních zmocněnců uvolní v Radě místo, přejde toto místo na člena Unie ze stejné oblasti, jako je oblast člena, jehož místo bylo uvolněno a který při předcházejících volbách získal nejvíce hlasů mezi těmi členy, kteří nebyli zvoleni.

9 (2) Jestliže nemůže být z jakéhokoliv důvodu uvolněné místo obsazeno podle postupu uvedeného v bodě 8, vyzve předseda Rady ostatní členy oblasti, aby předložili svou kandidaturu do jednoho měsíce od vydání takové výzvy. Na konci tohoto období vyzve předseda Rady členy Unie, aby zvolili nového člena. Volba bude provedena tajným hlasováním korespondenční cestou. Přitom je požadována stejná většina, jak je uvedeno výše. Tento nový člen bude vykonávat funkci do zvolení nové Rady příští příslušnou Konferencí vládních zmocněnců.

10 3. Místo v Radě se považuje za uvolněné, jestliže

11 a) člen Rady nemá svého zástupce přítomného na dvou za sebou následujících zasedáních Rady;

12 b) se člen Unie svého členství v Radě vzdá.

Volení funkcionáři

13 1. Generální tajemník, náměstek Generálního tajemníka a ředitelé úřadů nastupují do svých funkcí ode dne stanoveného Konferencí vládních zmocněnců při jejich volbě. Obvykle zůstávají ve svých funkcích až do dne stanoveného následující Konferencí vládních zmocněnců a jsou znovu zvolitelní jen jednou.

14 2. Jestliže se místo Generálního tajemníka uvolní, nastoupí na jeho místo náměstek Generálního tajemníka a zůstane ve funkci až do dne stanoveného Konferencí vládních zmocněnců na jejím následujícím zasedání. Když za těchto podmínek náměstek Generálního tajemníka nastoupí na místo Generálního tajemníka, považuje se místo náměstka Generálního tajemníka za uvolněné týmž dnem a nabudou platnosti ustanovení níže uvedeného bodu č. 15.

15 3. Jestliže se místo náměstka Generálního tajemníka uvolní dříve než 180 dnů před datem stanoveným pro zahájení další Konference vládních zmocněnců, jmenuje Rada náhradníka na zbytek období.

16 4. Jestliže se místa Generálního tajemníka a náměstka Generálního tajemníka uvolní současně, pak vykonává funkce Generálního tajemníka po dobu nepřekračující 90 dnů ředitel, který byl nejdéle ve funkci. Rada jmenuje Generálního tajemníka a - jestliže se zmíněná místa uvolní dříve než 180 dnů před dnem stanoveným pro začátek další Konference zmocněnců - jmenuje Rada i náměstka Generálního tajemníka. Tajemník jmenovaný takto Radou zůstává ve funkci po zbytek období,

na které byl zvolen jeho předchůdce.

- 17** 5. Jestliže se nečekaně uvolní místo ředitele, provede Generální tajemník potřebná opatření, aby bylo zajištěno, že povinnosti ředitele budou plněny do doby, dokud Rada neustanoví nového ředitele na svém příštím řádném zasedání následujícím po takovém uvolnění. Takto jmenovaný ředitel zůstává ve funkci do dne stanoveného další Konferencí vládních zmocněnců.
- 18** 6. S výhradou příslušných ustanovení článku 27 Ústavy zajistí Rada obsazení jakéhokoliv uvolněného místa ve funkci Generálního tajemníka nebo jeho náměstka v případě popsaném v příslušných ustanoveních tohoto článku na řádném zasedání, jestliže se toto koná do devadesáti dnů po uvolnění místa, nebo na zasedání svolaném předsedou v termínech určených v těchto ustanoveních.
- 19** 7. Jakákoliv délka výkonu funkce funkcionářem jmenovaným podle bodů 14 až 18 nebrání tomuto funkcionáři, aby kandidoval nebo opětovně kandidoval na uvedené funkční místo.

Členové Výboru pro radiokomunikační řád

- 20** 1. Členové Výboru pro radiokomunikační řád nastoupí do svých funkcí ve dnech stanovených Konferencí vládních zmocněnců při jejich zvolení. Zůstanou ve funkci do dnů stanovených následující Konferencí vládních zmocněnců a jsou znovu zvolitelní jen jednou.
- 21** 2. Jestliže se v období mezi dvěma Konferencemi vládních zmocněnců vzdá člen funkce nebo není dále schopen zastávat své povinnosti, pak Generální tajemník po konzultaci s ředitelem Radiokomunikačního úřadu vyzve členy Unie v příslušné oblasti, aby navrhli kandidáty pro volbu náhradníka při příštím zasedání Rady. Jestliže se však místo uvolní více než 90 dnů před zasedáním Rady nebo po zasedání Rady předcházejícímu dalšímu zasedání Konference vládních zmocněnců, určí příslušný člen Unie co nejdříve - ne později než do devadesáti dnů - náhradníka ze své země, který zůstane ve funkci do doby, než nastoupí do funkce nový člen zvolený Radou nebo než nastoupí do funkce noví členové Výboru, zvolení další Konferencí vládních zmocněnců. Náhradník může být uveden jako kandidát pro volbu Radou nebo, podle okolností, Konferencí vládních zmocněnců.
- 22** 3. Člen Výboru pro radiokomunikační řád se považuje za již neschopného plnit své povinnosti po opakovaných a bezprostředně za sebou následujících absencích na zasedáních Výboru. Generální tajemník, po poradě s předsedou Výboru jakož i s příslušným členem Výboru a členem Unie vyhlásí, že místo ve Výboru je neobsazené a učiní opatření podle bodu 21 této Úmluvy.

ČLÁNEK 3

Jiné konference

23 1. Podle příslušných ustanovení Ústavy se budou období mezi dvěma Konferencemi vládních zmocněnců obvykle svolávat tyto světové konference Unie:

24 a) dvě světové radiokomunikační konference;

25 b) jedna světová konference pro normalizaci telekomunikací;

26 c) jedna světová konference pro rozvoj telekomunikací;

27 d) dvě radiokomunikační zasedání na stejném místě a ve stejné době jako světové radiokomunikační konference.

28 2. Výjimečně, v období mezi dvěma Konferencemi vládních zmocněnců:

29 - druhou světovou radiokomunikační konferencí lze zrušit spolu s přidruženým radiokomunikačním zasedáním; je možné i jednu z těchto akcí zrušit, i když se druhá koná;

30 - lze svolat i další konferenci normalizace telekomunikací.

31 3. Tyto akce se budou konat:

32 a) na základě rozhodnutí Konference vládních zmocněnců;

33 b) na základě doporučení předcházející světové konference příslušné sekce po schválení Radou;

34 c) na základě požadavku nejméně jedné čtvrtiny členů Unie, kteří své požadavky adresují Generálnímu tajemníkovi individuálně;

35 d) nebo na základě návrhu Rady.

36 4. Regionální radiokomunikační konference se svolává:

37 a) na základě rozhodnutí Konference vládních zmocněnců;

38 b) na základě doporučení předcházející světové nebo regionální radiokomunikační konference, jestliže toto doporučení bylo schváleno Radou;

39 c) na žádost nejméně jedné čtvrtiny členů patřících do příslušného regionu, kteří své požadavky adresují individuálně Generálnímu tajemníkovi; nebo

40 d) na základě návrhu Rady.

41 5. (1) Přesné místo a datum konání světové nebo regionální konference nebo radiokomunikačního zasedání může být stanoveno Konferencí vládních zmocněnců.

42 (2) Jestliže k takovému rozhodnutí nedošlo, stanoví

Rada přesné místo a přesnou dobu konání světové konference nebo radiokomunikačního zasedání se souhlasem většiny členů Unie a regionální konference se souhlasem většiny členů Unie patřících do příslušného regionu; v obou případech platí ustanovení níže uvedeného bodu 47.

43 6. (1) Přesné místo nebo přesná doba konání konference nebo zasedání se může měnit:

44 a) na žádost alespoň jedné čtvrtiny členů Unie v případě světové konference nebo zasedání nebo nejméně jedné čtvrtiny členů Unie patřících do příslušného regionu v případě regionální konference. Jejich žádosti mají být adresovány individuálně Generálnímu tajemníkovi, který je postoupí Radě ke schválení; nebo

45 b) na základě návrhu Rady.

46 (2) V případech stanovených ve výše uvedených bodech 44 a 45 se navržené změny definitivně přijmou, pouze pokud jsou schváleny většinou členů Unie v případě světové konference nebo zasedání nebo většinou členů Unie v případě světové konference nebo zasedání nebo většinou členů Unie patřících do příslušného regionu v případě regionální konference na základě ustanovení níže uvedeného bodu 47.

47 7. Při konzultacích zmíněných v bodech 42, 46, 118, 123, 138, 302, 304, 305, 307 a 312 této Úmluvy, se členové, kteří neodpovědí ve lhůtách stanovených Radou, považují za neúčastníky se konzultace, a tudíž nejsou bráni v úvahu při výpočtu většiny. Jestliže počet odpovědí nepřekročí jednu polovinu dotázaných členů, bude se konat další konzultace, jejíž výsledky budou směrodatné bez ohledu na počet odevzdaných hlasů.

48 8. (1) Světové konference o mezinárodních telekomunikacích se svolávají na základě rozhodnutí Konference vládních zmocněnců.

49 (2) Ustanovení týkající se svolávání světové radiokomunikační konference, přijímání pořadu jejího jednání a podmínky účasti na ní platí rovněž - kde je to použitelné - pro světové konference o mezinárodních telekomunikacích.

Oddíl 2

ČLÁNEK 4

Rada

50 1. Rada se skládá ze 43 členů Unie a je volena Konferencí vládních zmocněnců.

- 51 2. (1) Rada se schází jednou do roka na pravidelném zasedání v sídle Unie.
- 52 (2) Během tohoto zasedání může Rada rozhodnout o výjimečném konání dalšího zasedání.
- 53 (3) Mezi pravidelnými zasedáními může být Rada svolána svým předsedou na základě žádosti většiny členů nebo z iniciativy předsedy za podmínek uvedených v bodě 18 této Úmluvy, a to zpravidla do sídla Unie.
- 54 3. Rada činí rozhodnutí pouze na svém zasedání. Výjimečně se může Rada na svém zasedání usnést, že se určitá otázka vyřeší korespondencí.
- 55 4. Na začátku každého pravidelného zasedání Rada zvolí, při použití rotačního principu mezi regiony, ze svých členů svého předsedu a místopředsedu. Ti zůstanou ve funkci do zahájení dalšího pravidelného zasedání a nejsou znovu zvolitelní. V případě nepřítomnosti předsedy vykonává jeho funkci místopředseda.
- 56 5. Osoba určená členem Rady, aby v Radě zasedala, má být pokud možno pracovníkem zaměstnaným v jeho telekomunikační správě nebo přímo této správě odpovědným nebo za tuto správu odpovídajícím a kvalifikovaným na základě svých zkušeností v oblasti telekomunikačních služeb.
- 57 6. Unie hradí za každého člena Rady vykonávajícího svou funkci během jednotlivých zasedání Rady pouze cestovní a ubytovací náklady a pojištění.
- 58 7. Zástupce každého člena Rady má právo účasti ve funkci pozorovatele na všech zasedáních sekcí Unie.
- 59 8. Funkci tajemníka Rady zastává Generální tajemník.
- 60 9. Generální tajemník, náměstek Generálního tajemníka a ředitelé úřadů mají právo účasti na jednáních Rady, ale bez hlasovacího práva. Rada může nicméně konat zasedání vyhrazená pouze pro zástupce svých členů.
- 61 10. Rada každoročně projednává zprávu vypracovanou Generálním tajemníkem o Unii doporučené strategické politice a strategickém plánování v duchu obecných směrnic daných Konferencí vládních zmocněnců a činí příslušná opatření, která považuje za vhodná.
- 62 11. V mezidobí mezi dvěma Konferencemi vládních zmocněnců Rada dohlíží na celkové řízení a správu Unie; jejím úkolem je zejména:
- 63 (1) schvalovat a revidovat zaměstnanecký řád a finanční řád Unie a jiná ustanovení podle svého uvážení při respektování běžné praxe Organizace spojených národů a jejich přidružených organizací aplikujících společnou soustavu platů, náhrad a

penzí;

64 (2) podle potřeby upravovat:

65 a) základní platové stupnice pro pracovníky v zaměstnaneckých a řídicích kategoriích - s výjimkou platů pro místa obsazovaná volbou - aby byly přizpůsobeny základním platovým stupnicím stanoveným Organizací spojených národů pro společný systém.

66 b) základní platové stupnice pro pracovníky kategorie všeobecných služeb, aby byly přizpůsobeny mzdám užívaným Organizací spojených národů a přidruženými organizacemi v sídle Unie;

67 c) náhrady pro zaměstnance a řídicí pracovníky, jakož i náhrady na místech obsazovaných na základě volby, podle jednotlivých rozhodnutí Organizace spojených národů platných pro sídlo Unie;

68 d) náhrady pro veškerý personál Unie v souladu s jakýmkoliv změnami přijatými ve společném systému Organizace spojených národů;

69 (3) přijímat příslušná rozhodnutí k zajištění spravedlivého geografického zastoupení v personálu Unie a dohlížet nad realizací těchto rozhodnutí;

70 (4) rozhodovat o návrzích na rozsáhlejší reformy týkající se organizace Generálního sekretariátu a úřadů sekcí Unie podle Ústavy a této Úmluvy, které jsou předloženy Generálním tajemníkem po projednání v Koordinačním výboru;

71 (5) projednávat a stanovit víceleté plány pracovních míst a personálu, jakož i víceleté programy rozvoje lidských zdrojů Unie a stanovit personální výhledy Unie včetně úrovně a struktury pracovního zařazení při respektování všeobecných směrnic daných Konferencí vládních zmocněnců a příslušných ustanovení článku 27 Ústavy;

72 (6) podle potřeby upravovat příspěvky placené Uní a jejími pracovníky do společného penzijního fondu Organizace spojených národů podle pravidel a řádu tohoto fondu, jakož i příspěvky na stravu a bydlení poskytované pojištěncům Pojišťovny zaměstnanců Mezinárodní telekomuni-kační unie podle běžné praxe;

73 (7) projednávat a schvalovat dvouletý rozpočet Unie a projednávat předběžný rozpočet na další dvouleté období s přihlédnutím k rozhodnutím Konference vládních zmocněnců týkajícím se bodu 50 Ústavy a omezením výdajů stanoveným touto Konferencí podle bodu 51 Ústavy; má dbát na co nejpřísnější hospodárnost, avšak respektovat závazek uložený Uní dosahovat uspokojivé výsledky co nejdříve. Rada při tom respektuje názory Koordinačního výboru komise obsažené ve zprávě Generálního tajemníka uvedené v bodě 86 a zprávu o finanční činnosti

uvedenou v bodě 101 Úmluvy;

- 74** (8) činit veškerá potřebná opatření pro každoroční kontrolu účtů Unie připravenou Generálním tajemníkem a v případě potřeby je schvalovat pro předložení na příští Konferenci vládních zmocněnců;
- 75** (9) učinit potřebná opatření pro svolávání konferencí Unie a se souhlasem většiny členů Unie v případě světové konference nebo většiny členů Unie patřících do příslušného regionu v případě regionální konference udávat pro Generálního tajemníka a jednotlivé sekce Unie příslušné směrnice týkající se technické a jiné pomoci při přípravě a organizaci konferencí;
- 76** (10) činit potřebná opatření podle bodu 28 této Úmluvy;
- 77** (11) činit rozhodnutí k realizaci rozhodnutí přijatých konferencemi, která mohou mít finanční dopady;
- 78** (12) činit v rozsahu předepsaném Ústavou, touto Úmluvou a administrativními předpisy jakákoli další opatření považovaná za potřebná pro správnou funkci Unie;
- 79** (13) činit všechna potřebná opatření po dohodě s většinou členů Unie k prozatímnímu vyřešení případů nepředpokládaných v Ústavě, v Úmluvě, v administrativních předpisech a v přílohách těchto dokumentů, jejichž řešení nemůže být odloženo do příští konference s danou kompetencí;
- 80** (14) převzít odpovědnost za provádění koordinace se všemi mezinárodními organizacemi uvedenými v člancích 49 a 50 Ústavy a za tím účelem uzavírat jménem Unie prozatímní dohody s mezinárodními organizacemi uvedenými v článku 50 Ústavy a s Organizací spojených národů při provádění Dohody mezi Organizací spojených národů a Mezinárodní telekomunikační unií; tyto prozatímní dohody je třeba předložit další Konferenci vládních zmocněnců v souladu s příslušnými ustanoveními článku 8 Ústavy;
- 81** (15) rozesílat členům Unie co nejdříve po každém jejím zasedání zprávy o provedených pracích a jiné dokumenty považované za užitečné;
- 82** (16) předložit Konferenci vládních zmocněnců zprávu o činnosti Unie od předcházející Konference vládních zmocněnců a jakákoliv patřičná doporučení.

Oddíl 3

ČLÁNEK 5

Generální sekretariát

- 83 1. Generální tajemník:
- 84 a) je odpovědný za celkové řízení zdrojů Unie; může převést řízení části těchto zdrojů na náměstka Generálního tajemníka a - v případě potřeby po konzultacích s Koordinačním výborem - též na ředitele úřadů;
- 85 b) koordinuje činnost Generálního tajemníka a jednotlivých sekcí Unie s přihlédnutím k názorům Koordinačního výboru tak, aby bylo zajištěno co nejefektivnější a nejehospodárnější využití zdrojů Unie;
- 86 c) po poradě s Koordinačním výborem a s přihlédnutím k jeho názorům připravuje a předkládá Radě výroční zprávu, v níž jsou uvedeny změny v telekomunikačním prostředí a jsou obsažena případná doporučení týkající se budoucí politiky a strategie Unie, jak to požaduje bod 61 této Úmluvy, spolu s jejich finančními dopady;
- 87 d) organizuje práci Generálního sekretariátu a jmenuje pracovníky sekretariátu podle směrnic Konference vládních zmocněnců a podle pravidel stanovených Radou;
- 88 e) přijímá administrativní opatření týkající se práce jednotlivých úřadů pro jednotlivé úřady sekcí Unie a jmenuje jejich pracovníky na základě výběru a návrhů ředitele příslušného úřadu, i když konečné rozhodnutí ke jmenování nebo k propuštění je ponecháno Generálnímu tajemníkovi;
- 89 f) podává Radě zprávy o veškerých rozhodnutích provedených Organizací spojených národů a specializovanými institucemi, které mají vliv na podmínky společného režimu služby, platů a penzí;
- 90 g) dohlíží na provádění veškerých předpisů přijatých Radou;
- 91 h) poskytuje Unii konzultace v právních otázkách;
- 92 i) kontroluje pro potřeby správy Unie její pracovníky, aby bylo zajištěno jejich co nejehospodárnější pracovní uplatnění a aby na ně byly aplikovány podmínky zaměstnání v rámci společného systému služby. Pracovníci určení pro přímou pomoc ředitelům úřadů jsou podřízeni administrativnímu řízení Generálním tajemníkem a pracují podle přímých příkazů přijímaných od příslušných ředitelů, avšak v souladu s administrativními pokyny vydanými Radou;
- 93 j) v zájmu Unie jakožto celku a na základě konzultací s řediteli příslušných úřadů dočasně přeřazuje pracovníky z přidělených míst, aby podle potřeby byly pokryty objemy práce v sídle Unie;
- 94 k) po poradě s řediteli příslušných úřadů provádí potřebná administrativní a finanční opatření pro pořádání konferencí a zasedání každého sektoru;

- 95 l) s přihlédnutím k odpovědnostem jednotlivých sektorů zajišťuje patřičné tajemnické práce související s přípravou konferencí Unie, jakož i úkoly, které je třeba provést po skončení těchto konferencí;
- 96 m) připravuje potřebná doporučení pro první zasedání vedoucích delegací uvedené v bodě 342 této Úmluvy, s přihlédnutím k výsledkům eventuálních regionálních konzultací;
- 97 n) zajišťuje, případně i ve spolupráci s vládou hostitelské země, práci sekretariátů konferencí Unie a v případě potřeby ve spolupráci s příslušným ředitelem, poskytuje služby potřebné pro průběh jednotlivých zasedání Unie, přičemž k tomu může v potřebném rozsahu požadovat spolupráci pracovníků Unie podle výše uvedeného bodu 93. Generální tajemník může, je-li o to požádán a je-li to podloženo smlouvou, zajišťovat sekretariát pro jiná zasedání týkající se telekomunikací.
- 98 o) činí patřičná opatření pro zajištění včasné publikace a distribuce služebních dokumentů, informačního bulletinu, jakož i jiných dokumentů a spisů vyhotovených Generálním sekretariátem a sektory nebo dokumentů, které byly Unii dány na vědomí, nebo dokumentů, jejichž publikace je požadována konferencemi nebo Radou. Rada vede seznam dokumentů, které je třeba publikovat po konzultaci s věcně příslušnou konferencí a jejichž publikace je konferencemi vyžadována.
- 99 p) publikuje periodicky, na základě informací, které jsou mu známy nebo dány k dispozici, včetně těch, které může získat od jiných mezinárodních organizací, časopis všeobecných informací a všeobecné dokumentace o telekomunikacích;
- 100 q) po konzultaci s Koordinačním výborem a po realizaci všech možných úsporných opatření připravuje a předkládá Radě návrh dvouletého rozpočtu zahrnujícího výdaje Unie v rámci mezí stanovených Konferencí vládních zmocněnců. Tento návrh rozpočtu se skládá z globálního rozpočtu zahrnujícího nákladové rozpočty všech tří sektorů, sestavené podle rozpočtových pokynů vydaných Generálním tajemníkem. Je vyhotoven ve dvou verzích. Jedna verze odpovídá nulovému růstu příspěvkové jednotky, druhá verze odpovídá růstu menšímu nebo rovnému jakémukoliv limitu, který stanovila Konference vládních zmocněnců, a to po případném čerpání z rezervního účtu. Rezoluce týkající se rozpočtu je po schválení Radou rozeslána pro informaci všem členům Unie;
- 101 r) za pomoci Koordinačního výboru zpracovává výroční zprávu o finanční činnosti podle finančního řádu a předkládá ji Radě. Zpráva o finanční činnosti a účtu se předkládá další Konferenci vládních zmocněnců k projednání a konečnému schválení;

- 102 s) za pomoci Koordinačního výboru zpracovává výroční zprávu o činnosti Unie, která je po schválení Radou rozeslána všem členům Unie;
- 103 t) plní všechny ostatní povinnosti sekretariátu Unie;
- 104 u) provádí všechny ostatní povinnosti, které mu svěří Rada.
- 105 2. Generální tajemník nebo náměstek Generálního tajemníka se mohou účastnit konferencí Unie ve funkci konzultantů; Generální tajemník nebo jeho zástupce se mohou účastnit jako konzultanti všech zasedání Unie.

Oddíl 4

ČLÁNEK 6

Koordinační výbor

- 106 1. (1) Koordinační výbor pomáhá a radí Generálnímu tajemníkovi ve všech otázkách uvedených v příslušných ustanoveních článku 26 Ústavy a v odpovídajících člancích této Úmluvy.
- 107 (2) Výbor odpovídá za uskutečňování koordinace se všemi mezinárodními organizacemi uvedenými v člancích 49 a 50 Ústavy, pokud jde o reprezentaci Unie na konferencích těchto organizací.
- 108 (3) Výbor kontroluje výsledky činnosti Unie a pomáhá Generálnímu tajemníkovi při vypracování zprávy předkládané Radě a uvedené v bodě 86 této Úmluvy.
- 109 2. Výbor se má snažit své závěry přijímat jednohlasně. Není-li předseda podpořen většinou členů Výboru, může ve výjimečných případech činit rozhodnutí na vlastní odpovědnost za předpokladu, že rozhodnutí příslušných záležitostí je naléhavě nutné a nemůže čekat na další zasedání Rady. Za takových okolností zpraví neprodleně a písemně o těchto otázkách členy Rady s uvedením důvodů, které vedly k učinění těchto rozhodnutí, a uvede jakékoliv další písemné připomínky vznesené ostatními členy Výboru. Jestliže za takových okolností nejde o záležitost naléhavou, avšak jsou přesto důležité, mají být předloženy k projednání dalšímu zasedání Rady.
- 110 3. Předseda svolává Výbor nejméně jednou za měsíc; Výbor může být také svolán v případě potřeby na žádost dvou jeho členů.
- 111 4. O jednání Koordinačního výboru se sepíše zpráva, jež se na vyžádání poskytne členům Rady.

Oddíl 5

Radiokomunikační sektor

ČLÁNEK 7

Světové radiokomunikační konference

112 1. Podle bodu 90 Ústavy se světová radiokomunikační konference svolává za účelem projednání konkrétních radiokomunikačních otázek. Světová radiokomunikační konference projednává body zahrnuté do pořadu jednání přijatého v souladu s příslušnými ustanoveními tohoto článku.

113 2. (1) Pořad jednání světové radiokomunikační konference může zahrnovat:

114 a) částečnou nebo, ve výjimečných případech, úplnou revizi Radiokomunikačního řádu uvedenou v článku 4 Ústavy;

115 b) jakoukoliv jinou otázku celosvětové povahy v rámci kompetence konference;

116 c) otázku týkající se pokynů, které je třeba poskytnout Výboru pro radiokomunikační řád a Radiokomunikačnímu úřadu a které se týkají jejich činnosti a kontroly této činnosti;

117 d) přijetí otázek, které má studovat radiokomunikační zasedání, jakož i záležitostí, které má zasedání projednat v souvislosti s budoucími radiokomunikačními konferencemi.

118 (2) Předběžný pořad jednání se stanovuje čtyři roky předem a definitivní pořad jednání má Rada stanovit pokud možno dva roky před konferencí, se souhlasem většiny členů Unie za předpokladu, že jsou splněna ustanovení bodu 47 této Úmluvy.

119 (3) Tento pořad jednání obsahuje všechny otázky, o jejichž zařazení bylo rozhodnuto Konferencí vládních zmocněnců.

120 3. (1) Tento pořad jednání může být změněn:

121 a) na žádost nejméně jedné čtvrtiny členů Unie; tyto žádosti se adresují jednotlivě Generálnímu tajemníkovi, který je předloží Radě ke schválení;

122 b) nebo na návrh Rady.

123 (2) Návrhy na změny pořadu jednání Světové radiokomunikační konference se s konečnou platností přijmou jen se souhlasem většiny členů Unie s přihlédnutím k ustanovení bodu 47 této Úmluvy.

- 124** 4. Konference kromě toho:
- 125** (1) projednává a schvaluje zprávu ředitele úřadu o činnosti sektoru od minulé konference;
- 126** (2) doporučuje Radě body k zařazení do pořadu jednání budoucí konference a uvede své připomínky k těmto pořadům jednání na nejméně čtyřletý cyklus radiokomunikačních konferencí, spolu s odhadem finančních dopadů;
- 127** (3) do svých rozhodnutí zahrne případné pokyny nebo požadavky na Generálního tajemníka a sektory Unie.
- 128** 5. Předseda nebo místopředseda radiokomunikačního zasedání nebo předsedové (popřípadě místopředsedové příslušných studijních skupin) se mohou zúčastnit příslušné světové radiokomunikační konference.

ČLÁNEK 8

Radiokomunikační zasedání

- 129** 1. Radiokomunikační zasedání projednává a případně vydává doporučení týkající se otázek přijatých na základě vlastních procedur nebo předložených mu Konferencí vládních zmocněnců, jinou konferencí, Radou nebo Výborem pro telekomunikační řád.
- 130** 2. Pokud jde o výše uvedený bod 129, radiokomunikační zasedání:
- 131** (1) projednává zprávy studijních skupin vypracované podle bodu 157 této Úmluvy a schvaluje, upravuje nebo zamítá návrhy doporučení obsažené v těchto zprávách;
- 132** (2) s ohledem na potřeby udržovat požadavky na zdroje Unie na minimu schvaluje pracovní programy vyplývající ze studia stávajících a nových otázek a stanoví prioritu, naléhavost, odhadované finanční dopady a časový rozvrh na řádné uskutečnění jejich studia;
- 133** (3) rozhoduje, s přihlédnutím ke schválenému pracovnímu programu vyplývajícímu z výše uvedeného bodu 132, o pokračování, rušení a vytváření studijních skupin a přiděluje každé z nich otázky, které je třeba studovat;
- 134** (4) systematicky shrnuje otázky zajímavící rozvojové země, tak aby jim byla usnadněna účast při studiu těchto otázek;
- 135** (5) v rámci své kompetence se vyjadřuje k otázkám vzneseným na základě požadavků světové radiokomunikační konference;
- 136** (6) podává zprávy příslušné světové radiokomunikační konferenci o postupu prací na tématech, která by mohla být

zařazena na pořad jednání budoucích radiokomunikačních konferencí.

- 137** 3. Radiokomunikačnímu zasedání předsedá osoba určená vládou země, kde se zasedání koná, nebo - jestliže se toto zasedání koná v sídle Unie - osoba zvolená samotným zasedáním; předsedovi asistuje místopředseda zvolený zasedáním.

ČLÁNEK 9

Regionální radiokomunikační konference

- 138** Pořad jednání regionální radiokomunikační konference se může zabývat jen specifickými radiokomunikačními otázkami regionální povahy a také instrukcemi adresovanými Výboru pro radiokomunikační řád, pokud jde o činnost týkající se příslušného regionu, za předpokladu, že se tyto instrukce nebudou přičítat zájmům jiných regionů. Projednávat lze na takové konferenci jen otázky obsažené na pořadu jednání takové konference. K regionálním radiokomunikačním konferencím se vztahují ustanovení bodů 118 až 123 této Úmluvy, ale jen pokud se týkají členů Unie z příslušného regionu.

ČLÁNEK 10

Výbor pro radiokomunikační řád

- 139** 1. Výbor se skládá z devíti členů volených Konferencí vládních zmocněnců.
- 140** 2. Vedle povinností stanovených v článku 14 Ústavy projednává Výbor také zprávy ředitele Radiokomunikačního úřadu týkající se studií případů škodlivých interferencí, na základě požadavku jedné nebo více zainteresovaných správ, a vypracovává k tomu příslušná doporučení.
- 141** 3. Členové Výboru jsou povinni účastnit se jakožto poradci radiokomunikačních konferencí a radiokomunikačních zasedání. Předseda a místopředseda Výboru nebo jejich určení zástupci mají povinnost se účastnit Konferencí vládních zmocněnců jakožto poradci. V žádném z těchto případů se členové, jimž byly svěřeny tyto povinnosti, nemají účastnit těchto konferencí jakožto členové svých národních delegací.
- 142** 4. Unie hradí jen cestovné, stravné a pojištění pro členy Výboru v případě výkonu jejich funkcí ve službě Unii.
- 143** 5. Pracovní metody Výboru jsou následující:
- 144** (1) Členové Výboru si ze svého středu zvolí předsedu a místopředsedu, kteří plní své funkce po dobu jednoho roku. Potom každoročně nahrazuje odstupujícího předsedu

místopředseda a volí se nový místopředseda. V případě nepřítomnosti předsedy a místopředsedy volí Výbor prozatímního předsedu pro tento případ z řad svých členů.

- 145** (2) Výbor zasedá zpravidla čtyřikrát do roka, obvykle v sídle Unie, přičemž je povinná nejméně dvoutřetinová přítomnost jeho členů. Při plnění svých úkolů může využívat moderní telekomunikační prostředky.
- 146** (3) Výbor se má snažit činit svá rozhodnutí jednomyslně. Nepodaří-li se mu to, je rozhodnutí platné jen v případě dvoutřetinové většiny hlasů. Každý člen Výboru má jeden hlas. Volba v zastoupení není dovolena.
- 147** (4) Výbor může použít takové formy své práce, jaké považuje za nutné v souladu s ustanoveními Ústavy, této Úmluvy a Radiokomunikačního řádu. Tato opatření budou zveřejněna v Pravidlech jednání Výboru.

ČLÁNEK 11

Radiokomunikační studijní skupiny

- 148** 1. Radiokomunikační studijní skupiny ustavuje radiokomunikační zasedání.
- 149** 2. (1) Radiokomunikační studijní skupiny studují otázky, které jim byly předloženy podle ustanovení článku 7 této Úmluvy, a zpracovávají příslušné návrhy doporučení. Tyto návrhy se předkládají ke schválení buď radiokomunikačnímu zasedání nebo - mezi dvěma zasedáními - korespondenční cestou správám podle postupů přijatých zasedáním. Doporučení schválená tímto způsobem mají stejnou platnost.
- 150** (2) Studium výše uvedených otázek se s výhradou níže uvedeného článku 158 soustřeďuje na:
- 151** a) využívání kmitočtového spektra v pozemních a kosmických radiokomunikacích (a na geostacionární oběžné dráze družic);
- 152** b) charakteristiky a kvalitu funkce radioelektrických systémů;
- 153** c) provoz radiokomunikačních stanic;
- 154** d) radiokomunikační aspekty otázek týkajících se nouzových případů a bezpečnosti.
- 155** (3) Tyto studie se zpravidla netýkají ekonomických otázek, ale když zahrnují srovnávání technických alternativ, lze brát v úvahu i ekonomické faktory.
- 156** 3. Radiokomunikační studijní skupiny mají také provádět přípravné studie technických, provozních a procedurálních

otázek k následnému projednání na světových a regionálních radiokomunikačních konferencích a zpracovávat k tomu zprávy v souladu s pracovním programem přijatým v této věci některým radiokomunikačním zasedáním nebo v souladu s pokyny obdrženy od Rady.

164 4. Každá studijní skupina zpracovává pro radiokomunikační zasedání zprávu uvádějící stav prací, jednotlivá doporučení přijatá v souladu s konzultačním postupem uvedeným v bodu 149 této Úmluvy a jakékoliv návrhy nových nebo revidovaných doporučení pro projednání na zasedání.

165 5. S přihlédnutím k bodu 79 Ústavy je třeba, aby radiokomunikační sektor a telekomunikační normalizační sektor neustále dohlížely na plnění úkolů vyjmenovaných ve výše uvedených bodech 151 až 154 a bodě 193 této Úmluvy se vztahem k telekomunikačnímu normalizačnímu sektoru, a to za účelem dosažení společného souhlasu se změnami v rozdělení problémů, které mají tyto jednotlivé sektory prostudovat. Oba sektory mají úzce spolupracovat, přijímat postupy k provádění takového dohledu a dosahovat souhlasu časově úsporným a efektivním způsobem. Není-li dosaženo souhlasu, může být záležitost prostřednictvím Rady předložena Konferenci vládních zmocněnců k rozhodnutí.

166 6. Při provádění svých studií věnují radiokomunikační studijní skupiny náležitou pozornost studiu otázek a formulaci jednotlivých doporučení přímo souvisících s výstavbou, rozvojem a zdokonalováním telekomunikací v rozvojových zemích jak na regionální, tak i na mezinárodní úrovni. Svou práci provádějí s patřičným ohledem na práce národních, regionálních a jiných mezinárodních organizací zabývajících se radiokomunikacemi a spolupracují s těmito organizacemi s přihlédnutím k potřebě Unie udržet své vedoucí postavení v oblasti telekomunikací.

167 7. Za účelem umožnění přehledu činností v radiokomunikačním sektoru budou učiněna opatření k podpoře spolupráce a koordinace s ostatními příslušnými organizacemi zabývajících se radiokomunikacemi a s telekomunikačním normalizačním sektorem, jakož i se sektorem rozvoje telekomunikací. Konkrétní povinnosti, podmínky účasti a pravidla postupu pro tato opatření stanoví některé z radiokomunikačních zasedání.

ČLÁNEK 12

Radiokomunikační úřad

161 1. Ředitel Radiokomunikačního úřadu organizuje a koordinuje práci radiokomunikačního sektoru. Činnost tohoto úřadu je doplňována funkcemi uvedenými v ustanoveních Radiokomunikačního řádu.

162 2. Ředitel zejména:

- 163 (1) pokud jde o radiokomunikační konference:
- 164 a) koordinuje přípravné práce studijních skupin v Úřadu, sděluje členům výsledky prací, shromažďuje jejich připomínky a předkládá souhrnnou zprávu konferenci, která může na pořad jednání zařadit návrhy týkající se předpisů;
- 165 b) účastní se, avšak jen s hlasem poradním, jednání radiokomunikačního shromáždění a zasedání radiokomunikačních studijních skupin. Ředitel musí provádět veškerá potřebná opatření pro přípravu radiokomunikačních konferencí a zasedání radiokomunikačního sektoru a radí se při tom se sekretariátem Generálního tajemníka v souladu s bodem 94 této Úmluvy, a v případě potřeby s ostatními sektory Unie, přihlížející při tom patřičně ke směrnicím Rady, které se týkají přípravy těchto konferencí a zasedání;
- 166 c) pomáhá rozvojovým zemím při jejich přípravě na radiokomunikační konference;
- 167 (2) pokud jde o Výbor pro Radiokomunikační řád:
- 168 a) zpracovává návrhy jednacích řádů a předkládá je ke schválení Výboru pro Radiokomunikační řád; tyto návrhy jednacích řádů musejí, mimo jiné, obsahovat způsoby výpočtu a údaje potřebné pro aplikaci příslušných ustanovení Radiokomunikačního řádu;
- 169 b) rozesílá všem členům Unie Jednací řád Výboru a shromažďuje připomínky k řádu od jednotlivých správ;
- 170 c) zpracovává informace zasílané správami podle příslušných ustanovení Radiokomunikačního řádu a regionálních dohod a v případě potřeby je připraví v patřičné formě ke zveřejnění;
- 171 d) aplikuje Jednací řád schválený Výborem pro radiokomunikační řád, připravuje a publikuje závěry na základě tohoto řádu a předkládá Výboru jakoukoliv revizi závěru, která je požadována ze strany telekomunikačních správ a kterou nelze realizovat aplikací tohoto jednacího řádu;
- 172 e) v souladu s příslušnými ustanoveními Radiokomunikačního řádu provádí řádný zápis a záznam a registraci kmitočtových přidělení a tam, kde to přichází v úvahu, též příslušné charakteristiky oběžné dráhy, dále také aktualizuje Mezinárodní základní kmitočtovou tabulku; kontroluje záznamy v této tabulce za účelem eventuálních změn nebo vyškrtnutí - po dohodě s příslušnými správami - těch záznamů, které již nevyjadřují skutečné užívání kmitočtů;
- 173 f) pomáhá těm správám, které o to požádaly, řešit případy

škodlivých interferencí a v případě potřeby provede šetření a připraví pro projednání v Radě zprávu, ve které uvede návrhy doporučení příslušným dotčeným správám;

174 g) zajišťuje funkce výkonného sekretáře Komise;

175 (3) koordinuje práce radiokomunikačních studijních skupin a je odpovědný za organizaci těchto prací;

176 (4) ředitel kromě toho:

177 a) zajišťuje provádění studií, na základě kterých by mohly být členům poskytnuty rady ohledně provozování maximálního počtu radiokomunikačních kanálů v těch částech spektra, v nichž je možno předpokládat vznik škodlivých interferencí, a ohledně spravedlivého, efektivního a hospodárného využívání geostacionární oběžné dráhy, s přihlédnutím k potřebám členů, kteří požadují pomoc, ke zvláštním potřebám rozvojových zemí, jakož i ke zvláštní zeměpisné poloze některých zemí;

178 b) vyměňuje se členy data ve formě přístupné strojovému čtení a v jiných formách, vytváří a aktualizuje dokumenty a databáze radiokomunikačního sektoru a provádí ve spolupráci s Generálním tajemníkem veškerá potřebná opatření k jejich publikaci v pracovních jazycích Unie podle bodu 172 Ústavy;

179 c) aktualizuje potřebné záznamy;

180 d) předkládá světové radiokomunikační konferenci zprávu o činnosti radiokomunikačního sektoru od poslední konference; není-li plánována žádná světová radiokomunikační konference, předkládá Radě a členům Unie zprávu zahrnující dvouleté období od poslední konference;

181 e) vypracovává předběžný návrh rozpočtu založeného na nákladech pro potřeby radiokomunikačního sektoru a předává jej Generálnímu tajemníkovi pro projednání v Koordinačním výboru a začlenění do rozpočtu Unie;

182 3. Ředitel vybírá v rámci rozpočtu schváleného Uní technické a administrativní pracovníky. Jmenování těchto technických a administrativních pracovníků provede Generální tajemník po dohodě s ředitelem. Konečné rozhodnutí o jmenování nebo propuštění náleží Generálnímu tajemníkovi.

183 4. Ředitel musí podle potřeby poskytovat v rámci Ústavy a této Úmluvy technickou pomoc sektoru rozvoje telekomunikací.

Oddíl 6

Sektor telekomunikační normalizace

ČLÁNEK 13

Světová konference normalizace telekomunikací

- 184** 1. Podle bodu 104 Ústavy je světová konference normalizace telekomunikací svolávána k projednávání konkrétních otázek vztahujících se k normalizaci telekomunikací.
- 185** 2. Otázky, jimiž se má zabývat světová konference telekomunikací a o nichž budou vydávána doporučení, jsou ty, které tato konference přijala podle svých vlastních pravidel nebo které jí byly svěřeny Konferencí vládních zmocněnců, jakoukoliv jinou konferencí nebo Radou.
- 186** 3. Podle bodu 104 Ústavy konference:
- 187** a) projednává zprávy vypracované studijními skupinami podle ustanovení bodu 194 této Ústavy a schvaluje, pozměňuje nebo odmítá návrhy doporučení obsažené v těchto zprávách;
- 188** b) s přihlédnutím k potřebě minimalizovat požadavky na finanční prostředky Unie, schvaluje pracovní program vyplývající ze studia stávajících a nových otázek, stanoví jejich stupeň priority a naléhavosti, finanční dopady a časový rozvrh pro dokončení jejich studia;
- 189** c) rozhoduje, s ohledem na schválený pracovní program vyplývající z výše uvedeného bodu 188 o potřebě zachovat nebo rušit stávající studijní skupiny nebo vytvářet nové a přidělovat každé z nich otázky ke studiu;
- 190** d) nakolik je to možné, shromažďuje otázky zajímaví rozvojové země, aby jim byla usnadněna účast v jejich studiu;
- 191** e) projednává a schvaluje zprávu ředitele o činnosti sektoru od minulé konference.

ČLÁNEK 14

Studijní skupiny normalizace telekomunikací

- 192** 1. (1) Studijní skupiny normalizace telekomunikací mají studovat otázky a připravovat návrhy doporučení k tématům, která jsou jim svěřena podle ustanovení článku 13 této Úmluvy. Tyto návrhy se předkládají ke schválení buď světové konferencí normalizace telekomunikací, nebo, mezi dvěma konferencemi tohoto druhu, korespondenční cestou správám telekomunikací, a to podle postupů konferencí schválených. Doporučení schválená kterýmkoliv z uvedených dvou způsobů mají stejnou platnost.
- 193** (2) Studijní skupiny studují s výhradou ustanovení níže uvedeného bodu 195 technické, provozní a tarifní otázky a připravují k nim doporučení v zájmu celosvětové normalizace

telekomunikací včetně doporučení na propojení radiokomunikačních systémů v rámci veřejných telekomunikačních sítí a na požadovanou kvalitu těchto propojení. Technické a provozní otázky týkající se konkrétně radiokomunikací, uvedené v bodech 151 a 154 této Úmluvy, spadají do kompetence sektoru radiokomunikací.

194 (3) Každá studijní skupina má připravit pro konferenci normalizace telekomunikací zprávu charakterizující stav postupu těchto prací, doporučení přijatá podle konzultační procedury uvedené v bodě 192, jakož i návrhy nových nebo revidovaných doporučení, která má konference projednávat.

195 2. S přihlédnutím k ustanovením bodu 105 Ústavy sektor telekomunikační normalizace a sektor radiokomunikací neustále kontrolují plnění úkolů uvedených v bodě 193 a v bodech 151 až 154 této Úmluvy týkajících se sektoru radiokomunikací, za účelem dosažení společné dohody o změnách, které mají být provedeny v rozdělení otázek, které mají tyto jednotlivé sektory prostudovat. Uvedené sektory úzce spolupracují a přijímají postupy k uskutečňování takové kontroly, k včasnému a efektivnímu uzavírání dohod. Nebylo-li možno se dohodnout, lze tuto otázku předložit k rozhodnutí konferenci vládních zmocněnců prostřednictvím Rady.

196 3. Při provádění svých studií mají studijní skupiny normalizace telekomunikací věnovat náležitou pozornost studiu otázek a formulaci jednotlivých doporučení přímo souvisejících s výstavbou, rozvojem a zdokonalováním telekomunikací v rozvojových zemích jak na regionální, tak i na mezinárodní úrovni. Mají svou práci provádět s patřičným ohledem na práce národních, regionálních a jiných mezinárodních normalizačních organizací a s těmito organizacemi spolupracovat s přihlédnutím k potřebě Unie udržet své vedoucí postavení v oblasti celosvětové normalizace v telekomunikacích.

197 4. Za účelem umožnění přehledu činností v sektoru telekomunikační normalizace mají být učiněna opatření k podpoře spolupráce a koordinace s ostatními příslušnými organizacemi zabývajícími se normalizací telekomunikací a s radiokomunikačním sektorem, jakož i se sektorem pro rozvoj telekomunikací. Konkrétní povinnosti, podmínky účasti a pravidla postupu pro tato opatření stanoví některá z celosvětových konferencí normalizace telekomunikací.

ČLÁNEK 15

Úřad normalizace telekomunikací

198 1. Ředitel Úřadu normalizace telekomunikací organizuje a koordinuje práci sektoru telekomunikační normalizace.

199 2. Ředitel zejména:

- 200 a) každoročně aktualizuje pracovní program schválený celosvětovou konferencí normalizace telekomunikací po dohodě s předsedy studijních skupin normalizace telekomunikací;
- 201 b) má právo účastnit se, avšak jen s hlasem poradním, jednání světových konferencí normalizace telekomunikací a studijních skupin normalizace telekomunikací. Ředitel provádí veškeré přípravné práce pro konference a pro porady telekomunikačního normalizačního sektoru. Přitom konzultuje s generálním sekretariátem v souladu s ustanoveními bodu 94 této Úmluvy a v případě potřeby i s ostatními sektory Unie. Zároveň bere patřičně v úvahu směrnice Rady týkající se provádění této přípravy;
- 202 c) zpracovává informace obdržené od jednotlivých správ telekomunikací přihlédnutím k příslušným ustanovením mezinárodního telekomunikačního řádu a k rozhodnutím světové konference pro telekomunikační normalizaci a zpracovává tyto informace ve formě vhodné pro uveřejnění;
- 203 d) vyměňuje se členy Unie data ve formě přístupné strojovému čtení a v jiných formách, vytváří a aktualizuje dokumenty a databáze sektoru telekomunikační normalizace a provádí ve spolupráci s Generálním tajemníkem veškerá potřebná opatření k jejich publikaci v pracovních jazycích Unie podle bodu 172 Ústavy;
- 204 e) předkládá světové konferenci telekomunikační normalizace zprávu o činnosti sektoru od poslední konference, není-li svolána žádná další konference, předkládá Radě a členům Unie zprávu zahrnující dvouleté období od poslední konference;
- 205 f) vypracovává předběžný návrh rozpočtu založeného na nákladech pro potřeby sektoru telekomunikační normalizace a předává jej Generálnímu tajemníkovi pro projednání v Koordináčním výboru a začlenění do rozpočtu Unie;
- 206 3. Ředitel si vybírá, v rámci rozpočtu schváleného Unií, technické a administrativní pracovníky Úřadu telekomunikační normalizace. Jmenování těchto technických a administrativních pracovníků provede Generální tajemník v dohodě s ředitelem. Konečné rozhodnutí o jmenování nebo propuštění náleží Generálnímu tajemníkovi.
- 207 4. Ředitel musí podle potřeby poskytovat v rámci Ústavy a této Úmluvy technickou pomoc sektoru pro rozvoj telekomunikací.

Sektor normalizace telekomunikací

ČLÁNEK 16

Konference pro rozvoj telekomunikací

- 208** 1. Podle ustanovení bodu 118 Ústavy je úloha konferencí pro rozvoj telekomunikací následující:
- 209** a) světové konference pro rozvoj telekomunikací zpracovávají pracovní programy a směrnice pro definování otázek a priorit rozvoje telekomunikací a poskytují sektoru pro rozvoj telekomunikací orientaci pro jeho pracovní program. Mohou podle potřeby vytvářet studijní skupiny;
- 210** b) regionální konference pro rozvoj telekomunikací mohou poskytnout úřadu pro rozvoj telekomunikací rady týkající se konkrétních telekomunikačních požadavků a charakteristik příslušného regionu a mohou také předkládat jednotlivá doporučení světovým konferencím rozvoje telekomunikací;
- 211** c) konference pro rozvoj telekomunikací stanoví cíle a strategie pro vyrovnaný celosvětový a regionální rozvoj telekomunikací se zvláštním zřetelem k rozšiřování a modernizaci sítí a služeb rozvojových zemí, jakož i mobilizaci zdrojů pro tento účel potřebných. Působí jako fórum pro studium politiky, organizačních, provozních, regulačních, technických a finančních otázek a s nimi souvisejících aspektů včetně identifikace a realizace nových zdrojů financování;
- 212** d) světové a regionální konference pro rozvoj telekomunikací mají v rámci svých kompetencí projednávat zprávy jim předložené a vyhodnocovat činnost sektoru; mohou se také zabývat aspekty rozvoje telekomunikací vztahující se k jiným sektorům Unie.
- 213** 2. Návrh pořadu jednání konferencí pro rozvoj telekomunikací připravuje ředitel úřadu pro rozvoj telekomunikací a je předkládán Generálním tajemníkem Radě ke schválení většinou členů Unie v případě světové konference nebo většinou členů Unie patřících do příslušného regionu v případě konference regionální, s přihlédnutím k ustanovením bodu 47 této Úmluvy.

ČLÁNEK 17

Studijní skupiny pro rozvoj telekomunikací

- 214** 1. Studijní skupiny pro rozvoj telekomunikací se zabývají konkrétními otázkami rozvoje telekomunikací včetně těch, které jsou vyjmenovány v bodě 211 této Úmluvy a jsou zajímavé pro

rozvojové země. Počet těchto studijních skupin bude omezen a budou vytvořeny na omezenou dobu podle toho, jak budou k dispozici prostředky. Skupiny budou mít konkrétní zadání týkající se otázek a priorit pro rozvojové země a budou úkolově zaměřeny.

- 215** 2. S ohledem na bod 119 Ústavy se sektory radiokomunikací, telekomunikační normalizace a pro rozvoj telekomunikací budou neustále studovanými otázkami zabývat, aby si rozdělily práci, sladily úsilí a zlepšily koordinaci. Tyto sektory přijmou postupy, které umožní provádět tuto kontrolu a dosáhnout shody v žádoucích lhůtách a efektivním způsobem.

ČLÁNEK 18

Úřad pro rozvoj telekomunikací a poradní sbor pro rozvoj telekomunikací

- 216** 1. Ředitel úřadu pro rozvoje telekomunikací organizuje a koordinuje práci sektoru pro rozvoj telekomunikací.
- 217** 2. Ředitel zejména:
- 218** a) má právo účastnit se, avšak jen s hlasem poradním, jednání konferencí pro rozvoj telekomunikací a studijních skupin pro rozvoj telekomunikací. Ředitel provádí veškeré přípravné práce pro konference a zasedání sektoru rozvoje telekomunikací. Přitom konzultuje s generálním sekretariátem v souladu s ustanoveními bodu 94 této Úmluvy a v případě potřeby i s ostatními sektory Unie. Zároveň bere patřičně v úvahu směrnice Rady týkající se provádění této přípravy;
- 219** b) bude zpracovávat informace obdržené od jednotlivých správ s přihlédnutím k příslušným rezolucím a rozhodnutím Konference vládních zmocněnců a konferencí rozvoje telekomunikací a zpracuje tyto informace do formy vhodné pro uveřejnění;
- 220** c) bude vyměňovat se členy Unie data ve formě přístupné strojovému čtení a v jiných formách, vytvářet a aktualizovat dokumenty a databáze sektoru rozvoje telekomunikací a provádět ve spolupráci s Generálním tajemníkem veškerá potřebná opatření k jejich publikaci v pracovních jazycích Unie podle bodu 172 Ústavy;
- 221** d) bude shromažďovat a připravovat pro uveřejnění, ve spolupráci s Generálním sekretariátem a ostatními sektory Unie, jak technické, tak i administrativní informace, které by mohly být zvláště užitečné pro rozvojové země tím, že jim pomohou při zlepšování jejich telekomunikačních sítí. Pozornost těchto zemí má být také zaměřena na možnosti poskytované mezinárodními

programy pod záštitou Organizace spojených národů;

- 222** e) podá světové konferenci pro rozvoj telekomunikací hlášení o činnosti sektoru od poslední konference a předloží Radě, jakož i členům Unie, zprávu o činnosti tohoto sektoru během dvou let následujících po poslední konferenci;
- 223** f) vypracuje předběžný návrh rozpočtu založeného na nákladech pro potřeby sektoru pro rozvoj telekomunikací a předá jej Generálnímu tajemníkovi pro projednání v Koordinačním výboru a začlenění do rozpočtu Unie.
- 224** 3. Ředitel úzce spolupracuje s ostatními zvolenými funkcionáři, aby bylo zajištěno, že bude posílena úloha Unie jako katalyzátoru při stimulaci rozvoje telekomunikací; přijímá, ve spolupráci s ředitelem příslušného úřadu, potřebná opatření pro svolávání informačních zasedání týkajících se činnosti příslušného sektoru.
- 225** 4. Na žádost příslušných členů ředitel, za přispění ředitelů ostatních úřadů a v případě potřeby i za přispění Generálního tajemníka bude studovat národní telekomunikační problémy a poskytne příslušné konzultace. V případě, že tato studie zahrnuje i srovnání technických alternativ, mohou být vzaty v úvahu i ekonomické faktory.
- 226** 5. Ředitel si vybírá technické a administrativní pracovníky úřadu rozvoje telekomunikací v rámci rozpočtu schváleného Radou. Jmenování těchto pracovníků provádí Generální tajemník v dohodě s ředitelem. Konečné rozhodnutí o jmenování nebo propuštění náleží Generálnímu tajemníkovi.
- 227** 6. Vytvoří se poradní sbor pro rozvoj telekomunikací a členové tohoto sboru jsou jmenováni ředitelem po poradě s Generálním sekretářem. Tento sbor je složen z osob s širokým a nestranným záběrem zájmů a odbornosti v oblasti rozvoje telekomunikací a zvolí předsedu z řad svých členů. Sbor bude radit řediteli, který se účastní jeho porad, pokud jde o priority a strategie v rámci činnosti Unie v oblasti telekomunikačního rozvoje. Doporučuje především opatření k podpoře spolupráce a koordinace s ostatními organizacemi zabývajícími se rozvojem telekomunikací.

Oddíl 8

Ustanovení společná všem třem sektorům

ČLÁNEK 19

Účast útvarů a organizací

- jiných než jsou správy telekomunikací - na činnosti Unie

- 228** 1. Generální tajemník a ředitelé úřadů podporují zlepšení části těchto subjektů a organizací v činnosti Unie:
- 229** a) uznané provozní společnosti, vědecké a průmyslové organizace, jakož i finanční a rozvojové instituce, které jsou schváleny příslušným členem;
- 230** b) jiné subjekty zabývající se telekomunikačními záležitostmi a schválené příslušným členem;
- 231** c) regionální a jiné mezinárodní telekomunikační, normalizační, finanční a rozvojové organizace.
- 232** 2. Ředitelé úřadů udržují těsné pracovní vztahy s těmi subjekty a organizacemi, které jsou pověřeny účastí v jednom nebo více sektorech Unie.
- 233** 3. Jakákoliv žádost o účast na pracích sektoru, podaná subjektem uvedeným v bodě 229, v souladu s příslušnými ustanoveními Ústavy a této Úmluvy a schválená příslušným členem Unie, bude tímto členem zaslána dopisem Generálnímu tajemníkovi.
- 234** 4. Jakákoliv žádost subjektu uvedeného v bodě 230 předložená příslušným členem se vyřizuje podle postupu vypracovaného Radou. Rada přešetří soulad žádosti tohoto typu s uvedeným postupem.
- 235** 5. Jakákoliv žádost od subjektu nebo organizace vyjmenované v bodě 231 (s výjimkou těch, které jsou uvedeny v bodech 260 a 261 této Úmluvy) se zašle Generálnímu tajemníkovi a vyřizuje podle postupu vypracovaného Radou.
- 236** 6. Jakákoliv žádost od subjektu nebo organizace vyjmenované v bodech 260 až 262 této Úmluvy se zašle Generálnímu tajemníkovi a příslušná organizace se zapíše do seznamů níže uvedených v bodě 237.
- 237** 7. Generální tajemník sestaví a aktualizuje pro každý sektor seznamy všech subjektů a organizací, které jsou uvedeny v bodech 229 až 231, jakož i v bodech 260 a 262 této Úmluvy a které jsou připuštěny ke spolupráci k účasti na pracích každého sektoru. Vydává v patřičných intervalech každý z těchto seznamů a rozesílá je všem členům, jakož i řediteli příslušného úřadu. Tento ředitel informuje dotyčné subjekty a organizace o opatřeních, které byly provedeny na jejich žádost.
- 238** 8. Subjekty a organizace obsažené v seznamech uvedených v bodě 237 se také uvádějí jako "členové" sektorů Unie; podmínky jejich účasti na pracích sektorů jsou specifikovány v tomto článku, v článku 33 a v jiných odpovídajících ustanoveních této Úmluvy. Ustanovení článku 3 Ústavy se na ně nevztahují.

- 239** 9. Uznaná provozní společnost může jednat za člena, který ji uznal, za předpokladu, že tento člen informuje o svém pověření ředitele příslušného úřadu.
- 240** 10. Jakýkoliv subjekt nebo jakákoliv organizace pověřená účastí na pracích určitého sektoru má právo takovou účast vypovědět tím, že o tom zpraví Generálního tajemníka. Taková účast může být rovněž vypovězena, pokud je to vhodné, příslušným členem. Výpověď nabývá účinnosti jeden rok ode dne, kdy Generální tajemník obdržel příslušné oznámení.
- 241** 11. Generální tajemník na základě kritérií a postupu stanovených Radou vyškrtne ze seznamu subjektů a organizací jakýkoliv subjekt nebo organizaci, které již nejsou pověřeny účastí na pracích sektoru.

ČLÁNEK 20

Způsob práce studijních skupin

- 242** 1. Radiokomunikační shromáždění, celosvětová konference o telekomunikační normalizaci a celosvětová konference pro rozvoj telekomunikací jmenuje předsedu a zpravidla místopředsedu každé studijní skupiny. Při jmenování předsedů a místopředsedů bude věnována patřičná pozornost požadavkům kvalifikovanosti a spravedlivého geografického zastoupení, jakož i potřebě podporovat efektivnější účast rozvojových zemí.
- 243** 2. Vyžaduje-li to pracovní zátěž jakékoliv studijní skupiny, jmenuje shromáždění nebo konference takové další místopředsedy, jak to považuje za nutné, zpravidla ne více než celkem dva.
- 244** 3. Jestliže v intervalu mezi dvěma shromážděními nebo konferencemi příslušného sektoru není předseda studijní skupiny schopen vykonávat své povinnosti a byl-li jmenován jen jeden místopředseda, pak tento místopředseda zaujme místo předsedy. V případě studijní skupiny, pro kterou byl jmenován více než jeden místopředseda, studijní skupina při svém příštím zasedání zvolí nového předsedu mezi těmito místopředsedy a v případě potřeby nového místopředsedu z řad členů studijní skupiny. Podobně zvolí také nového místopředsedu, jestliže jeden z místopředsedů není schopen během tohoto období vykonávat své povinnosti.
- 245** 4. Studijní skupiny provádějí svou práci pokud možno korespondenční cestou při používání moderních prostředků komunikace.
- 246** 5. Ředitel úřadu každého sektoru, na základě rozhodnutí příslušné konference nebo shromáždění, po konzultaci s Generálním tajemníkem a po koordinaci podle Ústavy a Úmluvy sestaví generální plán jednotlivých zasedání studijních skupin.

- 247** 6. Studijní skupiny mohou činit opatření za účelem získání souhlasu od členů pro jednotlivá doporučení vypracovaná mezi dvěma shromážděními nebo konferencemi. Postupy, které je třeba aplikovat pro dosažení takového schválení, jsou ty, které jsou schváleny příslušným shromážděním nebo příslušnou konferencí. Takto schválená doporučení mají stejné postavení jako ta, která jsou schválena samotnou konferencí.
- 248** 7. Kde je zapotřebí, mohou být vytvářeny smíšené pracovní skupiny pro studium otázek vyžadujících účast expertů z několika studijních skupin.
- 249** 8. Ředitel příslušného úřadu rozešle závěrečné zprávy studijních skupin správám, organizacím a subjektům participujícím v sektoru. Takové zprávy mají obsahovat seznam doporučení schválených v souladu s bodem 247. Tyto zprávy budou rozeslány co nejdříve, v každém případě tak, aby byly doručeny nejméně jeden měsíc přede dnem příštího zasedání příslušné konference.

ČLÁNEK 21

Doporučení jedné konference jiné konferenci

- 250** 1. Kterákoliv konference může předložit jiné konferenci Unie jednotlivá doporučení v mezích své kompetence.
- 251** 2. Taková doporučení se zašlou Generálnímu tajemníkovi včas, aby mohla být shromážděna, koordinována a sdělena, jak to stanoví bod 320 této Úmluvy.

ČLÁNEK 22

Vzájemný vztah sektorů a jejich vztah k mezinárodním organizacím

- 252** 1. Ředitelé úřadů se mohou dohodnout, po patřičné konzultaci a koordinaci, jak to vyžadují Ústava, Úmluva a jednotlivá usnesení příslušných konferencí a zasedání, že uspořádají společná zasedání studijních skupin dvou nebo tří sektorů za účelem studia a přípravy návrhů doporučení k otázkám společného zájmu. Tyto návrhy doporučení se předkládají kompetentním konferencím nebo zasedáním příslušných sektorů.
- 253** 2. Konferencí nebo zasedání sektoru se mohou účastnit - s poradním hlasem - Generální tajemník, náměstek Generálního tajemníka, ředitelé úřadů ostatních sektorů nebo jejich pověřeni zástupci, jakož i členové Výboru pro radiokomunikační řád. V případě potřeby mohou tyto konference nebo zasedání přizvat jako účastníka s poradním hlasem jednotlivé zástupce Generálního sekretariátu nebo kterýchkoliv jiných sekcí, které nepovažovaly za nutné vyslat své zástupce.

- 254 3. Když je sektor vyzván, aby se účastnil zasedání mezinárodní organizace, pak se jeho ředitel, s přihlédnutím k bodu 107 této Úmluvy, pověřuje, aby zajistil, že sektor bude zastoupen svým zástupcem s poradním hlasem, s přihlédnutím k ustanovením bodu 107 této Úmluvy.

Hlava II

Všeobecná ustanovení týkající se konferencí

ČLÁNEK 23

Pozvání a přijetí na Konferenci vládních zmocněnců v případě, že zve vláda hostitelské země

- 255 1. Přesné údaje týkající se místa a dnů konání konference vládních zmocněnců budou stanoveny v souladu s jednotlivými ustanoveními článku 1 této Úmluvy, na základě konzultací s vládou hostitelské země.
- 256 2. (1) Rok před zahájením konference zašle vláda hostitelské země každému členu Unie pozvání.
- 257 (2) Tato pozvání lze zaslat přímo, popřípadě prostřednictvím Generálního tajemníka nebo jiné vlády.
- 258 3. Generální tajemník požádá následující organizace o vyslání svých pozorovatelů:
- 259 a) Organizaci spojených národů;
- 260 b) regionální telekomunikační organizace uvedené v článku 43 Ústavy;
- 261 c) mezivládní organizace provozující družicové systémy;
- 262 d) organizace přidružené k Organizaci spojených národů, jakož i Mezinárodní agenturu pro atomovou energii.
- 263 4. (1) Vláda hostitelské země musí obdržet odpovědi od členů nejpozději jeden měsíc před zahájením konference; tyto odpovědi mají v mezích možností poskytnout veškeré údaje o složení delegace.
- 264 (2) Tyto odpovědi lze zaslat přímo popřípadě prostřednictvím Generálního tajemníka nebo jiné vlády.
- 265 (3) Generální tajemník musí obdržet odpovědi organizací a institucí uvedených v bodech 259 až 262 nejpozději jeden měsíc před zahájením konference.

- 266 5. Generální sekretariát a všechny tři úřady Unie jsou na konferenci zastoupeny hlasem poradním.
- 267 6. Možnost účasti na konferenci vládních zmocněnců mají:
- 268 a) delegace;
- 269 b) pozorovatelé a organizace mající pozvání podle výše uvedených bodů 259 až 262.

ČLÁNEK 24

Pozvání a přijetí na radiokomunikační konferenci v případě, že zve vláda hostitelské země

- 270 1. Přesné údaje týkající se místa a dnů konání konference vládních zmocněnců budou stanoveny v souladu s jednotlivými ustanoveními článku 3 této Úmluvy, na základě konzultací se vládou hostitelské země.
- 271 2. (1) Pro radiokomunikační konference jsou aplikovatelná ustanovení bodů 256 až 265 této Úmluvy.
- 272 (2) Členové Unie musí o pozvání k účasti na radiokomunikační konferenci informovat příslušné uznané provozní organizace.
- 273 3. (1) Vláda hostitelské země, po dohodě s Radou nebo na její návrh, může sdělit příslušné oznámení mezinárodním organizacím jiným než těm, které jsou uvedeny v bodech 259 až 262 této Úmluvy a které by mohly mít zájem o vyslání svých pozorovatelů na konferenci s hlasem poradním.
- 274 (2) Zainteresované mezinárodní organizace, uvedené v bodě 273 této Úmluvy, zašlou zvoucí vládě žádost o umožnění účasti do dvou měsíců ode dne sdělení.
- 275 (3) Vláda hostitelské země shromáždí uvedené žádosti a konference sama rozhodne, zda má být příslušným organizacím umožněna účast.
- 276 4. Možnost účasti na radiokomunikačních konferencích mají:
- 277 a) delegace;
- 278 b) pozorovatelé a organizace mající pozvání podle bodů 259 až 262.
- 279 c) pozorovatelé mezinárodních organizací, jimž byla umožněna účast podle jednotlivých ustanovení bodů 273 až 275 výše;
- 280 d) pozorovatelé zastupující uznané provozní organizace zmocněné k účasti v radiokomunikačních studijních komisích podle jednotlivých ustanovení článku 19 této Úmluvy a patřičně pověřené příslušným členem Unie;

- 281 e) volení funkcionáři shlasem poradním, když konference projednává záležitosti v jejich kompetenci, a členové Výboru pro radiokomunikační řád;
- 282 f) pozorovatelé členů Unie, kteří se účastní bez hlasovacího práva regionální radiokomunikační konference regionu jiného, než je ten, ke kterému uvedení členové patří.

ČLÁNEK 25

Pozvání a přijetí na radiokomunikační zasedání, na konferenci o normalizaci telekomunikací a na konferenci pro rozvoj telekomunikací v případě, že zve vláda hostitelské země

- 283 1. Přesné údaje týkající se místa a dnů konání každého zasedání nebo konference budou stanoveny v souladu s jednotlivými ustanoveními článku 3 této Úmluvy, na základě konzultací s vládou hostitelské země.
- 284 2. Jeden rok před zahájením zasedání nebo konference, pošle Generální tajemník, po konzultaci s ředitelem příslušného úřadu, pozvání:
- 285 a) správě každého členu Unie;
- 286 b) subjektům a organizacím zmocněným k účasti na pracích příslušného sektoru podle jednotlivých ustanovení článku 19 této Úmluvy;
- 287 c) regionálním telekomunikačním organizacím, uvedeným v článku 43 Ústavy;
- 288 d) mezivládním organizacím provozujícím družicové systémy;
- 289 e) všem ostatním regionálním nebo mezinárodním organizacím zabývajícím se otázkami, které jsou předmětem zájmu příslušného zasedání nebo konference.
- 290 3. Mimoto požádá Generální tajemník tyto organizace nebo instituce, aby vyslaly své pozorovatele:
- 291 a) Organizaci spojených národů (OSN);
- 292 b) přidružené organizace Organizaci spojených národů, jakož i Mezinárodní agenturu pro atomovou energii.
- 293 4. Generální tajemník musí obdržet odpovědi nejpozději jeden měsíc před zahájením konference; tyto odpovědi mají v mezích možností poskytnout veškeré údaje o složení delegace nebo o zástupcích.
- 294 5. Generální sekretariát a všechny tři úřady Unie jsou na zasedání nebo na konferenci zastoupeny hlasem poradním.
- 295 6. Možnost účasti na zasedání nebo na konferenci mají:

- 296 a) delegace;
- 297 b) pozorovatelé a organizace mající pozvání podle bodů 287 až 289, 291 a 292 této Úmluvy;
- 298 c) zástupci subjektů a organizací uvedených v bodu 286 této Úmluvy.

ČLÁNEK 26

Postup při svolávání a rušení světových konferencí nebo radiokomunikačních shromáždění na žádost členů Unie nebo na základě návrhu Rady

- 299 1. Postupy pro svolání druhé světové konference o normalizaci telekomunikací v intervalu mezi za sebou následujícími konferencemi vládních zmocněnců, jakož i stanovení přesného místa jejího konání a dnů konání, nebo pro rušení druhé světové radiokomunikační konference nebo druhého radiokomunikačního shromáždění jsou stanoveny v následujících ustanoveních.
- 300 2. (1) Jakýkoliv člen Unie, který si přeje, aby byla svolána druhá světová konference normalizace v telekomunikacích, o tom informuje Generálního tajemníka a navrhne předběžně místo a dny konference.
- 301 (2) Po obdržení takových žádostí alespoň od jedné čtvrtiny členů o tom informuje Generální tajemník všechny členy nejvhodnějšími způsoby telekomunikace, spolu s žádostí o vyjádření do šesti týdnů, zda s tímto návrhem souhlasí či nikoliv.
- 302 (3) Jestliže většina členů určená podle bodu 47 této Úmluvy s návrhem jako celkem souhlasí, tj. jestliže přijímají návrh místa a dnů konání, informuje o tom Generální tajemník bezprostředně všechny členy nejvhodnějšími telekomunikačními prostředky.
- 303 (4) Jestliže je přijat návrh na konání konference jinde než v sídle Unie, pak Generální tajemník - souhlasí-li s tím příslušná vláda - učiní potřebné kroky ke svolání konference.
- 304 (5) Jestliže návrh jako celek (místo a dny konání) není přijat většinou členů určenou podle bodu 47 této Úmluvy, pak Generální tajemník informuje členy Unie o přijatých odpovědích a současně si od nich vyžádá odeslání konečné odpovědi k rozpornému bodu do šesti týdnů od data příjmu informace.
- 305 (6) Tyto body budou považovány za přijaté, jestliže byly schváleny většinou členů určenou podle bodu 47 této Úmluvy.
- 306 3. (1) Kterýkoliv člen Unie, který si přeje zrušit světovou radiokomunikační konferenci nebo druhé radiokomunikační shromáždění, informuje o tom Generálního tajemníka. Jestliže

Generální tajemník přijme podobné žádosti od nejméně jedné čtvrtiny počtu členů, informuje o tom bezprostředně všechny členy nejvhodnějšími telekomunikačními prostředky se žádostí, aby uvedli do šesti týdnů, zda souhlasí s tímto návrhem či nikoliv.

- 307** (2) Jestliže většina členů určená podle bodu 47 této Úmluvy s tímto návrhem souhlasí, informuje o tom Generální tajemník ihned všechny členy nejvhodnějšími telekomunikačními prostředky a konference nebo shromáždění se zruší.
- 308** 4. Postupy naznačené v bodech 301 až 307 této Úmluvy, s výjimkou bodu 306, jsou platné i tehdy, když k návrhu na svolání druhé konference normalizace telekomunikací nebo ke zrušení druhé světové radiokomunikační konference dá popud Rada.
- 309** 5. Kterýkoliv člen Unie, který si přeje, aby byla svolána světová konference o mezinárodních telekomunikacích, má přednést tento návrh konferenci vládních zmocněnců; pořad jednání, přesné místo a dny takové konference se určí podle jednotlivých ustanovení článku 3 této Úmluvy.

ČLÁNEK 27

Postup pro svolávání regionálních konferencí na žádost členů Unie nebo na návrh Rady

- 310** V případě regionální konference se postupy popsané v bodech 300 až 305 této Úmluvy vztahují jen na členy z příslušného regionu. Pokud je pozvání učiněno z iniciativy členů regionu, stačí, když Generální tajemník obdrží souhlasné požadavky od jedné čtvrtiny členů tohoto regionu. Postup popsáný v článcích 301 až 305 této Úmluvy se uplatní obdobně, když k návrhu na svolání regionální konference dá popud Rada.

ČLÁNEK 28

Ustanovení o zasedání konferencí, není-li hostitelská země

- 311** Má-li se konat konference v sídle Unie, platí ustanovení článků 23, 24 a 25 této Úmluvy. Generální tajemník učiní patřičná opatření k jejímu svolání a uspořádání v sídle Unie po dohodě s vládou Švýcarské konfederace.

ČLÁNEK 29

Změna v místě a dnech konání konference

- 312** 1. Jednotlivá ustanovení článků 26 a 27 této Úmluvy pro svolávání konference platí obdobně, je-li ze strany členů Unie

požadována - nebo Radou navrhována - změna přesného místa konání nebo dnů konání konference. Takové změny se však provedou jen tehdy, když se v jejich prospěch vyjádří většina (určená podle bodu 47 této Úmluvy) členů Unie, jichž se týkají.

313 2. Odpovědností kteréhokoliv člena navrhujiícího změnu přesného místa konání nebo dnů konání konference je získat pro svůj návrh podporu požadovaného počtu členů.

314 3. V daném případě uvede Generální tajemník ve sdělení uvedeném v bodě 301 této Úmluvy možné finanční důsledky změny místa a dnů konání, například když již došlo k výdajům ve spojení s přípravou konference na místě původně zvoleném.

ČLÁNEK 30

Časové lhůty a způsoby předkládání návrhů a zpráv konferencím

315 1. Ustanovení tohoto článku platí pro konferenci vládních zmocněnců, pro světové a regionální radiokomunikační konference a pro světové konference o mezinárodních telekomunikacích.

316 2. Bezprostředně po rozeslání pozvánek požádá Generální tajemník členy, aby mu poslali nejpozději čtyři měsíce před zahájením konference své návrhy k pracovní náplni konference.

317 3. Všechny návrhy, jejichž přijetí je spojeno se změnou textu Ústavy nebo této Úmluvy, popřípadě s revizí administrativních předpisů, musejí být opatřeny číselnými odkazy, které určují ty části textu, které budou takovou změnu nebo revizi vyžadovat. V každém případě je nutno uvést co nejstručnější odůvodnění.

318 4. O každém návrhu obdrženém od člena Unie provede Generální tajemník anotaci vyznačující jeho původ prostřednictvím symbolu stanoveného pro tohoto člena Unie. Tam, kde je návrh proveden společně více než jedním členem, opatří se návrh v mezích možnosti anotací se symbolem každého člena.

319 5. Generální tajemník předává tyto návrhy v pořadí, jak je přijímá, všem členům.

320 6. Generální tajemník shromažďuje a koordinuje návrhy přijímané od jednotlivých členů a sděluje je členům v pořadí, jak jsou přijímány, avšak v každém případě nejméně dva měsíce před zahájením konference. Volení a jmenování funkcionáři Unie, jakož i ti pozorovatelé a zástupci, kteří se mohou konferencí podle příslušných této Úmluvy účastnit, nejsou oprávněni předkládat návrhy.

321 7. Generální tajemník také shromažďuje zprávy přijaté od členů, od Rady a od sektorů Unie a doporučení

od konferencí a sdělí je členům spolu s jakýmkoli svými zprávami alespoň čtyři měsíce před zahájením příslušné konference.

- 322** 8. Návrhy obdržené po časovém limitu stanoveném v bodě 316 této Úmluvy budou všem členům Generálním tajemníkem sděleny co nejdříve, jakmile to bude prakticky proveditelné.
- 323** 9. Ustanovení tohoto článku se použijí, aniž by byla dotčena ustanovení týkající se změn, obsažených v článku 55 Ústavy a článku 42 této Úmluvy.

ČLÁNEK 31

Pověření pro konferenci

- 324** 1. Delegace vyslaná členem Unie na konferenci vládních zmocněnců, radiokomunikační konferenci nebo světovou konferenci o mezinárodních telekomunikacích má být patřičně akreditována podle níže uvedených bodů 325 až 331.
- 325** 2. (1) Akreditace delegací na konference vládních zmocněnců bude provedena prostřednictvím listin podepsaných hlavou státu, ministerským předsedou nebo ministrem zahraničních věcí.
- 326** (2) Akreditace delegací na ostatní konference uvedené ve výše uvedeném bodě 324 má být provedena pomocí listin podepsaných hlavou státu, ministerským předsedou, ministrem zahraničních věcí nebo ministrem odpovědným za otázky na konferenci projednávané.
- 327** (3) S podmínkou, že před podpisem závěrečných dokumentů bude získáno potvrzení od jednoho ze subjektů uvedených ve výše uvedených bodech 325 nebo 326, může být delegace prozatímně akreditována hlavou diplomatické mise příslušného člena u hostitelské vlády. V případě konání konference ve Švýcarské konfederaci může být delegace prozatímně akreditována vedoucím stálé delegace příslušného člena při úřadovně Organizace spojených národů v Ženevě.
- 328** 3. Pověřovací listiny jsou akceptovány, jestliže jsou podepsány jedním z kompetentních subjektů uvedených v bodech 325 až 327 a splňují jedno z těchto kritérií:
- 329** – udělují delegaci plné moci;
- 330** – zmocňují delegaci, aby zastupovala bez omezení vládu;
- 331** – dávají delegaci nebo některým jejím členům právo podpisu závěrečných aktů.
- 332** 4. (1) Delegace, jejíž pověřovací listiny jsou shledány plenárním zasedáním v pořádku, budou moci uplatňovat hlasovací právo příslušného člena Unie podle ustanovení číslo 169 a 210

Ústavy a podepsat závěrečné akty.

- 333** (2) Delegace, jejíž pověřovací listiny nebudou shledány plenárním zasedáním v pořádku, nebudou moci uplatňovat hlasovací právo ani právo podepisovat závěrečné akty, dokud nedojde k nápravě situace.
- 334** 5. Pověřovací listiny je nutno uložit na sekretariátu konference co nejdříve. Výbor uvedený v bodě 361 této Úmluvy bude pověřen jejich ověřením a své závěry předloží plenárnímu zasedání během doby jím stanovené. Za předpokladu, že o tom rozhodne plenární zasedání, má každá delegace právo účasti na konferenci a výkonu práva hlasovat za příslušného člena.
- 335** 6. Členové Unie by se obecně měli snažit vysílat na konference Unie své vlastní delegace. Není-li však některý člen z výjimečných důvodů schopen vyslat svou vlastní delegaci, může udělit delegaci jiného člena zmocnění hlasovat a podepisovat místo něj. Takové zmocnění musí být uděleno prostřednictvím listiny podepsané jedním ze subjektů uvedených v bodech 325 a 326.
- 336** 7. Delegace s hlasovacím právem, která nemůže být přítomna, může udělit jiné delegaci s hlasovacím právem mandát hlasovat. V takovém případě musí toto včas písemně sdělit předsedovi konference.
- 337** 8. Jedna delegace nesmí hlasovat více než jedním hlasem daným jí ze zmocnění jiným členem či delegací.
- 338** 9. Pověřovací listiny a převádění pravomocí zaslané telegramem se nepřijímají. Avšak přijímají se telegraficky zasílané odpovědi na dotazy předsedy nebo sekretariátu konference k objasnění pověřovacích listin.
- 339** 10. Člen nebo zmocněný subjekt nebo organizace hodlající vyslat delegaci nebo zástupce na konferenci normalizace telekomunikací, na konferenci pro rozvoji telekomunikací nebo na radiokomunikační shromáždění o tom informuje ředitele příslušného úřadu nebo sektoru s uvedením jmen a funkcí členů delegace nebo zástupců.

Hlava III

Procedurální pravidla

ČLÁNEK 32

Procedurální pravidla konferencí a jiných zasedání

- 340** Procedurální pravidla se použijí, aniž by byla dotčena

ustanovení týkající se změn, obsažených v článku 55 Ústavy a článku 42 této Úmluvy.

1. Zasedací pořádek

341 Na zasedáních konference mají být delegace rozsazeny podle abecedního pořadí francouzských jmen zastoupených členů.

2. Zahájení konference

342 1. (1) Zahajovacímu zasedání konference předchází porada vedoucích jednotlivých delegací, během které se připraví pořad jednání prvního plenárního zasedání a vypracují se návrhy na organizaci, na jmenování předsedů a místopředsedů konference a jejich výborů s přihlédnutím k zásadám rotace, zeměpisného rozdělení, k potřebné kompetenci a k ustanovením níže uvedeného bodu 346.

343 (2) Určí se předseda zasedání vedoucích jednotlivých delegací podle jednotlivých ustanovení níže uvedených bodů 344 a 345.

344 2. (1) Konferenci zahájí osoba určená vládou hostitelské země.

345 (2) Není-li vláda hostitelské země, zahájí ji nejstarší vedoucí delegace.

346 3. (1) Na prvním plenárním zasedání se přistoupí k volbě předsedy, jímž je zpravidla osobnost určená vládou hostitelské země.

347 (2) Není-li vláda hostitelské země, zvolí se předseda s přihlédnutím k návrhům předloženým vedoucími delegací na poradě popsané ve výše uvedeném bodě 342.

348 4. První plenární zasedání také:

349 a) zvolí místopředsedy konference;

350 b) sestaví výbory konference a zvolí jejich předsedy a místopředsedy;

351 c) jmenuje sekretariát konference podle bodu 97 této Úmluvy; sekretariát může být v případě potřeby posílen personálem poskytnutým správou zvuocí vlády.

3. Pravomoci předsedy konference

352 1. Vedle výkonu všech jiných pravomocí jemu udělených těmito procedurálními pravidly, předseda zahajuje a uzavírá každou schůzi plenárního zasedání, vede diskuse, zajišťuje plnění těchto procedurálních pravidel, uděluje slovo, dává hlasovat o jednotlivých otázkách a vyhlašuje přijatá

rozhodnutí.

- 353** 2. Je mu svěřeno celkové vedení veškeré práce konference a dbá na zachování kázně během schůzí plenárního zasedání. Vede jednání týkající se návrhů k pořadu jednání a bodů pořadu jednání a zejména je zmocněn odložit nebo uzavřít diskusi k určité otázce nebo jednání přerušit či odložit. Může též rozhodnout o odložení schůze plenárního zasedání, jestliže to považuje za nutné.
- 354** 3. Dbá, aby bylo respektováno právo každé delegace na svobodné a úplné vyjádření názoru k projednávané otázce.
- 355** 4. Dbá, aby se diskuse omezila na diskutované téma, a může přerušit kteréhokoliv řečníka, který se od tohoto požadavku odchyluje, a požádat ho, aby se omezil na poznámky k tématu diskuse.

4. Ustavování výborů

- 356** 1. Plenární zasedání může vytvářet výbory za účelem projednání otázek konferenci svěřených. Tyto výbory mohou opět vytvářet podvýbory. Výbory a podvýbory mohou vytvářet pracovní skupiny.
- 357** 2. Podvýbory a pracovní skupiny se vytvářejí v případě nutnosti.
- 358** 3. Podle jednotlivých ustanovení výše uvedených bodů 356 a 357 se ustavují tyto výbory:

4.1 Řídící výbor

- 359** a) Tento výbor se zpravidla skládá z předsedy konference nebo zasedání, který plní funkci předsedy výboru, z místopředsedů konference a z předsedů a místopředsedů výborů.
- 360** b) Řídící výbor koordinuje všechny záležitosti týkající se hladkého průběhu prací a plánuje pořadí a počet zasedání, přičemž se pokud možno vyhýbá překrývání, vzhledem k omezenému počtu členů některých delegací.

4.2 Výbor pro plné moci

- 361** Konference vládních zmocněnců, radiokomunikační konference nebo světová konference o mezinárodních telekomunikacích ustaví výbor pro plné moci, jemuž je svěřeno ověřování jednotlivých plných mocí delegací na těchto konferencích. Výbor podává zprávu o svých závěrech plenárnímu zasedání ve lhůtě stanovené plenárním zasedáním.

4.3 Redakční výbor

- 362 a) Texty vypracované v jednotlivých výborech, koncipované těmito výbory pokud možno v definitivním znění a respektující vyjádřené názory, se předkládají redakčnímu výboru, který je pověřen zdokonalováním jejich formy beze změny smyslu, a - tam, kde je to vhodné - jejich propojováním s těmi částmi dřívějších textů, které nebyly změněny.
- 363 b) Tyto texty předloží redakční výbor plenárnímu zasedání, které je schválí nebo je vrátí příslušnému výboru k dalšímu projednání.

4.4 Výbor pro revizi rozpočtu

- 364 a) Při zahájení každé konference jmenuje plenární zasedání výbor pro revizi rozpočtu za účelem ocenění organizace a prostředků, které byly poskytnuty delegátům, a za účelem prošetřování a schvalování nákladů vzniklých během konference. Vedle členů delegací, kteří se chtějí účastnit, má výbor mít i zástupce Generálního tajemníka, ředitele příslušného úřadu a - v případě, že existuje vláda hostitelské země - i zástupce této vlády.
- 365 b) Než se rozpočet pro konferenci vyčerpá, předloží výbor pro revizi rozpočtu ve spolupráci se sekretariátem konference plenárnímu zasedání prozatímní prohlášení o výdajích. Plenární zasedání toto prohlášení vezme v úvahu při zvažování, zda provedené práce postoupily natolik, aby to zdůvodnilo prodloužení konference po dnu, kdy bude schválený rozpočet vyčerpán.
- 366 c) Na konci každé konference výbor pro revizi rozpočtu předloží plenárnímu zasedání zprávu vykazující co nejpřesněji odhadované celkové náklady na konferenci, jakož i odhad nákladů, které mohou vzniknout v souvislosti s rozhodnutími, které tato konference učiní.
- 367 d) Po projednání a schválení plenárním zasedáním se tato zpráva spolu s připomínkami plenárního zasedání pošle Generálnímu tajemníkovi, který ji předloží nejbližšímu pravidelnému zasedání Rady.

5. Složení výborů

5.1 Konference vládních zmocněnců

- 368 Výbory mají být složeny z delegátů členů a z pozorovatelů uvedených v bodě 269 této Úmluvy, kteří o to požádali nebo kteří byli určeni plenárním zasedáním.

5.2 Radiokomunikační konference a světové konference o mezinárodních telekomunikacích

- 369** Výbory mají být složeny z delegátů členů, z pozorovatelů a zástupců uvedených v bodech 278, 279 a 280 této Úmluvy, kteří o to požádali nebo kteří byli určeni plenárním zasedáním.

5.3 Radiokomunikační shromáždění, konference normalizace telekomunikací a konference pro rozvoj telekomunikací

- 370** Vedle delegátů členů a pozorovatelů uvedených v bodech 259 až 262 této Úmluvy se mohou radiokomunikačních shromáždění a zasedání výborů konferencí normalizace telekomunikací a konferencí pro rozvoj telekomunikací účastnit zástupci jakéhokoliv subjektu nebo jakékoliv organizace uvedené v příslušném seznamu uvedeném v bodě 237 této Úmluvy.

6. Předsedové a místopředsedové podvýborů

- 371** Předseda každého výboru navrhne výboru k výběru předsedy a místopředsedy podvýborů, které jej budou tvořit.

7. Svolávání jednotlivých zasedání

- 372** Jednotlivá plenární zasedání a zasedání výborů, podvýborů a pracovních skupin se ohlašují s patřičným předstihem na místě konání konference.

8. Návrhy předložené před zahájením konference

- 373** Návrhy předložené před zahájením konference přidělí plenární zasedání patřičným výborům ustaveným podle oddílu 4 těchto procedurálních pravidel (body 356 až 367 této Úmluvy). Plenární zasedání je nicméně oprávněno projednat jakýkoliv návrh.

9. Návrhy nebo změny předložené během konference

- 374** 1. Návrhy nebo změny předložené po zahájení konference se předávají předsedovi konference, předsedovi příslušného výboru nebo sekretariátu konference pro publikaci a distribuci jakožto konferenční dokumenty.
- 375** 2. Nesmí být předložen žádný písemný návrh ani žádná písemná změna, pokud není podepsána vedoucím příslušné delegace nebo jeho zástupcem.
- 376** 3. Předseda konference, výboru, podvýboru nebo pracovní skupiny může kdykoliv podávat návrhy v zájmu urychlení diskusí.
- 377** 4. Každý návrh nebo doplněk musí obsahovat v přesném znění text, který má být přezkoumán.

378 5. (1) Předseda konference nebo předseda příslušného výboru, podvýboru nebo pracovní skupiny rozhodne případ od případu, zda má být návrh předložený během zasedání podán ústně nebo předložen písemně pro zveřejnění a distribuci podle výše uvedeného bodu 374.

379 (2) Všeobecně platí, že texty všech větších návrhů určených k hlasování se distribuují včas v pracovních jazycích konference, aby mohly být před prodiskutováním prostudovány.

380 (3) Kromě toho předseda konference po obdržení návrhů nebo změn uvedených ve výše uvedeném bodě 374 je předá příslušnému výboru nebo plenárnímu zasedání případ od případu.

381 6. Jakákoliv pověřená osoba může na plenárním zasedání přečíst nebo požádat o přečtení jakéhokoliv návrhu nebo jakékoliv změny, kterou během konference předložila, a bude jí dovoleno vysvětlit důvody, kterého jí k návrhu nebo změně vedly.

10. Podmínky požadované pro projednání, rozhodnutí nebo hlasování o kterémkoliv návrhu nebo o kterékoliv změně

382 1. Žádný návrh ani změna se nesmí projednávat, pokud nejsou podpořeny při projednávání alespoň jednou další delegací.

383 2. Každý návrh a změna, patřičně podpořené, budou předloženy k projednání a pak k rozhodnutí - v případě potřeby i hlasováním.

11. Návrhy nebo změny předané nebo odložené

384 Když určitý návrh nebo určitá změna nebyly projednány nebo jejich projednávání bylo odloženo, přísluší delegaci, která návrh přednesla, odpovědnost za to, že projednání se uskutečnění později.

12. Pravidla diskusí na plenárním zasedání

12.1 Kvórum

385 Aby bylo hlasování na plenárním zasedání platné, musí být více než polovina delegací akreditovaných na konferenci a majících hlasovací právo na zasedání přítomna nebo zastupována.

12.2 Pořadí diskusí

386 (1) Osoby, které si přeji mluvit, musí nejdříve získat svolení předsedy. Platí všeobecné pravidlo, že začínají oznámením, za koho mluví.

387 (2) Kterákoliv mluvící osoba se musí vyjadřovat pomalu

a zřetelně, oddělujíc slova a vkládajíc potřebné přestávky, aby všichni mohli plně rozumět jejím myšlenkám.

12.3 Návrhy k proceduře jednání a ke způsobu vedení diskuse

388 (1) Během diskusí může delegace podle svého uvážení v příhodném okamžiku předložit návrh k proceduře jednání nebo ke způsobu vedení diskuse, na který musí předseda na základě těchto procedurálních pravidel okamžitě reagovat. Kterákoliv delegace se může proti rozhodnutí předsedy, které ale jako celek zůstává platné, odvolat, pokud proti němu nehlasuje většina přítomných a hlasujících delegací.

389 (2) Delegace předkládající návrh k proceduře jednání nesmí během své řeči diskutovat o podstatě projednávané otázky.

12.4 Pořadí návrhů k proceduře jednání a ke způsobu vedení diskuse

390 Návrhy k proceduře jednání a ke způsobu vedení diskuse uvedené v bodě 388 této Úmluvy se projednávají v tomto pořadí:

391 a) jakýkoliv návrh ke způsobu vedení diskuse týkající se aplikace těchto procedurálních pravidel včetně hlasovacích procedur;

392 b) odročení daného zasedání;

393 c) ukončení daného zasedání;

394 d) přerušování debaty k diskutované věci;

395 e) uzavření debaty k diskusi;

396 f) jakékoliv jiné návrhy k proceduře jednání nebo ke způsobu vedení diskuse, které by mohly být podány, přičemž v tomto případě bude na předsedovi, aby rozhodl o vzájemném pořadí, v kterém budou projednávány.

12.5 Návrh na odročení nebo ukončení daného zasedání

397 Během diskuse ke kterékoliv otázce může kterákoliv delegace navrhnout - s patřičným zdůvodněním, aby zasedání bylo odročeno nebo ukončeno. Je-li takový návrh podpořen, bude dáno slovo dvěma řečníkům, kteří se o něj přihlásili, aby oponovali odročení nebo ukončení, a to jen na toto téma, a pak se o návrhu dá hlasovat.

12.6 Návrh odročení diskuse

398 Během diskuse ke kterékoliv otázce může kterákoliv delegace podat návrh na odročení diskuse o danou dobu. Když byl takový

návrh učiněn, bude jakákoliv diskuse k němu omezena na nejvýše tři řečníky - kromě osoby, která podává návrh - a to jednoho pro návrh a dva proti, poté se o návrhu dá hlasovat.

12.7 Návrh na ukončení diskuse

- 399** Kterákoliv delegace může kdykoliv podat návrh, aby diskuse k diskutovanému bodu byla uzavřena. V takovém případě bude dáno slovo nejvýše dvěma řečníkům stavicím se proti návrhu, načež se o návrhu dá hlasovat. Jestliže návrh projde, předseda dá ihned k danému bodu hlasovat.

12.8 Omezení diskusních příspěvků

- 400** (1) Plenární zasedání může v případě potřeby rozhodnout, kolik smí každá delegace pronést k určitému bodu diskusních příspěvků a jak dlouho mohou trvat.
- 401** (2) Pokud však jde o procedurální otázky, předseda omezí dobu povolenou pro diskusní příspěvek na maximálně 5 minut.
- 402** (3) Když řečník překročil dovolený čas, předseda na to upozorní členy zasedání a požádá řečníka, aby své poznámky stručně ukončil.

12.9 Uzavření seznamu řečníků

- 403** (1) Během diskuse může předseda nechat přečíst seznam osob, které se přihlásily o slovo. Připojí jména dalších delegací, které vyjádřily, že se hlásí o slovo a může pak, se souhlasem zasedání, prohlásit, že seznam je uzavřen. Nicméně může připustit, uzná-li to za vhodné, že lze reagovat na kterýkoliv přednesený příspěvek, přestože je seznam řečníků již uzavřen.
- 404** (2) Když je seznam řečníků vyčerpán, prohlásí předseda diskusi k dané záležitosti za uzavřenou.

12.10 Otázky kompetence

- 405** Jakákoli otázka kompetence, která může vyvstat, se řeší dříve, než se přistoupí k hlasování o podstatě projednávané záležitosti.

12.11 Stažení a opětovné podání návrhu

- 406** Autor návrhu jej může stáhnout, než dojde k hlasování o tomto návrhu. Jakýkoliv návrh, ať již upravený či nikoliv, který byl stažen z diskuse, může být předložen znovu nebo převzat autorem změny nebo jinou delegací.

13. Hlasovací právo

- 407** 1. Na všech zasedáních konference je delegace člena Unie, patřičně akreditovaná tímto členem k účasti na práci konference, oprávněna k jednomu hlasu podle článku 3 Ústavy.
- 408** 2. Delegace člena Unie požívá hlasovacího práva za podmínek popsaných v článku 31 této Úmluvy.
- 409** 3. Není-li člen zastoupen na radiokomunikační konferenci, na světové konferenci normalizaci telekomunikací nebo na konferenci pro rozvoj telekomunikací svou správou, pak mají zástupci uznaných provozních organizací příslušného člena dohromady, ať je jejich počet jakýkoliv, právo na jeden hlas, s výhradou jednotlivých ustanovení bodu 239 této Úmluvy. Pro výše uvedené konference platí jednotlivá ustanovení bodů 335 až 338 této Úmluvy týkající se převodu zmocnění.

14. Hlasování

14.1 Definice většiny

- 410** (1) Většinu představuje více než polovina delegací přítomných a hlasujících.
- 411** (2) Při výpočtu většiny se neberou v úvahu delegace, které se zdržely hlasování.
- 412** (3) V případě rovnosti hlasů se návrhy nebo změny považují za odmítnuté.
- 413** (4) Pro účely těchto procedurálních pravidel je "delegace přítomná a hlasující" taková delegace, která hlasuje pro návrh nebo proti návrhu.

14.2 Neúčast při hlasování

- 414** Delegace, které jsou přítomny, avšak neúčastní se příslušného hlasování nebo výslovně prohlásí, že si nepřejí účastnit se hlasování, se nepovažují za nepřítomné pro účely stanovení kvóra podle bodu 3 85 této Úmluvy, ani za delegace, které se zdržely hlasování pro účely aplikace jednotlivých ustanovení níže uvedeného bodu 416.

14.3 Zvláštní většina

- 415** V případech, týkajících se účasti nových členů Unie, se použije definice většiny uvedené v článku 2 Ústavy.

14.4 Více než padesát procent delegací se zdrží hlasování

- 416** Jestliže počet těchto delegací hlasování překračuje polovinu odevzdaných hlasů (pro, proti, zdržely se), odročí se projednávání dané otázky na pozdější zasedání, při kterém již delegace, které se zdrží hlasování, nebudou brány v úvahu.

14.5 Hlasovací procedury

417 (1) Hlasuje se takto:

418 a) v zásadě zvednutím rukou, pokud nebylo požadováno hlasování vyvoláváním jmen způsobem podle bodu b) nebo tajné hlasování podle bodu c);

419 b) jmenovitým vyvoláváním názvů delegací, které jsou přítomny a oprávněny k hlasování, a to ve francouzském abecedním pořadí:

420 1. jestliže to před začátkem hlasování požadují alespoň dvě delegace přítomné a oprávněné k hlasování a jestliže nebylo požadováno tajné hlasování podle bodu c), nebo

421 2. jestliže postup podle a) nevykáže jasnou většinu;

422 c) tajným hlasováním, jestliže o to před hlasováním požádá alespoň pět delegací přítomných a oprávněných k hlasování.

423 (2) Než se přistoupí k hlasování, projedná předseda veškeré požadavky ke způsobu, jakým se má hlasování provést, pak vyhlásí oficiálně způsob hlasování, který bude použit, a otázku, která se k hlasování předkládá. Poté vyhlásí začátek hlasování a, když je skončeno, vyhlásí jeho výsledky.

424 (3) V případě tajného hlasování sekretariát ihned provede patřičná opatření k zajištění utajení hlasování.

425 (4) Jestliže je k dispozici patřičný elektronický systém a jestliže se pro to konference rozhodla, může být hlasování provedeno pomocí elektronického systému.

14.6 Zákaz přerušeni započatého hlasování

426 Když bylo hlasování zahájeno, nesmí je žádná delegace přerušit, pokud se nejedná o procedurální návrh týkající se průběhu hlasování. Tento procedurální návrh nesmí obsahovat žádný námět týkající se změny prováděného hlasování nebo věcné změny otázky k hlasování předkládané. Hlasování začíná předsedovým vyhlášením, že hlasování začalo, a končí předsedovým vyhlášením výsledků.

14.7 Důvody k hlasování

427 Předseda dá po skončení hlasování slovo delegacím, které si přejí uvést důvod pro svůj hlas.

14.8 Hlasování o částech návrhu

428 (1) Když o to autor návrhu požádá nebo jestliže to zasedání považuje za vhodné či jestliže to navrhne předseda se svolením autora, rozdělí se návrh na části a o jednotlivých

částech se dá jednotlivě hlasovat. O schválených částech návrhu se pak dá hlasovat stejným způsobem jako o celém návrhu.

- 429** (2) Jestliže jsou všechny části návrhu odmítnuty, považuje se za odmítnutý celý návrh.

14.9 Pořadí hlasování o návrzích týkajících se téže otázky

- 430** (1) Jestliže je stejná otázka předmětem dvou nebo více návrhů, pak se o nich dá hlasovat v pořadí, v jakém byly předloženy, pokud zasedání nerozhodne jinak.

- 431** (2) Po každém hlasování zasedání rozhodne, zda je nebo není třeba hlasovat o dalším návrhu.

14.10 Změny

- 432** (1) Za změnu se považuje každý návrh změny, který spočívá pouze ve vynechání části původního návrhu, v dodatku k němu nebo ve změně této části.

- 433** (2) Jakákoliv změna k návrhu akceptovaná delegací, která jej předložila, se ihned provede v původním textu návrhu.

- 434** (3) Žádný návrh na změnu není považován za změnu, jestliže jej zasedání považuje za neslučitelný s návrhem původním.

14.11 Hlasování o změnách

- 435** (1) Je-li navržena změna návrhu, hlasuje se nejprve o této změně.

- 436** (2) Je-li navrženo k návrhu změn několik, hlasuje se v první řadě o té změně, která se odchyluje od původního textu nejvíce. Jestliže tato změna nezíská podporu většiny, předloží se k hlasování další změna, která je největší odchylkou od původního návrhu, a opakuje se stejný postup, dokud další změna nezíská většinu hlasů; jestliže byly takto projednány všechny předložené změny a žádná z nich nezískala většinu, hlasuje se o návrhu nezměněném.

- 437** (3) Jestliže je přijata jedna či více změn, pak se předloží k hlasování příslušně změněný návrh.

14.12 Opakované hlasování

- 438** (1) Pokud se jedná o hlasování ve výborech, podvýborech a v pracovních skupinách v rámci konference či zasedání, nesmí zde být znovu předložen k hlasování návrh, jeho část nebo změna, které již byly předmětem rozhodnutí odhlasovaného v některém výboru, podvýboru nebo pracovní skupině. To platí nezávisle na zvolené hlasovací proceduře.

- 439 (2) Na plenárních zasedáních se návrh, část návrhu nebo změna nepředloží k hlasování, pokud:
- 440 a) si to nevyžádá většina členů oprávněná k hlasování, a
- 441 b) žádost o opakované hlasování je vznesena minimálně jeden celý den po hlasování.

15. Pravidla pro vedení diskusí a hlasování ve výborech a podvýborech

- 442 1. Předsedové komisí a subkomisí mají pravomoci podobné těm, které má podle oddílu 3 těchto procedurálních pravidel předseda konference.
- 443 2. Jednotlivá ustanovení oddílu 12 těchto procedurálních pravidel, týkající se vedení diskusí na plenárním zasedání, platí také pro diskuse ve výborech a podvýborech, s výjimkou záležitostí týkajících se kvóra.
- 444 3. Jednotlivá ustanovení oddílu 14 těchto procedurálních pravidel platí také pro hlasování prováděná ve výborech a v podvýborech.

16. Výhrady

- 445 1. Všeobecně platí, že se každá delegace, jejíž názory nejsou sdíleny delegacemi ostatními, má pokud možno snažit přizpůsobit se názoru většiny.
- 446 2. Avšak jestliže má delegace za to, že některé rozhodnutí je pro její vládu nepřijatelné, neboť se nemůže vázat změnami Ústavy nebo této Úmluvy nebo revizí administrativních předpisů, pak tato delegace může uplatnit k danému rozhodnutí výhrady, konečné nebo předběžné; takové výhrady mohou být vzneseny delegací jménem člena, který se nezúčastní konference a který udělil této delegaci plnou moc k podpisu závěrečného dokumentu podle jednotlivých ustanovení článku 31 této Úmluvy.

17. Zápisy z plenárních zasedání

- 447 1. Zápisy z plenárních zasedání pořizuje sekretariát konference, který zajišťuje jejich co nejrychlejší distribuci delegacím, v každém případě nikoliv později než pět pracovních dnů po každém zasedání.
- 448 2. Když byl zápis rozeslán, mohou delegace podat do sekretariátu konference písemně jakékoliv změny, o kterých předpokládají, že jsou oprávněné; toto se má provést v nejkratším možném čase. To jim však nebrání, aby předkládaly změny ústně během zasedání, na kterém se zápis schvaluje.
- 449 3. (1) Všeobecně platí, že zápis má obsahovat jen návrhy

a závěry spolu s hlavními argumenty, na nichž jsou založeny, a to co nejstručněji.

- 450** (2) Kterákoliv delegace má nicméně právo požadovat, aby bylo do zápisu zařazeno ve zkráceném nebo plném znění jakékoliv prohlášení, které během diskusí přednesla. V tomto případě má delegace tento požadavek uplatnit na začátku svého prohlášení, aby usnadnila práci zapisovatelům, a musí sama odevzdat příslušný text sekretariátu konference do dvou hodin po skončení zasedání.
- 451** 4. Právo udělované podle výše uvedeného bodu 450, týkající se zařazování jednotlivých prohlášení do zápisu, musí být ve všech případech využíváno rozumně.

18. Souhrnné zápisy a zprávy výborů a podvýborů

- 452** 1. (1) Souhrnné zápisy z diskusí jednotlivých výborů nebo podvýborů pořizuje sekretariát konference, který zajistí, že budou rozeslány delegacím nejpozději do pěti dnů po každém zasedání. Záznamy mají podchytit podstatné body z diskusí, různé názory, které je zapotřebí zaznamenat spolu s jakýmkoliv návrhy a závěry vyplývajícími z celého jednání.
- 453** (2) Kterákoliv delegace má nicméně právo využít možnosti uvedené ve výše uvedeném bodu 450.
- 454** (3) Práva uděleného podle výše uvedeného bodu 453 musí být ve všech případech využíváno rozumně.
- 455** 2. Výbory a podvýbory mohou vypracovávat jakékoliv průběžně zprávy podle svého uvážení a - jestliže to okolnosti opodstatňují - mohou na závěr své práce předložit závěrečnou zprávu stručně rekapitulující návrhy a závěry vyplývající z posuzování otázek jim svěřených.

19. Schvalování zápisů, souhrnných zápisů a zpráv

- 456** 1. (1) Platí všeobecné pravidlo, že se na začátku každého valného zasedání nebo každého zasedání výboru nebo podvýboru předseda dotáže, zda mají delegace připomínky k zápisu z jednání plenárního zasedání nebo, jestliže jde o výbor nebo podvýbor, ke zprávě z předcházejícího zasedání. Tyto dokumenty se považují za schválené, jestliže nebyla sekretariátu sdělena žádná změna a jestliže nebyla vznesena žádná ústní námitka. V opačném případě se v zápisu popřípadě ve zprávě provedou patřičné změny.
- 457** (2) Každá dílčí i závěrečná zpráva musí být schválena příslušným výborem nebo podvýborem.
- 458** 2. (1) Zápisy z posledních plenárních zasedání kontroluje a schvaluje předseda.
- 459** (2) Zápisy z posledních zasedání výboru nebo podvýboru

kontroluje a schvaluje předseda tohoto výboru nebo podvýboru.

20. Číslování

460 1. Čísla kapitol, článků a odstavců předkládaných k revizi budou zachována až do prvního čtení na plenárním zasedání. Doplňující texty se provizorně označují číslem posledního odstavce předcházejícího před původním textem a za toto číslo se připojí "A", "B" atd.

461 2. Konečné číslování kapitol, článků a odstavců se zpravidla svěřuje redakční komisi poté, co bylo přijato při prvním čtení, avšak z rozhodnutí plenárního zasedání může být svěřeno generálnímu sekretariátu.

21. Konečné schválení

462 Texty závěrečných dokumentů konference vládních zmocněnců, radiokomunikační konference nebo světové konference o mezinárodních telekomunikacích se považují za definitivní, jestliže byly schváleny při druhém čtení plenárním zasedáním.

22. Podpis

463 Texty závěrečných dokumentů schválené konferencemi uvedenými ve výše uvedeném bodě se předloží k podpisu, a to v abecedním pořadí jmen členů ve francouzštině, delegátům, kteří jsou zmocněni v souladu s článkem 31 této Úmluvy.

23. Vztahy k tisku a k veřejnosti

464 1. Oficiální sdělení o práci konference pro tisk se vydává jen se svolením předsedy konference.

465 2. Tisk a veřejnost se mohou - je-li to prakticky možné - konferencí účastnit podle směrnic schválených na zasedání vedoucích jednotlivých delegací, o němž se zmiňuje výše uvedený bod 342, podle dispozic vydaných Generálním tajemníkem. Přítomnost tisku a veřejnosti nesmí na daném zasedání v žádném případě rušit normální průběh prací.

466 3. Ostatní zasedání Unie nejsou otevřena pro tisk ani pro veřejnost, pokud nerozhodnou účastníci zasedání jinak.

24. Osvobození od poplatků

467 Během trvání konference mají členové delegací, představitelé členů Rady, členové Výboru pro radiokomunikační řád, vysocí funkcionáři Generálního sekretariátu a sektorů Unie, kteří se účastní konference, jakož i personál sekretariátu Unie, vyčleněný pro konferenci, právo na osvobození od poštovních poplatků, od poplatků za telegramy, jakož i od telefonních

a telegrafních poplatků do míry zajištěné hostitelskou vládou, po dohodě s příslušnými jinými vládami a uznanými provozovateli.

Hlava IV

Jiná ustanovení

ČLÁNEK 33

Finance

468 1. (1) Stupnice, podle které si každý člen zvolí svou příspěvkovou třídu v souladu s příslušnými ustanoveními článku 28 Ústavy, je dána takto:

třída	40	jednotek	třída	4	jednotek
třída	35	jednotek	třída	3	jednotek
třída	30	jednotek	třída	2	jednotek
třída	28	jednotek	třída	1 1/2	jednotky
třída	25	jednotek	třída	1	jednotky
třída	23	jednotek	třída	1/2	jednotky
třída	20	jednotek	třída	1/4	jednotky
třída	18	jednotek	třída	1/8	jednotky*
třída	15	jednotek	třída	1/16	jednotky*
třída	13	jednotek	(* pro nejméně rozvinuté země podle statistik Organizace spojených národů a pro jiné členy určené Radou		
třída	10	jednotek			
třída	8	jednotek			
třída	5	jednotek			

469 (2) Kromě tříd uvedených v článku 468 si může každý člen dobrovolně zvolit počet jednotek překračující 40.

470 (3) Generální tajemník sdělí všem členům Unie rozhodnutí každého členu týkající se zvolené příspěvkové třídy.

471 (4) Členové si mohou kdykoliv zvolit příspěvkovou třídu vyšší, než je ta, kterou přijali předtím.

472 2. (1) Každý nový člen zaplatí za rok, kdy k Unii přistoupil, příspěvek vypočtený počínaje dnem jeho přístupu.

473 (2) V případě, že člen vypoví Ústavu a tuto Úmluvu, musí být příspěvek zaplacen až do posledního dne měsíce, ve kterém výpověď vstoupila v platnost.

474 3. Dlužné částky nesou úrok počínaje začátkem každého finančního roku Unie. Tento úrok je stanoven na 3% (tři procenta) za rok během prvních šesti měsíců a na 6% (šest procent) od začátku sedmého měsíce.

- 475** 4. Na příspěvky organizací uvedených v bodech 259 a na subjekty, jimž je umožněna účast na činnosti Unie podle ustanovení článku 19 této Úmluvy, se vztahují níže uvedená opatření.
- 476** 5. Organizace uvedené v bodech 259 až 262 této Úmluvy, jakož i jiné mezinárodní organizace, které se účastní konference zmocněnců, některého sektoru Unie nebo celosvětové konference mezinárodních telekomunikací, přispějí k výdajům této konference nebo sektoru podle níže uvedených bodů 479 až 481, s výjimkou případu, kdy je Rada s výhradou reciprocity tohoto závazku zprostita.
- 477** 6. Každý subjekt nebo organizace zapsané v seznamech uvedených v bodu 237 této Úmluvy přispěje na výdaje sektoru podle výše uvedených bodů 479 a 480.
- 478** 7. Každý subjekt nebo organizace figurující v seznamech uvedených v bodu 237 této Úmluvy a účastníci se radiokomunikační konference, světové konference o mezinárodních telekomunikacích nebo konference, popřípadě zasedání některého sektoru, jehož není členem, přispěje na výdaje této konference nebo tohoto zasedání podle níže uvedených bodů 479 a 481.
- 479** 8. Příspěvky uvedené v bodech 476, 477 a 478 jsou založeny na svobodné volbě příspěvkové třídy stupnice figurující ve výše uvedeném bodu 468, s výjimkou tříd 1/4, 1/8 a 1/16 jednotky, vyhrazených pro členy Unie (tato výjimka se nevztahuje na Sektor rozvoje telekomunikací); zvolená třída se sdělí Generálnímu tajemníkovi; příslušný subjekt nebo příslušná organizace mohou kdykoliv zvolit příspěvkovou třídu vyšší, než je ta, kterou zvolila předtím.
- 480** 9. Částka příspěvku za jednotku na výdaje každého příslušného sektoru je stanovena na 1 /5 příspěvkové jednotky členů Unie. Tyto příspěvky se považují za příjmy Unie. Jsou zatíženy úrokem podle ustanovení výše uvedeného bodu 474.
- 481** 10. Částka příspěvku za jednotku, určená na výdaje konference nebo zasedání, se určí vydělením celkové rozpočtované částky na konferenci nebo zasedání celkovým počtem jednotek vložených členy z titulu jejich příspěvku na výdaje Unie. Tyto příspěvky se považují za příjem Unie. Nesou úrok počínaje šedesátým dnem následujícím po odeslání faktur, a to s úrokovými mírami určenými podle výše uvedeného bodu 474.
- 482** 11. Snížení počtu příspěvkových jednotek je možné jen na základě zásad vyhlášených v příslušných ustanoveních článku 28 Ústavy.
- 483** 12. V případě odstoupení od účasti na pracích určitého sektoru nebo je-li tato účast ukončena (viz bod 240 této Úmluvy), musí se příspěvek zaplatit do posledního dne měsíce, v němž nabývá odstoupení účinnosti, nebo měsíce, kdy byla

účast ukončena.

- 484** 13. Prodejní cenu publikací stanoví Generální tajemník s přihlédnutím k požadavku, aby náklady na tisk a distribuci byly pokryty prodejem těchto publikací.
- 485** 14. Unie vede rezervní účet poskytující provozní kapitál k hrazení nutných výdajů a k udržování finančních prostředků v hotovosti, tak aby pokud možno nebylo nutno sahat k půjčkám. Výši uvedeného rezervního fondu stanovuje každoročně Rada na základě očekávaných požadavků. Koncem každého dvouletého vyúčtování se převedou do rezervních fondů všechny nevyčerpané rozpočtové úvěry. Další podrobnosti týkající se rezervních fondů jsou dány finančním řádem.
- 486** 15. (1) Po dohodě s koordinačním výborem může Generální tajemník přijímat dobrovolné příspěvky v hotovosti nebo v naturáliích, za předpokladu, že podmínky vážící se k takovým dobrovolným příspěvkům odpovídají účelům a programům Unie a programu přijatému konferencí a jsou v souladu s finančním řádem, který má obsahovat patřičná opatření provedená v souvislosti s přijímáním a užíváním takových dobrovolných příspěvků.
- 487** (2) Generální tajemník podá o těchto dobrovolných příspěvcích Radě informaci v rámci své zprávy o finančním hospodaření, jakož i v přehledu vyznačujícím v každém případě původ a zamýšlené použití každého z těchto dobrovolných příspěvků, jakož i příslušné provedené opatření.

ČLÁNEK 34

Finanční odpovědnost konferencí

- 488** 1. Před přijímáním návrhů nebo rozhodováním s finančními dopady má konference Unie vzít v úvahu veškerá rozpočtová opatření Unie, tak aby bylo zajištěno, že nevyvolají výdaje překračující úvěry, které je Rada zmocněna povolit.
- 489** 2. Žádné rozhodnutí konference, které by přímo nebo nepřímo zvyšovalo výdaje za limit představovanou úvěry, které je Rada zmocněna povolovat, nenabude platnosti.

ČLÁNEK 35

Jazyky

- 490** 1. (1) Na konferencích a poradách Unie se smí užívat jazyků jiných než ty, které jsou uvedeny v příslušných ustanoveních článku 29 Ústavy, jestliže:
- 491** a) je Generální tajemník nebo ředitel příslušného úřadu ústně nebo písemně požádán, aby zajistil užívání dalšího

jazyka nebo dalších jazyků, za předpokladu, že příslušné náklady ponese ti členové, kteří takovou žádost podali nebo podporovali;

- 492** b) jakákoliv delegace sama zajistí ústní překládání ze svého jazyka do kteréhokoliv jazyka uvedeného v odpovídajícím ustanovení článku 29 Ústavy.
- 493** (2) V případě uvedeném ve výše uvedeném bodu 491 vyhoví Generální tajemník nebo ředitel příslušného úřadu žádosti v mezích možností, jestliže předtím obdržel od příslušných členů prohlášení o záruce, že vzniklé náklady Unii v celém rozsahu uhradí.
- 494** (3) V případě uvedeném ve výše uvedeném bodě 492 může kromě toho příslušná delegace, jestliže si to přeje, zajistit na vlastní náklady ústní tlumočení do svého vlastního jazyka, jak je to uvedeno v příslušném ustanovení článku 29 Ústavy.
- 495** 2. Jakýkoliv dokument, o němž se zmiňují příslušná ustanovení článku 29 Ústavy, může být publikován v jazycích jiných, než jsou tam uvedeny, za předpokladu, že členové vyžadující takovou publikaci převezmou veškeré náklady na překlad a publikaci.

Hlava V

Různá ustanovení týkajících se provozování telekomunikačních služeb

ČLÁNEK 36

Poplatky a neplacené služby

- 496** Jednotlivá ustanovení týkající se poplatků za telekomunikaci a různých případů, ve kterých jsou poskytovány služby bezplatně, jsou uvedena v Administrativním řádu.

ČLÁNEK 37

Předkládání a likvidace účtů

- 497** 1. Likvidace mezinárodních účtů má být považována za běžné transakce a prováděna podle stávajících mezinárodních závazků příslušných členů v těch případech, kdy se jejich vlády usnesly na opatřeních k této otázce. Tam, kde nebyla taková opatření přijata a nejsou uzavřeny zvláštní dohody podle článku 42 Ústavy, mají být tyto likvidace provedeny podle Administrativního řádu, pokud nebyla dohodnuta mezi příslušnými stranami zvláštní opatření.

- 498** 2. Správy členů a uznání provozovatelé, kteří provozují mezinárodní telekomunikační služby, se dohodnou na výši dluhů a úvěrů.
- 499** 3. Účetní výkaz týkající se dluhů a úvěrů uvedených v bodu 498 bude sestaven podle ustanovení Administrativního řádu, pokud nebyla mezi příslušnými stranami uzavřena zvláštní ujednání.

ČLÁNEK 38

Měnová jednotka

- 500** Pokud neexistují mezi členy zvláštní, uzavřená ujednání, má být měnová jednotka užívaná pro sestavování mezinárodních účtů:
- buď měnová jednotka Mezinárodního peněžního fondu,
 - nebo zlatý frank,

jak je definován v Administrativním řádu. Způsoby používání jsou stanoveny v dodatku 1 Mezinárodního telekomunikačního řádu.

ČLÁNEK 39

Vzájemná komunikace

- 501** 1. Stanice zajišťující v pohyblivé službě radiokomunikaci musejí být v rámci svého normálního nasazení schopny vzájemného radiokomunikačního styku bez ohledu na používaný radiokomunikační systém.
- 502** 2. Ustanovení výše uvedeného bodu 501 nicméně nemají zabraňovat užívání radiokomunikačního systému neschopného komunikovat s jinými systémy, aby byla dána volná cesta vědeckému pokroku za předpokladu, že taková neschopnost spočívá ve specifické povaze tohoto systému a není zaviněna zařízeními přijatými jen za účelem zabránění vzájemné komunikace.
- 503** 3. Nehledě na jednotlivá ustanovení výše uvedeného bodu může být stanice určena pro omezenou mezinárodní telekomunikační službu, jak si to žádá účel takové služby nebo jiné okolnosti, nezávislé na užívaném systému.

ČLÁNEK 40

Tajný jazyk

- 504** 1. Státní telegramy, jakož i telegramy služební mohou být ve všech relacích sepsány v tajném jazyce.

- 505** 2. Soukromé telegramy v tajném jazyce mohou být připuštěny mezi všemi členy Unie s výjimkou těch členů, kteří předem prostřednictvím Generálního tajemníka sdělili, že pro tuto kategorii korespondence tento jazyk nepřipouštějí.
- 506** 3. Členové Unie, kteří nepřipouštějí soukromé telegramy v tajném jazyce, které přicházejí na jejich území nebo z tohoto území odcházejí, musejí tyto telegramy přijímat pro tranzit, s výjimkou případů zrušení služby podle odstavce 35 Ústavy.

Hlava VI

Arbitráž a změny

ČLÁNEK 41

Arbitráž: pravidla
(viz článek 56 Ústavy)

- 507** 1. Strana, která požaduje arbitráž, zahájí arbitrážní řízení tím, že zašle druhé straně oznámení o požadavku arbitrážního řízení.
- 508** 2. Strany na základě dohody rozhodnou, zda má být arbitráž svěřena osobám, správám nebo vládám. V případě, že se do jednoho měsíce po žádosti o arbitráž strany nedohodnou, svěří se arbitráž vládám.
- 509** 3. Jestliže je arbitráž svěřena jednotlivým osobám, nesmí být rozhodčí ani občany státu zúčastněného ve sporu, ani mít v takovém státu své bydliště nebo být v jeho službách.
- 510** 4. Jestliže je arbitráž svěřena vládám nebo správám těchto vlád, zvolí si tyto mezi členy Unie ty, které nejsou zapojeny do sporu, avšak jsou účastníci dohody, jejíž provádění ke sporu vedlo.
- 511** 5. Do tří měsíců ode dne doručení oznámení požadavku o arbitráž, určí každá ze tří stran sporu svého rozhodčího.
- 512** 6. Jsou-li ve sporu zúčastněny více než dvě strany, určí si každá ze dvou skupin, majících ve sporu stejný zájem, rozhodčího podle postupů stanovených ve výše uvedených bodech 510 a 511.
- 513** 7. Oba takto určení rozhodčí se dohodnou na jmenování třetího rozhodčího, který, jestliže jsou oba první osoby a nikoliv vlády nebo správy, musí splňovat podmínky stanovené ve výše uvedeném bodě 509 a mimo to nesmí mít stejnou státní příslušnost jako oba zbývající. V případě, že se oba rozhodčí

na volbě třetího rozhodčího nedohodnou, navrhne každý z nich třetího rozhodčího, který není ve sporu zainteresován. Poté Generální tajemník přistoupí k výběru třetího rozhodčího losem.

- 514** 8. Strany ve sporu se mohou dohodnout na vyřešení svého sporu prostřednictvím jednoho rozhodčího jmenovaného po jejich vzájemné dohodě. Mohou také jmenovat každý jednoho rozhodčího a požádat Generálního tajemníka, aby přistoupil k losování za účelem určení jednoho z nich.
- 515** 9. Rozhodčí (jeden či více) se sami rozhodnou o místu arbitráže a o procedurálních pravidlech tohoto arbitrážního řízení.
- 516** 10. Rozhodnutí rozhodčích je definitivní a pro účastníky sporu závazné. Jestliže je arbitráž svěřena několika rozhodčím, je rozhodnutí většinou hlasů rozhodčích konečné a pro strany závazné.
- 517** 11. Každá strana nese náklady spojené s předběžným šetřením a s uskutečněním arbitráže. Náklady na arbitráž jiné než ty, které jsou vyvolány samotnými stranami, se dělí rovným dílem mezi strany sporu.
- 518** 12. Unie poskytne rozhodčím veškeré potřebné informace týkající se sporu. Jestliže se strany sporu na tom dohodnou, sdělí se rozhodnutí rozhodčího nebo rozhodčích Generálnímu tajemníkovi pro potřeby budoucích sporů.

ČLÁNEK 42

Ustanovení týkající se změn Úmluvy

- 519** 1. Změny této Úmluvy může navrhnout kterýkoliv člen Unie. Takový návrh musí být v zájmu jeho včasného rozeslání všem členům Unie k posouzení doručen Generálnímu tajemníkovi ne později než osm měsíců před stanoveným dnem zahájení konference vládních zmocněnců. Generální tajemník má co nejdříve, nejpozději však šest měsíců před tímto dnem, rozeslat takový návrh všem členům Unie.
- 520** 2. Jakýkoliv návrh na úpravu Úmluvy navržený podle výše uvedeného bodu 519 může však člen Unie nebo jeho delegace předložit kdykoliv během konference vládních zmocněnců.
- 521** 3. Aby mohlo během na plenárním zasedání Konference vládních zmocněnců dojít k posouzení jakéhokoliv návrhu změny této Úmluvy nebo pro úpravu tohoto návrhu, je potřebný souhlas nadpoloviční většiny delegací akreditovaných na konferenci vládních zmocněnců.
- 522** 4. Pro přijetí jakéhokoliv navržené úpravy nebo jakéhokoliv navržené změny jako celku, ať již upravené nebo neupravené, je

třeba, aby tato změna či úprava byla na plenárním zasedání schválena nejméně polovinou delegací akreditovaných na Konferenci vládních zmocněnců, které mají hlasovací právo.

- 523** 5. Obecná ustanovení týkající se konferencí a jednací řád konferencí a jiných zasedání figurujících v této Úmluvě se použijí, pokud předcházející odstavce tohoto článku, které mají přednost, nestanoví jinak.
- 524** 6. Jakékoliv změny této Úmluvy, které byly Konferencí vládních zmocněnců přijaty, vstoupí jako celek a ve formě jediné listiny v platnost dnem určeným na konferenci pro členy, kteří před tímto dnem uložili svou ratifikační listinu, listinu o přijetí, schválení nebo přistoupení k stávající Ústavě včetně jejích změn. Ratifikace, přijetí, schválení nebo přistoupení jen k části těchto změn nejsou možné.
- 525** 7. Nehledě na výše uvedený bod 524, může Konference vládních zmocněnců rozhodnout, zda je nutná změna této Úmluvy tak, aby nebylo dotčeno řádné provádění Ústavy. V opačném případě nesmí změna této Úmluvy vstoupit v platnost dříve, než vstoupí v platnost odpovídající změna Ústavy.
- 526** 8. Generální tajemník oznámí všem členům Unie uložení každého dokumentu o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přistoupení.
- 527** 9. Po vstupu každého dokumentu o změnách, ratifikace, přijetí, schválení nebo přistoupení podle článků 52 až 53 Ústavy platí i pro změněnou Úmluvu.
- 528** 10. Po vstupu dokumentu o změně v platnost, zaregistruje ji Generální tajemník u sekretariátu Organizace Spojených národů podle ustanovení článku 102 Charty Organizace spojených národů. Bod 241 Ústavy platí také pro veškeré dokumenty o změnách.

PŘÍLOHA

Definice některých názvů užívaných v této Úmluvě a v Administrativním řádu Mezinárodní telekomunikační unie

Pro účely výše uvedených dokumentů Unie mají následující výrazy tento význam:

1001 *Expert*: Osoba vyslaná:

a) vládou nebo správou telekomunikací jeho země, nebo

b) subjektem či organizací schválenou podle jednotlivých ustanovení článku 19 této Úmluvy, nebo

c) mezinárodní organizací,

za účelem účasti na plnění úkolů Unie odpovídající jeho profesionální specializaci.

1002 *Pozorovatel*: Osoba vyslaná

- Organizací spojených národů, přidruženými organizacemi Organizace spojených národů, Mezinárodní agenturou pro atomovou energii, regionální telekomunikační organizací nebo mezivládní organizací provozující družicové systémy k účasti - v postavení poradce - na Konferenci vládních zmocněnců, na konferenci nebo zasedání určitého sektoru,

- některou mezinárodní organizací k účasti v postavení poradce na některé konferenci nebo zasedání sektoru,

- vládou člena Unie k účasti na regionální konferenci bez hlasovacího práva,

podle příslušných ustanovení této Úmluvy.

1003 *Pohyblivá služba*: radiokomunikační služba mezi pohyblivými a pozemními stanicemi nebo mezi pohyblivými stanicemi navzájem.

1004 *Vědecká nebo průmyslová organizace*: každá organizace, jiná než vládní instituce nebo agentura, která se zabývá studiem telekomunikační problematiky, popřípadě vývojem nebo výrobou zařízení určených pro telekomunikační služby.

1005 *Radiokomunikace*: telekomunikace rádiovými vlnami.

Poznámka 1: Rádiové vlny jsou elektromagnetické vlny jakýchkoliv kmitočtů pod 3 000 GHz šířící se

volným prostorem bez uměle vytvořeného přenosového prostředí.

Poznámka 2: Pro potřeby bodů 149 a 154 této Úmluvy zahrnuje název "radiokomunikace" také telekomunikace užívající elektromagnetických vln nad 3000 GHz šířících se volným prostorem bez uměle vytvořeného přenosového prostředí.

1006 *Služební telekomunikace:* telekomunikace mající vazbu na veřejné mezinárodní telekomunikace a obstarávající spojení mezi:

- správami telekomunikací,
- uznanými provozovateli,
- ředitelem Rady, Generálním tajemníkem, náměstkem Generálního tajemníka, řediteli Úřadů, členy Rady pro radiokomunikační řád a jinými zástupci nebo pověřenými funkcionáři Unie, včetně těch, kteří se zabývají oficiálními záležitostmi mimo sídlo Unie.

**LISTINA MĚNÍCÍ ÚSTAVU
MEZINÁRODNÍ TELEKOMUNIKAČNÍ UNIE
(ŽENEVA 1992)**

**(Změny schválené
Konferencí zmocněnců (Kjóto, 1994))**

ODDÍL I. Předmluva

Na základě a podle platných ustanovení Ústavy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva 1992), zejména ustanovení jejího článku 55, přijala Konference vládních zmocněnců Mezinárodní telekomunikační unie (Kjóto, 1994) níže uvedené změny citované Ústavy:

ČLÁNEK 8 (CS)

Konference vládních zmocněnců

- | | | |
|----------------|-----------|--|
| MOD 50 | <i>b)</i> | zkoumá zprávy Rady o činnosti Unie od poslední Konference vládních zmocněnců a o obecné strategické politice a plánování Unie; |
| MOD 57 | <i>i)</i> | zkoumá a případně schvaluje návrhy změn této Ústavy a Úmluvy podané členy Unie v souladu s příslušnými ustanoveními článku 55 této Ústavy a platnými ustanoveními Úmluvy. |
| ADD 59A | 3. | Výjimečně je možné svolat v období mezi dvěma řádnými Konferencemi vládních zmocněnců mimořádnou Konferencí vládních zmocněnců, s programem jednání omezeným na specifická témata: |
| ADD 59B | <i>a)</i> | na základě rozhodnutí předchozí řádné Konference vládních zmocněnců; |
| ADD 59C | <i>b)</i> | na individuální žádost dvou třetin členů Unie zaslanou generálnímu tajemníkovi; |
| ADD 59D | <i>c)</i> | na návrh Rady, se souhlasem nejméně dvou třetin členů Unie. |

ČLÁNEK 9 (CS)

Zásady týkající se voleb a související otázky

- MOD 62** *b)* generální tajemník, zástupce generálního tajemníka, ředitelé úřadů a členové Výboru pro Radiokomunikační řád mají být voleni z kandidátů navrhnutých členy z řad jejich příslušníků, všichni ať jsou příslušníky různých členů a při jejich volbě ať se řádně zohledňuje spravedlivé geografické rozložení mezi regiony světa; pokud jde o volené funkcionáře, bude kromě toho nutno přihlížet k zásadám uvedeným v čísle 154 této Ústavy;
- MOD 63** *c)* členové Výboru pro Radiokomunikační řád ať jsou voleni individuálně, přičemž každý člen může navrhnout pouze jednoho kandidáta.

ČLÁNEK 28 (CS)

Finance Unie

- MOD 163** (4) Příspěvková třída, kterou si každý člen zvolí v souladu s číslem 161 nebo 162 výše, se vztahuje na první dvouletý rozpočet od vypršení šesti měsíčního období uvedeného v čísle 161 a 162 výše.

ODDÍL II. Datum vstupu v platnost

Změny obsažené v této listině vstoupí v platnost 1. ledna 1996 jako celek a jediný dokument mezi členy, kteří jsou stranami Ústavy a Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva, 1992) a kteří před tímto datem předloží jejich ratifikační listinu, listinu o přijetí či schválení této listiny nebo o přistoupení k ní.

NA DŮKAZ ČEHOŽ níže podepsaní vládní zmocněnci podepsali originál této listiny měnící Ústavu Mezinárodního svazu telekomunikací (Ženeva, 1992).

Kjóto 14. října 1994

**LISTINA MĚNÍCÍ ÚMLUVY
MEZINÁRODNÍ TELEKOMUNIKAČNÍ UNIE
(ŽENEVA 1992)**

**(Změny schválené
Konferencí zmocněnců (Kjóto, 1994))**

ODDÍL I. Předmluva

Na základě a podle platných ustanovení Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva, 1992), zejména ustanovení jejího článku 42, přijala Konference vládních zmocněnců Mezinárodní telekomunikační unie (Kjóto, 1994) níže uvedené změny citované Úmluvy :

ČLÁNEK 4 (CV)

Rada

- MOD 50** 1. Počet členských států Rady určuje Konference vládních zmocněnců, která se koná každé čtyři roky.
- ADD 50A** 2. Tento počet nesmí být vyšší než 25% z celkového počtu členů Unie.
- MOD 80** (14) je pověřena zajišťováním koordinace se všemi mezinárodními organizacemi, které jsou uvedeny v článcích 49 a 50 Ústavy. Za tímto účelem uzavírá jménem Unie prozatímní dohody s mezinárodními organizacemi uvedenými v článku 50 Ústavy a v číslech 260 a 261 Úmluvy a s Organizací spojených národů v souladu s dohodou mezi Organizací spojených národů a Mezinárodní telekomunikační unií; tyto prozatímní dohody musí být předloženy následující Konferenci vládních zmocněnců v souladu s příslušnými ustanoveními článku 8 Ústavy;

ČLÁNEK 7 (CV)

Světové radiokomunikační konference

- MOD 118** (2) Obecný rámec tohoto pořadu jednání by měl být stanoven čtyři roky předem a definitivní pořad jednání stanovuje Rada nejlépe dva roky před konferencí se souhlasem většiny členů Unie a s výhradou ustanovení čísla 47 této Úmluvy. Obě tyto verze pořadu jednání vycházejí z doporučení Světové radiokomunikační konference podle ustanovení čísla 126 této Úmluvy.

ČLÁNEK 19 (CV)

**Účast jiných entit a organizací
než správ na činnostech Unie**

- MOD 239** 9. Entita či organizace uvedená v čísle 229 nebo 230 výše může jednat jménem člena, který ji schválil, oznámí-li tento člen řediteli dotyčného úřadu, že ji k tomu účelu zmocnil.

ČLÁNEK 23 (CV)

- MOD 258** 3. Generální tajemník přizve jako pozorovatele:
- ADD 262bis** e) entity a organizace uvedené v čísle 229 této Úmluvy a organizace mezinárodního charakteru, které tyto entity či organizace reprezentují.
- (MOD) 269** b) pozorovatele z organizací a institucí přizvaných v souladu s čísly 259 až 262bis.

ČLÁNEK 24 (CV)

- MOD 271** 2. (1) Ustanovení čísel 256 až 265 této Úmluvy, s výjimkou čísla 262bis, se vztahují na radiokomunikační konference.

ČLÁNEK 32 (CV)

Vnitřní řád konferencí a jiných schůzí

- MOD 379** (2) Text každého důležitého návrhu, o němž se má hlasovat, musí být rozdán v pracovních jazycích konference v dostatečném předstihu, aby bylo možné ho před diskusí prostudovat.

ČLÁNEK 33 (CV)*

Finance

- NOC 475** 4. Následující ustanovení se vztahují na příspěvky organizací uvedených v číslech 259 až 262 a entit, jejichž účast na činnostech Unie byla povolena v souladu s ustanoveními článku 19 této Úmluvy.
- (MOD) 476** (1) Organizace uvedené v číslech 259 až 262 této Úmluvy a jiné mezinárodní organizace, které se účastní Konference vládních zmocněnců, Sektoru Unie nebo nějaké Světové konference mezinárodních telekomunikací, přispívají na výlohy této konference či Sektoru případ od případu v souladu s čísly 479 až 481 níže, vyjma těch, které Rada placení zprostita s výhradou reciprocity.
- (MOD) 477** (2) Každá entita či organizace uvedená na seznamech zmíněných v čísle 237 této Úmluvy přispívá na výlohy Sektoru v souladu s čísly 479 a 480 níže.
- (MOD) 478** (3) Každá entita či organizace uvedená na seznamech zmíněných v čísle 237 této Úmluvy, která se účastní radiokomunikační konference, Světové konference mezinárodních telekomunikací nebo konference či zasedání Sektoru, jehož není členem, přispívá na výlohy této konference nebo tohoto zasedání v souladu s čísly 479 a 481 níže.
- (MOD) 479** (4) Příspěvky uvedené v číslech 476, 477 a 478 se zakládají na libovolné volbě příspěvkové třídy z žebříčku, který figuruje v čísle 468 níže, s výjimkou tříd 1/4, 1/8 a 1/16 jednotky, které jsou vyhrazené pro členy Unie (tato výjimka se nevztahuje na Sektor rozvoje telekomunikací); zvolená třída je oznámena generálnímu tajemníkovi; dotyčná entita či organizace si může kdykoli zvolit vyšší příspěvkovou třídu, než si vybrala předtím.
- (MOD) 480** (5) Výše příspěvku na výlohy každého dotyčného Sektoru je stanovena na 1/5 příspěvkové jednotky členů Unie. Tyto příspěvky se považují za příjem Svazu. Vynášejí úrok v souladu s ustanoveními čísla 474 výše.
- (MOD) 481** (6) Výše příspěvku na výlohy konference nebo zasedání je stanovena vydělením celkové částky rozpočtu dané konference nebo zasedání celkovým počtem jednotek zaplacených členy z titulu jejich příspěvku na výlohy Unie. Příspěvky se považují za příjem Unie. Vynášejí úrok počínaje šedesátým dnem po odeslání faktur, v sazbách stanovených v čísle 474 výše.

* Pozměněno bylo pouze číslování paragrafů čísel 476 až 486 Úmluvy.

- (MOD) 482 (7) Snížení počtu příspěvkových jednotek je možné jen v souladu se zásadami vyjádřenými v platných ustanoveních článku 28 Ústavy.
- (MOD) 483 (8) V případě vypovězení účasti na pracích Sektoru nebo v případě ukončení této účasti (viz číslo 240 této Úmluvy), musí být příspěvek placen až do posledního dne měsíce, v němž nabude vypovězení účinnosti, nebo měsíce, kde je účast ukončena.
- (MOD) 484 5. Prodejní cenu publikací stanovuje generální tajemník, přičemž obecným pravidlem je, že vychází ze snahy pokrýt náklady na reprodukci a distribuci.
- (MOD) 485 6. Unie má rezervní fond, který představuje provozní kapitál, jenž umožňuje pokrývat běžné výdaje a udržovat dostatečné rezervy v hotovosti tak, aby se pokud možno nemuselo využívat půjček. Rada každý rok stanoví výši rezervního fondu podle předpokládaných potřeb. Na konci každého dvouletého rozpočtového období se rozpočtované položky, které nebyly vyčerpány nebo na ně nebyly nasmlouvány závazky, převádějí do rezervního fondu. Další podrobnosti o tomto rezervním fondu jsou popsány ve Finančním řádu.
- (MOD) 486 7. 1) Po dohodě s Koordinačním výborem může generální tajemník přijmout dobrovolné příspěvky v hotovosti nebo věcné příspěvky s výhradou, že podmínky platné pro tyto příspěvky jsou v každém případě v souladu s cílem a s programy Unie a s Finančním řádem, který musí obsahovat zvláštní ustanovení o přijímání a využívání dobrovolných příspěvků.
- NOC 487 2) Generální tajemník zúčtuje tyto dobrovolné příspěvky Radě ve zprávě o finančním řízení a v dokumentu, který stručně uvádí původ a navrhované využití každého takového příspěvku a jak s ním bylo naloženo.

PŘÍLOHA (CV)

- MOD 1002 *Pozorovatel:* Osoba vyslaná:
- Organizací Spojených národů, specializovanou institucí Spojených národů, Mezinárodní agenturou pro atomovou energii, regionální telekomunikační organizací nebo mezivládní organizací provozující satelitní systémy, aby se jako poradce zúčastnila Konference vládních zmocněnců, konference nebo schůze sektoru,
 - mezinárodní organizací, aby se jako poradce zúčastnila konference nebo schůze sektoru,
 - vládou člena Unie, aby se zúčastnila regionální konference bez hlasovacího práva,
 - entitou či organizací uvedenou v čísle 229 Úmluvy nebo organizací mezinárodního charakteru, která takové entity či organizace reprezentuje,
- v souladu s platnými ustanoveními této Úmluvy.

ČÁST II. Datum vstupu v platnost

Změny obsažené v této listině vstoupí v platnost 1. ledna 1996 jako celek a jediný dokument mezi členy, kteří jsou stranami Ústavy a Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva, 1992) a kteří před tímto datem předloží jejich ratifikační listinu, listinu o přijetí či schválení této listiny nebo o přistoupení k ní.

NA DŮKAZ ČEHOŽ níže podepsaní vládní zmocněnci podepsali originál této listiny měnící Úmluvu Mezinárodního svazu telekomunikací (Ženeva, 1992).

Kjóto 14. října 1994

LISTINA MĚNÍCÍ
ÚSTAVU
MEZINÁRODNÍ TELEKOMUNIKAČNÍ UNIE
(ŽENEVA, 1992)

ve znění
Konference vládních zmocněnců (Kjóto, 1994)

**(Změny schválené
Konferencí vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998)) ***

ČÁST I – Předmluva

Na základě a v souladu s příslušnými ustanoveními Ústavy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva, 1992) ve znění Konference vládních zmocněnců (Kjóto, 1994), a především podle ustanovení jejího článku 55, Konference vládních zmocněnců Mezinárodní telekomunikační unie (Minneapolis, 1998), přijala k této Ústavě dále uvedené změny:

* Podle usnesení 70 (Minneapolis, 1998) o uplatňování zásady rovnosti pohlaví v ITU musejí být základní dokumenty Unie (Ústava a Úmluva) nahlíženy tak, jako by byly sepsány v jazyce nerozlišujícím pohlaví.

HLAVA I

Základní ustanovení

ČLÁNEK 1 (CS)

Účel Unie

Účelem Unie je:

- zsu 3** *a)* udržet a rozšiřovat mezinárodní spolupráci mezi všemi členskými státy Unie v zájmu zlepšování a racionálního užívání telekomunikací všeho druhu;
- dnu 3A** *aa)* podporovat a rozšiřovat účast subjektů a organizací v činnostech Unie, zajišťovat plodnou spolupráci a partnerství mezi nimi a členskými státy v zájmu dosažení obecných cílů stanovených účelem Unie;
- zsu 4** podporovat a poskytovat technickou pomoc rozvojovým zemím v oblasti telekomunikací a také podporovat mobilizaci materiálních, lidských a finančních zdrojů, potřebných v těchto zemích při zavádění telekomunikačních služeb, jakož i přístup k informacím ;
- zsu 8** *f)* sladřovat úsilí členských států a podporovat za tímto účelem účinnou a konstruktivní spolupráci a partnerství mezi členskými státy a členy jednotlivých Sektorů;
- zsu 11** *a)* provádí rozdělování kmitočtových pásem rádiového spektra, individuální přidělování rádiových kmitočtů a registraci přidělování kmitočtů a v případě kosmických služeb registraci všech s tím spojených orbitálních poloh na oběžné dráze geostacionárních družic nebo všech charakteristik týkajících se družic na jiných oběžných drahách, s cílem zabránit škodlivému rušení mezi radiokomunikačními stanicemi jednotlivých zemí;
- zsu 12** *b)* koordinuje snahy o odstranění škodlivého rušení mezi rádiovými stanicemi různých zemí a o lepší využívání spektra rádiových kmitočtů, jakož i oběžných drah geostacionárních družic a dalších oběžných drah v radiokomunikačních službách;
- zsu 14** *d)* podporuje mezinárodní spolupráci a solidaritu při zajišťování technické pomoci rozvojovým zemím, jakož i zřizování, rozvoj a zdokonalování telekomunikačních zařízení a sítí v rozvojových zemích, a to všemi dostupnými prostředky, včetně účasti Unie v příslušných programech Spojených národů a používání vlastních zdrojů podle potřeby;

- zsu 16 f) podporuje spolupráci mezi členskými státy a členy Sektorů za účelem tvorby tarifů na co nejnižší úrovni, při poskytování kvalitních služeb a zajištění uvážlivého a nezávislého finančního řízení telekomunikací;
- dnu 19A j) podněcuje zapojení dotčených subjektů do činností Unie a podporuje spolupráci s regionálními a jinými organizacemi, v souladu s účelem Unie.

ČLÁNEK 2 (CS)

Složení Unie

- zsu 20 Mezinárodní telekomunikační unie je mezivládní organizací, v níž členské státy a členové Sektorů s přesně stanovenými právy a povinnostmi spolupracují s cílem plnit účel Unie. Vzhledem k zásadě univerzality a v zájmu co nejširší účasti je členem Unie:
- zsu 21 a) kterýkoliv stát, který je členem Mezinárodní telekomunikační unie jakožto strana kterékoliv mezinárodní telekomunikační úmluvy uzavřené před vstupem této Ústavy a Úmluvy v platnost;
- zsu 23 c) kterýkoliv jiný stát, který není členem Organizace spojených národů a který požádá o členství v Unii a který, po schválení žádosti dvoutřetinovou většinou členských států Unie, přistoupí k Ústavě a Úmluvě podle ustanovení článků 53 této Ústavy. Pokud je taková žádost podána mezi dvěma Konferencemi vládních zmocněnců, konzultuje ji Generální sekretariát s členskými státy Unie; jestliže členský stát Unie neodpoví do čtyř měsíců od doby, kdy byl požádán o stanovisko, má se za to, že se zdržel hlasování.

ČLÁNEK 3 (CS)

zsu

Práva a povinnosti členských států a členů Sektorů

- zsu 24 1 Členské státy a členové Sektorů mají práva a povinnosti stanovené touto Ústavou a Úmluvou.

- zsu 25 2 Práva členských států týkající se jejich účasti na konferencích, zasedáních a konzultacích Unie jsou následující:
- zsu 26 a) každý členský stát má právo účastnit se konferencí, být volen do Rady a navrhnout kandidáty pro volbu funkcionářů Unie nebo členů Výboru pro Radiokomunikační řád;
- zsu 27 b) každý členský stát má rovněž, s výhradami uvedenými v člancích 169 a 210 této Ústavy, právo jednoho hlasu na každé Konferenci vládních zmocněnců, na každé světové konferenci a na všech shromážděních Sektorů a zasedáních studijních komisí a, je-li členem Rady, pak na všech zasedáních Rady. Na regionálních konferencích mají hlasovací právo pouze členské státy příslušného regionu;
- zsu 28 c) každý členský stát má rovněž, s výhradami uvedenými v člancích 169 a 210 této Ústavy, právo jednoho hlasu v korespondenčních konzultacích. V případě konzultací týkajících se regionálních konferencí mají hlasovací právo pouze členské státy příslušného regionu.
- dnu 28A 3 Pokud jde o účast na činnostech Unie, mají členové Sektorů právo plně se podílet na práci Sektoru, jehož jsou členy, s výhradou příslušných ustanovení této Ústavy a Úmluvy:
- dnu 28B a) mohou být předsedy nebo místopředsedy shromáždění nebo zasedání Sektorů, jakož i Světových konferencí pro rozvoj telekomunikací;
- dnu 28C b) jsou oprávněni, s výhradou příslušných ustanovení Úmluvy a příslušných rozhodnutí přijatých v tomto ohledu Konferencí vládních zmocněnců, se účastnit schvalování otázek a doporučení, jakož i rozhodování o pracovních metodách a postupech dotčeného Sektoru.

ČLÁNEK 4 (CS)

Dokumenty Unie

- zsu 31 3 Ustanovení této Ústavy i ustanovení Úmluvy jsou dále doplněna níže vyjmenovanými administrativními předpisy, které upravují užívání telekomunikací a jsou pro všechny členské státy závazné:
- Mezinárodní telekomunikační řád
 - Radiokomunikační řád

ČLÁNEK 6 (CS)

Provádění dokumentů Unie

- zsu 37 1 Členské státy jsou povinny dodržovat ustanovení této Ústavy, Úmluvy a administrativních předpisů ve všech telekomunikačních úřadech a stanicích jimi zřízených nebo provozovaných a které zajišťují mezinárodní služby nebo které by mohly zasahovat do radiokomunikačních služeb jiných zemí, s výjimkou služeb vyňatých z těchto povinností podle ustanovení článku 48 této Ústavy.
- zsu 38 2 Členské státy jsou rovněž povinny činit potřebná opatření, aby zajistily dodržování ustanovení této Ústavy, Úmluvy a administrativních předpisů provozovateli, které oprávnily ke zřizování a provozování telekomunikací a kteří zajišťují mezinárodní služby nebo které provozují stanice, jež by mohly škodlivě zasahovat do radiokomunikačních služeb jiných zemí.

ČLÁNEK 7 (CS)

Struktura Unie

- zsu 44 e) Sektor pro standardizaci telekomunikací včetně Světových shromáždění pro standardizaci telekomunikací;

ČLÁNEK 8 (CS)

Konference vládních zmocněnců

- zsu 47 1 Konference vládních zmocněnců je tvořena delegacemi zastupujícími členské státy. Je svolávána každé čtyři roky.
- zsu 48 2 Na základě návrhů členských států a s přihlédnutím ke zprávám Rady, Konference vládních zmocněnců:
- zsu 50 b) projednává Radou předložené zprávy o činnosti Unie za období mezi Konferencemi, jakož i zprávy týkající se celkové politiky a strategického plánování Unie;
- zsu 51 c) vypracovává podklady pro rozpočet Unie a stanovuje, s ohledem na rozhodnutí přijatá na základě zpráv uvedených v bodu 50, příslušné finanční limity pro období do příští Konference vládních zmocněnců, a to po projednání všech důležitých aspektů činnosti v tomto období;

- DNU 51A** *d)* stanovuje, při použití postupů uvedených v bodech 161D až 161G této Ústavy a na základě příspěvkových tříd oznámených členskými státy, celkový počet příspěvkových jednotek pro období do příští Konference vládních zmocněnců.
- ZSU 54** *f)* z členských států volí Radu;
- ZSU 57** *i)* projednává a případně přijímá návrhy, které se týkají úpravy této Ústavy a Úmluvy a které předložily členské státy, v souladu s ustanoveními článku 55 Ústavy a příslušnými články Úmluvy;
- DNU 58A** *jj)* schvaluje Jednací řád konferencí a ostatních zasedání Unie, jakož i změny k tomuto Řádu;
- ZSU 59C** *b)* na žádost podanou jednotlivě dvěma třetinami členských států a adresovanou generálnímu tajemníkovi;
- ZSU 59D** *c)* na návrh Rady, se souhlasem minimálně dvou třetin členských států.

ČLÁNEK 9 (CS)

Zásady týkající se voleb a související otázky

- ZSU 62** *b)* generální tajemník, zástupce generálního tajemníka, ředitelé Úřadů a členové Výboru pro Radiokomunikační řád byli voleni z řad kandidátů, které navrhnou členské státy jakožto své státní příslušníky, aby všichni byli státními příslušníky různých členských států, a aby při jejich volbě byl věnován patřičný ohled na spravedlivé zeměpisné rozdělení mezi světové regiony; pokud jde o volené funkcionáře, je třeba mimoto brát patřičný ohled na zásady uvedené v bodu 154 této Ústavy;
- ZSU 63** *c)* aby členové Výboru pro Radiokomunikační řád byli voleni individuálně; každý členský stát může navrhnout pouze jednoho kandidáta.

ČLÁNEK 10 (CS)

Rada

- ZSU 65** 1) Rada je složena ze členských států Unie volených Konferencí vládních zmocněnců v souladu s ustanoveními bodu 61 této Ústavy.

ZSU 69

4 1) Úkolem Rady je přijímat veškerá opatření, která členským státům usnadní provádění ustanovení této Ústavy, Úmluvy, ustanovení administrativních předpisů, rozhodnutí Konference vládních zmocněnců a případně rozhodnutí ostatních konferencí a zasedání Unie, jakož i vykonávat všechny další úkoly, které jí byly svěřeny Konferencí vládních zmocněnců.

ZSU 70

2) Projednává zásadní otázky telekomunikační politiky v souladu s obecnými směnicemi Konference vládních zmocněnců, s cílem dokonale přizpůsobit politické orientace a strategii Unie stálému vývoji telekomunikačního prostředí, vypracovává zprávu o doporučeném postupu v politice a strategickém plánování Unie a rovněž zprávu o finančních dopadech tohoto postupu. Za tímto účelem využívá podklady připravené generálním tajemníkem podle níže uvedeného bodu 74A.

ČLÁNEK 11 (CS)**Generální sekretariát**

DNU 73A 2) Funkce generálního tajemníka jsou uvedeny v Úmluvě. Dále pak generální tajemník rovněž:

ZSU 74 a) koordinuje činnosti Unie za pomoci Koordinačního výboru;

DNU 74A b) za pomoci Koordinačního výboru připravuje podklady potřebné pro vypracování zprávy o politice a strategickém plánu Unie a koordinuje provádění tohoto plánu;

ZSU 75 c) činí veškerá požadovaná opatření pro hospodárné a odpovědné využívání zdrojů Unie a je odpovědný Radě za veškeré administrativní a finanční aspekty činnosti Unie;

ZSU 76 d) vystupuje jako zákonný zástupce Unie.

DNU 76A 3) Generální tajemník může rovněž jednat jako depozitář zvláštních ujednání podle článku 42 této Ústavy.

HLAVA II

Sektor radiokomunikací

ČLÁNEK 12 (CS)

Funkce a struktura

- zSU 78 1 1) Funkcí Sektoru radiokomunikací je, se zřetelem na zvláštní potřeby rozvojových zemí, plnit účel Unie v oblasti radiokomunikací podle článku 1 této Ústavy, a to
- zajišťováním racionálního, spravedlivého, účinného a hospodárného využívání rádiového spektra všemi radiokomunikačními službami, včetně těch, které využívají oběžnou dráhu geostacionárních družic nebo jiné oběžné dráhy, s výhradou ustanovení článku 44 této Ústavy, a
 - prováděním studií bez omezení týkajících se kmitočtového rozsahu a schvalováním doporučení v oblasti radiokomunikací.
- zSU 83 c) Radiokomunikační shromáždění;
- DNÚ 84A dd) Poradních skupin pro radiokomunikace;
- zSU 87 a) správy všech členských států, podle práva;
- zSU 88 b) veškeré subjekty nebo organizace, které se stanou členy Sektoru podle příslušných ustanovení Úmluvy.

ČLÁNEK 13 (CS)

Radiokomunikační konference a Radiokomunikační shromáždění

- zSU 90 2 Světové radiokomunikační konference se obvykle svolávají každé dva až tři roky; podle příslušných ustanovení Úmluvy však lze tuto Konferenci nesvolat nebo svolat Konferenci dodatečnou.
- zSU 91 3 Radiokomunikační shromáždění se rovněž obvykle svolávají každé dva až tři roky a mají být časově i místně spojena se Světovými radiokomunikačními konferencemi v zájmu vyšší účinnosti a produktivity Sektoru radiokomunikací. Radiokomunikační shromáždění poskytují potřebnou technickou základnu pro zajištění práce Světových radiokomunikačních konferencí a reagují na všechny požadavky těchto Konferencí; jejich funkce jsou stanoveny v Úmluvě.

- zsu 92 4 Rozhodnutí Světových radiokomunikačních konferencí, Radiokomunikačních shromáždění a Regionálních radiokomunikačních konferencí musejí být vždy v souladu s ustanoveními této Ústavy a Úmluvy. Rozhodnutí Radiokomunikačních shromáždění nebo Regionálních radiokomunikačních konferencí musejí být rovněž vždy v souladu s Radiokomunikačním řádem. Při přijímání usnesení a rozhodnutí musejí konference brát v úvahu možné finanční dopady a měly by se vyhnout přijímání takových usnesení a rozhodnutí, která by mohla vyvolat překročení finančních limitů stanovených Konferencí vládních zmocněnců.

ČLÁNEK 14 (CS)

Výbor pro Radiokomunikační řád

- dnu 93A 2 Výbor pro Radiokomunikační řád je tvořen maximálně 12 členy nebo počtem členů odpovídajícím 6% celkového počtu členských států, podle vyššího dosaženého čísla.
- zsu 95 a) schvalování Jednacího řádu, který obsahuje technická kritéria, v souladu s Radiokomunikačním řádem a s rozhodnutími příslušných Radiokomunikačních konferencí. Tento Jednací řád je použit ředitelem a Úřadem při aplikaci Radiokomunikačního řádu u registrace přidělení kmitočtů členskými státy Unie. Jednací řád může být předmětem připomínek jednotlivých správ a v případě, že nesouhlas přetrvává, bude záležitost předložena následující Světové radiokomunikační konferenci;
- zsu 97 c) plnění veškerých dalších povinností týkajících se přidělování a využívání kmitočtů podle bodu 78 Ústavy, v souladu s postupy stanovenými v Radiokomunikačním řádu, předepsaných se souhlasem většiny členských států Unie příslušnou konferencí nebo Radou za účelem přípravy takové konference nebo provádění jejích rozhodnutí
- zsu 99 Žádný člen Výboru nesmí při výkonu svých funkcí v Unie požadovat nebo přijímat pokyny od žádné vlády, žádného člena kterékoliv vlády, ani od žádné veřejné či soukromé organizace nebo osoby. Členové Výboru nesmějí činit jakékoliv opatření či podpořit jakékoliv rozhodnutí, jež by mohlo být neslučitelné s jejich statutem určeným ve výše uvedeném bodu 98.

- zsu 100 3) Členské státy a členové Sektorů jsou povinni respektovat výlučně mezinárodní charakter funkcí členů Výboru a neovlivňovat je ve výkonu těchto funkcí.

ČLÁNEK 15 (CS)

zsu **Studijní komise pro radiokomunikace a Poradní skupina pro radiokomunikace**

- zsu 102 Funkce studijních komisí pro radiokomunikace a Poradní skupiny pro radiokomunikace jsou stanoveny v Úmluvě.

HLAVA III

Sektor pro standardizaci telekomunikací

ČLÁNEK 17 (CS)

Funkce a struktura

- zsu 104 1 1) Funkce Sektoru pro standardizaci telekomunikací spočívají, se zřetelem na zvláštní potřeby rozvojových zemí, v plnění účelu Unie v oblasti standardizace telekomunikací, jak je stanoveno v článku 1 této Ústavy, formou zkoumání technické, provozní a tarifní problematiky a přijímáním doporučení k této problematice za účelem standardizace telekomunikací ve celosvětovém měřítku.
- zsu 107 a) Světových shromáždění pro standardizaci telekomunikací;
- dnu 108A bb) Poradní skupina pro standardizaci telekomunikací;
- zsu 111 a) správy všech členských států, podle práva;
- zsu 112 b) všechny subjekty nebo organizace, které se stanou členem sektoru podle příslušných ustanovení Úmluvy.

ČLÁNEK 18 (CS)

zsu Světová shromáždění pro standardizaci telekomunikací

- zsu 113 1 Role Světových shromáždění pro standardizaci telekomunikací je stanovena v Úmluvě.
- zsu 114 2 Světová shromáždění pro standardizaci telekomunikací jsou svolávána každé čtyři roky; lze ovšem podle příslušných ustanovení Úmluvy svolat i Shromáždění dodatečné.
- zsu 115 3 Rozhodnutí Světových shromáždění pro standardizaci telekomunikací vždy musejí být v souladu s ustanoveními této Ústavy, Úmluvy a administrativních předpisů. Při přijímání usnesení a rozhodnutí musejí konference brát v úvahu předpokládané finanční dopady a měly by se vyhnout přijímání takových usnesení a rozhodnutí, která by mohla způsobit překročení finančních limitů stanovených Konferencí vládních zmocněnců.

ČLÁNEK 19 (CS)

zsu

**Studijní komise a Poradní skupina pro standardizaci
telekomunikací**zsu **116**

Funkce studijních komisí a Poradní skupiny pro standardizaci telekomunikací jsou stanoveny v Úmluvě.

HLAVA IV

Sektor pro rozvoj telekomunikací

ČLÁNEK 21 (CS)

Funkce a struktura

- zsu 122 *b)* především formou partnerství podporovat rozvoj, rozšiřování a provoz telekomunikačních sítí a služeb, zejména v rozvojových zemích, s přihlédnutím k činnosti ostatních příslušných orgánů, a to posílením možností rozvoje lidských zdrojů, plánování, řízení, mobilizace zdrojů, jakož i posílením vědy a výzkumu;
- dnu 132A *bb)* Poradní skupina pro rozvoj telekomunikací;
- zsu 135 *a)* správy všech členských států, podle práva;
- zsu 136 *b)* všechny subjekty nebo organizace, které se stanou členem Sektoru podle příslušných ustanovení Úmluvy.

ČLÁNEK 22 (CS)

Konference pro rozvoj telekomunikací

- zsu 142 4 Konference pro rozvoj telekomunikací nevypracovávají závěrečná akta. Jejich závěry jsou přijímány formou usnesení, rozhodnutí, doporučení nebo zpráv. Tyto závěry musejí být vždy v souladu s ustanoveními této Ústavy, Úmluvy a administrativních předpisů. Při přijímání usnesení či rozhodnutí musejí Konference přihlížet k možným finančním dopadům a neměly by přijímat usnesení nebo rozhodnutí, která by mohla způsobit překročení finančních limitů stanovených Konferencí vládních zmocněnců.

ČLÁNEK 23 (CS)

- zsu **Studijní komise pro rozvoj telekomunikací a Poradní skupina pro rozvoj telekomunikací**

- zsu 144 Funkce studijních komisí a Poradní skupiny pro rozvoj telekomunikací jsou stanoveny v Úmluvě.

HLAVA V

Další ustanovení týkající se fungování Unie

ČLÁNEK 25 (CS)

Světové konference o mezinárodních telekomunikacích

- zsu 147 2 Rozhodnutí Světových konferencí o mezinárodních telekomunikacích vždy musejí být v souladu s ustanoveními této Ústavy, Úmluvy a administrativních předpisů. Při přijímání usnesení a rozhodnutí musejí Konference brát v úvahu předpokládané finanční dopady a měly by se vyhnout přijímání takových usnesení a rozhodnutí, která by mohla způsobit překročení finančních limitů stanovených Konferencí vládních zmocněnců.

ČLÁNEK 27 (CS)

Volení funkcionáři a pracovníci Unie

- zsu 151 2) Členské státy a členové Sektorů jsou povinni respektovat výlučně mezinárodní charakter funkcí těchto volených funkcionářů a pracovníků Unie a nesnažit se jakkoliv je ovlivňovat ve výkonu jejich činnosti.
- zsu 153 4) K zajištění účinného fungování Unie se má každý členský stát, jehož státní příslušník byl zvolen do funkce generálního tajemníka, náměstka generálního tajemníka nebo ředitele některého Úřadu, pokud možno zdržet odvolání tohoto svého státního příslušníka v období mezi dvěma Konferencemi vládních zmocněnců.

ČLÁNEK 28 (CS)

Finance Unie

- zsu 159 2 Výdaje Unie jsou kryty:
- dnu 159A a) příspěvky členských států a členů Sektorů;
- dnu 159B b) jinými příjmy uvedenými v Úmluvě nebo Finančním řádu.
- dnu 159C 2a Každý členský stát a každý člen Sektoru přispívá částkou rovnající se počtu jednotek podle jím zvolené příspěvkové třídy, v souladu s ustanoveními níže uvedených bodů 160 až 161I.

- DNU 159D 2b** Výdaje regionálních konferencí uvedených v bodu 43 této Ústavy jsou hrazeny všemi členskými státy dotčeného regionu podle zvolených příspěvkových tříd, případně a na stejném základě, členskými státy jiných regionů zúčastnivších se takových konferencí.
- ZSU 160 3** 1) Členské státy a členové Sektorů si svobodně volí svou příspěvkovou třídu, podle níž chtějí přispívat na výdaje Unie.
- ZSU 161** 2) Členské státy volí svou příspěvkovou třídu během Konference vládních zmocněnců podle stupnice příspěvkových tříd za podmínek stanovených v Úmluvě a podle níže uvedených postupů.
- DNU 161A 2a** Členové Sektorů volí svou příspěvkovou třídu podle stupnice příspěvkových tříd za podmínek stanovených v Úmluvě a podle níže uvedených postupů.
- DNU 161B 3a** 1) Rada na svém zasedání před Konferencí vládních zmocněnců stanoví prozatímní výši příspěvkové jednotky na základě návrhu finančního plánu pro příslušné období a celkového počtu příspěvkových jednotek.
- DNU 161C** 2) Generální tajemník informuje členské státy a členy Sektorů o prozatímní výši příspěvkové jednotky, stanovené podle výše uvedeného bodu 161B, a vyzve členské státy, aby mu nejpozději jeden týden před stanoveným zahájením Konference vládních zmocněnců oznámily prozatímní příspěvkovou třídu, kterou si zvolily.
- DNU 161D** 3) Konference vládních zmocněnců určí během prvního týdne svého zasedání prozatímní horní hranici příspěvkové jednotky, vyplývající z opatření přijatých generálním tajemníkem podle výše uvedených bodů 161B a 161C, s přihlédnutím jak k případným změnám příspěvkových tříd oznámeným členskými státy generálnímu tajemníkovi, tak i k příspěvkovým třídám, které zůstávají nezměněny.
- DNU 161E** 4) Konference vládních zmocněnců určí, s ohledem na návrh finančního plánu v jeho upravené podobě, konečnou horní hranici výše příspěvkové jednotky. Generální tajemník pak vyzve členské státy, aby do konce předposledního týdne konání Konference vládních zmocněnců oznámily příspěvkovou třídu, kterou zvolily s konečnou platností.
- DNU 161F** 5) Členské státy, které neoznámí své rozhodnutí generálnímu tajemníkovi ve lhůtě stanovené Konferencí vládních zmocněnců, zůstávají v příspěvkové třídě, kterou si zvolily předtím.

- DNU 161G** 6) Konference vládních zmocněnců poté schválí konečný finanční plán na základě celkového počtu příspěvkových jednotek, které ke dni schválení finančního plánu odpovídají konečným příspěvkovým třídám zvoleným členskými státy a příspěvkovým třídám zvoleným členy Sektorů.
- DNU 161H 3b** 1) Generální tajemník informuje členy Sektorů o konečné horní výši příspěvkové jednotky a vyzve je, aby mu ve lhůtě tří měsíců od data ukončení Konference vládních zmocněnců oznámily jimi zvolenou příspěvkovou třídu.
- DNU 161I** 2) Členové Sektorů, kteří neoznámí své rozhodnutí generálnímu tajemníkovi v uvedené lhůtě tří měsíců, zůstávají v příspěvkové třídě, kterou si zvolili předtím.
- ZSU 162** 3) Úpravy stupnice příspěvkových tříd přijaté Konferencí vládních zmocněnců jsou použity při volbě příspěvkové třídy během příští Konference vládních zmocněnců.
- ZSU 163** 4) Příspěvková třída zvolená členským státem nebo členem Sektoru je použitelná od prvního dvouletého rozpočtu, který následuje po Konferenci vládních zmocněnců.
- ZU 164**
- ZSU 165** 5 Když si členský stát zvolí příspěvkovou třídu, nemůže tuto snížit o více než dvě příspěvkové třídy a Rada mu určí podmínky postupného provádění tohoto snížení mezi dvěma Konferencemi vládních zmocněnců. Avšak v případě mimořádných okolností, jako jsou přírodní pohromy vyžadující použití programů mezinárodní pomoci, může Konference vládních zmocněnců schválit snížení o větší počet příspěvkových jednotek, je-li o to požádána členským státem, který prokázal, že již nemůže udržet své příspěvky v třídě původně zvolené.
- DNU 165a 5a** V případě mimořádných okolností, jako jsou přírodní pohromy vyžadující použití programů mezinárodní pomoci, může Rada schválit snížení počtu příspěvkových jednotek, je-li o to požádána členským státem, který prokázal, že již nemůže udržet své příspěvky v třídě původně zvolené.
- DNU 165A 5b** Členské státy a členové Sektorů mohou kdykoliv zvolit příspěvkovou třídu vyšší než byla jejich předchozí příspěvková třída.
- ZU 166 a 167**
- ZSU 168** 8 Členské státy a členové Sektorů platí předem své roční příspěvkové podíly, vypočtené na základě Radou schváleného dvouletého rozpočtu a s přihlédnutím k případným úpravám, které Rada přijala.

- zsu 169 9 Členský stát, který se zpozdil se svými platbami Unii, ztrácí své hlasovací právo definované v bodech 27 a 28 této Ústavy po dobu, po kterou je částka zpožděných plateb rovna nebo vyšší než příspěvek, který měl tento členský stát zaplatit za předcházející dva roky.
- zsu 170 10 Zvláštní ustanovení upravující finanční příspěvky členů Sektorů a dalších mezinárodních organizací jsou uvedena v Úmluvě.

ČLÁNEK 31 (CS)

Právní způsobilost Unie

- zsu 176 Unie požívá na území každého členského státu takové právní způsobilosti, jakou potřebuje pro výkon svých funkcí a pro dosažení svých cílů.

ČLÁNEK 32 (CS)

Jednací řád konferencí a jiných zasedání

- zsu 177 1 Pro organizaci své práce a pro vedení příslušných jednání používají konference a jiná zasedání Unie Jednací řád konferencí a jiných zasedání Unie přijatý Konferencí vládních zmocněnců.
- zsu 178 2 Konference, shromáždění a Rada mohou přijmout pravidla, která považují za nezbytná pro doplnění pravidel Jednacího řádu. Tato doplňující pravidla však musejí být slučitelná s ustanoveními této Ústavy a Úmluvy a Jednacího řádu uvedeného výše v bodu 177; jedná-li se o doplňující pravidla přijatá konferencemi nebo shromážděními, zveřejňují se jako dokumenty těchto konferencí či shromáždění.

HLAVA VI

Všeobecná ustanovení týkající se telekomunikací

ČLÁNEK 33 (CS)

(ZSU) **Právo veřejnosti využívat mezinárodní telekomunikační službu**

zsu 179 Členské státy uznávají právo veřejnosti na komunikaci prostřednictvím mezinárodní služby veřejné komunikace. Služby, poplatky a záruky jsou stejné pro všechny uživatele, ve všech kategoriích komunikace, bez uplatňování jakýchkoliv priorit či předností.

ČLÁNEK 34 (CS)

Zastavení telekomunikací

zsu 180 1 Členské státy si vyhrazují právo, v souladu se svou národní legislativou, zastavit přenos jakéhokoliv soukromého telegramu, který by se mohl jevit jako nebezpečný z hlediska bezpečnosti státu nebo v rozporu s jeho zákony, veřejným pořádkem a dobrými mravy, za podmínky, že neprodleně zpraví odesílací úřad o pozastavení celého telegramu nebo kterékoliv jeho části s výjimkou případu, kdy by se takové upozornění jevilo ohrožující z hlediska bezpečnosti státu.

zsu 181 2 Členské státy si také vyhrazují právo, v souladu se svou národní legislativou, přerušit jakoukoliv jinou soukromou telekomunikaci, která by se mohla jevit jako ohrožující bezpečnost státu nebo v rozporu s jeho zákony, veřejným pořádkem nebo dobrými mravy.

ČLÁNEK 35 (CS)

Pozastavení služby

zsu 182 Každý členský stát si vyhrazuje právo pozastavit mezinárodní telekomunikační službu, buď celkově, nebo jen pro některé relace nebo druhy odchozí, příchozí nebo tranzitní komunikace, za podmínky, že o tom neprodleně zpraví všechny ostatní členské státy prostřednictvím generálního tajemníka.

ČLÁNEK 36 (CS)

Odpovědnost

- zsu 183 Členské státy nenesou vůči uživatelům mezinárodních telekomunikačních služeb žádnou odpovědnost, zejména pokud jde o nároky na náhradu škod.

ČLÁNEK 37 (CS)

Telekomunikační tajemství

- zsu 184 1 Členské státy se zavazují přijmout veškerá dostupná opatření, slučitelná s používaným telekomunikačním systémem, za účelem zajištění tajemství mezinárodních komunikací.

ČLÁNEK 38 (CS)

Zřizování, provozování a udržování telekomunikačních cest a zařízení

- zsu 186 1 Členské státy činí potřebná opatření, aby byly za co nejlepších technických podmínek zřizovány přenosové cesty a zařízení potřebná pro rychlou a nepřetržitou výměnu mezinárodních telekomunikačních zpráv.
- zsu 188 3 Členské státy zajišťují udržování těchto přenosových cest a zařízení v hranicích své právní působnosti.
- zsu 189 4 S výhradou zvláštních ujednání stanovujících jiné podmínky, činí všechny členské státy opatření potřebná pro údržbu těch úseků mezinárodních telekomunikačních okruhů, které spadají pod jejich kontrolu.
- dnu 189A Členské státy uznávají nutnost přijímat praktická opatření bránící tomu, aby fungování elektrických přístrojů a zařízení jakéhokoliv druhu narušovalo fungování telekomunikačních zařízení nacházejících se na území právní působnosti jiných členských států.

ČLÁNEK 39 (CS)

Oznamování přestupků

- zsu 190 S cílem usnadnit provádění ustanovení článku 6 této Ústavy se členské státy zavazují vzájemně se informovat a popřípadě poskytovat vzájemnou pomoc ve věci porušování ustanovení této Ústavy, Úmluvy a administrativních předpisů.

ČLÁNEK 42 (CS)

Zvláštní ujednání

- zsu 193 Členské státy si pro sebe, pro jimi uznané provozovatele a pro jiné k tomuto účelu řádně oprávněné provozovatele vyhrazují možnost uzavírat zvláštní ujednání ve věci telekomunikací, které se netýkají všech členských států. Taková ujednání však nesmějí být v rozporu s ustanoveními této Ústavy, Úmluvy a s administrativními předpisy, pokud jde o škodlivé rušení, které by prováděná ujednání mohla způsobit radiokomunikačním službám jiných členských států, a obecně pak o technické škody, které by tím mohly vzniknout v provozování jiných telekomunikačních služeb jiných členských států.

ČLÁNEK 43 (CS)

Regionální konference, regionální ujednání, regionální organizace

- zsu 194 Členské státy si vyhrazují právo pořádat regionální konference, uzavírat regionální ujednání a vytvářet regionální organizace za účelem řešení telekomunikačních problémů, které lze projednávat na regionální úrovni. Taková regionální ujednání nesmějí být v rozporu ani s touto Ústavou, ani s Úmluvou.

HLAVA VII

Zvláštní ustanovení týkající se radiokomunikací

ČLÁNEK 44 (CS)

zsu Užívání kmitočtového spektra, jakož i oběžné dráhy geostacionárních družic a jiných oběžných drah

- zsu 196 2 Členské státy musejí mít při užívání kmitočtových pásem pro radiokomunikační služby na zřeteli, že rádiové kmitočty a s nimi spojené oběžné dráhy, včetně oběžné dráhy geostacionárních družic, jsou omezené přírodní zdroje a že je třeba užívat je racionálně, účinně a hospodárně, v souladu s ustanoveními Radiokomunikačního řádu tak, aby měly jednotlivé země nebo skupiny zemí k těmto oběžným drahám a k těmto kmitočtům spravedlivý přístup, s přihlédnutím ke zvláštním potřebám rozvojových zemí a k zeměpisné poloze některých zemí.

ČLÁNEK 45 (CS)

Škodlivé rušení

- zsu 197 1 Všechny stanice, ať je jejich účel jakýkoliv, musejí být zřizovány a provozovány tak, aby nepůsobily škodlivé rušení radiokomunikačním službám nebo komunikacím ostatních členských států, uznaných provozovatelů a ostatních provozovatelů, kteří jsou řádně oprávněni k zajišťování radiokomunikační služby a kteří fungují v souladu s ustanoveními Radiokomunikačního řádu.
- zsu 198 2 Každý členský stát se zavazuje, že bude vyžadovat od jím oprávněných provozovatelů a od ostatních provozovatelů pro tento účel řádně oprávněných, aby dodržovali jednotlivá ustanovení výše uvedeného bodu 197.
- zsu 199 3 Dále členské státy uznávají nutnost činit veškerá prakticky uskutečnitelná opatření s cílem zabránit tomu, aby činnost elektrických přístrojů a zařízení všeho druhu působila škodlivé rušení radiokomunikačním službám nebo komunikacím uvedeným výše v bodu 197.

ČLÁNEK 47 (CS)**Falešné nebo klamné tísňové, naléhavé, bezpečnostní nebo identifikační signály**

zsu 201 Členské státy se zavazují, že budou podnikat patřičná opatření pro potlačení přenosu nebo oběhu falešných nebo klamných signálů tísňové, naléhavé, bezpečnostní nebo identifikační povahy, a že budou spolupracovat při lokalizaci a identifikaci stanic vysílajících tyto signály a spadajících pod jejich soudní pravomoc.

ČLÁNEK 48 (CS)**Zařízení služeb národní obrany**

zsu 202 1 Členské státy mají plnou volnost pokud jde o vojenská radiokomunikační zařízení.

HLAVA VIII

Vztahy s Organizací spojených národů, s ostatními mezinárodními organizacemi a s nečlenskými státy

ČLÁNEK 51 (CS)

Vztahy s nečlenskými státy

zsu 207 Všechny členské státy si vyhrazují pro sebe a pro uznané provozovatele možnost stanovit podmínky, za kterých dovolí výměnu telekomunikačních zpráv se státem, který není členským státem Unie. Přijme-li členský stát telekomunikační zprávu od nečlenského státu, musí tuto zprávu dopravit dále a pokud se zpráva dopravuje po telekomunikačních linkách některého členského státu, platí pro ni závazná ustanovení této Ústavy, Úmluvy a administrativních předpisů a podléhá rovněž normálním poplatkům.

HLAVA IX

Závěrečná ustanovení

ČLÁNEK 52 (CS)

Ratifikace, přijetí nebo schválení

- zsu 208 1 Tato Ústava a Úmluva jsou ratifikovány, přijaty nebo schváleny současně každým signatářským členským státem, v souladu s jeho ústavními pravidly, ve formě jediné listiny. Tato listina bude uložena co nejdříve u generálního tajemníka. Generální tajemník bude členské státy o uložení každé takové listiny informovat.
- zsu 209 1) Po dobu dvou let od data vstupu této Ústavy a Úmluvy v platnost bude signatářský členský stát, i když neuložil ratifikační, přijímací nebo schvalovací listinu podle výše uvedeného bodu 208, požívat členských práv podle bodů 25 až 28 této Ústavy.
- zsu 210 2) Po uplynutí doby dvou let od vstupu této Ústavy a Úmluvy v platnost signatářský členský stát, který neuložil ratifikační, přijímací nebo schvalovací listinu v souladu s výše uvedeným bodem 208, již nebude oprávněn hlasovat na žádné konferenci Unie, ani zasedání Rady, zasedání jakéhokoliv Sektoru Unie či v korespondenčních konzultacích vedených podle příslušných ustanovení této Ústavy a Úmluvy, dokud takovou listinu neuloží. Jeho práva, mimo práva hlasovacího, tím nejsou dotčena.

ČLÁNEK 53 (CS)

Přistoupení

- zsu 212 1 Členský stát, který není signatářem této Ústavy a Úmluvy, nebo, s výhradou ustanovení článku 2 této Ústavy, jakýkoliv jiný stát v tomto článku zmíněný, může k této Ústavě a Úmluvě kdykoliv přistoupit. Takové přistoupení se provede současně formou jediné listiny zahrnující jak Ústavu, tak i Úmluvu.
- zsu 213 2 Listina o přistoupení se ukládá u generálního tajemníka, který ihned po přijetí listiny oznámí členským státům její uložení a každému z nich zašle její jednu ověřenou kopii.

ČLÁNEK 54 (CS)

Administrativní předpisy

DNU 216A Administrativní předpisy uvedené výše v bodu 216 zůstávají v platnosti, s výhradou změn, které lze přijmout a uvést v platnost použitím bodů 89 a 146 této Ústavy. Jakákoliv změna administrativních předpisů, částečná nebo úplná, vstupuje v platnost od data nebo dat v ní uvedených výlučně pro členské státy, které před tímto datem či těmito daty oznámily generálnímu tajemníkovi svůj souhlas s takovou změnou a jejím dodržováním.

ZU 217

DNU 217A Souhlas členského státu být vázán částečnou nebo úplnou změnou administrativních předpisů se provádí formou ratifikační, přijímací, schvalovací či přístupové listiny k této změně s jejím uložením u generálního tajemníka anebo sdělením generálnímu tajemníkovi obsahujícím vyjádření souhlasu členského státu být vázán touto změnou.

DNU 217B Kterýkoliv členský stát rovněž může sdělit generálnímu tajemníkovi, že ratifikace, přijetí a schválení změn či přistoupení ke změnám této Ústavy nebo Úmluvy podle článku 55 této Ústavy nebo článku 42 Úmluvy pro něj znamená souhlas být vázán jakoukoliv, částečnou či úplnou změnou administrativních předpisů, tak jak ji přijala příslušná konference před podpisem dotčených změn této Ústavy nebo Úmluvy.

DNU 217C Sdělení podle výše uvedeného bodu 217B provádí členský stát při uložení své ratifikační, přijímací, schvalovací či přístupové listiny ke změnám této Ústavy nebo Úmluvy.

DNU 217D Jakákoliv změna administrativních předpisů je prováděna prozatímně od data vstupu změny v platnost ve vztahu ke každému členskému státu, který podepsal tuto změnu a nesdělil generálnímu tajemníkovi svůj souhlas být změnou vázán podle výše uvedených bodů 217A a 217. Toto prozatímní provádění má účinnost pouze v případě, že dotčený členský stát nevznesl výhradu při podpisu změny.

ZSU 218 4 Toto prozatímní provádění trvá pro členský stát do doby, než sdělí generálnímu tajemníkovi své rozhodnutí k souhlasu být vázán takovou změnou.

ZU 219 až 221

AD 221A Jestliže členský stát nesdělí generálnímu tajemníkovi své rozhodnutí o souhlasu se změnou a jejím dodržováním podle výše uvedeného bodu 218 ve lhůtě třicet šesti měsíců od data nebo dat vstupu změny v platnost, je tento členský stát nahlížen jako kdyby vyjádřil svůj souhlas být touto změnou vázán.

DNU 221B Jakékoliv prozatímní provádění ve smyslu bodu 217D nebo jakýkoliv souhlas být vázán podle bodu 221A se rozumí včetně všech výhrad, které dotčený členský stát mohl vyjádřit při podpisu změny. Veškerý souhlas být vázán změnou podle výše uvedených bodů 216A, 217A, 217B a 218 se rozumí včetně všech výhrad, které dotčený členský stát mohl vyjádřit při podpisu administrativních předpisů nebo jakékoliv do nich zanesené změny, za podmínky, že tento členský stát trvá na výhradě, když generálnímu tajemníkovi sděluje svůj souhlas být vázán.

ZU 222

ZSU 223 7 Generální tajemník informuje neprodleně členské státy o veškerých sděleních obdržných na základě tohoto článku.

ČLÁNEK 55 (CS)

Ustanovení ke změnám této Ústavy

ZSU 224 Kterýkoliv členský stát Unie může předložit libovolný návrh na změnu této Ústavy. Takový návrh musí být, v zájmu jeho včasného rozeslání všem členským státům Unie k posouzení, doručen generálnímu tajemníkovi nejpozději osm měsíců před stanoveným dnem zahájení Konference vládních zmocněnců. Generální tajemník rozešle návrh co nejdříve, nejpozději však šest měsíců před tímto dnem, všem členským státům Unie.

ZSU 225 2 Jakýkoliv návrh úpravy změny navržené podle výše uvedeného bodu 224 však může být předložen členským státem nebo jeho delegací kdykoliv během Konference vládních zmocněnců.

ZSU 228 5 Platí všeobecná ustanovení týkající se konferencí a Jednací řád konferencí a jiných zasedání, pokud není v předcházejících odstavcích tohoto článku, které mají přednost, stanoveno jinak.

ZSU 229 6 Veškeré změny této Ústavy přijaté Konferencí vládních zmocněnců vstupují v platnost k datu určenému konferencí, a to jako celek a ve formě jediné listiny, mezi členskými státy, které před tímto datem uložily své ratifikační, přijímací, schvalovací nebo přístupové listiny k této Ústavě a k pozměňovací listině. Ratifikace, přijetí, schválení nebo přistoupení pouze k části této pozměňovací listiny je vyloučeno.

ZSU 230 7 Generální tajemník oznamuje všem členským státům uložení každé ratifikační, přijímací, schvalovací nebo přístupové listiny.

ČLÁNEK 56 (CS)

Řešení sporů

- zsu 233 1 Členské státy mohou řešit své spory k otázkám týkajícím se výkladu a provádění této Ústavy, Úmluvy a administrativních předpisů jednáním, diplomatickou cestou nebo podle postupů stanovených dvoustrannými nebo vícestrannými dohodami uzavřenými mezi nimi za účelem řešení mezinárodních sporů, případně podle jakéhokoli jiného vzájemně dohodnutého postupu.
- zsu 234 2 Jestliže není ani jeden z těchto postupů řešení přijat, má každý člen, který je stranou sporu, možnost odvolat se k arbitráži podle postupu stanoveného v Úmluvě.
- zsu 235 3 Fakultativní protokol o povinném řešení sporů týkajících se této Ústavy, Úmluvy a administrativních předpisů bude použit mezi členskými státy, které jsou stranami tohoto protokolu.

ČLÁNEK 57 (CS)

Vypovězení této Ústavy a Úmluvy

- zsu 236 1 Každý členský stát, který ratifikoval, přijal či schválil tuto Ústavu a Úmluvu anebo k nim přistoupil, má právo je vypovědět. V takovém případě musejí být tato Ústava i Úmluva vypovězeny současně, v jediné listině, a to oznámením adresovaným generálnímu tajemníkovi. Po obdržení takového oznámení o něm generální tajemník informuje ostatní členské státy.

ČLÁNEK 58 (CS)

Vstup v platnost a související otázky

- zsu 241 4 Originál této Ústavy a Úmluvy vypracovaný v jazyce anglickém, arabském, čínském, španělském, francouzském a ruském zůstane uložen v archivu Unie. Generální tajemník zašle v požadovaných jazycích, jednu ověřenou kopii každému ze signatářských členských států.

ČÁST II - Datum vstupu v platnost

Změny obsažené v této listině vstoupí v platnost 1. ledna 2000 jako celek a jediná listina mezi členskými státy, které budou k tomuto datu stranami Ústavy a Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva 1992) a které před tímto datem uloží k této jejich ratifikační listinu, přijímací, schvalovací nebo přístupovou listinu.

NA DŮKAZ TOHO níže podepsaní vládní zmocněnci podepsali originál této listiny měnící Ústavu Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva 1992) ve znění Konference vládních zmocněnců (Kjóto, 1994).

Minneapolis, 6. listopadu 1998

PŘÍLOHA (CS)

Definice některých pojmů užívaných v této Ústavě, v Úmluvě a v administrativních předpisech Mezinárodní telekomunikační Unie

- DNU 1001A** *Členský stát*: stát, který je považován za člena Mezinárodní telekomunikační Unie podle ustanovení článku 2 této Ústavy.
- DNU 1001B** *Člen Sektoru*: subjekt nebo organizace oprávněná účastnit se činností některého ze Sektorů podle ustanovení článku 19 Úmluvy.
- DNU 1005** *Delegace*: všichni delegáti a případně zástupci, poradci, přidělení nebo tlumočníci vyslaní týmž členským státem.

Každý členský stát může sestavit delegaci podle vlastního uvážení. Zejména do ní může zařadit jakožto delegáty, mimo jiné, poradce nebo přidělenec, osoby patřící k jakémukoliv subjektu či jakékoliv organizaci oprávněné podle příslušných ustanovení Úmluvy.

- ZSU 1006** *Delegát*: osoba vyslaná vládou členského státu na Konferenci vládních zmocněnců nebo osoba zastupující vládu nebo správu členského státu na jiné konferenci či schůzi Unie.
- ZSU 1008** *Uznáný provozovatel*: jakýkoliv výše popsáný provozovatel, jenž provozuje veřejnou komunikační nebo rozhlasovou službu a jemuž jsou povinnosti podle článku 6 této Ústavy uloženy členským státem, na jehož území má sídlo, anebo členským státem, který oprávnil tohoto provozovatele zřídit a provozovat telekomunikační službu na svém území.

LISTINA MĚNÍCÍ
ÚMLUVU

MEZINÁRODNÍ TELEKOMUNIKAČNÍ UNIE
(ŽENEVA, 1992)

ve znění
Konference vládních zmocněnců (Kjóto, 1994)

(Změny schválené
Konferencí vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998)) *

ČÁST I – Předmluva

Na základě a v souladu s příslušnými ustanoveními Ústavy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva, 1992) ve znění Konference vládních zmocněnců (Kjóto, 1994), a především podle ustanovení jejího článku 42, Konference vládních zmocněnců Mezinárodní telekomunikační unie (Minneapolis, 1998), přijala k této Úmluvě dále uvedené změny:

* Podle usnesení 70 (Minneapolis, 1998) o uplatňování zásady rovnosti pohlaví v ITU musejí být základní dokumenty Unie (Ústava a Úmluva) nahlíženy tak, jako by byly sepsány v jazyce nerozlišujícím pohlaví.

HLAVA I

Fungování Unie

ODDÍL 1

ČLÁNEK 1 (CS)

Konference vládních zmocněnců

- zsu 2 2) Je-li to prakticky možné jsou přesné místo a data konání Konference vládních zmocněnců stanovena předcházející Konferencí vládních zmocněnců; v opačném případě je určuje Rada se souhlasem většiny členských států.
- zsu 4 a) na základě žádosti nejméně jedné čtvrtiny členských států, které žádost zašlou jednotlivě generálnímu tajemníkovi;
- zsu 6 2) Tyto změny vyžadují souhlas většiny členských států.

ČLÁNEK 2 (CS)

Volby a související otázky

Rada

- zsu 7 1 S výjimkou míst uprázdněných za podmínek uvedených níže v bodech 10 a 12 plní členské státy zvolené do Rady své funkce až do data, kdy je zvolena nová Rada. Mohou být opětovně zvoleny.
- zsu 8 2 1) Jestliže mezi dvěma Konferencemi vládních zmocněnců dojde k uprázdnění místa v Radě, náleží toto místo členskému státu, který získal při poslední volbě nejvíce hlasů mezi nezvolenými členskými státy téhož regionu.
- zsu 9 2) Jestliže z jakéhokoliv důvodu nelze obsadit místo podle postupu uvedeného výše v bodu 8, předseda Rady vyzve ostatní členské státy regionu, aby předložily svou kandidaturu ve lhůtě jednoho měsíce od vydání takové výzvy.

Na konci tohoto období předseda vyzve členské státy, aby zvolily do Rady nový členský stát. Volba probíhá korespondenčním tajným hlasováním. Požadována je tatáž většina, která je uvedena výše. Nový členský stát Rady zůstává ve funkci až do doby, kdy příští příslušná Konference vládních zmocněnců zvolí Radu novou.

zsu 12 b) když se členský stát vzdá svých funkcí členského státu Rady.

ČLÁNEK 3 (CS)

zsu

Další konference a shromáždění

zsu 23 1 Podle příslušných ustanovení Ústavy jsou níže uvedené světové konference a shromáždění obvykle svolávány v době mezi dvěma Konferencemi vládních zmocněnců:

zsu 24 a) jedna nebo dvě Světové radiokomunikační konference;

zsu 25 b) jedno Světové shromáždění pro standardizaci telekomunikací;

zsu 27 d) jedno nebo dvě Radiokomunikační shromáždění;

zu 29

zsu 30 – jedno Světové shromáždění pro standardizaci telekomunikací může být svoláno jako dodatečné;

zsu 33 b) na doporučení předcházející světové konference nebo shromáždění dotčeného Sektoru, s výhradou souhlasu Rady; v případě Radiokomunikačního shromáždění je doporučení shromáždění předáno na příští Světové radiokomunikační konferenci k vyjádření Radě.

zsu 34 c) na žádost nejméně jedné čtvrtiny členských států, které žádost jednotlivě zašlou generálnímu tajemníkovi;

zsu 39 c) na žádost nejméně jedné čtvrtiny členských států patřících do dotčeného regionu a zaslavších jednotlivě svou žádost generálnímu tajemníkovi;

zsu 41 5 1) Přesné místo a data konání světové nebo regionální konference či shromáždění Sektoru mohou být stanoveny Konferencí vládních zmocněnců.

zsu 42 2) Jestliže ve výše uvedené věci nebude rozhodnuto, stanoví Rada přesné místo a přesnou dobu konání světové konference nebo Radiokomunikačního shromáždění Sektoru se souhlasem většiny členských států, a regionální konference se souhlasem většiny členských států patřících do dotčeného regionu; v obou případech platí ustanovení níže uvedeného bodu 47.

- zsu 44 a) na žádost alespoň jedné čtvrtiny členských států v případě světové konference nebo shromáždění Sektoru nebo jedné čtvrtiny členských států patřících do dotčeného regionu, v případě konference regionální. Žádosti jsou zasílány jednotlivě generálnímu tajemníkovi, který je předá Radě ke schválení;
- zsu 46 2) V případech uvedených výše v bodech 44 a 45, jsou navržené změny definitivně přijaty pouze za podmínky souhlasu většiny členských států, pokud jde o světovou konferenci nebo shromáždění Sektoru, nebo většinou členských států patřících do dotčeného regionu, pokud jde o konferenci regionální, s výhradou ustanovení níže uvedeného bodu 47.
- zsu 47 7 V případě konzultací uvedených v bodech 42, 46, 118, 123, 138, 302, 304, 305, 307 a 312 této Úmluvy nejsou do výpočtu většiny zahrnuty členské státy, které ve lhůtě stanovené Radou nevyjádřily své stanovisko a jsou tak považovány za nezúčastnivší se takové konzultace. Pokud počet obdržených stanovisek nepřesáhne polovinu počtu členských států, které byly požádány o konzultaci přistoupí se k další konzultaci, jejíž výsledek je určující bez ohledu na počet odevzdaných hlasů.

ODDÍL 2

ČLÁNEK 4 (CS)

Rada

- zsu 50 1 Počet členských států Rady je stanoven Konferencí vládních zmocněnců, která se koná každé čtyři roky.
- zsu 50A 2 Tento počet nesmí přesáhnout 25 % celkového počtu členských států.
- zsu 53 3) Mezi řádnými zasedáními může být Rada svolána předsedou na základě žádosti většiny členských států nebo z iniciativy předsedy Rady za podmínek uvedených v bodu 18 této Úmluvy, a to většinou do sídla Unie.
- zsu 55 4 Na začátku každého řádného zasedání Rada volí svého vlastního předsedu a místopředsedu ze zástupců členských států v Radě a při použití rotačního principu mezi regiony. Předseda a místopředseda vykonávají svou funkci až do zahájení příštího řádného zasedání a nejsou znovuzvolitelní. V případě nepřítomnosti předsedy vykonává jeho funkci místopředseda.

- zsu 56** 5 V rámci možností je osoba určená členským státem k zasedání v Radě osobou pracující v telekomunikační správě nebo má přímou odpovědnost za tuto správu či je jí přímo odpovědná; musí být kvalifikovaná na základě svých zkušeností v oblasti telekomunikačních služeb.
- zsu 57** 6 Unie hradí každému ze zástupců členských států Rady pouze výlohy, které z důvodu výkonu své funkce na zasedáních Rady vydal za cestu, ubytování, a pojištění.
- zsu 58** 7 Zástupce každého členského státu Rady má právo účastnit se jako pozorovatel všech schůzí Sektorů Unie.
- zsu 60** 9 Generální tajemník, zástupce generálního tajemníka a ředitelé Úřadů mají právo účastnit se jednání Rady, avšak bez možnosti hlasovat. Rada ale může pořádat zasedání vyhrazená pouze zástupcům členských států Rady.
- dnu 60A** Členský stát, který není členem Rady, může po předběžném oznámení generálnímu tajemníkovi vyslat na své náklady pozorovatele na zasedání Rady, jejích komisí a pracovních skupin. Tento pozorovatel nemá ani hlasovací právo, ani právo proslovu.
- zsu 61** 10 Rada každoročně projednává zprávu, kterou vypracoval generální tajemník k provádění strategického plánu přijatého Konferencí vládních zmocněnců, a vyjadřuje k ní svá stanoviska.
- zsu 69** 3) přijímá rozhodnutí potřebná pro zajištění spravedlivého geografického zastoupení v řadách zaměstnanců Unie a také pro zajištění patřičného zastoupení žen v provozních i vyšších profesních kategoriích a kontroluje plnění těchto rozhodnutí;
- zsu 73** 7) projednává a sestavuje dvouletý rozpočet Unie a projednává výhledový rozpočet pro další dvouletý cyklus po daném účetním období, se zřetelem na rozhodnutí Konference vládních zmocněnců podle bodu 50 Ústavy a na finanční limity touto Konferencí stanovené podle ustanovení bodu 51 Ústavy; dbá na maximální hospodárnost, avšak dodržuje závazek vůči Unii, a sice co nejrychleji dosahovat uspokojivých výsledků. Při tomto Rada zároveň přihlíží k hlediskům Koordinačního výboru obsaženým ve zprávě generálního tajemníka, jak je uvedeno v bodu 86 této Úmluvy, a ke zprávě o finančním hospodaření, uvedené v bodu 101 této Úmluvy;
- zsu 75** 9) činí kroky potřebné pro svolání konferencí nebo shromáždění Unie a dává Generálnímu sekretariátu Unie a Sektorům Unie, se souhlasem většiny členských států v případě světové konference nebo shromáždění a se souhlasem většiny členských států dotčeného regionu v případě konference regionální, příslušné pokyny týkající se technické a další pomoci při přípravě a organizaci konferencí a shromáždění;

- zsu 79** 13) s předchozím souhlasem většiny členských států činí veškerá potřebná opatření k prozatímnímu řešení případů neupravených Ústavou, touto Úmluvou, administrativními předpisy a jejich přílohami, a u nichž nelze s řešením vyčkat do příští příslušné konference;
- zsu 81** 15) po každém svém zasedání zasílá členským státům v co nejkratším termínu stručné zprávy o své činnosti, jakož i veškeré další dokumenty, které považuje za užitečné;

ODDÍL 3

ČLÁNEK 5 (CS)

Generální sekretariát

- zsu 86** *c)* připravuje, za pomoci Koordinačního výboru, a předkládá Radě zprávu o vývoji situace v telekomunikacích od poslední Konference vládních zmocněnců, s doporučeními pro výhledovou politiku a strategii Unie, včetně předpokládaných finančních dopadů;
- dnu 86A** *cc)* koordinuje provádění strategického plánu schváleného Konferencí vládních zmocněnců a připravuje výroční zprávu o jeho plnění, kterou předkládá k posouzení Radě.
- dnu 87A** *dd)* každoročně vypracovává a k posouzení Radě předkládá operativní a finanční plán činností, které provádějí zaměstnanci Generálního sekretariátu s cílem usnadnit plnění strategického plánu.
- zsu 100** *q)* po konzultaci s Koordinačním výborem a po provedení všech možných úsporných opatření připravuje a Radě předkládá návrh dvouletého rozpočtu zahrnujícího výdaje Unie, s přihlédnutím k finančním limitům stanoveným Konferencí vládních zmocněnců. Tento návrh rozpočtu se skládá z globálního rozpočtu, který zahrnuje rozpočtové náklady všech tří Sektorů, sestavené v souladu s rozpočtovými směrnicemi generálního tajemníka, a je vypracován ve dvou verzích. První verze předpokládá nulový růst příspěvkové jednotky, druhá růst nižší nebo rovnající se limitům určeným Konferencí vládních zmocněnců, s případným odečtením částek převedených na účet rezerv. Usnesení o rozpočtu je po jeho schválení Radou zasláno členským státům pro informaci.

- zsu 102 s) za pomoci Koordinačního výboru vypracovává výroční zprávu o činnosti Unie a po schválení Radou ji předává všem členským státům;
- dnu 102A ss) spravuje agendu zvláštních ujednání uvedených v bodu 76A Ústavy, přičemž náklady na tuto činnost jsou hrazeny signatáři těchto ujednání, formou dohody mezi nimi a generálním tajemníkem.

ODDÍL 4

ČLÁNEK 6 (CS)

Koordinační výbor

- zsu 109 2 Výbor se snaží přijímat své závěry jednohlasně. Jestliže nezíská podporu většiny členů Výboru může předseda, za výjimečných okolností, přijmout rozhodnutí na vlastní odpovědnost, pokud podle jeho názoru vyřešení dotčených otázek nestrpí odkladu do příštího zasedání Rady. V takovém případě neprodleně vypracuje zprávu o těchto otázkách a zašle ji písemně členským státům Rady, s předložením důvodů přijetí těchto rozhodnutí a s uvedením písemných stanovisek ostatních členů Výboru. Pokud nejsou otázky projednávány za těchto okolností naléhavé, ale jsou nicméně důležité, musejí být postoupeny k projednání Radě na jejím příštím zasedání.

ODDÍL 5

Sektor radiokomunikací

ČLÁNEK 7 (CS)

Světové radiokomunikační konference

- zsu 117 d) určení témat, která mají Radiokomunikační shromáždění a studijní komise pro radiokomunikace projednat, jakož i otázky, které má toto Shromáždění projednat ve vztahu k budoucím Radiokomunikačním konferencím.

- zsu 118 2) Předběžný pořad jednání má být stanoven šest let předem, definitivní pořad jednání je určen Radou, pokud možno dva roky před konáním Konference, se souhlasem většiny členských států a s výhradou ustanovení bodu 47 této Úmluvy. Tyto dvě verze pořadu jednání vycházejí z doporučení Světové radiokomunikační konference, s použitím ustanovení 126 této Úmluvy.
- zsu 121 a) na žádost nejméně jedné čtvrtiny členských států, které tuto žádost zašlou jednotlivě generálnímu tajemníkovi a ten ji postoupí Radě ke schválení; nebo
- zsu 123 2) Návrhy na změny pořadu jednání Světové radiokomunikační konference jsou definitivně přijímány až po většinovém souhlasu členských států, s výhradou ustanovení bodu 47 této Úmluvy.

ČLÁNEK 8 (CS)

Radiokomunikační shromáždění

- zsu 131 1) projednává zprávy studijních komisí vypracované podle bodu 157 této Úmluvy a schvaluje, pozměňuje nebo zamítá návrhy na doporučení obsažená v těchto zprávách, projednává zprávy Poradní skupiny pro radiokomunikace, vypracované v souladu s ustanoveními bodu 160H této Úmluvy.
- zsu 136 6) podává příští Světové radiokomunikační konferenci zprávu o postupu prací na bodech, které by mohly být zařazeny na program jednání budoucích Radiokomunikačních konferencí.
- dnu 137A Radiokomunikační shromáždění může zaslat Poradní skupině pro radiokomunikace k vyjádření některé specifické body spadající do kompetence této skupiny.

ČLÁNEK 9 (CS)

Regionální radiokomunikační konference

- zsu 138 Na pořadu jednání Regionálních radiokomunikačních konferencí mohou být pouze témata z oblasti radiokomunikací mající regionální charakter, včetně pokynů určených Výboru pro Radiokomunikační řád a Radiokomunikačnímu úřadu a reflektujících činnost dotčeného regionu, za podmínky, že tyto pokyny nejsou v rozporu se zájmy jiných regionů. Projednávány mohou být pouze otázky zařazené na pořad jednání. Pro Regionální radiokomunikační konference platí ustanovení bodů 118 a 123 této Úmluvy, avšak pouze pro členské státy dotčeného regionu.

ZU 139

ČLÁNEK 11 (CS)

Studijní komise pro radiokomunikace

ZSU 149 2 1) Studijní komise pro radiokomunikace se zabývají otázkami přijatými podle postupu stanoveného Radiokomunikačním shromážděním a vypracovávají návrhy doporučení, které jsou přijímány v souladu s postupem uvedeným v bodech 246A až 247 této Úmluvy.

DNU 149B 2) Studijní komise pro radiokomunikace se rovněž zabývají tématy stanovenými v usneseních a doporučeních Světových radiokomunikačních konferencí. Výsledky jejich studijní činnosti jsou obsaženy v doporučeních nebo zprávách vypracovaných podle níže uvedeného bodu 156.

ZSU 150 3) S výhradou ustanovení níže uvedeného bodu 158 se studie výše zmíněných otázek a témat týká především:

ZSU 151 a) využívání rádiového spektra v pozemních a kosmických radiokomunikacích a v radiokomunikacích, které využívají oběžnou dráhu geostacionárních družic či jiné oběžné dráhy;

ZSU 155 3) Tyto studie se zpravidla netýkají otázek ekonomického charakteru, avšak v případech předpokládajících srovnání mezi několika technickými nebo operačními řešeními mohou být ekonomické faktory také vzaty v úvahu.

DNU

ČLÁNEK 11A (CS)

Poradní skupina pro radiokomunikace

DNU 160A 1 Poradní skupina pro radiokomunikace je otevřena účasti zástupců správních orgánů členských zemí a zástupců členů Sektoru, jakož i předsedů studijních komisí; jedná prostřednictvím ředitele.

DNU 160B 2 Poradní skupina pro radiokomunikace:

- DNU 160C** 1) projednává priority, programy, operace, finanční a strategické otázky týkající se Radiokomunikačních shromáždění, studijních komisí a přípravy Radiokomunikačních konferencí, jakož i veškeré další otázky předložené některou konferencí Unie, Radiokomunikačním shromážděním nebo Radou;
- DNU 160D** 2) projednává pokroky dosažené v plnění pracovního programu sestaveného podle ustanovení bodu 132 této Úmluvy;
- DNU 160E** 3) vydává směrné pokyny týkající se prací studijních komisí;
- DNU 160F** 4) doporučuje opatření mající zejména podpořit spolupráci a koordinaci s dalšími orgány pro standardizaci, se Sektorem pro standardizaci telekomunikací, Sektorem pro rozvoj telekomunikací a s Generálním sekretariátem;
- DNU 160G** 5) přijímá si své vlastní pracovní metody slučitelné s metodami přijatými Radiokomunikačním shromážděním;
- DNU 160H** 6) vypracovává zprávu pro ředitele Radiokomunikačního úřadu, v níž uvádí opatření přijatá ve vztahu k výše uvedeným bodům.

ČLÁNEK 12 (CS)

Radiokomunikační úřad

- ZSU 164 a)** koordinuje přípravné práce studijních komisí a Úřadu, oznamuje členským státům a členům Sektorů výsledky těchto prací, získává jejich stanoviska a předkládá Konferenci souhrnnou zprávu, která může obsahovat i návrhy týkající se předpisů;
- ZSU 169 b)** zasílá všem členským státům jednací řád Výboru a shromažďuje připomínky k řádu obdržené od jednotlivých správ;
- DNU 175A** 3b) poskytuje potřebnou podporu Poradní skupině pro radiokomunikace a každoročně předkládá členským státům a členům Sektoru radiokomunikací i Radě výsledky prací Poradní skupiny;
- DNU 175B** 3c) činí konkrétní opatření k usnadnění účasti rozvojových zemí v pracích studijních komisí pro radiokomunikace.
- ZSU 177** realizuje studie a na jejich základě podává svá stanoviska ohledně provozování maximálního počtu radiokomunikačních kanálů v těch částech spektra, ve kterých je možný vznik škodlivého rušení, a ohledně spravedlivého, efektivního a hospodárného využívání oběžné dráhy geostacionárních družic, s přihlédnutím k potřebám členských států požadujícím pomoc, ke zvláštním potřebám rozvojových zemí, jakož i k zeměpisné poloze některých zemí;

- zsu 178 b) vyměňuje s členskými státy a členy Sektoru data ve formě umožňující strojové čtení, jakož i v jiných formách, vypracovává a aktualizuje dokumenty a databáze Sektoru radiokomunikací a činí, podle potřeby spolu s generálním tajemníkem, veškerá opatření nutná pro zajištění jejich zveřejnění v úředních jazycích Unie podle bodu 172 Ústavy;
- zsu 180 d) informuje formou zprávy předložené na Světové radiokomunikační konferenci o činnosti Sektoru od poslední Konference; není-li plánována žádná Světová radiokomunikační konference, předkládá zprávu o činnosti Sektoru za období dvou let od poslední Konference Radě a pro informaci také členským státům a členům Sektoru;
- dnu 181A ee) každý rok vypracovává a dává k posouzení Poradní skupině pro radiokomunikace, podle článku 1A této Úmluvy, a sděluje Radě operativní a finanční plán činností, které má provádět Úřad za účelem podpory celého Sektoru.

ODDÍL 6

Sektor pro standardizaci telekomunikací

ČLÁNEK 13 (CS)

- zsu **Světové shromáždění pro standardizaci telekomunikací**
- zsu 184 1 Podle bodu 104 Ústavy se Světové shromáždění pro standardizaci telekomunikací svolává za účelem projednání specifických otázek vztahujících se ke standardizaci telekomunikací.
- zsu 185 2 Témata, která má projednat Světové shromáždění pro standardizaci telekomunikací a která jsou předmětem doporučení, jsou témata přijatá tímto Shromážděním podle vlastních postupů anebo daná Konferencí vládních zmocněnců, jinou konferencí či Radou.

- ZSU 186** 3 Podle ustanovení bodu 104 Ústavy, shromáždění:
- ZSU 187** a) projednává zprávy vypracované studijními komisemi podle ustanovení bodu 194 této Úmluvy a schvaluje, pozměňuje nebo zamítá návrhy na doporučení obsažená v těchto zprávách, projednává zprávy vypracované Poradní skupinou pro standardizaci telekomunikací, vypracované s ustanoveními bodů 197J a 197K této Úmluvy;
- ZSU 190** soustřeďuje, nakolik je to možné, otázky důležité pro rozvojové země, v zájmu usnadnění účasti těchto zemí na jejich pracích;
- DNU 191A** 4 Světové shromáždění pro standardizaci telekomunikací může svěřit Poradní skupině pro standardizaci telekomunikací specifické otázky spadající do její kompetence s uvedením opatření, která mají být v těchto otázkách učiněna.
- DNU 191B** 5 Světovému shromáždění pro standardizaci telekomunikací předsedá osoba určená vládou země, kde se Shromáždění koná anebo, v případě jeho konání v sídle Unie, osoba zvolená samotným Shromážděním; předsedovi asistují místopředsedové volení Shromážděním.

ČLÁNEK 14 (CS)

Studijní komise pro standardizaci telekomunikací

- ZSU 192** 1 1) Studijní komise pro standardizaci telekomunikací projednávají body přijaté podle postupu stanoveného Světovým telekomunikačním shromážděním a vypracovávají návrhy doporučení, která jsou přijímána v souladu s postupem uvedeným v bodech 246A až 247 této Úmluvy.
- ZSU 194** 3) Každá studijní komise vypracovává pro Světové shromáždění pro standardizaci telekomunikací zprávu o postupu svých prací, doporučení přijatá v souladu s konzultační procedurou podle výše uvedeného bodu 192 a návrhy nových nebo revidovaných doporučení, které projedná Shromáždění.
- ZSU 197** 4 Pro usnadnění přehledu o činnostech v Sektoru pro standardizaci telekomunikací mají být učiněna opatření k podpoře spolupráce a koordinace s ostatními příslušnými organizacemi zabývajícími se standardizací telekomunikací a se Sektorem radiokomunikací, jakož i se Sektorem pro rozvoj telekomunikací. Světové shromáždění pro standardizaci telekomunikací stanovuje specifické povinnosti, podmínky účasti a pravidla provádění těchto opatření.

DNU

ČLÁNEK 14A (CS)**Poradní skupina pro standardizaci telekomunikací**

DNU 197C 1 Poradní skupina pro standardizaci telekomunikací je otevřena účasti zástupců správ členských států a členů Sektoru, jakož i předsedům studijních komisí.

DNU 197D 2 Poradní skupina pro standardizaci telekomunikací:

DNU 197E 1) projednává priority, programy, operace, finanční a strategické otázky vztahující se k činnostem Sektoru pro standardizaci telekomunikací;

DNU 197F 2) projednává pokroky dosažené v plnění pracovního programu stanoveného podle ustanovení bodu 188 této Úmluvy;

DNU 197G 3) vydává směrné pokyny týkající se prací studijních komisí;

DNU 197H 4) doporučuje opatření zaměřená zejména na podporu spolupráce a koordinace s jinými příslušnými organizacemi, jakož i se Sektorem radiokomunikací, Sektorem pro rozvoj telekomunikací a Generálním sekretariátem;

DNU 197I 5) stanovuje si pracovní metody slučitelné s metodami přijatými Světovým shromážděním pro standardizaci telekomunikací;

DNU 197J 6) vypracovává zprávu pro ředitele Úřadu pro standardizaci telekomunikací a uvádí v ní opatření přijatá ve vztahu k výše uvedeným bodům;

DNU 197K 7) vypracovává zprávu určenou pro Světové shromáždění pro standardizaci telekomunikací o otázkách, které jí byly svěřeny podle bodu 191A; zprávu postupuje řediteli pro její projednání na Shromáždění.

ČLÁNEK 15 (CS)**Úřad pro standardizaci telekomunikací**

ZSU 200 a) v součinnosti s předsedy studijních komisí pro standardizaci telekomunikací každý rok aktualizuje pracovní program schválený Světovým shromážděním pro standardizaci telekomunikací.

- zsu 201 b)** má právo účastnit se, avšak pouze s hlasem poradním, jednání Světových shromáždění pro standardizaci telekomunikací a studijních komisí pro standardizaci telekomunikací. Ředitel přijímá veškerá opatření potřebná pro přípravu shromáždění a zasedání Sektoru pro standardizaci telekomunikací a konzultuje v této věci s Generálním sekretariátem podle ustanovení bodu 94 této Úmluvy, v případě potřeby i s ostatními Sektory Unie a postupuje s náležitým zřetelem na směrnice Rady pro provádění této přípravy;
- zsu 202 c)** zpracovává informace obdržené od správ podle příslušných ustanovení Mezinárodního telekomunikačního řádu nebo rozhodnutí Světové konference pro standardizaci telekomunikací a případně je připravuje k uveřejnění v odpovídající formě;
- zsu 203 d)** vyměňuje s členskými státy a členy Sektoru data přístupná strojovému čtení a v jiných formách, vypracovává a v případě potřeby aktualizuje dokumenty a databáze Sektoru standardizace telekomunikací a činí, podle potřeby spolu s Generálním sekretariátem, veškerá opatření pro zajištění jejich zveřejnění v pracovních jazycích Unie podle bodu 172 Ústavy;
- zsu 204 e)** informuje formou zprávy, předložené na Světové konferenci pro standardizaci telekomunikací, o činnosti Sektoru od poslední Konference; a v případě, že není svolána druhá Konference, předkládá Radě, jakož i členským státům a členům Sektoru zprávu o činnosti Sektoru během dvou let po poslední Konferenci.
- dnu 205A ff)** každý rok vypracovává a dává k posouzení Poradní skupině pro standardizaci telekomunikací a sděluje Radě operativní a finanční plán činností, které má provádět Úřad za účelem podpoře celého Sektoru. .
- dnu 205B g)** poskytuje potřebnou podporu Poradní skupině pro standardizaci telekomunikací a každý rok předkládá členským státům, členům Sektoru a Radě výsledky její práce.
- dnu 205C h)** poskytuje pomoc rozvojovým zemím v přípravných pracích na Světovou konferenci pro standardizaci telekomunikací, zejména v projednávání otázek majících pro tyto země prioritní charakter.

ODDÍL 7

Sektor pro rozvoj telekomunikací

ČLÁNEK 16 (CS)

Konference pro rozvoj telekomunikací

- ZSU 213** 2 Návrh pořadu jednání Konferencí pro rozvoj telekomunikací vypracovává ředitel Úřadu pro rozvoj telekomunikací; generální tajemník jej postoupuje ke schválení Radě, se souhlasem většiny členských států v případě Světové konference a se souhlasem většiny členských států patřících do dotčeného regionu v případě regionální konference, s výhradou ustanovení bodu 47 této Úmluvy.
- DNU 213A** 3 Světová konference pro rozvoj telekomunikací může postoupit Poradní skupině pro rozvoj telekomunikací k vyjádření některé specifické otázky spadající do její kompetence.

ČLÁNEK 17 (CS)

Studijní komise pro rozvoj telekomunikací

- DNU 215A** 3 Každá studijní komise pro rozvoj telekomunikací připravuje pro Světovou konferenci pro rozvoj telekomunikací zprávu o postupu prací komise, s uvedením případných nových nebo revidovaných návrhů doporučení k projednání na Konferenci.
- DNU 215B** 4 Studijní komise pro rozvoj telekomunikací projednávají otázky a vypracovávají návrhy doporučení, které musí být schváleny v souladu s postupy uvedenými v bodech 246A až 247 této Úmluvy.

DNU

ČLÁNEK 17A (CS)

Poradní skupina pro rozvoj telekomunikací

- DNU 215C** 7 Poradní skupina pro rozvoj telekomunikací je otevřena účasti zástupců správ členských států a členů sektoru, jakož i předsedům a místopřededům studijních komisí.

- DNU 215D 8** Poradní skupina pro rozvoj telekomunikací:
- DNU 215E** 1) projednává priority, programy, operace, finanční otázky a strategie uplatňující se v činnosti Sektoru pro rozvoj telekomunikací;
- DNU 215F** 2) projednává pokroky dosažené v provádění pracovního programu stanoveného podle ustanovení bodu 209 této Úmluvy;
- DNU 215G** 3) vydává směrné pokyny vztahující se k práci studijních komisí;
- DNU 215H** 4) doporučuje opatření zaměřená zejména na podporu spolupráce a koordinace se Sektorem radiokomunikací, Sektorem standardizace telekomunikací a s Generálním sekretariátem, jakož i s dalšími příslušnými rovojovými a finančními institucemi ;
- DNU 215I** 5) stanovuje vlastní pracovní metody slučitelné s metodami přijatými Světovou konferencí pro rozvoj telekomunikací;
- DNU 215J** 5) vypracovává zprávu určenou řediteli Úřadu pro rozvoj telekomunikací a obsahující opatření přijatá ve vztahu k výše uvedeným bodům;
- DNU 215K 9** Zástupci organizací pro dvoustrannou spolupráci a pomoc rozvoji, jakož i vícestranné instituce pro rozvoj mohou být ředitelem pozvány účastnit se zasedání Poradní skupiny.

ČLÁNEK 18 (CS)

Úřad pro rozvoj telekomunikací

- ZSU 222 e)** předkládá na Světové konferenci pro rozvoj telekomunikací zprávu o činnosti Sektoru od poslední Konference a předává Radě, jakož i členským státům a členům Sektoru zprávu o činnosti tohoto Sektoru během dvou let následujících poslední Konferenci;
- (ZSU) 223 f)** sestavuje předběžný rozpočet vycházející z nákladů odpovídajících potřebám Sektoru pro rozvoj telekomunikací a postupuje jej generálnímu tajemníkovi, aby byl projednán Koordinačním výborem a zahrnut do rozpočtu Unie;
- DNU 223A ff)** každý rok vypracovává a dává k posouzení Poradní skupině pro rozvoj telekomunikací a sděluje Radě operativní a finanční plán činností, které má provádět Úřad za účelem podpory celého Sektoru.

- DNU 223B** g) poskytuje potřebnou podporu Poradní skupině pro rozvoj telekomunikací a každý rok informuje členské státy, členy Sektoru pro rozvoj telekomunikací i Radu o výsledcích její práce.
- ZSU 224** 3 Ředitel pracuje v součinnosti s ostatními zvolenými funkcionáři a snaží se posílovat roli katalyzátoru, kterou Unie hraje za účelem podporování rozvoje telekomunikací; ve spolupráci s ředitelem dotčeného Úřadu přijímá potřebná opatření k podniknutí příslušných akcí, například svolávání informativních schůzí k činnosti příslušného Sektoru.
- ZSU 225** 4 Na žádost dotčených členských států ředitel, s přispěním ředitelů ostatních Úřadů a případně také generálního tajemníka, provádí studie a poskytuje rady v otázkách týkajících se národních telekomunikací těchto států. V případě, že taková studie předpokládá porovnání několika možných technických řešení, mohou být zohledněny i faktory ekonomické.
- ZU 227**

ODDÍL 8

Ustanovení společná všem třem Sektorům

ČLÁNEK 19 (CS)

Účast subjektů a organizací jiných než telekomunikačních správ na činnostech Unie

- ZSU 229** a) uznané provozovatelské, vědecké nebo průmyslové organizace, jakož i finanční a rozvojové instituce, které jsou schváleny příslušným členským státem;
- ZSU 230** b) jiné subjekty schválené příslušným členským státem a zabývající se oblastí telekomunikací;
- ZSU 233** 3 Každá žádost o účast na pracích Sektoru, podaná subjektem podle výše uvedeném v bodu 229 a v souladu s příslušnými ustanoveními Ústavy a této Úmluvy a schválená příslušným členským státem, je tímto státem zasílána generálnímu tajemníkovi.

- ZSU 234** 4 Každá žádost subjektu uvedeného výše v bodu 230 a předložená příslušným členským státem se vyřizuje podle postupu stanoveného Radou, která také posoudí soulad takové žádosti s uvedeným postupem.
- DNU 234A** 4a Žádost o přijetí za člena Sektoru podanou některým ze subjektů podle bodu 229 nebo 230 lze rovněž poslat přímo generálnímu tajemníkovi a členské státy, které oprávní uvedené subjekty takto postupovat, o tom informují generálního tajemníka. Subjekty, o nichž členský stát generálního tajemníka neinformoval, nemají možnost zaslat mu svou žádost přímo. Generální tajemník pravidelně aktualizuje a zveřejňuje seznam členských států, které oprávnily subjekty spadající do jejich kompetence nebo pravomoci obrátit se přímo na generálního tajemníka.
- DNU 234B** 4b Když generální tajemník obdrží od subjektu přímou žádost v souladu s výše uvedeným bodem 234A, posoudí se zřetelem na kritéria stanovená Radou, zda jsou funkce a cíle kandidáta v souladu s účelem Unie. Neprodleně poté generální tajemník o této žádosti informuje členský stát a vyzve jej ke schválení. Pokud ve lhůtě 4 měsíců neobdrží od členského státu námitku, zašle mu telegram s upomínkou. Pokud generální tajemník ani ve lhůtě 4 měsíců od data odeslání telegramu neobdrží od členského státu námitku, je žádost považována za schválenou. Obdrží-li od členského státu námitku, vyzve žadatele, aby se spojil s dotčeným členským státem.
- DNU 234C** 4c Když členský stát schválí zaslání žádosti přímo generálnímu tajemníkovi, může tohoto informovat, že mu uděluje pravomoc schválit jakoukoliv žádost subjektu spadajícího do kompetence nebo pravomoci tohoto členského státu.
- ZSU 237** 7 Generální tajemník sestavuje a aktualizuje pro každý Sektor seznam všech subjektů a organizací, uvedených v bodech 229 až 231 a 260 až 262 této Úmluvy oprávněných účastnit se prací Sektorů. V odpovídajících intervalech zveřejňuje každý z těchto seznamů a informuje o nich všechny členské státy, členy dotčených Sektorů a ředitele příslušného Úřadu. Tento ředitel poté informuje dotčené subjekty a organizace o způsobu vyřízení jejich žádosti a informuje o tom také dotčené členské státy.
- ZSU 238** 8 Podmínky účasti na pracích Sektorů jsou pro subjekty a organizace uvedené na seznamech podle výše uvedeného bodu 237 stanoveny v tomto článku, v článku 33 a v dalších příslušných ustanoveních této Úmluvy. Ustanovení bodů 25 až 28 Ústavy se na ně nevztahují.

- ZSU 239** 9 Člen Sektoru může vystupovat jménem členského státu, který jej schválil, pokud tento členský stát oznámí řediteli dotčeného Úřadu, že člena Sektoru k tomuto účelu oprávnil.
- ZSU 240** 10 Každý člen kteréhokoliv ze Sektorů má právo vypovědět svou účast oznámením adresovaným generálnímu tajemníkovi. Jeho účast může případně vypovědět i dotčený členský stát nebo, v případě člena Sektoru schváleného podle výše uvedeného bodu 234C, uplatněním kritérií a postupů stanovených Radou. Tato výpověď nabývá účinku jeden rok od dne, kdy generální tajemník oznámení výpovědi obdržel.
- DNU 241A** Shromáždění nebo konference Sektoru může rozhodnout o schválení subjektu nebo organizace jakožto přidruženého účastníka prací příslušné studijní komise a pod ní spadajících skupin, a to podle níže uvedených zásad:
- DNU 241B** 1) Subjekt nebo organizace uvedené výše v bodech 229 až 231 může požádat o účast na pracích studijní komise jakožto přidružený účastník.
- DNU 241C** 2) Pokud se Sektor rozhodne přijmout přidružené účastníky, generální tajemník použije u žadatelů příslušná ustanovení tohoto článku, s přihlédnutím k velikosti subjektu nebo organizace a k dalším podstatným kritériím.
- DNU 241D** 3) Přidružení účastníci oprávnění účastnit se prací příslušné studijní komise nejsou uvedeni na seznamu podle výše uvedeného bodu 237.
- DNU 241E** 4) Podmínky účasti na pracích studijní komise jsou specifikovány v bodech 248B a 483A této Úmluvy.

ČLÁNEK 20 (CS)

Vedení prací studijních komisí

- ZSU 242** 1 Radiokomunikační shromáždění, Shromáždění pro standardizaci telekomunikací a Světová konference pro rozvoj telekomunikací jmenují předsedu každé studijní komise a jednoho nebo více místopředsedů. Při jmenování předsedy a místopředsedů se uplatňují zejména kritéria kvalifikovanosti, hledisko spravedlivého teritoriálního zastoupení a nutnost podporovat výraznější účast rozvojových zemí.
- ZSU 243** 2 Pokud to objem prací studijních komisí vyžaduje, shromáždění nebo konference jmenuje takový počet místopředsedů, který považuje za potřebný.

DNU 246A 5a

a) Členské státy a členové Sektorů přijímají otázky, které mají být projednány podle postupů stanovených dle okolností buď příslušnou konferencí nebo příslušným shromážděním, a uvádějí zejména, zda některé doporučení z nich vyplývající má být formálně konzultováno s členskými státy.

DNU 246B b) Doporučení vyplývající z projednaných výše zmíněných otázek jsou přijímána studijní komisí v souladu s postupy stanovenými dle okolností buď příslušnou konferencí nebo příslušným shromážděním. Doporučení, která ke schválení nevyžadují formální konzultaci mezi členskými státy jsou považována za schválená.

DNU 246C c) U doporučení vyžadujícího formální konzultaci členských států se postupuje podle ustanovení níže uvedeného bodu 247 nebo je předáno příslušné konferenci nebo shromáždění, podle okolností.

DNU 246D cc) Výše uvedené body 246A a 246B se nemohou použít u otázek a doporučení, která mají politický nebo legislativní dopad, například :

DNU 246E – otázky a doporučení schválené Sektorem radiokomunikací a týkající se prací Radiokomunikačních konferencí a další kategorie otázek a doporučení, které Radiokomunikační shromáždění může určit;

DNU 246F – otázky a doporučení schválené Sektorem pro standardizaci telekomunikací a týkající se tarifních a účetních záležitostí a některých číslovacích a adresových plánů;

DNU 246G – otázky a doporučení schválené Sektorem pro rozvoj telekomunikací a týkající se otázek legislativních, politických nebo finančních;

DNU 246H – otázky a doporučení, u nichž není jistý jejich rozsah použití.

ZSU 247 6 Studijní komise mohou činit opatření za účelem získání souhlasu od členských států pro doporučení vypracovaných mezi dvěma konferencemi nebo shromážděními. Postupy používané za účelem získání takového souhlasu jsou stanoveny podle okolností buď příslušnou konferencí nebo shromážděním.

DNU 247A 6a Doporučení schválená použitím ustanovení výše uvedených bodů 246B nebo 247 mají stejnou platnost jako doporučení schválená přímo konferencí nebo shromážděním.

- DNU 248A 7a** Ředitel úřadu může podle postupu vypracovaného příslušným Sektorem a po konzultaci s předsedou dotčené studijní komise pozvat organizaci neúčastníci se prací tohoto Sektoru, aby vyslala své zástupce, kteří by se zúčastnili projednávání konkrétní otázky ve studijní komisi či v podskupinách dotčené komise.
- DNU 248B 7b** Přidružený účastník podle bodu 241A této Úmluvy se může účastnit prací dané studijní komise, aniž by se však mohl podílet na rozhodovacím procesu nebo na souvisejících činnostech komise.

HLAVA II

zsu

**Všeobecná ustanovení
týkající se konferencí a shromáždění**

ČLÁNEK 23 (CS)

**Pozvání a přístup na Konferenci vládních zmocněnců v případě pozvání
vládou pořádající země**

- zsu 256 2 1) Rok před zahájením Konference zašle vláda pořadatelské země pozvání vládě každého členského státu Unie.
- zsu 262A e) členy Sektorů podle výše uvedených bodů 229 a 231 této Úmluvy a organizace mezinárodního charakteru zastupující tyto členy.
- zsu 263 4 1) Vláda pořadatelské země musí obdržet odpovědi od členských států nejpozději jeden měsíc před zahájením Konference; tyto odpovědi mají poskytnout pokud možno veškeré údaje o složení delegace.
- zsu 265 3) Odpovědi organizací a institucí uvedených výše v bodech 259 až 262A musejí být doručeny generálnímu tajemníkovi jeden měsíc před datem zahájení Konference.

ČLÁNEK 24 (CS)

**Pozvání a přijetí na Radiokomunikační konference v případě pozvání
vládou pořádající země**

- zsu 271 2 1) Na Radiokomunikační konference se vztahují ustanovení bodů 256 až 265 této Úmluvy.
- zsu 272 2) Členské státy o obdržení pozvání k účasti na Radiokomunikační konferenci informují členy Sektoru.
- zsu 280 d) pozorovatelé zastupující členy Sektoru a mající za tímto účelem řádné oprávnění členských států;
- zsu 282 f) pozorovatelé členských států, kteří se účastní bez práva hlasování Regionální radiokomunikační konference regionu jiného, než do kterého patří zmíněné členské státy.

ČLÁNEK 25 (CS)

zsu **Pozvání a přístup na Radiokomunikační shromáždění, Světová shromáždění pro standardizaci telekomunikací a na Konference pro rozvoj telekomunikací v případě pozvání vládou pořadající země**

zsu 285 a) správě každého členského státu;

zsu 286 b) členům dotčených Sektorů;

zsu 298 c) zástupci dotčených členů Sektorů.

ČLÁNEK 26 (CS)

zsu **Postup při svolávání nebo rušení světových konferencí nebo shromáždění na žádost členských států nebo na návrh Rady**

zsu 299 1 Postupy uvedené v následujících bodech se použijí u svolání druhého Světového shromáždění pro standardizaci telekomunikací v době mezi dvěma za sebou následujícími Konferencemi vládních zmocněnců a u stanovení přesného místa a dat konání tohoto Shromáždění, anebo u zrušení druhé Světové radiokomunikační konference či druhého Radiokomunikačního shromáždění.

zsu 300 2 1) Členské státy, které si přejí svolat druhé Světové shromáždění pro standardizaci telekomunikací o tom informují generálního tajemníka, s uvedením místa a dat konání tohoto Shromáždění.

zsu 301 2) Generální tajemník, po obdržení shodných žádostí o svolání od nejméně jedné čtvrtiny členských států, informuje neprodleně všechny členské státy nejvhodnějšími prostředky telekomunikační techniky s výzvou, aby ve lhůtě šesti týdnů vyjádřily kladné nebo záporné stanovisko k návrhu.

zsu 302 3) Jestliže většina členských států určená podle ustanovení bodu 47 této Úmluvy vyjádří souhlas s návrhem jako celkem, to znamená souhlasí jak s navrženým místem, tak i daty konání, generální tajemník o tom informuje neprodleně všechny členské státy nejvhodnějšími prostředky telekomunikační techniky.

zsu 303 4) Jestliže přijatý návrh předpokládá konání Shromáždění mimo sídlo Unie, generální tajemník ve shodě s pořadající vládou přijme potřebná opatření ke svolání tohoto Shromáždění.

- zsu 304 5) Jestliže návrh není přijat souhrnně (místo a data) většinou členských států určenou podle ustanovení bodu 47 této Úmluvy, generální tajemník sdělí obdržené odpovědi členským státům a vyzve je, aby se s konečnou platností a ve lhůtě šesti týdnů od obdržení výzvy vyjádřily ke spornému či sporným bodům.
- zsu 305 6) Tyto body jsou považovány za schválené, pokud se k nim souhlasně vysloví většina členských států určená podle ustanovení bodu 47 této Úmluvy.
- zsu 306 3 1) Kterýkoliv členský stát, který si přeje zrušit druhou Světovou radiokomunikační konferenci nebo druhé Radiokomunikační shromáždění, o tom informuje generálního tajemníka. Generální tajemník po obdržení shodných žádostí o zrušení od nejméně jedné čtvrtiny členských států informuje neprodleně všechny členské státy nejvhodnějšími prostředky telekomunikační techniky s výzvou, aby ve lhůtě šesti týdnů vyjádřily kladné nebo záporné stanovisko k předloženému návrhu.
- zsu 307 2) Jestliže většina členských států určená podle ustanovení bodu 47 této Úmluvy vyjádří souhlas s návrhem, generální tajemník o tom informuje neprodleně všechny členské státy nejvhodnějšími prostředky telekomunikační techniky a Konference nebo Shromáždění se tím ruší.
- zsu 309 5 Kterýkoliv členský stát, který si přeje svolat Světovou konferenci o mezinárodních telekomunikacích předkládá za tímto účelem návrh Konferenci vládních zmocněnců; pořad jednání, přesná data a místo konání této Konference jsou určeny v souladu s ustanoveními článku 3 této Úmluvy.

ČLÁNEK 27 (CS)

zsu **Postup pro svolání regionálních konferencí na žádost členských států nebo na návrh Rady**

- zsu 310 V případě regionálních konferencí se postup popsany v bodech 300 až 305 použije pouze u členských států příslušného regionu. Pokud dochází ke svolání konference z iniciativy členských států regionu, postačí, když generální tajemník obdrží shodné žádosti od jedné čtvrtiny členských států tohoto regionu. Postup popsany v bodech 301 až 305 této Úmluvy se uplatňuje rovněž v případě, kdy je návrh na svolání regionální konference předložen Radou.

ČLÁNEK 28 (CS)

ZSU Ustanovení týkající se konferencí a shromáždění konaných bez pořadatelské vlády

- ZSU 311** Pokud se má konference nebo shromáždění konat bez pořadatelské vlády, použijí se ustanovení článků 23, 24 a 25 této Úmluvy. Generální tajemník po dohodě s vládou Švýcarské konfederace učiní potřebná opatření ke svolání a organizaci konference nebo shromáždění v sídle Unie.

ČLÁNEK 29 (CS)

ZSU Změna místa nebo dat konání konference nebo shromáždění

- ZSU 312** 1 Ustanovení článků 26 a 27 této Úmluvy, která se vztahují na svolání konference nebo shromáždění, jsou obdobně použita v případě změny přesného místa nebo dat konference nebo shromáždění na žádost členských států nebo na návrh Rady. Tyto změny však mohou být provedeny pouze za podmínky, že je podpořily dotčené členské státy představující většinu podle ustanovení bodu 47 této Úmluvy.
- ZSU 313** 2 Kterýkoliv členský stát navrhuující změnu přesného místa nebo dat konání konference nebo shromáždění musí získat k tomuto účelu podporu požadovaného počtu členských států.

ČLÁNEK 30 (CS)

Lhůty a podmínky předkládání návrhů a zpráv konferencím

- ZSU 316** 2 Bezprostředně po rozeslání pozvánek požádá generální tajemník členské státy, aby mu zaslaly nejpozději čtyři měsíce před datem zahájení konference své návrhy pro práci konference .
- ZSU 318** 4 Generální tajemník opatří veškeré návrhy zaslané členským státem symbolem, kterou Unie tomuto členskému státu přidělila a která tak určuje původ návrhu. Pokud je jeden návrh předložen několika členskými státy, jsou na něm podle možností uvedeny symboly všech předkládajících členských států.
- ZSU 319** 5 Generální tajemník průběžně zasílá obdržené návrhy všem členským státům.

- zsu 320 6 Generální tajemník shromažďuje a koordinuje návrhy členských zemí a průběžně s jejich doručováním je členským státům rozesílá, nejpozději však dva měsíce před datem zahájení konference. Volení funkcionáři, funkcionáři Unie, jakož i pozorovatelé a zástupci oprávnění účastnit se konferencí podle příslušných ustanovení této Úmluvy, nejsou oprávnění předkládat návrhy.
- zsu 321 7 Generální tajemník rovněž shromažďuje zprávy zaslané členskými státy, Radou a Sektory Unie, jakož i doporučení vzešlá z konferencí a předává je členským státům, i s veškerými zprávami generálního tajemníka, nejpozději čtyři měsíce před zahájením konference.
- zsu 322 8 Návrhy doručené po nejzazším datu stanoveném ve výše uvedeném bodu 316 předává generální tajemník členským státům jakmile je to možné.

ČLÁNEK 31 (CS)

Pověření pro konference

- zsu 324 1 Delegation vyslaná členským státem na Konferenci vládních zmocněnců, Radiokomunikační konferenci nebo na Světovou konferenci o mezinárodních telekomunikacích je povinna být náležitě pověřena podle ustanovení níže uvedených bodů 325 až 331.
- zsu 327 3) S výhradou potvrzení, které některý z orgánů uvedených výše v bodech 325 nebo 326 vydá a doručí před podpisem závěrečných dokumentů, může delegace získat prozatímní pověření od vedoucího diplomatické mise příslušného členského státu při hostitelské vládě nebo, v případě, že se konference koná ve Švýcarské konfederaci, od vedoucího stálé delegace příslušného členského státu při Úřadovně Spojených národů v Ženevě.
- zsu 332 4 1) Delegation, jejíž pověření je jako náležité uznáno plenárním zasedáním má hlasovací práva příslušného členského státu, s výhradou ustanovení bodů 169 a 210 Ústavy, a právo podepisovat závěrečné dokumenty.
- zsu 334 5 Pověření musejí být předložena na sekretariátu konference co nejdříve. Komise uvedená v bodu 23 Jednacího řádu konferencí a jiných zasedání má za úkol ověřit je; formou zprávy předkládá své závěry plenárnímu zasedání ve lhůtě stanovené tímto zasedáním. V době před rozhodnutím plenárního zasedání ve věci pověření, jsou všechny delegace oprávněny účastnit se prací a uplatňovat hlasovací právo příslušného členského státu.

- zsu 335 6 Obecně platí, že se členské státy snaží vyslat na konference Unie svou vlastní delegaci. Nicméně pokud z výjimečných důvodů některý členský stát nemůže vyslat vlastní delegaci, může zmocnit delegaci jiného členského státu, aby jejím jménem hlasovala a podepisovala. Tento převod pravomocí je nutno provést formou úřední listiny podepsané některým z orgánů uvedených výše v bodech 325 nebo 326.
- zsu 339 10 Členský stát nebo schválený subjekt či organizace, které chtějí vyslat delegaci nebo zástupce na Světové shromáždění pro standardizaci telekomunikací, na Konferenci o rozvoji telekomunikací nebo na Radiokomunikační shromáždění o tom uvědomí ředitele Úřadu příslušného Sektoru a sdělí mu jména a funkce členů delegace nebo zástupců.

ZU

HLAVA III

Jednací řád

ČLÁNEK 32 (CS)

Jednací řád konferencí a jiných zasedání

DNU **339A** Jednací řád konferencí a jiných zasedání schvaluje Konference vládních zmocněnců. Ustanovení o postupech při změnách Jednacího řádu a vstup změn v platnost jsou uvedeny ve zmíněném Řádu.

(ZSU) **340** Prováděním Jednacího řádu nejsou dotčena ustanovení o postupech při změnách uvedených v článku 55 Ústavy a v článku 42 této Úmluvy.

DNU

ČLÁNEK 32A (CS)

Hlasovací právo

DNU **340A** 1 Na veškerých jednáních konferencí, shromáždění nebo jiných zasedání má řadně pověřená delegace členského státu právo jednoho hlasu podle článku 3 Ústavy.

DNU **340B** 2 Delegace členského státu vykonává hlasovací právo za podmínek stanovených v článku 31 této Úmluvy.

DNU **340C** 3 Pokud není členský stát zastoupen svou správou na Světovém shromáždění pro standardizaci telekomunikací, na Konferenci o rozvoji telekomunikací nebo na Radiokomunikačním shromáždění, zástupci uznaných provozovatelů schválených členským státem mají společně, bez ohledu na jejich počet, právo jednoho hlasu, s výhradou ustanovení bodu 239 této Úmluvy. Ustanovení o zastupování podle bodů 335 až 338 této Úmluvy platí pro tyto výše uvedené konference a shromáždění.

DNU

ČLÁNEK 32B (CS)

Výhrady

DNU 340D 1 Všeobecně platí, že delegace, jejichž názor není sdílen ostatními delegacemi, se snaží v mezích možností připojit k názoru většiny.

DNU 340E 2 Každý členský stát, který si během Konference vládních zmocněnců vyhradí právo vznést výhrady, jak je uvedeno v prohlášení, které činí při podpisu závěrečných dokumentů, může vznášet výhrady ke změně Ústavy nebo této Úmluvy až do uložení své ratifikační, přijímací, schvalovací nebo přístupové listiny k této změně.

DNU 340F 3 Pokud má delegace u jakéhokoliv rozhodnutí za to, že jeho povaha by vládě dotčeného členského státu bránila být vázána změnou administrativních předpisů, pak tato delegace může k rozhodnutí vyslovit prozatímní nebo definitivní výhradu na konci Konference přijímající tuto změnu; takové výhrady může vznášet i delegace jménem členského státu, který se příslušené Konference neúčastní a který dal této delegaci zmocnění k podpisu závěrečných dokumentů, za podmínek stanovených v bodu 31 této Úmluvy.

DNU 340G 4 Výhrada vznesená na konci Konference je platná pouze v případě, že členský stát vyslovivší výhradu ji oficiálně potvrdí při oznámení svého souhlasu být vázán pozměněným nebo revidovaným dokumentem přijatou Konferencí, na jejímž konci zmíněnou výhradu vznesl.

ZU 341 až 467

HLAVA IV

Jiná ustanovení

ČLÁNEK 33 (CS)

Finance

zsu 468 1 1) Stupnice, z níž si každý členský stát, s výhradou ustanovení níže uvedeného bodu 468A, nebo člen Sektoru, s výhradou ustanovení níže uvedeného bodu 468B, vybírá svou příspěvkovou třídu, v souladu s příslušnými ustanoveními článku 28 Ústavy, je následující:

třída 40 jednotek	třída 8 jednotek
třída 35 jednotek	třída 5 jednotek
třída 30 jednotek	třída 4 jednotek
třída 28 jednotek	třída 3 jednotek
třída 25 jednotek	třída 2 jednotky
třída 23 jednotek	třída 1 1/2 jednotky
třída 20 jednotek	třída 1 jednotky
třída 18 jednotek	třída 1/2 jednotky
třída 15 jednotek	třída 1/4 jednotky
třída 13 jednotek	třída 1/8 jednotky
třída 10 jednotek	třída 1/16 jednotky

dnu 468A 1a) Pouze členské státy, které OSN zařadila mezi nejméně rozvinuté země a členské státy určené Radou, mohou volit příspěvkové třídy 1/8 a 1/16 jednotky.

dnu 468B 1b) Členové Sektorů nemohou volit příspěvkovou třídu nižší než 1/2 jednotky, s výjimkou členů Sektoru pro rozvoj telekomunikací, kteří mohou volit mezi příspěvkovými třídami 1/4, 1/8 nebo 1/16 jednotky. Třída 1/16 je však vyhrazena členům Sektoru z rozvojových zemí, jejichž seznam sestavil Program OSN pro rozvoj a jenž je posouzen Radou.

zsu 469 2) Mimo příspěvkové třídy uvedené výše v bodu 468 mohou členské státy zvolit počet příspěvkových jednotek vyšší než 40.

zsu 470 3) Generální tajemník bez prodlení oznámí všem členským státům nezastoupeným na Konferenci vládních zmocněnců rozhodnutí každého členského státu o jím zvolené příspěvkové třídě.

zu 471

- zsu 472** 2 1) Každý nový členský stát a každý nový člen Sektoru zaplatí v roce přistoupení nebo přijetí příspěvek vypočtený od prvního dne měsíce přistoupení nebo přijetí, podle okolností.
- zsu 473** 2) Jestliže členský stát vypoví Ústavu a tuto Úmluvu nebo pokud člen Sektoru vypoví svou účast v pracích Sektoru, jeho příspěvek musí být zaplacen až do posledního dne měsíce, kdy výpověď nabude účinku, podle okolností buď v souladu s bodem 237 Ústavy nebo s bodem 240 této Úmluvy.
- zsu 474** 3 Dlužné částky jsou zatíženy úrokem, a to od začátku čtvrtého měsíce každého finančního roku Unie. Úroková sazba je stanovena na 3% (tři procenta) ročně po dobu tří následujících měsíců a na 6% (šest procent) od počátku sedmého měsíce.
- zu 475**
- zsu 476** 4 1) Organizace uvedené v bodech 259 až 262A této Úmluvy a další mezinárodní organizace (pokud nebyly Radou povinnosti zproštěny s podmínkou reciprocity) a členové Sektorů (pokud se nejedná o účast na konferenci nebo shromáždění jejich Sektoru), účastníci se Konference vládních zmocněnců, zasedání Sektoru Unie nebo Světové konference o mezinárodních telekomunikacích přispívají na výdaje konferencí nebo shromáždění, jichž se účastní, v závislosti na nákladech těchto konferencí a shromáždění a v souladu s Finančním řádem.
- zsu 477** 2) Každý člen Sektoru uvedený na seznamech podle bodu 237 této Úmluvy přispívá na výdaje příslušného Sektoru podle ustanovení níže uvedených bodů 480 a 480A.
- zu 478 a 479**
- zsu 480** 5) Jednotková výše příspěvku na výdaje každého příslušného Sektoru je stanovena na 1/5 příspěvkové jednotky členských států. Tyto příspěvky jsou považovány za příjmy Unie a jsou úročeny podle ustanovení výše uvedeného bodu 474.
- dnu 480A** 5a) Přispívá-li člen Sektoru na výdaje Unie podle bodu 159 Ústavy, musí označit Sektor, za nějž je příspěvek placen.
- zu 481 až 483**
- dnu 483A** Přidružení účastníci podle bodu 241A této Úmluvy přispívají na výdaje Sektoru, studijní komise a jí podřízených skupin, jichž se účastní, podle podmínek určených Radou.
- zsu 484** 5 Rada určuje kritéria, která jsou použita pro krytí nákladů u některých produktů a služeb.

ČLÁNEK 35 (CS)

Jazyky

- zsu 490 1 1) Lze používat jazyky jiné než jazyky uvedené v příslušných ustanoveních článku 29 Ústavy:
- zsu 491 a) jestliže generální tajemník obdrží žádost o zajištění jednoho nebo více dodatečných jazyků v mluvené nebo písemné formě, trvale nebo jednorázově, s výhradou že takto vzniklé dodatečné náklady uhradí členské státy, které vznesly tuto žádost nebo ji podpořily;
- zsu 492 b) jestliže na konferencích nebo zasedáních Unie některá delegace sama a na své náklady zajistí tlumočení ze svého jazyka do některého z jazyků uvedených v příslušném ustanovení článku 29 Ústavy, poté, co o tom informovala generálního tajemníka nebo ředitele příslušného Sektoru.
- zsu 493 2) Generální tajemník žádosti podle výše uvedeného bodu 491 v mezích možností vyhoví poté, kdy se dotčené členské státy zavázaly řádně uhradit Unii vzniklé náklady.
- zsu 495 2 Veškeré dokumenty uvedené v příslušných ustanoveních článku 29 Ústavy mohou být uveřejněny rovněž v jiném jazyce než jsou jazyky v tomto článku vyjmenované, za podmínky, že se žádající členské státy zaváží na vlastní náklady uhradit veškeré výdaje spojené s překladem a uveřejněním.

HLAVA V

Různá ustanovení o provozování telekomunikačních služeb

ČLÁNEK 37 (CS)

Předkládání a vypořádání účtů

- zsu 497 1 Vypořádání mezinárodních účtů se považuje za běžnou transakci a provádí se v souladu s běžnými mezinárodními závazky příslušných členských států a členů Sektorů, pokud jejich vlády uzavřely ujednání za tímto účelem. Pokud ujednání tohoto typu nebo zvláštní dohody nebyly sjednány za podmínek uvedených v článku 42 Ústavy, je vypořádání účtů prováděno podle ustanovení administrativních předpisů.
- zsu 498 2 Správy členských států a členové Sektorů provozující mezinárodní telekomunikační služby se musejí dohodnout na výši vzájemných dluhů a pohledávek.

ČLÁNEK 38 (CS)

Měnová jednotka

- zsu 500 Nejsou-li mezi členskými státy uzavřena zvláštní ujednání za tímto účelem, měnová jednotka používaná pro stanovení přepočtu poplatků za mezinárodní telekomunikační služby a pro vedení mezinárodních účtů je:
- buď měnová jednotka Mezinárodního měnového fondu,
 - nebo zlatý frank,

jak uvedeno v administrativních předpisech. Podmínky provádění jsou stanoveny v dodatku 1 Mezinárodního telekomunikačního řádu.

ČLÁNEK 40 (CS)

Tajný jazyk

- zsu 505 2 Soukromé telegramy v tajném jazyce mohou být přijímány mezi všemi členskými státy, s výjimkou členských států, které prostřednictvím generálního tajemníka předběžně oznámily, že tajný jazyk pro tuto kategorii komunikace nepřipouštějí.
- zsu 506 3 Členské státy, které nepřijímají soukromé telegramy v tajném jazyce směřované do nebo z jejich vlastního území, však musejí souhlasit s jejich tranzitem, s výhradou pozastavení telekomunikační služby podle článku 35 Ústavy.

HLAVA VI

Arbitráž a změny

ČLÁNEK 41 (CS)

Arbitráž: postup
(viz článek 56 Ústavy)

- zsu 510 4 Pokud je arbitráž svěřena vládám nebo správám těchto vlád, je třeba vybrat tyto mezi členskými státy, které nejsou účastny sporu, ale jsou stranami dohody, jejíž plnění spor vyvolalo.

ČLÁNEK 42 (CS)

Ustanovení k provádění změn Úmluvy

- zsu 519 1 Kterýkoliv člen Unie může navrhnout libovolnou změnu této Úmluvy. Takový návrh však musí být doručen generálnímu tajemníkovi, v zájmu jeho včasného rozeslání všem členským státům k posouzení, nejpozději osm měsíců před stanoveným dnem zahájení Konference vládních zmocněnců. Generální tajemník má co nejdříve, nejpozději však šest měsíců před tímto dnem, rozeslat tento návrh všem členským státům.
- zsu 520 2 Nicméně, jakýkoliv návrh na změnu pozměňovacího návrhu navrženého podle výše uvedeného bodu 519 může členský stát nebo jeho delegace předložit kdykoliv během Konference vládních zmocněnců.
- zsu 523 5 Všeobecná ustanovení o konferencích a shromážděních uvedená v této Úmluvě a Jednácím řádu konferencí a jiných zasedání uvedená v této Úmluvě se použijí, pokud předcházející odstavce tohoto článku, které mají přednost, nestanoví jinak.
- zsu 524 6 Veškeré změny této Úmluvy, které byly Konferencí vládních zmocněnců přijaty, vstoupí v platnost jako celek a ve formě jediné listiny dnem určeným Konferencí pro členské státy, které před tímto dnem uložily svou ratifikační, přijímací, schvalovací nebo přístupovou listinu k této Úmluvě a k jejím změnám. Ratifikace, přijetí, schválení nebo přistoupení jen k části těchto změn nejsou přípustné.
- zsu 526 8 Generální tajemník oznámí všem členským státům uložení každé ratifikační, přijímací, schvalovací nebo přístupové listiny.

PŘÍLOHA (CS)

Definice některých pojmů užívaných v této Úmluvě a
v Administrativních předpisech Mezinárodní telekomunikační unie

zsu 1002 *Pozorovatel*: osoba vyslaná:

- Organizací spojených národů, specializovanou institucí Organizace spojených národů, Mezinárodní agenturou pro atomovou energii, regionální telekomunikační organizací nebo mezivládní organizací provozující družicové systémy, aby se z titulu konzultanta účastnila Konference vládních zmocněnců, konference nebo shromáždění některého Sektoru,
- mezinárodní organizací, aby se v jako poradce účastnila konference nebo shromáždění některého Sektoru,
- vládou členského státu, aby se bez hlasovacího práva účastnila regionální konference,
- členem Sektoru podle bodu 229 nebo 231 Úmluvy nebo organizací mezinárodního charakteru zastupující tyto členy Sektorů,

a to v souladu s příslušnými ustanoveními této Úmluvy.

ČÁST II – Datum vstupu v platnost

Změny obsažené v této listině vstoupí v platnost 1. ledna 2000 jako celek a jediná listina mezi členskými státy, které budou k tomuto datu stranami Ústavy a Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva 1992) a které před tímto datem k této uloží svou ratifikační, přijímací, schvalovací nebo přístupovou listinu..

NA DŮKAZ TOHO níže podepsaní vládní zmocněnci podepsali originál této listiny měnící Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva 1992) ve znění Konference vládních zmocněnců (Kjóto, 1994).

Minneapolis, 6. listopadu 1998

LISTINA
MĚNÍCÍ
ÚSTAVU MEZINÁRODNÍ TELEKOMUNIKAČNÍ UNIE
(ŽENEVA 1992)

ve znění

Konference vládních zmocněnců (Kjóto, 1994)
a
Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998)
(Změny schválené
Konferencí vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002))*

ČÁST I – Předmluva

Na základě a v souladu s příslušnými ustanoveními Ústavy Mezinárodní telekomunikační Unie (Ženeva, 1992), ve znění Konference vládních zmocněnců (Kjóto, 1994) a Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998), a zejména podle ustanovení jejího článku 55, Konference vládních zmocněnců Mezinárodní telekomunikační Unie (Marrakeš, 2002) přijala k této Ústavě dále uvedené změny:

* Podle usnesení č.70 (Rev. Marrakeš, 2002) Konference zplnomocněných zástupců o uplatňování zásady rovnosti žen a mužů v ITU, je třeba nahlížet základní dokumenty Unie (Ústava a Úmluva) tak, jako by byly sepsány jazykem nerozlišujícím pohlaví.

CS/Čl. 8

HLAVA I

Základní ustanovení

ČLÁNEK 8

Konference vládních zmocněnců

- (ZSU) 51
PP-98 *c)* s ohledem na rozhodnutí přijatá podle zpráv uvedených výše v bodu 50 a po projednání všech důležitých otázek činnosti v uplynulém období vypracovává strategický plán pro Unii, jakož i podklady pro rozpočet Unie a stanovuje příslušné finanční limity pro období před konáním příští Konference vládních zmocněnců;
- (ZSU) 58A
PP-98 *jj)* přijímá a pozměňuje Všeobecná ustanovení, kterými se řídí konference, shromáždění a zasedání Unie;

ČLÁNEK 9

Zásady týkající se voleb a související otázky

- (ZSU) 61 *a)* členské státy Rady byly voleny s patřičným ohledem na potřebu spravedlivého rozdělení míst v Radě mezi všechny regiony světa;
- ZSU 62
PP-94
PP-98 *b)* generální tajemník, zástupce generálního tajemníka a ředitelé Úradů byli voleni z řad kandidátů, které navrhuje členské státy jakožto své státní příslušníky, aby všichni byli státními příslušníky různých členských států, a aby při jejich volbě byl věnován patřičný zřetel na spravedlivé zeměpisné rozdělení mezi světové regiony; je třeba mimoto brát náležitý ohled na zásady uvedené v bodu 154 této Ústavy;

CS/Čl. 10

- ZSU 63**
PP-94
PP-98
- c) členové Výboru pro Radiokomunikační řád byli voleni jednotlivě a byli vybíráni mezi kandidáty, kteří jsou státními příslušníky navrhujícího členského státu. Každý členský stát může navrhnout pouze jednoho kandidáta. Členové Výboru pro Radiokomunikační řád nesmějí být státními příslušníky stejného členského státu jako ředitel Radiokomunikačního úřadu; při jejich volbě je třeba brát patřičný zřetel na zásadu spravedlivého zeměpisného rozdělení mezi světové regiony a rovněž na zásady uvedené v bodu 93 této Ústavy.
- ZSU 64**
- 2 Ustanovení týkající se nástupu do funkcí, uvolněných míst a znovuzvolitelnosti jsou uvedena v Úmluvě.

ČLÁNEK 10

Rada

- (ZSU) 66**
- 2) Každý členský stát Rady určí pro zasedání v Radě jednu osobu, které může asistovat jeden nebo více poradců.
- ZU 67**
- ZSU 70**
PP- 98
- 2) Rada projednává zásadní otázky telekomunikační politiky, v souladu s obecnými směrnicemi Konference vládních zmocněnců, s cílem dokonale přizpůsobit politické orientace a strategický plán Unie vývoji telekomunikačního prostředí;
- DNU 70A**
- 2a) Rada vypracovává zprávu o doporučeném postupu v politice a strategickém plánování Unie a rovněž zprávu o finančních dopadech tohoto postupu. Za tímto účelem využívá konkrétní podklady připravené generálním tajemníkem podle níže uvedeného bodu 74A.

CS/Čl. 11

ČLÁNEK 11

Generální sekretariát

ZSU 74A
PP-98

- b)* za pomoci Koordinačního výboru připravuje a členským státům a členům Sektorů poté poskytuje konkrétní údaje případně potřebné pro vypracování zprávy o politice a strategickém plánování Unie a koordinuje provádění tohoto plánu; tato zpráva se předkládá členským státům a členům Sektorů k posouzení během posledních dvou řádných zasedání Rady před Konferencí vládních zmocněnců;

CS/Čl. 14

HLAVA II

Sektor radiokomunikací

ČLÁNEK 14

Výbor pro Radiokomunikační řád

ZSU 95
PP-98

- a) schvalování Jednacího řádu zahrnujícího i technická kritéria, v souladu s Radiokomunikačním řádem a rozhodnutími příslušných radiokomunikačních konferencí. Ředitel a Úřad podle tohoto Jednacího řádu postupují při uplatňování Radiokomunikačního řádu k registraci přidělování kmitočtů členskými státy. Tento Jednací řád je vypracován transparentně a správy k němu mohou vyjádřit své připomínky; v případě přetrvávajícího nesouhlasu je dotčená otázka předložena na příští Světové radiokomunikační konferenci;

CS/Čl. 14

DNU

HLAVA IVA

DNU

Pracovní metody Sektorů

DNU **145A** Radiokomunikační shromáždění, Světové shromáždění pro standardizaci telekomunikací a Světová konference pro rozvoj telekomunikací mohou samy stanovit a přijmout pracovní metody a postupy použitelné v řízení činností jejich příslušných Sektorů. Tyto pracovní metody a postupy musejí být v souladu s touto Ústavou, Úmluvou a s administrativními předpisy, zvláště pak s ustanoveními bodů 246D až 246H Úmluvy.

CS/Čl. 28

HLAVA V

Další ustanovení týkající se fungování Unie

ČLÁNEK 28

Finance Unie

- ZSU 159D
PP-98 2b) Výdaje regionálních konferencí uvedených v bodu 43 této Ústavy jsou hrazeny:
- DNU 159E a) všemi členskými státy dotčeného regionu, podle jimi zvolené příspěvkové třídy;
- DNU 159F b) členskými státy jiných, konference se účastnících regionů, podle jimi zvolené příspěvkové třídy;
- DNU 159G c) členy sektorů a dalšími oprávněnými organizacemi, které se zúčastnily takových konferencí, podle ustanovení Úmluvy;
- ZSU 161E
PP-02 4) S ohledem na návrh finančního plánu v jeho upravené podobě, Konference vládních zmocněnců určí hned, jak to bude možné, konečnou horní hranici příspěvkové jednotky a stanoví datum, které musí být jedním ze dnů předposledního týdne konání Konference vládních zmocněnců, k němuž členské státy na výzvu generálního tajemníka oznámí definitivně zvolenou příspěvkovou třídu.

CS/Čl. 32

ČLÁNEK 32

ZSU

**Všeobecná ustanovení pro konference,
shromáždění a zasedání Unie**ZSU 177
PP-98

1 Všeobecná ustanovení, kterými se řídí konference, shromáždění a zasedání Unie a která byla přijata Konferencí vládních zmocněnců, se uplatňují při přípravě konferencí a shromáždění, při organizaci prací a vedení rozprav na konferencích, shromážděních a zasedáních Unie, a rovněž tak při volbě členských států Rady, generálního tajemníka, zástupce generálního tajemníka, ředitelů sektorových Úradů a členů Výboru pro Radiokomunikační řád.

ZSU 178
PP-98

2 Konference, shromáždění a Rada mohou přijmout ustanovení, která považují za nezbytné doplnění Všeobecných ustanovení pro konference, shromáždění a zasedání Unie podle Hlavy II. Tato doplňující ustanovení však musejí být v souladu s ustanoveními této Ústavy, Úmluvy a výše uvedené Hlavy II; Jestliže jsou doplňující ustanovení přijata na konferencích nebo shromážděních, jsou uveřejněna jako dokumenty těchto konferencí a shromáždění.

CS/Čl. 44

HLAVA VII

Zvláštní ustanovení týkající se radiokomunikací

ČLÁNEK 44

**Užívání kmitočtového spektra, oběžné dráhy geostacionárních družic
a jiných oběžných drah**

(ZSU) 195 1 Členské státy se snaží omezovat počet kmitočtů a šíři spektra na minimum nezbytné pro uspokojivé zajištění fungování potřebných služeb. Za tímto účelem se snaží zavádět co nejrychleji nejnovější technologie.

CS/Čl. 50

HLAVA VIII

Vztahy s Organizací spojených národů, s ostatními mezinárodními organizacemi a s nečlenskými státy

ČLÁNEK 50

Vztahy s ostatními mezinárodními organizacemi

ZSU 206

S cílem napomoci dosažení plné mezinárodní koordinace v oblasti telekomunikací by Unie měla spolupracovat s mezinárodními organizacemi, které mají související zájmy a činnosti.

CS/Čl. 55

HLAVA IX

Závěrečná ustanovení

ČLÁNEK 55

Ustanovení o změnách Ústavy

- ZSU 224
PP-98 1 Kterýkoliv členský stát Unie může navrhnout libovolnou změnu této Ústavy. Návrh musí být, v zájmu jeho včasného rozeslání všem členům Unie k posouzení, doručen generálnímu tajemníkovi nejpozději osm měsíců před stanoveným datem zahájení Konference vládních zmocněnců. Generální tajemník pokud možno co nejrychleji, avšak nejpozději šest měsíců před tímto datem, uveřejní návrh pro informaci všech členských států.
- ZSU 228
PP-98 5 Všeobecná pravidla pro konference, shromáždění a zasedání Unie se použijí, pokud předcházející odstavce tohoto článku, které mají přednost, nestanoví jinak.

ČLÁNEK 58

Vstup v platnost a související otázky

- ZSU 238 1 Tato Ústava a Úmluva přijaté dodatečnou Konferencí vládních zmocněnců (Ženeva, 1992) vstoupí v platnost 1. července 1994 mezi členskými státy, které k tomuto datu uloží své ratifikační, přijímací, schvalovací nebo přístupové listiny.

ČÁST II. Datum vstupu v platnost

Změny obsažené v této listině vstoupí v platnost 1. ledna 2004 jako celek a jediná listina mezi členskými státy, které budou k tomuto datu stranami Ústavy a Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva, 1992) a které před tímto datem uloží k této svou ratifikační, přijímací, schvalovací nebo přístupovou listinu.

NA DŮKAZ TOHO níže podepsaní vládní zmocněnci podepsali originál této listiny měnící Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva 1992) ve znění Konference vládních zmocněnců (Kjóto, 1994) a Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998).

Marrakeš, 18. října 2002

LISTINA

MĚNÍCÍ

ÚMLUVU MEZINÁRODNÍ TELEKOMUNIKAČNÍ UNIE
(ŽENEVA 1992)

ve znění

Konference vládních zmocněnců (Kjóto, 1994)
a
Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998)

(Změny schválené
Konferencí vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002))*

ČÁST I – Předmluva

Na základě a v souladu s příslušnými ustanoveními Úmluvy Mezinárodní telekomunikační Unie (Ženeva, 1992), ve znění Konference vládních zmocněnců (Kjóto, 1994) a Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998), a zejména podle ustanovení jejího článku 42, Konference vládních zmocněnců Mezinárodní telekomunikační Unie (Marrakeš, 2002) přijala k této Úmluvě dále uvedené změny:

CS/Čl. 2

* Podle usnesení č.70 (Rev. Marrakeš, 2002) Konference vládních zmocněnců o uplatňování zásady rovnosti pohlaví je třeba nahlížet základní dokumenty Unie (Ústava a Úmluva) tak, jako by byly sepsány jazykem nerozlišujícím pohlaví.

HLAVA I

Fungování Unie

ODDÍL 1

ČLÁNEK 2

Volby a související otázky

Rada

- (ZSU) 11 a) jestliže členský stát není zastoupen na dvou po sobě následujících řádných zasedáních Rady;

Členové Výboru pro Radiokomunikační řád

- (ZSU) 21 2 Jestliže v době mezi dvěma Konferencemi vládních zmocněnců jeden člen Výboru odstoupí nebo není schopen dále vykonávat svou funkci, generální tajemník po konzultaci s ředitelem Radiokomunikačního úřadu vyzve členské státy příslušného regionu, aby navrhly kandidáty pro náhradníka, kterého Rada zvolí při svém příštím zasedání. Pokud však k uvolnění místa dojde více než 90 dnů před zasedáním Rady nebo po zasedání Rady, které předchází následující Konferenci vládních zmocněnců, dotčený členský stát určí co nejrychleji, nejpozději však do 90 dnů, jiného svého státního příslušníka do funkce náhradníka, který bude funkci vykonávat podle okolností buď až do nástupu nového člena, zvoleného Radou, anebo až do nástupu nových členů Výboru zvolených na příští Konferenci vládních zmocněnců. Náhradník může být uveden jako kandidát pro volbu, podle okolností, buď Radou nebo Konferencí vládních zmocněnců.

CS/Čl. 3

- ZSU 22 3 Člen Výboru pro Radiokomunikační řád je považován za neschopného vykonávat dále svou funkci, pokud se třikrát za sebou nezúčastnil zasedání Výboru. Generální tajemník po konzultaci s ředitelem Výboru, členem Výboru a dotčeným členským státem vyhlásí jedno uvolněné místo ve Výboru a přijme opatření podle výše uvedeného bodu 21.

ČLÁNEK 3

Další konference a shromáždění

- ZSU 47 7 Při konzultacích zmíněných v bodech 42, 46, 118, 123 a 138 této Úmluvy a podle bodů 26, 28, 29, 31 a 36 Všeobecných ustanovení pro konference, shromáždění a zasedání Unie, se členské státy, které neodpoví ve lhůtách stanovených Radou, považují za nezúčastnivší se konzultace a nejsou proto brány v úvahu při výpočtu většiny. Jestliže počet odpovědí nepřekročí jednu polovinu dotázaných členských států, bude se konat další konzultace, jejíž výsledky budou určující bez ohledu na počet odevzdaných hlasů.

ODDÍL 2

ČLÁNEK 4

Rada

- ZSU 57 6 Unie hradí zástupci každého z členských států Rady, patřícího do kategorie rozvojových zemí podle seznamu vypracovaného v rámci Programu OSN pro rozvoj, pouze cestovní a ubytovací výlohy a pojištění spojené s výkonem jeho funkce na zasedáních Rady.

- ZSU **60A**
PP-98 *9a* Členský stát, který není členským státem Rady, může, pokud předem informuje generálního tajemníka, vyslat na vlastní náklady pozorovatele, aby se účastnil schůzí Rady, jejích komisí a pracovních skupin. Pozorovatel nemá hlasovací právo.
- DNU **60B** *9b* Členové Sektorů mohou být zastoupeni se statutem pozorovatele na schůzích Rady, jejích komisí a pracovních skupin, s výhradou podmínek stanovených Radou, včetně podmínek pro stanovení počtu pozorovatelů a způsobu jejich určení.
- DNU **61A** *10a* Rada může v případě potřeby, avšak za podmínky stálého dodržování finančních limitů určených Konferencí vládních zmocněnců, přezkoumat a aktualizovat strategický plán, který tvoří základ příslušných operativních plánů a podle toho informovat členské státy a členy Sektorů.
- DNU **61B** *10b* Rada stanoví svůj vlastní Jednací řád.
- DNU **62A** 1) přijímá a posuzuje konkrétní údaje potřebné pro strategické plánování a poskytované generálním tajemníkem podle bodu 74A Ústavy. Během předposledního řádného zasedání Rady před konáním příští Konference vládních zmocněnců začíná pracovat na návrhu nového strategického plánu pro Unii a opírá se přitom také o příspěvky členských států, členů Sektorů a jejich poradních skupin, a nový návrh koordinovaného strategického plánu Rada vypracuje nejpozději čtyři měsíce před Konferencí vládních zmocněnců.
- DNU **62B** *1a)* sestavuje časový harmonogram pro vypracování strategického a finančního plánu Unie, jakož i operativních plánů každého Sektoru a Generálního sekretariátu a dbá na zajištění náležité koordinace mezi těmito plány;

- ZSU 73
PP-98
- 7) projednává a stanovuje dvouletý rozpočet Unie a projednává výhledový rozpočet (začleněný do zprávy o finančním hospodaření vypracované generálním tajemníkem podle bodu 101 této Úmluvy) pro další dvouletý cyklus po daném účetním období, se zřetelem na rozhodnutí Konference vládních zmocněnců ve smyslu bodu 50 Ústavy a finanční limity stanovené touto Konferencí podle ustanovení bodu 51 Ústavy; provádí veškerá možná úsporná opatření, avšak dbá na svůj závazek vůči Unii, a sice dosáhnout co nejrychleji uspokojivých výsledků. Při tomto Rada přihlíží k prioritám stanoveným Konferencí vládních zmocněnců tak, jak jsou obsažené ve strategickém plánu Unie, ke stanoviskům Koordinačního výboru obsaženým právě generálního tajemníka podle bodu 86 této Úmluvy, a ke zprávě o finančním hospodaření podle bodu 101 této Úmluvy;
- ZSU 79
PP-98
- 13) s předchozím souhlasem většiny členských států činí veškerá potřebná opatření k prozatímnímu řešení případů neupravených Ústavou, touto Úmluvou, administrativními předpisy, a u nichž nelze s řešením vyčkat do příští příslušné Konference;
- ZSU 81
PP-98
- 15) po každém svém zasedání zasílá členským státům ve lhůtě třiceti dnů stručné zprávy o své činnosti, jakož i veškeré další dokumenty, které považuje za užitečné;

ODDÍL 3

ČLÁNEK 5

Generální sekretariát

- ZSU 87A
PP-98
- dd)* každoročně vypracovává čtyřletý klouzavý operativní plán činností, které musí provádět zaměstnanci Generálního sekretariátu v souladu se strategickým plánem a které se týkají následujícího roku a dalších tří let, se zahrnutím finančních dopadů a patřičným zohledněním finančního plánu v podobě schválené Konferencí vládních zmocněnců; tento čtyřletý operativní plán se projednává v poradních skupinách všech tří Sektorů a každý rok je posouzen a schválen Radou;

ODDÍL 4

ČLÁNEK 6

Koordinační výbor

- (ZSU) 111
- 4 Zpráva o činnosti Koordinačního výboru se vypracovává a na požádání zasílá členským státům Rady.

ODDÍL 5

Sektor radiokomunikací

ČLÁNEK 8

Radiokomunikační shromáždění

- DNU 129A *Ia* Radiokomunikační shromáždění je oprávněno přijímat pracovní metody a postupy použitelné v řízení činností Sektoru, v souladu s bodem 145A Ústavy.
- DNU 136A 7) rozhoduje, zda je důvod zachovat, rozpustit nebo vytvořit další skupiny, jejichž předsedy a místopředsedy jmenuje;
- DNU 136B 8) určuje mandát skupin uvedených výše v bodu 136A, tyto skupiny nemohou přijímat otázky ani doporučení.
- ZSU 137A 4 S výhradou otázek vztahujících se k postupům podle
PP-98 Radiokomunikačního řádu může Radiokomunikační shromáždění svěřit Poradní skupině pro radiokomunikace některé specifické otázky spadající do kompetence této skupiny, s uvedením opatření, která mají být u těchto otázek učiněna.

ČLÁNEK 10

Výbor pro Radiokomunikační řád

- ZSU 140 2 Výbor, mimo funkcí uvedených v článku 14 Ústavy, :
- 1) projednává zprávy ředitele Radiokomunikačního úřadu týkající se studií případů škodlivých interferencí, na základě požadavku jedné nebo více dotčených správ, a vypracovává k tomu příslušná doporučení;
 - 2) projednává také odvolání proti rozhodnutím Radiokomunikačního úřadu ve věci přidělování kmitočtů, na základě žádosti jedné nebo více dotčených správ a nezávisle na Úřadu.

- ZSU 141 3 Členové Výboru jsou povinni účastnit se jakožto poradci Radiokomunikačních konferencí. V takovém případě nejsou oprávněni účastnit se těchto Konferencí jako členové národní delegace.
- DNU 141A 3a Dva členové Výboru, určení tímto Výborem, jsou povinni účastnit se jakožto poradci Konferencí vládních zmocněnců a Radiokomunikačních shromáždění. Oba členové jmenovaní Výborem nejsou oprávněni účastnit se těchto Konferencí nebo Shromáždění jako členové národní delegace.
- DNU 142A 4a Členové Výboru při výkonu funkcí pro Unii, jak je určuje Ústava a mluva, nebo při plnění poslání pro Unii, požívají funkčních výhod a imunity v rozsahu, v jakém je uděluje voleným funkcionářům Unie každý členský stát, s výhradou příslušných ustanovení národní legislativy nebo jiných právních úprav platných v jednotlivých členských státech. Tyto funkční výhody a imunita jsou udělovány členům Výboru v zájmu Unie a nikoliv pro jejich osobní zájem. Unie může a musí zrušit imunitu poskytnutou členovi Výboru kdykoliv zjistí, že tato imunita by byla překážkou ve výkonu spravedlnosti a že je možno ji zrušit bez poškození zájmů Unie.
- ZSU 145 2) Výbor obvykle zasedá čtyřikrát ročně, v délce maximálně pěti dnů, zpravidla v sídle Unie, a na jejích schůzích musí být přítomny nejméně dvě třetiny jeho členů. Své úkoly může plnit pomocí moderních prostředků komunikace. Pokud to považuje za nezbytné a pokud to vyžadují otázky k projednání, může Výbor zasedat vícekrát a jeho zasedání může výjimečně trvat až dva týdny.

ČLÁNEK 11A

PP-98

Poradní skupina pro radiokomunikace

ZSU 160A 1 Poradní skupina pro radiokomunikace je otevřena účasti zástupců správ
PP-98 členských států a zástupců členů Sektoru, jakož i předsedů studijních komisí a dalších skupin; jedná prostřednictvím ředitele.

ZSU 160C 1) projednává priority, programy, operace, finanční a strategické
PP-98 otázky týkající se Radiokomunikačních shromáždění, studijních komisí a jiných skupin, přípravy Radiokomunikačních konferencí, jakož i veškeré další otázky předložené některou konferencí Unie, Radiokomunikačním shromážděním nebo Radou;

DNU 160CA 1a) projednává plnění operativního plánu za minulé období, aby
určila oblasti, ve kterých Úřad nedosáhl nebo nemohl dosáhnout cílů stanovených tímto plánem, a poskytuje řediteli rady ve věci potřebných nápravných opatření;

DNU 160I 7) vypracovává pro Radiokomunikační shromáždění zprávu
o otázkách, které jí byly svěřeny podle bodu 137A této Úmluvy a postupuje ji řediteli k předložení na Shromáždění.

ČLÁNEK 12

Radiokomunikační úřad

ZSU 164 a) koordinuje přípravné práce studijních komisí a dalších skupin a Úřadu,
členským státům a členům Sektoru sděluje výsledky těchto prací, shromažďuje jejich stanoviska a na Konferenci předkládá souhrnnou zprávu, která může obsahovat návrhy upravující předpisy.

- ZSU 165 *b)* má právo účasti, avšak jen se statutem poradce, na jednáních Radiokomunikačních konferencí, Radiokomunikačních shromáždění a studijních komisí pro radiokomunikace a dalších skupin. Ředitel činí veškerá opatření potřebná pro přípravu Radiokomunikačních konferencí a zasedání Sektoru radiokomunikací a konzultuje v této věci s Generálním sekretariátem podle ustanovení bodu 94 této Úmluvy, a pokud je třeba, i s ostatními Sektory Unie, a postupuje přitom s patřičným zřetelem na směrnice Rady o prováděních těchto příprav.
- ZSU 169 *b)* zasílá všem členským státům Jednací řád Výboru a shromažďuje připomínky k Řádu, obdržené od jednotlivých správ a předkládá je Výboru;
- ZSU 170 *c)* zpracovává informace získané od správ, při použití příslušných ustanovení Radiokomunikačního řádu a regionálních dohod, jakož i souvisejícího Jednacího řádu, a v případě potřeby je připravuje k uveřejnění v odpovídající formě;
- ZSU 175 3) koordinuje práce studijních komisí pro radiokomunikace a dalších skupin a je odpovědný za organizaci těchto prací;
- ZSU 175B
PP-98 3*b)* činí konkrétní opatření pro usnadnění účasti rozvojových zemí na pracích radiokomunikačních studijních komisí a dalších skupin.
- ZSU 180 *d)* informuje formou zprávy předložené na Světové radiokomunikační konferenci o činnosti Sektoru od poslední Konference; pokud žádná Světová radiokomunikační konference není plánována, předkládá zprávu o činnosti Sektoru za období od poslední Konference Radě a pro informaci také členským státům a členům Sektoru;

- ZSU 181A *f)* každoročně vypracovává čtyřletý operativní klouzavý plán, který se týká následujícího roku a dalších tří let, se zahrnutím finančních dopadů činností, jež má Úřad vykonávat pro zajištění pomoci celému Sektoru; tento čtyřletý operativní plán se projednává v Poradní skupině pro radiokomunikace podle bodu 11A této Úmluvy a každý rok je posouzen a schválen Radou;
- PP-98

ODDÍL 6

Sektor pro standardizaci telekomunikací

ČLÁNEK 13

PP-98

Světové shromáždění pro standardizaci telekomunikací

- DNU 184A *1a* Světové shromáždění pro standardizaci telekomunikací je oprávněno přijímat pracovní metody a postupy použitelné v řízení činností Sektoru, v souladu s bodem 145A Ústavy.
- ZSU 187 *a)* posuzuje zprávy vypracované studijními komisemi podle ustanovení bodu 194 této Úmluvy, schvaluje, pozměňuje nebo zamítá návrhy doporučení v těchto zprávách obsažených a posuzuje zprávy vypracované Poradní skupinou pro standardizaci telekomunikací v souladu s ustanoveními bodů 197H a 197I této Úmluvy;
- PP-98
- DNU 191 *a* *f)* rozhoduje, zda je důvod zachovat, rozpustit nebo vytvořit další skupiny, jejichž předsedy a místopředsedy jmenuje;
- DNU 191 *b* *g)* určuje mandát skupin uvedených výše v bodu 191 *a*, tyto skupiny nemohou přijímat otázky ani doporučení.

- ZSU 191B 5 Světovému shromáždění pro standardizaci telekomunikací předsedá
PP-98 předseda určený vládou země, v níž se zasedání koná, anebo, je-li Shromáždění organizováno v sídle Unie, předseda zvolený samotným Shromážděním; předsedovi asistují místopředsedové, volení Shromážděním.

ČLÁNEK 14A

Poradní skupina pro standardizaci telekomunikací

- ZSU 197A 1 Poradní skupina pro standardizaci telekomunikací je otevřena pro účast zástupců správ členských států a zástupců členů Sektoru, jakož i předsedů studijních komisí a dalších skupin.
- DNU 197CA 1a) prověřuje provádění operativního plánu předcházejícího období, aby určila oblasti, ve kterých Úřad nedosáhl nebo nemohl dosáhnout cílů stanovených tímto plánem, a poskytuje řediteli rady ve věci potřebných nápravných opatření;

ČLÁNEK 15

Úřad pro standardizaci telekomunikací

- ZSU 200 a) každý rok aktualizuje, v součinnosti s předsedy studijních komisí
PP-98 pro standardizaci telekomunikací a dalšími skupinami, pracovní program schválený Světovým shromážděním pro standardizaci telekomunikací;

- ZSU 201
PP-98
- b) má právo účastnit se, avšak pouze jako poradce, jednání Světových shromáždění pro standardizaci telekomunikací a studijních komisí pro standardizaci telekomunikací a dalších skupin. Ředitel přijímá veškerá opatření potřebná pro přípravu shromáždění a zasedání Sektoru pro standardizaci telekomunikací a konzultuje v této věci s Generálním sekretariátem podle ustanovení bodu 94 této Úmluvy, v případě potřeby i s ostatními Sektory Unie a postupuje s patřičným zřetelem na směrnice Rady k provádění této přípravy;
- ZSU 205A
PP-98
- g) každoročně vypracovává čtyřletý operativní klouzavý plán, který se týká následujícího roku a dalších tří let, se zahrnutím finančních dopadů činností, jež má Úřad vykonávat pro zajištění pomoci celému Sektoru; tento čtyřletý operativní plán se projednává v Poradní skupině pro standardizaci telekomunikací podle článku 14A této Úmluvy a každý rok je posouzen a schválen Radou;

ODDÍL 7

Sektor pro rozvoj telekomunikací

ČLÁNEK 16

Světové konference pro rozvoj telekomunikací

- DNU 207A
- 1 Světová konference pro rozvoj telekomunikací je oprávněna přijímat pracovní metody a postupy použitelné v řízení činností Sektoru, v souladu s bodem 145A Ústavy.
- DNU 209A
- aa) rozhoduje, zda je důvod zachovat, rozpustit nebo vytvořit další skupiny, jejichž předsedy a místopředsedy jmenuje;

- DNU 209B aaa) určuje mandát skupin uvedených výše v bodu 209A, tyto skupiny nemohou přijímat otázky ani doporučení.
- ZSU 210 b) Regionální konference pro rozvoj telekomunikací projednávají otázky a priority v oblasti rozvoje telekomunikací, s přihlédnutím k potřebám a charakteristikám příslušného regionu; mohou rovněž předkládat doporučení Světovým konferencím pro rozvoj telekomunikací;
- ZSU 213A 3 Konference pro rozvoj telekomunikací může svěřit Poradní skupině pro rozvoj telekomunikací specifické otázky spadající do kompetence této Skupiny, s uvedením doporučených opatření, která mají být u těchto otázek učiněna.

ČLÁNEK 17A

PP-98 **Poradní skupina pro rozvoj telekomunikací**

- ZSU 215C 1 Poradní skupina pro rozvoj telekomunikací je otevřena účasti zástupců
PP-98 správ členských států a členů Sektoru, jakož i předsedů a místopředsedů studijních komisí a dalších skupin.
- DNU 215EA 1 a) prověřuje provádění operativního plánu předcházejícího období, aby určila oblasti, ve kterých Úřad nedosáhl nebo nemohl dosáhnout cílů stanovených tímto plánem, a poskytuje řediteli rady ve věci potřebných nápravných opatření;
- DNU 215JA 6 a) vypracovává zprávu určenou Světové konferenci pro rozvoj telekomunikací týkající se otázek, jež jí byly svěřeny podle bodu 213A této Úmluvy a postupuje tuto zprávu řediteli pro předložení na Konferenci.

ČLÁNEK 18

PP-98

Úřad pro rozvoj telekomunikací

ZSU 218

- a) má právo účastnit se, avšak pouze jako poradce, usnášení Konferencí pro rozvoj telekomunikací a studijních komisí pro rozvoj telekomunikací a dalších skupin. Ředitel přijímá veškerá opatření potřebná pro přípravu konferencí a zasedání Sektoru pro rozvoj telekomunikací a konzultuje v této věci s Generálním sekretariátem podle ustanovení bodu 94 této Úmluvy, a v případě potřeby i s ostatními Sektory Unie a postupuje s patřičným zřetelem na směrnice Rady týkající se této přípravy;

ZSU 223A
PP-98

- g) každoročně vypracovává čtyřletý operativní klouzavý plán, který se týká následujícího roku a dalších tří let, se zahrnutím finančních dopadů činností, jež má Úřad vykonávat pro zajištění pomoci celému Sektoru; tento čtyřletý operativní plán se projednává v Poradní skupině pro rozvoj telekomunikací podle článku 17A této Úmluvy a každý rok je posouzen a schválen Radou;

ZSU PP-98

HLAVA II

Zvláštní ustanovení týkající se konferencí a shromáždění

ČLÁNEK 23

ZSU

Přístup na Konferenci vládních zmocněnců

ZU* 255 až 266

- (ZSU) **267** 1 Mají přístup na Konferenci vládních zmocněnců:
- DNU **268A** b) volení funkcionáři, jakožto poradci
- DNU **268B** c) Výbor pro Radiokomunikační řád, podle bodu 141A této Úmluvy, jakožto poradce.
- ZSU **269** d) pozorovatelé následujících organizací, institucí a subjektů:
PP-94
- DNU* **269A** i) Organizace spojených národů;
- DNU* **269B** ii) regionální telekomunikační organizace uvedené v článku 43 Ústavy;
- DNU* **269C** iii) mezivládní organizace provozující družicové systémy;
- DNU* **269D** iv) specializované instituce OSN, jakož i Mezinárodní agentura pro atomovou energii;
- DNU* **269E** v) členové Sektorů uvedení v bodech 229 a 231 této Úmluvy a organizace mezinárodního charakteru zastupující tyto členy.
- DNU* **269F** 2 Generální sekretariát a všechny tři Úřady Unie jsou na Konferenci přítomni jako poradci.

ČLÁNEK 24

ZSU

Přístup na Radiokomunikační konference

ZU* 270 až 275

- (ZSU) 276 1 Mají přístup na Radiokomunikační konference:
- (ZSU) 278 b) pozorovatelé organizací a institucí uvedených v bodech 269A až 269D této Úmluvy;
- ZSU 279 c) pozorovatelé dalších mezinárodních organizací pozvaných vládou a schválených Konferencí podle příslušných ustanovení kapitoly I Všeobecných ustanovení pro konference, shromáždění a zasedání Unie;
- ZU* 281
- (ZSU) 282 e) pozorovatelé členských států, kteří se bez hlasovacího práva účastní Regionální radiokomunikační konference regionu jiného, než do kterého patří tyto členské státy;
- DNU* 282A f) volení funkcionáři, přítomní jako poradci, pokud Konference jedná o otázkách spadajících do jejich kompetence, a členové Výboru pro Radiokomunikační řád.

ČLÁNEK 25

ZSU PP-98

**Přístup na Radiokomunikační shromáždění,
na Světová shromáždění pro standardizaci telekomunikací a
na Konferenci pro rozvoj telekomunikací**

ZU* 283 až 294

(ZSU) 295 1 Mají přístup na shromáždění nebo na konferenci:

ZSU 297 b) pozorovatelé následujících organizací a institucí:

ZU* 298

DNU* 298A i) regionální telekomunikační organizace uvedené v článku 43 Ústavy;

DNU* 298B ii) mezivládní organizace provozující družicové systémy;

DNU* 298C iii) kterákoliv jiná regionální nebo mezinárodní organizace zabývající se otázkami, které zajímají konferenci nebo shromáždění;

DNU* 298D iv) Organizace spojených národů;

DNU* 298E v) specializované instituce OSN a Mezinárodní agentura pro atomovou energii;

DNU* 298F c) zástupci dotčených Sektorů.

DNU 298G 2 Volení funkcionáři, Generální sekretariát a Úřady Unie jsou podle okolností na shromáždění nebo konferenci přítomni jako poradci. Dva členové Výboru pro Radiokomunikační řád jsou Výborem určení s povinností účastnit se jako poradci Radiokomunikačních shromáždění.

ZU* ČLÁNEK 26

ZU* ČLÁNEK 27

ZU* ČLÁNEK 28

ZU* ČLÁNEK 29

ZU* ČLÁNEK 30

ČLÁNEK 31

Pověření pro konference

ZSU 334
PP-98

5 Pověření musejí být předložena na sekretariátu konference co nejdříve; členské státy zašlou pověření před datem zahájení konference, a to generálnímu tajemníkovi, který je předá sekretariátu konference, jakmile tento bude zřízen. Komise uvedená v bodu 68 Všeobecných ustanovení pro konference, shromáždění a zasedání Unie má za úkol je ověřit, formou zprávy předkládá výsledky ověření plenárnímu zasedání ve lhůtě stanovené tímto zasedáním. V době před rozhodnutím plenárního zasedání v této věci jsou všechny delegace oprávněny účastnit se prací a uplatňovat hlasovací právo příslušného členského státu.

ZSU

HLAVA III

Jednací řád

ČLÁNEK 32

ZSU

**Všeobecná ustanovení pro konference, shromáždění
a zasedání Unie**ZSU **339A**
PP-98

5 Všeobecná ustanovení pro konference, shromáždění a zasedání Unie jsou přijímána Konferencí vládních zmocněnců. Ustanovení o postupech při změnách těchto ustanovení a o vstupu změn v platnost jsou uvedena v těchto ustanoveních.

ZSU **340**
PP-98

2 Prováděním Všeobecných ustanovení pro konference, shromáždění a zasedání Unie nejsou dotčena ustanovení o postupech při změnách uvedených v článku 55 Ústavy a v článku 42 této Úmluvy.

HLAVA IV

Jiná ustanovení

ČLÁNEK 33

Finance

ZSU 476 4 1) Organizace uvedené v bodech 269A až 269E této Úmluvy a
PP-94 další mezinárodní organizace (pokud nebyly Radou s výhradou reciprocit povinnosti
PP-98 zproštěny) a členové Sektorů, kteří se podle příslušných ustanovení této Úmluvy
účastní Konference vládních zmocněnců, konference, shromáždění nebo zasedání
některého Sektoru Unie, nebo Světové konference o mezinárodních telekomunikacích,
přispívají na výdaje konferencí, shromáždění a zasedání, jichž se účastní, a to
v závislosti na nákladech těchto konferencí a shromáždění a podle Finančního řádu.
Členové Sektorů však specificky nepřispívají na výdaje spojené s jejich účastí na
konferenci, shromáždění nebo zasedání svého příslušného Sektoru, s výjimkou
případu Regionálních radiokomunikačních konferencí.

HLAVA VI

Arbitráž a změny

ČLÁNEK 42

Ustanovení k provádění změn této Úmluvy

ZSU 523
PP-98

5 Všeobecná ustanovení pro konference, shromáždění a zasedání Unie se použijí, pokud předcházející odstavce tohoto článku, které mají přednost, nestanoví jinak.

ČÁST II. Datum vstupu v platnost

Změny obsažené v této listině vstoupí v platnost 1. ledna 2004 jako celek a jediná listina mezi členskými státy, které budou k tomuto datu stranami Ústavy a Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva 1992) a které před tímto datem uloží k této svou ratifikační, přijímací, schvalovací nebo přístupovou listinu.

NA DŮKAZ TOHO níže podepsaní vládní zmocněnci podepsali originál této listiny měnící Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva 1992) ve znění Konference vládních zmocněnců (Kjóto, 1994) a Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998).

Marrakeš, 18. října 2002

LISTINA MĚNÍCÍ ÚSTAVU
MEZINÁRODNÍ
TELEKOMUNIKAČNÍ UNIE
(ŽENEVA, 1992)

ve znění
Konference vládních zmocněnců (Kyoto, 1994),
Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998)
a
Konference vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002)

(Změny schválené
Konferencí vládních zmocněnců (Antalya, 2006))

ÚSTAVA MEZINÁRODNÍ TELEKOMUNIKAČNÍ UNIE*
(ŽENEVA, 1992)

ODDÍL I. Předmluva

Na základě a v souladu s příslušnými ustanoveními Ústavy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva, 1992) ve znění Konference vládních zmocněnců (Kyoto, 1994), Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998) a Konference vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002), a především podle ustanovení jejího článku 55, Konference vládních zmocněnců Mezinárodní telekomunikační unie (Antalya, 2006), přijala k této Ústavě dále uvedené změny:

* Základní dokumenty Unie (Ústava a Úmluva) musí být nahlíženy tak, jako by byly sepsány v jazyce nerozlišujícím pohlaví.

ČLÁNEK 11

Generální sekretariát

- DNU*** 73a Generální tajemník jedná jako zákonný představitel Unie.
ZU* 76

ČLÁNEK 13

Radiokomunikační konference a shromáždění

- ZSU 90**
PP-98 2 Světové radiokomunikační konference jsou svolávány obvykle jednou za tři nebo za čtyři roky; avšak podle příslušných ustanovení Úmluvy konference nemusí být svolána nebo může být svolána dodatečně.
- ZSU 91**
PP-98 3 Radiokomunikační shromáždění jsou rovněž svolávána obvykle jednou za tři nebo za čtyři roky a mohou se konat ve stejný čas a na stejném místě, jako Světové radiokomunikační konference tak, aby se zvýšila efektivnost a produktivita Sektoru radiokomunikací. Radiokomunikační shromáždění stanovují nezbytné technické základy pro práci Světových radiokomunikačních konferencí a vyřizují všechny požadavky zmíněných konferencí; jejich funkce jsou uvedeny v Úmluvě.

ČLÁNEK 28

Finance Unie

- ZSU 161C**
PP-98 2) Generální tajemník informuje členské státy a členy sektorů o prozatímní výši příspěvkové jednotky, stanovené podle čísla 161B výše, a vyzývá členské státy, aby mu sdělily nejpozději čtyři týdny před stanoveným datem zahájení Konference vládních zmocněnců, jakou příspěvkovou třídu prozatímně zvolily.
- ZSU 161E**
PP-98
PP-02 4) Jakmile je to možné, stanoví Konference vládních zmocněnců s přihlédnutím k návrhu finančního plánu ve zrevidované podobě konečnou horní hranici výše příspěvkové jednotky a stanoví datum, kdy členské státy musí na výzvu generálního tajemníka oznámit, kterou třídu členského příspěvku si s konečnou platností zvolily. Tímto datem je nejpozději pondělí posledního týdne Konference vládních zmocněnců

ČLÁNEK 29

Jazyky

- ZSU 171** 1) 1) Oficiálními jazyky Unie jsou: angličtina, arabština, čínština, španělština, francouzština a ruština.

ODDÍL II. Datum vstupu v platnost

Změny obsažené v tomto dokumentu vstoupí v platnost 1. ledna 2008 jako celek a jediný dokument mezi členskými státy, které budou k tomuto datu stranami Ústavy a Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva 1992) a které před tímto datem uloží jejich ratifikační listinu, listinu o přijetí nebo schválení tohoto dokumentu nebo listinu o přistoupení k ní.

NA DŮKAZ TOHO, níže podepsaní vládní zmocněnci podepsali originál této listiny měnící Ústavu Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva 1992) ve znění Konference vládních zmocněnců (Kyoto, 1994), Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998) a Konference vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002).

Antalya, 24. listopadu 2006

LISTINA MĚNÍCÍ ÚMLUVU
MEZINÁRODNÍ
TELEKOMUNIKAČNÍ UNIE
(ŽENEVA, 1992)

ve znění
Konference vládních zmocněnců (Kyoto, 1994),
Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998)
a
Konference vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002)

(Změny schválené
Konferencí vládních zmocněnců
(Antalya, 2006))

ÚMLUVA MEZINÁRODNÍ TELEKOMUNIKAČNÍ UNIE*
(ŽENEVA, 1992)

ODDÍL I. Předmluva

Na základě a v souladu s příslušnými ustanoveními Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva, 1992) ve znění Konference vládních zmocněnců (Kyoto, 1994), Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998) a Konference vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002), a především podle ustanovení jejího článku 42, Konference vládních zmocněnců Mezinárodní telekomunikační unie (Antalya, 2006), přijala k této Úmluvě dále uvedené změny:

* Základní dokumenty Unie (Ústava a Úmluva) musí být nahlíženy tak, jako by byly sepsány v jazyce nerozlišujícím pohlaví.

ČLÁNEK 2

Volby a související otázky

Volení představitelů

- ZSU 13** 1 Generální tajemník, zástupce generálního tajemníka a ředitelé úřadů nastupují do svých funkcí v den, který stanoví při jejich zvolení Konference vládních zmocněnců. Ve svém úřadu zůstávají obvykle do dne, který stanoví následující Konference vládních zmocněnců, do stejného úřadu mohou být znovu zvoleni pouze jednou. Termín znovuzvolení znamená, že opět zvoleni mohou být pouze jednou, ať toto druhé volební období následuje bezprostředně po prvním či nikoliv.

Členové Výboru pro Radiokomunikační řád

- ZSU 20** 1 Členové Výboru pro Radiokomunikační řád nastupují do svých funkcí v den, který stanoví Konference vládních zmocněnců při jejich zvolení. Ve svém úřadu zůstávají obvykle do dne, který stanoví následující Konference vládních zmocněnců a mohou být znovu zvoleni pouze jednou. Termín znovuzvolení znamená, že opět zvoleni mohou být pouze jednou, ať toto druhé volební období následuje bezprostředně po prvním či nikoliv.

ČLÁNEK 4

Rada

- ZU 58**
- ZSU 60B** *9 ter)* Členové sektorů se mohou jako pozorovatelé účastnit zasedání Rady, jejích komisí a pracovních skupin, a to za podmínek, které Rada stanoví, včetně počtu a způsobu jejich jmenování.
- PP-02**

ZSU 73
PP-98
PP-02

7) prověřuje a schvaluje dvouletý rozpočet Unie a prověřuje předběžný rozpočet (zahrnutý do zprávy o finančním hospodaření, sestavované generálním tajemníkem podle bodu 101 této Úmluvy) na další dva roky následující po daném rozpočtovém období, se zřetelem k rozhodnutím Konference vládních zmocněnců, týkajících se čísla 50 Ústavy a finančních limitů stanovených zmíněnou Konferencí podle ustanovení čísla 51 Ústavy; snaží se o všemožné úspory, ale drží se závazku daného Unií dosáhnout co nejrychleji uspokojivých výsledků. Při této činnosti má Rada na zřeteli priority stanovené Konferencí vládních zmocněnců ve strategickém plánu Unie, cíle Koordinačního výboru, vytyčené ve zprávě generálního tajemníka, o které pojednává číslo 86 této Úmluvy, a zprávu o finančním hospodaření dle čísla 101 této Úmluvy. Rada provádí roční prověrku příjmů a výdajů, aby v případě potřeby provedla úpravy, v souladu s usneseními a rozhodnutími Konference vládních zmocněnců;

ZSU 80
PP-94

14) je pověřena zajišťovat koordinaci se všemi mezinárodními organizacemi uvedenými v člancích 49 a 50 Ústavy. K tomuto účelu uzavírá jménem Unie předběžné dohody s mezinárodními organizacemi, uvedenými v článku 50 Ústavy a v číslech 269B a 269C Úmluvy, a s Organizací spojených národů podle Dohody uzavřené mezi Organizací spojených národů a Mezinárodní telekomunikační unií; tyto předběžné dohody musí být schváleny následující Konferencí vládních zmocněnců podle příslušného ustanovení článku 8 Ústavy;

ČLÁNEK 5

Generální sekretariát

- ZSU 96** *m)* připravuje doporučení pro první zasedání vedoucích delegací, uvedené v bodě 49 Obecných pravidel, kterými se řídí konference, shromáždění a zasedání Unie, kterými se řídí konference, shromáždění a zasedání Unie, přičemž přihlíží k výsledkům případných regionálních konzultací;
- ZSU 100**
PP-98 *q)* po poradě s Koordinačním výborem a po provedení všech možných úspor připravuje a předkládá Radě návrh dvouletého rozpočtu, který zahrnuje výdaje Unie, přičemž bere na zřetel finanční limity stanovené Konferencí vládních zmocněnců. Návrh rozpočtu se skládá z globálního rozpočtu obsahujícího informace o rozpočtu založeném na nákladech a zaměřeném na výsledky pro Unii, sestaveného podle rozpočtových směrnic vydaných generálním tajemníkem a obsahujícího dvě verze. Jedna verze odpovídá nulovému nárůstu příspěvkové jednotky, druhá růstu, který je nižší nebo se rovná limitům, stanoveným Konferencí vládních zmocněnců, po případném převedení na rezervní účet. Rezoluce o rozpočtu je schválena Radou a poté rozeslána pro informaci všem členským státům;
- ZSU 105** Změna se netýká francouzské verze.

ČLÁNEK 6

Koordinační výbor

- ZSU 111**
PP-02 4 O činnosti Koordinačního výboru je sestavena zpráva, která je k dispozici členským státům.

ČLÁNEK 12

Úřad pro radiokomunikace

- ZSU 178**
PP-98
- b)* vyměňuje si údaje s členskými státy a členy sektoru ve formě přístupné pro automatické čtení i jinými způsoby, sestavuje a aktualizuje dokumenty a databáze Sektoru radiokomunikací a společně s generálním tajemníkem činí podle potřeby všechna opatření, aby dle čísla 172 Ústavy byly zveřejněny v jazycích Unie;

ČLÁNEK 15

Úřad pro standardizaci telekomunikací

- ZSU 203**
PP-98
- vyměňuje si údaje s členskými státy a členy sektoru ve formě přístupné pro automatické čtení i jinými způsoby, sestavuje a aktualizuje dokumenty a databáze Sektoru standardizace telekomunikací a společně s generálním tajemníkem činí podle potřeby všechna opatření, aby dle bodu 172 Ústavy byly zveřejněny v jazycích Unie;

ČLÁNEK 16

Konference pro rozvoj telekomunikací

- ZSU 209**
- a)* Světové konference pro rozvoj v telekomunikacích sestavují pracovní programy a směrnice, které definují otázky a priority rozvoje telekomunikací a vytyčují Sektoru rozvoje telekomunikací směry pro jeho pracovní program. Podle výše zmíněných pracovních programů rozhodují, zda se stávající studijní skupiny mají zachovat, ukončeny nebo zda se mají vytvořit nové a každé skupině přiděluje otázky, které má zkoumat;

ČLÁNEK 17A

Poradní skupina pro rozvoj telekomunikací

- ZSU 215C** 1 Poradní skupina pro rozvoj telekomunikací je otevřena účasti zástupců správ členských států, zástupců členů sektoru a rovněž předsedů a místopředsedů studijních skupin a dalších skupin. Jedná prostřednictvím ředitele.

ČLÁNEK 18

Úřad pro rozvoj telekomunikací

- ZSU 220** c) vyměňuje si údaje se členy ve formě přístupné pro automatické čtení i jinými způsoby, sestavuje a podle potřeby aktualizuje dokumenty a databáze Sektoru rozvoje telekomunikací a společně s generálním tajemníkem činí podle potřeby všechna požadovaná opatření, aby v souladu s bodem 172 Ústavy byly zveřejněny v jazycích Unie;

ČLÁNEK 19

**Účast jiných subjektů a organizací
než správ na činnostech Unie**

- (ZSU) 235** 5 Jakákoliv žádost o účast na pracích sektoru, podaná organizací dle výše uvedeného čísla 231 (s výjimkou organizací uvedených v číslech 269B a 269C této Úmluvy), je předána generálnímu tajemníkovi a vyřizuje se podle procedur stanovených Radou.
- (ZSU) 236** 6 Jakákoliv žádost o účast na pracích sektoru, podaná organizací dle čísel 269B až 269D této Úmluvy, je předána generálnímu tajemníkovi a dotyčná organizace je zapsána na seznamy uvedené dle níže uvedeného čísla 237.

- (ZSU) 237**
PP-98 7 Generální tajemník sestavuje a aktualizuje pro každý sektor seznamy všech organizací uvedených v číslech 229 až 231, jakož i v číslech 269B až 269D této Úmluvy, které jsou přijaty k účasti na pracích sektorů. Zveřejňuje každý z těchto seznamů v pravidelných intervalech a seznamuje s nimi všechny členské státy, dotčené členy sektorů a ředitele příslušného úřadu. Ředitel úřadu pak seznámí příslušné organizace s vyřízením jejich žádosti a informuje o tom dotčené členské státy.
- ZSU 240**
PP-98 10 Každý člen sektoru má právo vypovědět svou účast nótou zaslanou generálnímu tajemníkovi. Tato účast může být popřípadě vypovězena dotyčným členským státem nebo v případě člena sektoru, schváleného dle výše uvedeného čísla 234C, podle kritérií a procedur stanovených Radou. Výpověď nabývá platnosti po vypršení šestiměsíční lhůty od doručení nóty generálnímu tajemníkovi.

ČLÁNEK 21

Doporučení adresovaná jednou konferencí druhé

- (ZSU) 251** 2 Tato doporučení jsou zasílána ve stanovené lhůtě generálnímu tajemníkovi, aby byla shromážděna, koordinována a sdělena za podmínek stanovených v bodě 44 Obecných pravidel, kterými se řídí konference, shromáždění a setkání Unie.

ČLÁNEK 23

PP-02

Přístup na Konferenci vládních zmocněnců

- ZSU 269**
PP-94
PP-02 d) pozorovatelé z následujících organizací a institucí, kteří se mohou účastnit jako konzultanti :
- ZSU 269E**
PP-02 e) pozorovatelé ze členů sektoru uvedených v číslech 229 a 231 této Úmluvy.

ČLÁNEK 24

PP-02

Přístup na radiokomunikační konference

- ZSU 278** *b)* pozorovatelé z organizací a institucí uvedených v číslech 269A až 269D této Úmluvy, kteří se mohou účastnit jako konzultanti ;
- PP-02**
- ZSU 279** *c)* pozorovatelé z jiných mezinárodních organizací, pozvaných podle příslušných ustanovení kapitoly I Obecných pravidel, kterými se řídí konference, shromáždění a zasedání Unie. Mohou se účastnit jako konzultanti .
- PP-02**
- ZSU 280** *d)* pozorovatelé ze členů Sektoru radiokomunikací;
- PP-98**

ČLÁNEK 25

PP-98

PP-02

**Přístup na Radiokomunikační shromáždění,
na Světová shromáždění pro standardizaci telekomunikací a
na konference pro rozvoj telekomunikací**

- DNU 296bis** *b)* zástupci dotyčných členů sektoru;
- ZSU 297** *c)* pozorovatelé, kteří se mohou účastnit jako konzultanti:
- PP-02**
- DNU 297bis** *i)* z organizací a institucí uvedených v číslech 269A až 269D této Úmluvy;
- ZU 298A**
- ZU 298B**
- (ZSU) 298C** *ii)* každá jiná regionální nebo mezinárodní organizace, která se zabývá otázkami, které zajímají shromáždění nebo konferenci.
- PP-02**
- ZU 298D**
- ZU 298E**
- ZU* 298F**

ČLÁNEK 33

Finance

- ZSU 468**
PP-98
- 1) 1) Následuje stupnice, ze které si každý členský stát v rámci ustanovení v čísle 468A níže nebo člen sektoru v rámci ustanovení v čísle 468B níže zvolí svou příspěvkovou třídu podle příslušných ustanovení článku 28 Ústavy:
- | | | | |
|-------------------|-------|-------|----------|
| třída 40 jednotek | třída | 8 | jednotek |
| třída 35 jednotek | třída | 6 | jednotek |
| třída 30 jednotek | třída | 5 | jednotek |
| třída 28 jednotek | třída | 4 | jednotky |
| třída 25 jednotek | třída | 3 | jednotky |
| třída 23 jednotek | třída | 2 | jednotky |
| třída 20 jednotek | třída | 1+1/2 | jednotky |
| třída 18 jednotek | třída | 1 | jednotka |
| třída 15 jednotek | třída | 1/2 | jednotky |
| třída 13 jednotek | třída | 1/4 | jednotky |
| třída 11 jednotek | třída | 1/8 | jednotky |
| třída 10 jednotek | třída | 1/16 | jednotky |
- ZSU 476**
PP-94
PP-98
PP-02
- 4) 1) Organizace uvedené v číslech 269A až 269E této Úmluvy a další organizace rovněž uvedené v kapitole II Úmluvy (s výjimkou těch, které jsou osvobozeny Radou v rámci reciprocity) a členové sektorů uvedení v čísle 230 Úmluvy, kteří se podle ustanovení této Úmluvy účastní Konference vládních zmocněnců, konference, shromáždění nebo zasedání některého sektoru Unie či Světové konference pro mezinárodní telekomunikace, přispívají na výdaje spojené s pořádáním těchto konferencí, shromáždění a zasedání, kterých se účastní, podle nákladů na tyto konference a zasedání a podle Finančního řádu. Členové sektorů však specificky nepřispívají na výdaje za svou účast na konferenci, shromáždění nebo zasedání svého Sektoru, pokud se nejedná o Regionální radiokomunikační konferenci.
- (ZSU) 480A**
PP-98
- 5bis) Pokud člen sektoru přispívá na výdaje Unie dle čísla 159A Ústavy, měl by být identifikován sektor, na který je příspěvek zaplacen.
- DNU 480B**
- 5terb) Za výjimečných okolností Rada může schválit snížení počtu příspěvkových jednotek, pokud o to člen sektoru požádá, a prokáže, že už nemůže zachovat svůj příspěvek v té třídě, kterou si vybral.

PŘÍLOHA

Definice některých termínů užívaných v této Úmluvě a v Administrativních řádech Mezinárodní telekomunikační unie

ZSU 1002 *Pozorovatel:* Osoba vyslaná členským státem, organizací nebo
PP-94 institucí, aby se účastnila konference, shromáždění nebo zasedání Unie nebo
PP-98 Rady, podle příslušných ustanoveních základních dokumentů Unie však nemá
hlasovací právo.

ODDÍL II. Datum vstupu v platnost

Změny obsažené v tomto dokumentu vstoupí v platnost 1. ledna 2008 jako celek a jediný dokument mezi členskými státy, které budou k tomuto datu stranami Ústavy a Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva 1992) a které před tímto datem uloží jejich ratifikační listinu, listinu o přijetí nebo schválení tohoto dokumentu nebo listinu o přistoupení k ní.

NA DŮKAZ TOHO, níže podepsaní vládní zmocněnci podepsali originál této listiny měnící Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva 1992) ve znění Konference vládních zmocněnců (Kyoto, 1994), Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998) a Konference vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002).

Antalya, 24. listopadu 2006

PROHLÁŠENÍ A VÝHRADY
učiněné v závěru Konference vládních zmocněnců
Mezinárodní telekomunikační unie (Antalya 2006)*

(v českém překladu a anglickém originálu)

Nížepodepsaní vládní zmocněnci potvrzují svými podpisy pod tímto dokumentem, jenž je součástí konečných aktů Konference vládních zmocněnců (Antalya 2006), že berou na vědomí dále uvedená prohlášení a výhrady učiněné v závěru dotyčné konference:

45

Originál: anglicky

Pro Českou republiku:

Delegace České republiky si pro svou vládu vyhrazuje právo přijmout jakákoli opatření, která považuje za nezbytná k ochraně svých zájmů, pokud by se některý ze členských států nepodílel na úhradě výdajů unie nebo pokud by některý ze členských států neplnil ustanovení dokumentů z Antalye 2006, jež dále mění ústavu a úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva 1992) již změněnou dokumenty z Kjóta 1994, Minneapolisu 1998 a Marrákeše 2002, nebo pokud by bylo pravděpodobné, že výhrady jiných členských států zvýší podíl České republiky na úhradě výdajů unie nebo ohrozí telekomunikační služby České republiky.

51

Originál: anglicky/francouzsky/španělsky

Pro Spolkovou republiku Německo, Rakousko, Belgie, Bulharskou republiku, Kyperskou republiku, Dánsko, Španělsko, Estonskou republiku, Finsko, Francii, Řecko, Maďarskou republiku, Irsko, Itálii, Lotyšskou republiku, Litevskou republiku, Lucembursko, Maltu, Nizozemské království, Polskou republiku, Portugalsko, Slovenskou republiku, Českou republiku, Rumunsko, Spojené království Velké Británie a Severního Irsku, Republiku Slovinsko a Švédsko:

Delegace členských států Evropské unie a přistupujících zemí Bulharsko a Rumunsko prohlašují, že členské státy Evropské unie a přistupující země Bulharsko a Rumunsko uplatní dokumenty přijaté Konferencí vládních zmocněnců (Antalya 2006) v souladu se svými povinnostmi podle Smlouvy o založení Evropského společenství.

73

Originál: anglicky/francouzsky/španělsky

Pro Spolkovou republiku Německo, Andorrské knížectví, Rakousko, Ázerbájdžánskou republiku, Belgie, Bulharskou republiku, Kyperskou republiku, Vatikánský městský stát, Chorvatskou republiku, Dánsko, Estonskou republiku, Finsko, Francii, Řecko, Maďarskou republiku, Irsko, Island, Itálii, Lotyšskou republiku, Lichtenštejnské knížectví, Litevskou republiku, Lucembursko, Maltu, Moldavskou republiku, Norsko, Nizozemské království, Polskou republiku, Portugalsko, Slovenskou republiku, Českou republiku, Rumunsko, Spojené království Velké Británie a Severního Irska, Srbskou republiku, Švédsko, Švýcarskou konfederaci a Turecko:

V době podpisu konečných aktů Konference vládních zmocněnců (Antalya 2006) delegace výše uvedených zemí oficiálně prohlašují, že trvají na prohlášeních a výhradách, které jejich země učinily při podpisu konečných aktů předchozích smlouvu vytvářejících konferencí unie, jakoby byly učiněny v plném znění na této Konferenci vládních zmocněnců.

98

Originál: anglicky/francouzsky/španělsky

Pro Spolkovou republiku Německo, Rakousko, Belgie, Kanadu, Kyperskou republiku, Chorvatskou republiku, Dánsko, Estonskou republiku, Finsko, Francii, Maďarskou republiku, Irsko, Island, Japonsko, Lichtenštejnské knížectví, Lucembursko, Maltu, Norsko, Nový Zéland, Nizozemské království, Polskou republiku, Portugalsko, Slovenskou republiku, Českou republiku, Rumunsko, Spojené království Velké Británie a Severního Irska, Srbskou republiku, Republiku Slovinsko, Švédsko, Švýcarskou konfederaci a Turecko:

Delegace uvedených států se s odkazem na prohlášení učiněné Kolumbijskou republikou (č. 58) a vzhledem k tomu, že se toto a všechna podobná prohlášení odkazují na bogotské prohlášení rovníkových zemí ze dne 3. prosince 1976 a na nároky těchto zemí na vykonávání svrchovaných práv nad částmi oběžné dráhy geostacionární družice, domnívají, že tyto nároky nemohou být touto konferencí uznány.

LISTINA MĚNÍCÍ ÚSTAVU
MEZINÁRODNÍ
TELEKOMUNIKAČNÍ UNIE
(ŽENEVA, 1992)

ve znění
Konference vládních zmocněnců (Kyoto, 1994),
a
Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998)
a
Konference vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002)
a
Konference vládních zmocněnců (Antalya, 2006)

(Změny schválené
Konferencí vládních zmocněnců (Guadalajara, 2010))

ÚSTAVA MEZINÁRODNÍ TELEKOMUNIKAČNÍ UNIE*
(ŽENEVA, 1992)

ČÁST I Předmluva

Na základě a v souladu s příslušnými ustanoveními Ústavy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva, 1992) ve znění Konference vládních zmocněnců (Kyoto, 1994), Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998), Konference vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002) a Konference vládních zmocněnců (Antalya, 2006), a především podle ustanovení jejího článku 55, Konference vládních zmocněnců Mezinárodní telekomunikační unie (Guadalajara, 2010) přijala k této Ústavě dále uvedené změny:

* Základní dokumenty Unie (Ústava a Úmluva) musí být nahlíženy tak, jako by byly sepsány v jazyce nerozlišujícím pohlaví.

HLAVA V

Další ustanovení týkající se fungování Unie

ČLÁNEK 28

Finance Unie**ZSU 165
PP-98**

5 Jakmile si členský stát zvolí svou příspěvkovou třídu, nesmí ji snížit o více než 15 procent oproti počtu jednotek, které si tento členský stát zvolil pro období, které předcházelo snížení, a to zaokrouhlením částky na nejbližší nižší hodnotu na stupnici příspěvkových jednotek pro třídy o třech a více jednotkách; nebo o maximálně jednu příspěvkovou třídu pro třídy s méně než třemi jednotkami. Rada mu stanoví způsob postupného zavedení tohoto snížení v období mezi konferencemi vládních zmocněnců. Avšak v případě mimořádných okolností, jako jsou přírodní pohromy vyžadující nasazení programů mezinárodní pomoci, může konference vládních zmocněnců schválit větší snížení počtu příspěvkových jednotek, pokud o to členský stát požádá a prokáže, že již nemůže udržet své příspěvky v původně zvolené třídě.

ČÁST II Datum vstupu v platnost

Změny obsažené v této listině vstoupí v platnost 1. ledna 2012 jako celek a jediná listina mezi členskými státy, které budou k tomuto datu stranami Ústavy a Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva 1992) a které před tímto datem uloží k této svou ratifikační listinu, listinu o přijetí, schvalovací nebo přístupovou listinu.

NA DŮKAZ TOHO, níže podepsaní vládní zmocněnci podepsali originál této listiny měnící Ústavu Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva 1992) ve znění Konference vládních zmocněnců (Kyoto, 1994), Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998), Konference vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002) a Konference vládních zmocněnců (Antalya, 2006).

Guadalajara, 22. října 2010

LISTINA MĚNÍCÍ ÚMLUVU
MEZINÁRODNÍ
TELEKOMUNIKAČNÍ UNIE

(ŽENEVA, 1992)

ve znění

Konference vládních zmocněnců (Kyoto, 1994),

a

Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998)

a

Konference vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002)

a

Konference vládních zmocněnců (Antalya, 2006)

(Změny schválené

Konferencí vládních zmocněnců

(Guadalajara, 2010))

ÚMLUVA MEZINÁRODNÍ TELEKOMUNIKAČNÍ UNIE*
(ŽENEVA, 1992)

ČÁST I Předmluva

Na základě a v souladu s příslušnými ustanoveními Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva, 1992) ve znění Konference vládních zmocněnců (Kyoto, 1994), Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998), Konference vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002) a Konference vládních zmocněnců (Antalya, 2006), a především podle ustanovení jejího článku 42, Konference vládních zmocněnců Mezinárodní telekomunikační unie (Guadalajara, 2010) přijala k této Úmluvě dále uvedené změny:

* Základní dokumenty Unie (Ústava a Úmluva) musí být nahlíženy tak, jako by byly sepsány v jazyce nerozlišujícím pohlaví.

HLAVA IV

Jiná ustanovení

ČLÁNEK 33

Finance

ZSU 468
PP-98
PP-06

1) Stupnice, podle které si každý členský stát, s výjimkou ustanovení bodu 468A níže, nebo člen Sektoru, s výjimkou ustanovení bodu 468B níže, zvolí svou příspěvkovou třídu v souladu s příslušnými ustanoveními článku 28 Ústavy, je dána takto :

Od třídy 40 jednotek :

do třídy 2 jednotek postupně po jednotce

Pod třídou 2 jednotek následovně :

třída 1 1/2 jednotky

třída 1 jednotky

třída 1/2 jednotky

třída 1/4 jednotky

třída 1/8 jednotky

třída 1/16 jednotky

ČÁST II Datum vstupu v platnost

Změny obsažené v této listině vstoupí v platnost 1. ledna 2012 jako celek a jediná listina mezi členskými státy, které budou k tomuto datu stranami Ústavy a Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva 1992) a které před tímto datem uloží k této svou ratifikační listinu, listinu o přijetí, schvalovací nebo přístupovou listinu.

NA DŮKAZ TOHO, níže podepsaní vládní zmocněnci podepsali originál této listiny měnící Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva 1992) ve znění Konference vládních zmocněnců (Kyoto, 1994), Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998), Konference vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002) a Konference vládních zmocněnců (Antalya, 2006).

Guadalajara, 22. října 2010

PROHLÁŠENÍ A VÝHRADY

učiněné v závěru Konference vládních zmocněnců

Mezinárodní telekomunikační unie (Guadalajara 2010)*

(v českém překladu a anglickém originálu)

Níže podepsaní vládní zmocněnci potvrzují svými podpisy pod tímto dokumentem, jenž je součástí konečných aktů Konference vládních zmocněnců (Guadalajara 2010), že berou na vědomí dále uvedená prohlášení a výhrady učiněné v závěru dotyčné konference:

23

Originál: anglicky/francouzsky/španělsky

Pro Rakousko, Belgii, Bulharskou republiku, Kyprskou republiku, Českou republiku, Dánsko, Estonskou republiku, Finsko, Francii, Spolkovou republiku Německo, Řecko, Maďarskou republiku, Irsko, Itálii, Lotyšskou republiku, Litevskou republiku, Lucembursko, Nizozemské království, Polskou republiku, Portugalsko, Rumunsko, Slovenskou republiku, Republiku Slovinsko, Španělsko, Švédsko a Spojené království Velké Británie a Severního Irsku:

Delegace členských států Evropské unie prohlašují, že členské státy Evropské unie uplatní dokumenty přijaté Konferencí vládních zmocněnců (Guadalajara 2010) v souladu se svými povinnostmi podle Smlouvy o fungování Evropské unie.

39

Originál: anglicky/francouzsky/španělsky

Pro Rakousko, Belgii, Bulharskou republiku, Chorvatskou republiku, Kyprskou republiku, Českou republiku, Dánsko, Estonskou republiku, Finsko, Francii, Spolkovou republiku Německo, Řecko, Maďarskou republiku, Island, Itálii, Lotyšskou republiku, Lichtenštejnské knížectví, Litevskou republiku, Lucembursko, Černou Horu, Nizozemské království, Norsko, Portugalsko, Rumunsko, Republiku San Marino, Slovenskou republiku, Republiku Slovinsko, Španělsko, Švédsko, Švýcarskou

konfederaci, Turecko, Spojené království Velké Británie a Severního Irska a Vatikánský městský stát:

V době podpisu konečných aktů Konference vládních zmocněnců (Guadalajara 2010) delegace uvedených zemí oficiálně prohlašují, že trvají na prohlášeních a výhradách, které jejich země učinily při podpisu konečných aktů předchozích smlouvu vytvářejících konferencí unie, jakoby byly učiněny v plném znění na této Konferenci vládních zmocněnců.

85

Originál: anglicky

Pro Austrálii, Rakousko, Belgii, Bulharskou republiku, Kanadu, Chorvatskou republiku, Českou republiku, Dánsko, Estonskou republiku, Finsko, Francii, Spolkovou republiku Německo, Řecko, Maďarskou republiku, Island, Itálii, Japonsko, Lotyšskou republiku, Lichtenštejnské knížectví, Litevskou republiku, Lucembursko, Černou Horu, Nizozemské království, Nový Zéland, Norsko, Portugalsko, Slovenskou republiku, Republiku Slovinsko, Švédsko, Švýcarskou konfederaci, Turecko, Spojené království Velké Británie a Severního Irska a Spojené státy americké:

Delegace výše uvedených států, s odkazem na prohlášení učiněné Mexikem (č. 70) a vzhledem k tomu, že se toto a všechna podobná prohlášení odkazují na bogotské prohlášení rovníkových zemí ze dne 3. prosince 1976 a na nároky těchto zemí na vykonávání svrchovaných práv nad částmi oběžné dráhy geostacionární družice nebo na jakékoli související nároky, se domnívají, že tyto nároky nemohou být touto konferencí uznány.

Výše uvedené delegace chtějí také konstatovat, že odkaz na „zeměpisnou polohu některých zemí“ v článku 44 ústavy neznamená uznání nároku na jakákoli přednostní práva na oběžnou dráhu geostacionární družice.



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2013 činí 6 000,- Kč, druhá záloha na rok 2013 činí 6 000,- Kč, třetí záloha na rok 2013 činí 4 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky-knihkupci – 516 205 175, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihárství – Přibíková, J. Švermy 14; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Olomouc:** Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** ABONO s. r. o., Sportovců 1121, LEJHANEK, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 3:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, K Červenému dvoru 24; **Praha 4:** Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 4; **Praha 6:** PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7 – 12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@top-dodavatel.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. číslo 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.